

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985**

7 MEI 1985

**Ontwerp van wet
houdende fiscale en andere bepalingen****MEMORIE VAN TOELICHTING**

Het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft u voor te leggen, heeft hoofdzakelijk tot doel de uitvoering mogelijk te maken van de actualiseringsmaatregelen van het regeringsprogramma opgesomd in de Mededeling van 15 maart 1985, met uitzondering evenwel van de maatregelen betreffende de bescherming van de bestaanszekerheid van de minstbesteden die het voorwerp uitmaken van het ontwerp van wet houdende sociale bepalingen, dat u anderzijds wordt voorgelegd.

Het voorliggend ontwerp heeft bovendien tot doel de andere maatregelen uit te voeren, dan die welke betrekking hebben op het sociale luik, zoals beslist na de begrotingscontrole van 1985.

Hoofdstuk I bevat de bepalingen om progressief het fiscaal meerjarenplan door te voeren.

Hoofdstuk II heeft hoofdzakelijk tot doel de arbeidsverdeling in de openbare sector verder door te voeren door het stelsel van de loopbaanonderbreking tot deze sector uit te breiden.

Hoofdstuk III is de voortzetting van de verbetering van de veiligheid van de burgers door de uitbreiding van de personeelsformatie van de magistratuur en door de invoering van een uitzonderlijke hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden waarvan de dader onvermogen of onvindbaar is.

Hoofdstuk IV heeft betrekking op het onderwijs en heeft inzonderheid tot doel de uitvoering mogelijk te maken van de maatregelen waartoe werd beslist in het raam van de begrotingscontrole.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

7 MAI 1985

**Projet de loi
portant des mesures fiscales et autres****EXPOSE DES MOTIFS**

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous présenter a pour objectif essentiel de permettre l'exécution des mesures d'actualisation du programme gouvernemental énumérées dans sa Communication du 15 mars 1985, à l'exception toutefois des mesures concernant la protection de la sécurité d'existence des plus démunis, lesquelles sont visées par le projet de loi portant des dispositions sociales qui vous est soumis par ailleurs.

Le présent projet vise en outre à permettre la réalisation des mesures, autres que celles qui concernent la cellule sociale, décidées à la suite du contrôle budgétaire de 1985.

Le chapitre I^{er} met en place le dispositif nécessaire pour réaliser de manière progressive le plan fiscal pluriannuel.

Le chapitre II vise essentiellement à intensifier le partage du travail dans le secteur public en lui étendant le système de l'interruption de carrière.

Le chapitre III poursuit l'amélioration de la sécurité des citoyens par l'augmentation du cadre de la magistrature et par l'instauration d'une aide exceptionnelle aux victimes d'actes intentionnels de violence dont l'auteur est insolvable ou introuvable.

Le chapitre IV concerne l'enseignement et vise notamment à permettre l'exécution des mesures décidées dans le cadre du contrôle budgétaire.

Hoofdstuk V heeft hoofdzakelijk tot doel de zogenaamde « statistiekwet » van 4 juli 1962 te wijzigen met het oog op de verbetering van de verzameling en het gebruik van de statistische gegevens betreffende ons land.

Hoofdstuk VI heeft tot doel de opschorting van de opeisbaarheid van een aantal fiscale en sociale schulden toe te laten, verschuldigd door de ondernemingen en de zelfstandigen die zelf schuldeiser zijn van de Staat of van sommige instellingen van openbaar nut, wegens werken, leveringen of diensten.

Hoofdstuk VII bevat andere maatregelen betreffende uiteenlopende aangelegenheden.

Aangezien de nummering van de artikelen van het ontwerp werd gewijzigd ten gevolge van het advies van de Raad van State, vindt u in bijlage een tabel met de nummering van de artikelen van onderhavig ontwerp tegenover de artikelen zoals zij aan de Raad van State werden voorgelegd.

Anderzijds werd een afzonderlijk advies gevraagd over een ontwerp van wet betreffende de bescherming van sommige personen die schuldeiser of schuldenaar zijn van de overheid.

Dit ontwerp werd opgenomen in hoofdstuk VI van onderhavig ontwerp van wet, zodat artikel 82 overeenstemt met artikel 1 van het afzonderlijk ontwerp en de artikelen 83 tot 85, met de artikelen 2 tot 4.

HOOFDSTUK I

Fiscale bepalingen

Hoofdstuk I strekt ertoe de fiscale doelstellingen, opgenomen in de Mededeling van de Regering van 15 maart 1985, te verwezenlijken. Die Mededeling benadrukte dat het ogenblik is aangebroken om, in het kader van een meerjarenplan, een verlaging van de personenbelasting door te voeren.

Na reeds genomen belangrijke maatregelen die geleid hebben tot het herstel van de rentabiliteit en het concurrentievermogen van onze ondernemingen, wenst de Regering inderdaad haar werk voort te zetten door de actieve bevolking te motiveren.

A. Algemeen

Iedereen is er sedert lang terecht van overtuigd dat de belastingdruk te zwaar is geworden. Zij ontmoedigt de initiatiefzin en vermindert de mogelijkheden tot sparen.

Gekneld tussen de noodzakelijkheid om de openbare financiën te saneren en de zorg om de door de burger als te zwaar ervaren belastingdruk te verlichten, heeft de Regering een pakket van fiscale maatregelen uitgewerkt die tot doel hebben geleidelijk, met name gespreid over vier jaar, een vermindering van de personenbelasting te verwezenlijken.

Deze maatregelen zijn voor het eerst van toepassing op de inkomsten van het jaar 1986.

Het is dus noodzakelijk dat de administratie, met alle gewenste zekerheid, de adequate administratieve maatregelen kan nemen opdat de belastingvermindering, langs de bedrijfsvoorheffing en de voorafbetalingen, zou van toepassing zijn

Le chapitre V vise principalement à modifier la loi du 4 juillet 1962 dite « loi statistique » en vue d'améliorer la collecte et l'utilisation des informations statistiques concernant notre pays.

Le chapitre VI vise à permettre la suspension de l'exigibilité d'un certain nombre de dettes fiscales et sociales dues par les entreprises et les travailleurs indépendants elles-mêmes créancières de l'Etat ou de certains organismes d'intérêt public, en raison de travaux, fournitures ou services.

Le chapitre VII contient d'autres mesures dans des domaines divers.

La numérotation des articles du projet, ayant été modifiée suite à l'avis du Conseil d'Etat, vous trouverez en annexe un tableau reprenant en regard des articles du présent projet la numérotation des articles tels qu'ils ont été soumis au Conseil d'Etat.

D'autre part, un avis séparé avait été demandé sur un projet de loi relatif à la protection de certaines personnes créancières et débitrices des pouvoirs publics.

Celui-ci ayant été inséré au chapitre VI du présent projet de loi, l'article 82 correspond à l'article 1^{er} du projet séparé, les articles 83 à 85 aux articles 2 à 4.

CHAPITRE PREMIER

Dispositions fiscales

Le chapitre I^{er} tend à la réalisation des objectifs fiscaux inscrits dans la Communication du Gouvernement du 15 mars 1985, Communication dans laquelle il était souligné que le moment était venu de réaliser dans le cadre d'un plan pluriannuel, un abaissement de l'impôt des personnes physiques.

En effet, après avoir pris d'importantes mesures qui ont conduit au redressement de la rentabilité et de la compétitivité de nos entreprises, le Gouvernement souhaite poursuivre son œuvre en motivant la population active.

A. Généralités

Chacun estime, à juste titre et depuis longtemps, que la charge fiscale est devenue trop lourde. Elle décourage l'initiative et réduit les possibilités d'épargne.

Pris entre la nécessité d'assainir les finances publiques et le souci d'alléger le poids fiscal qui pèse sur le citoyen, le Gouvernement a mis au point un ensemble de mesures fiscales propres à assurer progressivement, c'est-à-dire en les étalant sur quatre ans, une diminution de l'impôt des personnes physiques.

Ces mesures s'appliquent pour la première fois aux revenus de 1986.

Il faut donc que l'Administration puisse, avec toute la sécurité voulue, prévoir les mesures administratives adéquates pour que la réduction de la fiscalité soit appliquée, au travers du précompte professionnel et des versements anticipés,

op de door de belastingplichtige vanaf 1 januari 1986 verkregen inkomsten.

De belastingvermindering zal gespreid worden over de aanslagjaren 1987 tot 1990 en situeert zich op vier verschillende vlakken.

Van de eerste maatregel zullen alle belastingplichtigen genieten. Het betreft de indexatie van het belastingtarief.

Met die maatregel heeft de Regering beslist de aanhoudende en automatische verhoging van de belastingdruk te stuiten, verhoging die het gevolg is van de wisselwerking tussen de inflatie en de progressiviteit van het belastingtarief. De indexatie zal volledig gebeuren voor de inkomsten van 1987 en van de volgende jaren. Om budgettaire redenen zal de indexatie voor de inkomsten van het jaar 1986 op forfaitaire wijze gebeuren tot beloop van 2 pct.

De tweede maatregel heeft tot doel het belastingstelsel voor de gezinnen te verbeteren. Daartoe wordt, naast de indexatie van de inkomstengrenzen die van toepassing zijn in de stelsels van afscheiding en splitsing, voorzien in een gevoelige verbetering van het splitsingstelsel.

Een korte vergelijkende tabel die het huidige stelsel met het toekomstige vergelijkt, geeft de draagwijdte weer van dit ontwerp.

notamment, sur les revenus encaissés par les contribuables dès le premier janvier 1986.

La réduction de l'impôt des personnes physiques qui sera étalée sur les exercices d'imposition 1987 à 1990, s'articule sur quatre plans différents.

La première mesure bénéficiera à tous les contribuables. Il s'agit de l'indexation des barèmes fiscaux.

Par cette mesure, le Gouvernement a décidé d'arrêter l'accroissement continu et automatique de la pression fiscale consécutive à l'interaction de l'inflation et de la progressivité de l'impôt. L'indexation sera réalisée complètement pour les revenus de 1987 et des années suivantes. Pour des raisons d'ordre budgétaire, l'indexation pour les revenus de 1986 est réalisée de façon forfaitaire, c'est-à-dire à concurrence de 2 p.c.

La deuxième mesure tend à améliorer le régime fiscal applicable aux ménages. Pour ceux-ci, il est prévu que, outre l'indexation des limites des revenus du décumul et du fractionnement, le régime de fractionnement sera sensiblement amélioré.

Un bref tableau comparatif entre le régime actuel et le régime futur pourra ainsi illustrer la teneur du présent projet.

Bedrag van de belastbare inkomsten <i>Montant des revenus imposables</i>	Split. Aj. 1986 <i>Fract. Ex. 1986</i>	Split. Aj. 1987 <i>Fract. Ex. 1987</i>	Split. Aj. 1988 <i>Fract. Ex. 1988</i>	Split. Aj. 1989 <i>Fract. Ex. 1989</i>	Split. Aj. 1990 e.v. <i>Fract. Ex. 1990 et sv.</i>
Tot 750 000 frank. — <i>Jusqu'à 750 000 francs</i> . . .	74/26	73/27	72/28	71/29	70/30
Tussen 750 000 en 1 500 000 frank. — <i>Entre 750 000 et 1 500 000 francs</i> . . .	87/13 (1)	84/16 (1)	81/19 (1)	78/22 (1)	75/25 (1)
1 500 000 frank en meer. — <i>1 500 000 francs et plus</i> . . .	vermindering van/reduction de 4 618 F	95/5 (1)	90/10 (1)	85/15 (1)	80/20 (1)

(1) Op de eerste inkomensschijf van 750 000 frank.

Uiteraard worden, rekening gehouden met de indexatie van de belastingschijven, de maxima van 750 000 frank en 1 500 000 frank, respectievelijk op 765 000 frank en 1 530 000 frank gebracht voor het aanslagjaar 1987. Voor 1988 en volgende aanslagjaren zal de indexatie van de schijven volledig zijn. Zo zullen, indien de inflatie 4 pct. bedraagt voor het aanslagjaar 1988 (inkomsten van 1987), de maximumbedragen van 765 000 frank en 1 530 000 frank, op respectievelijk (afgerond) 796 000 frank en 1 591 000 frank worden gebracht.

De derde maatregel, toegevoegd aan de twee zojuist omschreven maatregelen, bestaat erin, op vier jaar tijd, de marginale aanslagvoeten zodanig te verminderen dat de huidige tarieven voor het aanslagjaar 1990 met 2,25 pct. zullen zijn verminderd.

Nemen wij bijvoorbeeld het tarief van 52,5 pct. van toepassing op de inkomstenschijf van 1 000 000 frank tot 1 500 000 frank. Dit tarief zal als volgt evolueren :

(1) De la première tranche de revenus de 750 000 francs.

Bien entendu, compte tenu de l'indexation des tranches imposables, les maxima de 750 000 francs et de 1 500 000 francs sont portés, pour l'exercice d'imposition 1987, respectivement à 765 000 francs et à 1 530 000 francs. Pour les exercices d'imposition 1988 et suivants, l'indexation des tranches sera intégrale. Ainsi, si l'inflation est de 4 p.c. pour l'exercice 1988 (revenus de 1987), les montants maxima de 765 000 francs et de 1 530 000 francs seraient (arrondis) respectivement portés à 796 000 francs et à 1 591 000 francs.

La troisième mesure qui se cumule avec les deux autres ci-avant décrites, est de réduire en quatre années les taux marginaux de l'impôt pour aboutir pour l'exercice d'imposition 1990 à une réduction de 2,25 p.c. des taux applicables actuellement.

Ainsi, si nous prenons par exemple le taux de 52,50 p.c. applicable à la tranche de revenus qui se situe entre 1 000 000 de francs et 1 500 000 francs, on aurait l'évolution suivante :

Aanslagjaar (= Aj.) 1986 — <i>Exercice d'imposition 1986</i>	Aj. 1987 <i>Ex. d'impos. 1987</i>	Aj. 1988 <i>Ex. d'impos. 1988</i>	Aj. 1989 <i>Ex. d'impos. 1989</i>	Aj. 1990 <i>Ex. d'impos. 1990</i>
52,5 pct./p.c.	52,2112	51,9225	51,6337	51,3187
Afgerond. — <i>Arrondis à</i>	52,20	51,90	51,60	51,30

Deze maatregel gaat uiteraard samen met de hiervoren besproken indexatie van de schijven.

Tenslotte bestaat de vierde maatregel erin, voor alle belastingplichtigen (al dan niet alleenstaanden) met bescheiden inkomsten, het belastbaar minimum van 100 000 frank op te trekken tot 120 000 frank, met samengaan aanpassing van het belastingtarief tot 500 000 frank. In die aanpassing zal geleidelijk de vermindering van 1 200 frank worden opgenomen toegestaan aan belastingplichtigen die geen 400 000 frank inkomsten behalen.

Ook hier gaat de maatregel samen met de indexatie van het tarief als bedoeld in de eerste maatregel hiervoor.

Zo zal een belastingplichtige die in 1986 over geen 107 000 frank (105 000 + 105 000 aan 2 pct., afgerond) beschikt, geen belasting betalen en in de veronderstelling dat voor het aanslagjaar 1988 de inflatie 4 pct. bedraagt zal voor de in 1987 verkregen inkomsten van 116 000 frank (112 000 + 112 000 aan 4 pct., afgerond) evenmin belasting verschuldigd zijn.

♦♦

De Regering legt bovendien in dit hoofdstuk nog vijf andere maatregelen aan uw beraadslaging voor.

De eerste maatregel strekt tot de opheffing van het zegelrecht voor getuigschriften en uittreksels uit de door de gemeenten gehouden registers, uitgereikt door ambtenaren van de burgerlijke stand, door burgemeesters of door hun gedelegeerden, op voorwaarde dat deze bescheiden dienen om te worden voorgelegd om een tewerkstelling te bekomen of om in te schrijven voor een examen.

Een tweede maatregel regelt de aftrek van het totaal belastbaar netto-inkomen van de giften in geld gedaan aan O.C.M.W.'s.

Een derde maatregel betreft de giften van internationaal befaamde kunstwerken door natuurlijke personen gedaan aan de door openbare instellingen beheerde musea.

Een vierde maatregel voert de mogelijkheid in om successierechten te voldoen door inbetalinggeving van internationaal befaamde kunstwerken.

De laatste maatregel tenslotte brengt de termijn voor de vestiging van een onderneming in een tewerkstellingszone van drie jaar op vijf jaar.

B. Commentaar van de artikelen

Artikelen 1 en 7

Artikel 71, § 1, 4°, c, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (afgekort W.I.B.) staat de belastingplichtige toe van het totaal belastbaar netto-inkomen de giften in geld af te trekken die worden gedaan aan Rijksmusea en aan de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, op voorwaarde dat zij voor hun musea worden bestemd.

Bien entendu, cette mesure doit être combinée avec l'indexation des tranches prévues ci-dessus.

Enfin, la quatrième mesure consiste à réduire l'impôt en faveur de tous les contribuables, isolés ou non, dont les revenus sont les plus faibles, en relevant le minimum imposable de 100 000 à 120 000 francs, avec adaptation concomitante des taux jusqu'à 500 000 francs et en incorporant dans cette adaptation, de façon progressive, la réduction de 1 200 francs accordée actuellement aux contribuables dont le revenu n'excède pas 400 000 francs.

Il faut, ici aussi, combiner cette mesure avec l'indexation des barèmes annoncée dans la première mesure.

Ainsi, aucun impôt ne sera exigé d'un contribuable dont les revenus encaissés en 1986 n'auront pas excédé 107 000 francs (105 000 + 105 000 à 2 p.c., arrondis) et si l'inflation est estimée pour l'exercice d'imposition 1988 à 4 p.c., l'impôt ne sera pas dû si le revenu encaissé en 1987 n'a pas excédé 116 000 francs (112 000 + 112 000 à 4 p.c., arrondis).

♦♦

Le Gouvernement soumet en outre, dans ce chapitre, cinq autres mesures à vos délibérations.

La première tend à l'exonération du droit de timbre dû sur les certificats et extraits des registres tenus dans les communes délivrés par les officiers de l'état civil, par les bourgmestres ou par leurs délégués, dans la mesure où tous ces documents doivent être fournis à l'appui d'une demande d'emploi ou d'une inscription à un examen.

La deuxième mesure tend à admettre au titre de charges déductibles de l'ensemble des revenus imposables, les libéralités faites aux C.P.A.S.

La troisième mesure concerne les dons d'œuvres d'art de renommée internationale, effectués par des personnes physiques aux musées gérés par des institutions publiques.

Une quatrième mesure instaure la possibilité de payer les droits de succession au moyen de la dation en paiement d'œuvres d'art de renommée internationale.

Enfin, la dernière mesure porte de trois à cinq ans le délai prévu pour l'établissement d'entreprises dans les zones d'emploi.

B. Commentaire sur les articles

Articles 1^{er} et 7

L'article 71, § 1^{er}, 4°, c, du Code des impôts sur les revenus (en abrégé : C.I.R.) permet au contribuable de déduire de l'ensemble de ses revenus nets imposables, les libéralités en espèces faites aux musées de l'Etat, aux provinces, aux agglomérations, fédérations de communes, communes, centres publics d'aide sociale et centres publics intercommunaux d'aide sociale, sous condition d'affectation à leurs musées.

De bedoeling van artikel 1 van dit ontwerp van wet bestaat erin voormeld artikel 71 op twee punten te wijzigen.

Vooreerst veroorlooft de wijziging voortaan de aftrek van de giften in geld die worden gedaan aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en aan de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zonder voorwaarde van bestemming.

Omwille van de moeilijke budgettaire toestand van de O.C.M.W.'s is het voor die instellingen uiteraard interessanter de ontvangen giften in geld te kunnen besteden aan de vervulling van de talrijke sociale taken die hun door de wet van 8 juli 1976 zijn toevertrouwd, veeleer dan dat geld te moeten gebruiken om er kunstwerken voor hun musea mee aan te schaffen.

De O.C.M.W.'s behouden overigens het recht om de giften in geld voor hun musea te bestemmen, indien zulks bijvoorbeeld de wens is van de schenker. Dat recht is voortaan opgenomen in artikel 71, § 4, 10°, a, nieuw, W.I.B.

Bovendien zal het voortaan mogelijk zijn om een gift in natura af te trekken die werd gedaan aan de Rijksmusea en aan de er vermelde instellingen op voorwaarde :

1° dat de gift voor de musea zou worden bestemd;

2° dat de gift in natura een kunstwerk is dat door de Minister van Financiën, op eensluidend advies van de bevoegde commissies van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België of van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis van België, is erkend als zijnde van internationale faam.

Een commissie ad hoc zal moeten oordelen over de waarde van de giften in natura; zij zal samengesteld zijn uit gedelegeerden van de Minister van Financiën en van de Ministers tot wier bevoegdheid de Cultuur behoort, alsmede uit vertegenwoordigers van de musea.

Een koninklijk besluit zal de toepassingsmodaliteiten regelen van artikel 71, § 4, 10°, b, nieuw, W.I.B.

Deze maatregel is niet van toepassing op de belastingplichtigen onderworpen aan de vennootschapsbelasting (artikel 7 van dit ontwerp van wet).

Artikel 2

Artikel 77 W.I.B. bepaalt dat de belasting die is verschuldigd door belastingplichtigen met een belastbaar inkomen dat 750 000 frank niet overtreft wordt vastgesteld op een bedrag gaande van 300 frank tot 252 500 frank en dit volgens een schaal die bij koninklijk besluit wordt vastgesteld.

De wijzigingen die artikel 2 van het ontwerp van wet beoogt van te brengen in de tekst van artikel 77 W.I.B., hebben tot doel de forfaitaire belastingvermindering van 2,25 pct. te realiseren, te spreiden over een periode van vier jaar.

Ten opzichte van de belasting die verschuldigd is voor het aanslagjaar 1986 (inkomsten 1985) dienen immers alle belastingplichtigen vanaf het aanslagjaar 1990 (inkomsten 1989), afgezien van de andere verminderingen die volgen uit de

L'objet de l'article 1^{er} du présent projet de loi portant modification de l'article 71, susdit, est double.

En premier lieu, la modification permet désormais la déduction des dons en espèces effectués aux centres publics d'aide sociale et aux centres publics intercommunaux d'aide sociale, sans condition d'affectation.

On comprend aisément qu'en fonction de la situation budgétaire difficile des C.P.A.S., il soit plus intéressant, pour ces organismes, d'utiliser l'argent qui leur est donné à l'accomplissement des nombreuses tâches sociales que la loi du 8 juillet 1976 leur a assignées que d'affecter cet argent à l'acquisition d'œuvres d'art pour leurs musées.

Les C.P.A.S. ne sont pas privés pour autant du droit d'affecter des dons en argent à leurs musées, si telle est la volonté, par exemple, du donateur. Ce droit est repris désormais dans l'article 71, § 4, 10°, a, nouveau, du C.I.R.

En outre, il sera dorénavant possible de déduire une libéralité faite en nature aux musées de l'Etat et aux organismes qui y sont cités, à la condition :

1° que le don soit affecté aux musées;

2° que le don en nature soit une œuvre d'art reconnue comme de renommée internationale par le Ministre des Finances sur avis conforme des commissions compétentes des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique ou des Musées royaux d'Art et d'Histoire de Belgique.

Une commission ad hoc devra déterminer la valeur des libéralités en nature; elle sera composée de délégués du Ministre des Finances et des Ministres ayant la Culture dans leurs attributions, ainsi que de représentants des musées.

Un arrêté royal réglera les modalités d'application de l'article 71, § 4, 10°, b, nouveau, du C.I.R.

La présente mesure n'est pas applicable aux contribuables assujettis à l'impôt des sociétés (article 7 du présent projet de loi).

Article 2

L'article 77 C.I.R. précise que l'impôt, qui est dû par les contribuables dont le revenu imposable ne dépasse pas 750 000 francs, est fixé à un chiffre variant de 300 francs à 252 500 francs et ce, suivant un barème établi par arrêté royal.

Les modifications, que l'article 2 du projet de loi tend à apporter au texte de l'article 77 C.I.R., ont pour objet de réaliser une réduction forfaitaire d'impôt de 2,25 p.c. à étaler sur une période de quatre ans.

Par rapport à l'impôt dû pour l'exercice d'imposition 1986 (revenus de 1985), tous les contribuables devront d'ailleurs bénéficier, à partir de l'exercice d'imposition 1990 (revenus de 1989), d'une réduction d'impôt de 2,25 p.c., compte non

indexatie van de belastingtarieven, de verbeterde splitsing en/of het optrekken van het belastbaar minimum, een belastingvermindering van 2,25 pct. te genieten.

Die vermindering zal in gelijke delen over de aanslagjaren 1987, 1988, 1989 en 1990 worden gespreid.

Concreet betekent zulks dat de basisbelasting van 252 500 frank die voor het aanslagjaar 1986 is verschuldigd op een belastbaar inkomen van 750 000 frank na vier jaar moet zijn verminderd met 5 681 frank ($252\,500 \text{ frank} \times 2,25 \text{ pct.}$) of afgerond met 5 680 frank.

Vermits die vermindering van 5 680 frank gelijkmatig over de aanslagjaren 1987 tot en met 1990 moet worden gespreid, of meer bepaald 1 420 frank per aanslagjaar, zal, voor een belastbaar inkomen van 750 000 frank en afgezien van de invloed die de gedeeltelijke indexatie voor het aanslagjaar 1987 en de volledige indexatie vanaf het aanslagjaar 1988 zal hebben, de belasting op dit inkomen respectievelijk worden :

- voor het aanslagjaar 1987 : 251 080 frank ($252\,500 - 1\,420$);
- voor het aanslagjaar 1988 : 249 660 frank ($252\,500 - 2\,840$);
- voor het aanslagjaar 1989 : 248 240 frank ($252\,500 - 4\,260$);
- vanaf het aanslagjaar 1990 : 246 820 frank ($252\,500 - 5\,680$).

Artikel 3

Artikel 78 W.I.B. bepaalt, voor de belastingplichtigen met een belastbaar inkomen van meer dan 750 000 frank, de toepasselijke belastingtarieven voor de verschillende inkomstenschijven en duidt eveneens het marginaal belastingtarief aan.

Artikel 3 van dit ontwerp van wet sluit nauw aan bij artikel 2.

Ten einde de forfaitaire belastingvermindering van 2,25 pct. waarvan sprake in de commentaar bij artikel 2, in artikel 78 W.I.B. tot uitdrukking te brengen, moeten de in dat artikel voorkomende percentages stelselmatig worden verminderd zodat zij tegen het aanslagjaar 1990, in vergelijking met nu, 97,75 pct. van de huidige cijfers belopen, waarbij de vermindering van die percentages met 2,25 pct. eveneens in een gelijke mate wordt gespreid over elk van de aanslagjaren 1987 t/m 1990.

Concreet brengen deze wijzigingen dan ook mede dat :

1° het bedrag van 252 500 frank, zoals uiteengezet bij de bespreking van artikel 2, voor de aanslagjaren 1987, 1988, 1989 en 1990 respectievelijk moet worden vervangen door 251 080 frank, 249 660 frank, 248 240 frank en 246 820 frank;

2° de belastingtarieven van 47,5, 52,5, 57,5, 63,—, 69,—, 72,— en 67,5 pct. tegen het aanslagjaar 1990 moeten zijn verminderd met 2,25 pct. waardoor zij vanaf dat aanslagjaar respectievelijk (in afgeronde cijfers) zullen bedragen : 46,4,

tenu des autres réductions résultant de l'indexation du tarif d'imposition, de l'amélioration du fractionnement et/ou du relèvement du minimum imposable.

Cette réduction d'impôt sera répartie par parts égales entre les exercices d'imposition 1987, 1988, 1989 et 1990.

Cela signifie concrètement que le montant de l'impôt de base de 252 500 francs, qui est dû pour l'exercice d'imposition 1986 sur un revenu imposable de 750 000 francs, doit, après quatre ans, être réduit de 5 681 francs ($252\,500 \text{ francs} \times 2,25 \text{ p.c.}$), soit 5 680 francs après arrondissement.

La réduction de 5 680 francs sera répartie de manière égale entre les exercices d'imposition 1987 à 1990, soit 1 420 francs par exercice d'imposition et, abstraction faite de l'incidence de l'indexation partielle pour l'exercice d'imposition 1987 et de l'indexation intégrale à partir de l'exercice d'imposition 1988, l'impôt qui sera dû sur un revenu imposable de 750 000 francs s'élèvera respectivement :

- pour l'exercice d'imposition 1987 : 251 080 francs ($252\,500 - 1\,420$);
- pour l'exercice d'imposition 1988 : 249 660 francs ($252\,500 - 2\,840$);
- pour l'exercice d'imposition 1989 : 248 240 francs ($252\,500 - 4\,260$) ;
- à partir de l'exercice d'imposition 1990 : 246 820 francs ($252\,500 - 5\,680$).

Article 3

L'article 78 C.I.R. prévoit, pour les contribuables dont le revenu imposable dépasse 750 000 francs, les taux d'imposition applicables aux différentes tranches de revenus et détermine également le taux d'imposition moyen maximum.

L'article 3 du projet se rattache étroitement à l'article 2.

A l'effet de traduire dans l'article 78 C.I.R. la réduction forfaitaire d'impôt de 2,25 p.c. dont il est question dans le commentaire de l'article 2, les taux prévus audit article doivent être systématiquement réduits de manière à correspondre, pour l'exercice d'imposition 1990, à 97,75 p.c. des taux actuellement applicables, de sorte que la réduction de ces taux de 2,25 p.c. soit aussi répartie dans une égale mesure entre chacun des exercices d'imposition 1987 à 1990 inclus.

Concrètement, ces modifications auront pour conséquences :

1° que le montant de 252 500 francs, comme déjà exposé dans le commentaire de l'article 2, devra être remplacé, pour les exercices d'imposition 1987, 1988, 1989 et 1990, respectivement par 251 080 francs, 249 660 francs, 248 240 francs et 246 820 francs;

2° que les taux d'imposition de 47,5, 52,5, 57,5, 63,—, 69,—, 72,— et 67,5 p.c. devront, pour l'exercice d'imposition 1990, être réduits de 2,25 p.c. de sorte qu'ils s'élèveront à partir de cet exercice d'imposition, respectivement (en chif-

51,3, 56,2, 61,6, 67,4, 70,4 en 66,— pct.; vermits, zoals reeds gezegd, de vermindering van 2,25 pct. inzake de belastingtarieven en *ipso facto* van de belasting, gelijkmatig moet worden gespreid over de aanslagjaren 1987, 1988, 1989 en 1990, worden die tarieven in afgeronde cijfers :

fres ronds) à : 46,4, 51,3, 56,2, 61,6, 67,4, 70,4 et 66 p.c.; puisque, comme déjà dit ci-dessus, la réduction de 2,25 p.c. des taux d'imposition, et *ipso facto* de l'impôt, devra être répartie uniformément entre les exercices d'imposition 1987, 1988, 1989 et 1990, on obtient, en chiffres arrondis, les taux mentionnés au tableau ci-après :

Huidige belastingtarieven van artikel 78 W.I.B. (Aj. 1986) Taux d'imposition prévus actuellement à l'article 78, C.I.R. (Ex. d'imp. 1986)	Nieuwe belastingtarieven — Nouveau taux d'imposition			
	Aj. 1987 — Ex. 1987	Aj. 1988 — Ex. 1988	Aj. 1989 — Ex. 1989	Aj. 1990 — Ex. 1990
47,5	47,2	46,9	46,6	46,4
52,5	52,2	51,9	51,6	51,3
57,5	57,1	56,8	56,5	56,2
63,0	62,6	62,2	61,9	61,6
69,0	68,6	68,2	67,8	67,4
72,0	71,6	71,2	70,8	70,4
67,5	67,1	66,7	66,3	66,0

Ingevolge de artikelen 8 en 18, § 2, van dit ontwerp, zullen die tarieven worden toegepast voor het aanslagjaar 1987 op de met 2 pct. geïndexeerde inkomstenschijven van artikel 78 W.I.B. en vanaf het aanslagjaar 1988 op dezelfde inkomstenschijven doch dan volledig geïndexeerd.

Conformément aux articles 8 et 18, du présent projet, ces taux seront applicables pour l'exercice d'imposition 1987 compte tenu de l'indexation de 2 p.c. des tranches d'imposition prévues à l'article 78 C.I.R. et, à partir de l'exercice d'imposition 1988, compte tenu de l'indexation intégrale de ces mêmes tranches d'imposition.

Artikel 4

Artikel 4 van dit wetsontwerp beoogt het belastbaar minimum van artikel 79 W.I.B., dat thans 100 000 frank bedraagt, stelselmatig en in een zelfde mate gedurende vier aanslagjaren te verhogen om het, afgezien van elke indexatie, vanaf het aanslag jaar 1990 op 120 000 frank te brengen.

Article 4

L'article 4 du présent projet de loi tend à augmenter le minimum imposable prévu à l'article 79 C.I.R. et qui s'élève actuellement à 100 000 francs, d'une façon égale et systématique au cours des quatre exercices d'imposition, pour le porter, abstraction faite de toute indexation, à 120 000 francs à partir de l'exercice d'imposition 1990.

Dat minimum wordt derhalve op 105 000 frank, 110 000 frank, 115 000 frank en 120 000 frank gebracht respectievelijk voor het aanslagjaar 1987, het aanslagjaar 1988, het aanslagjaar 1989 en vanaf het aanslagjaar 1990.

Dès lors, ce minimum sera porté à 105 000 francs, 110 000 francs, 115 000 francs et 120 000 francs respectivement pour l'exercice d'imposition 1987, l'exercice d'imposition 1988, l'exercice d'imposition 1989 et à partir de l'exercice d'imposition 1990.

Het blijft wel te verstaan dat ingevolge de artikelen 8 en 18 van het ontwerp, eensdeels, het voor het aanslagjaar 1987 verhoogde belastbaar minimum met 2 pct. en, anderdeels, de voor de aanslagjaren 1988 t/m 1990 verhoogde belastbare minima volledig zullen worden geïndexeerd.

Conformément aux articles 8 et 18, § 2, du projet, les nouveaux minima imposables seront indexés, d'une part, de 2 p.c. pour l'exercice d'imposition 1987 et, d'autre part, intégralement pour les exercices d'imposition 1988 à 1990 inclus.

Het optrekken van het belastbaar minimum houdt uiteraard een aanpassing in van de belastingschaal die voor een niet-geïndexeerd inkomen tot 750 000 frank wordt vastgesteld bij koninklijk besluit (zie artikel 77 W.I.B. en artikel 2 van het ontwerp).

Le relèvement du minimum imposable implique évidemment une adaptation du barème, laquelle est fixée par arrêté royal pour les revenus non indexés ne dépassant pas 750 000 francs (voir article 77 C.I.R. et article 2 du projet).

Welnu, de gunstige gevolgen van deze maatregel zullen in die belastingschaal toepassing vinden tot een niet-geïndexeerd inkomen van 500 000 frank (reeds 510 000 frank voor het aanslagjaar 1987) waarbij de vermindering van de basisbelasting voor elk van de aanslagjaren 1987, 1988, 1989 en 1990, t.o.v. het aanslagjaar 1986 en afgezien van elke indexatie, telkens minstens één vierde van de vermin-

Cette mesure aura des conséquences favorables sur l'impôt afférent aux revenus non indexés inférieurs ou égaux à 500 000 francs (déjà 510 000 francs pour l'exercice d'imposition 1987), pour lesquels la réduction d'impôt de base pour chacun des exercices d'imposition 1987, 1988, 1989 et 1990, par rapport à l'exercice d'imposition 1986 et abstraction faite de toute indexation, s'élèvera chaque fois au

dering van 2,25 pct. zal bedragen waarvan sprake in artikel 2 van het ontwerp, d.w.z. minstens dezelfde vermindering als de éénvormige vermindering waarvan de inkomens vanaf 500 000 frank zullen genieten ingevolge de toepassing van de artikelen 2 en 3 van dit ontwerp.

Daarerboven zal de belastingvermindering van 1 200 frank, die thans is bepaald in artikel 81, § 4, W.I.B. en die door artikel 6 van het ontwerp met ingang van het aanslagjaar 1987 geleidelijk wordt afgeschaft, op een progressieve wijze worden geïncorporeerd in de belastingschaal die met ingang van het aanslagjaar 1987 telkenjare ter uitvoering van artikel 77 W.I.B. zal worden opgesteld.

Artikel 5

Het huidige artikel 80 W.I.B. regelt het aanslagstelsel van de personenbelasting die de gezinnen zijn verschuldigd en duidt eveneens de vermindering ten gunste van de echtgenoot aan.

Artikel 5 van het ontwerp beoogt verschillende wijzigingen aan te brengen aan het huidige aanslagstelsel van de personenbelasting voor de gezinnen, ten einde vanaf het aanslagjaar 1990 te komen tot de volgende toestand :

1° Belastbaar inkomen niet hoger dan 750 000 frank

In de regeling van de splitsing zal de aanslagvoet worden bepaald door slechts rekening te houden met 70 pct. (thans 74 pct.) van de belastbare inkomsten.

Dit zal zowel gelden voor gezinnen met 1 bedrijfsinkomen als voor gezinnen met 2 bedrijfsinkomens, wanneer het stelsel van de splitsing in hun geval voordeliger uitkomt.

2° Belastbaar inkomen van 750 000 tot 1 500 000 frank

Zowel voor de gezinnen met 1 bedrijfsinkomen als voor de gezinnen met 2 bedrijfsinkomens wordt de regeling van de beperkte splitsing verbeterd in die zin dat vanaf het aanslagjaar 1990 de aanslagvoet op de eerste schijf van een te indexerende bedrag van 750 000 frank inkomsten zal worden bepaald door rekening te houden met slechts 75 pct. van die 750 000 frank, i.p.v. 87 pct. zoals thans het geval is.

3° Belastbaar inkomen hoger dan 1 500 000 frank

De vaste vermindering van 4 618 frank wordt met ingang van het aanslagjaar 1987 vervangen door een vermindering die volgt uit de toepassing van de regeling van de beperkte splitsing. Met ingang van het aanslagjaar 1990 zal in alle gevallen inderdaad een minimale vermindering worden gegeven ingevolge de toepassing van de volgende regeling : de aanslagvoet op de eerste schijf van een te indexerende bedrag van 750 000 frank inkomsten wordt bepaald door rekening te houden met 80 pct. van dat bedrag.

moins à un quart de la réduction de 2,25 p.c. dont question à l'article 2 du projet, c'est-à-dire, une réduction au moins égale à la réduction uniforme dont bénéficieront les revenus supérieurs à 500 000 francs et ce, conformément à l'application des articles 2 et 3 du présent projet.

En outre, la réduction d'impôt de 1 200 francs, actuellement prévue à l'article 81, § 4, C.I.R., sera, conformément à l'article 6 du projet, graduellement supprimée à partir de l'exercice d'imposition 1987, mais elle sera progressivement incorporée dans le barème qui, à partir du même exercice d'imposition 1987, sera à établir chaque année en exécution de l'article 77 C.I.R.

Article 5

L'actuel article 80 C.I.R. règle le régime d'imposition en matière d'impôt des personnes physiques dû par les ménages et précise également les réductions en faveur du conjoint.

L'article 5 du projet tend à apporter différentes modifications au régime actuel de l'impôt des personnes physiques dû par les ménages, en vue d'atteindre à partir de l'exercice d'imposition 1990 la situation suivante :

1° Revenu imposable n'excédant pas 750 000 francs

Dans le régime du fractionnement, le taux de l'impôt sera déterminé en ne prenant en compte que 70 p.c. (actuellement 74 p.c.) des revenus imposables.

Ce régime est applicable aussi bien aux ménages dans lesquels un seul des conjoints bénéficie de revenus professionnels qu'aux ménages dans lesquels les deux conjoints bénéficient de revenus professionnels, si le régime du fractionnement est plus favorable.

2° Revenu imposable compris entre 750 000 et 1 500 000 francs

Aussi bien pour les ménages dans lesquels un seul des conjoints bénéficie de revenus professionnels que pour les ménages dans lesquels les deux conjoints bénéficient de tels revenus, le régime du fractionnement limité sera amélioré en ce sens que, à partir de l'exercice d'imposition 1990, le taux de l'impôt de la première tranche de revenus de 750 000 francs à indexer sera déterminé en ne prenant en compte que les 75 p.c. de ces 750 000 francs, au lieu de 87 p.c., comme c'est le cas actuellement.

3° Revenu imposable excédant 1 500 000 francs

La réduction forfaitaire de 4 618 francs est remplacée, à partir de l'exercice d'imposition 1987, par une réduction résultant de l'application du régime du fractionnement limité. À partir de l'exercice d'imposition 1990, il sera accordé effectivement, dans tous les cas, une réduction minimum en appliquant le système suivant : le taux de l'impôt de la première tranche de revenus de 750 000 francs à indexer sera déterminé en ne prenant en compte que 80 p.c. de ce montant.

Die vermindering mag daarenboven niet lager zijn dan die welke volgt uit de toepassing van de vermindering hierboven omschreven onder 2°, verminderd met 10 pct. van het verschil tussen het belastbaar inkomen en het evenzeer te indexeren bedrag van 1 500 000 frank.

**

Evenzeer als de wijzigingen van de artikelen 2 tot en met 4 en 6 van het ontwerp over een tijdsspanne van vier aanslagjaren zijn gespreid — nl. de aanslagjaren 1987 tot en met 1990 —, worden de verbeteringen aan de aanslagstelsels van de gezinnen over dezelfde aanslagjaren gespreid.

Om derhalve vanaf het aanslagjaar 1990 te komen tot de hierboven aangeduide toestand, zullen de bedoelde wijzigingen trapsgewijze gebeuren volgens onderstaand schema :

En outre, cette réduction ne pourra être inférieure à celle que donnerait l'application de la réduction prévue sous le 2° ci-dessus, diminuée de 10 p.c. de l'excédent du revenu imposable par rapport à 1 500 000 francs à indexer également.

**

De même que les modifications apportées par les articles 2 à 4 et 6 du projet sont étalées sur une période de quatre exercices d'imposition — c'est-à-dire les exercices d'imposition 1987 à 1990 —, les améliorations aux régimes d'imposition des ménages seront étalées sur les mêmes exercices d'imposition.

Par conséquent, pour arriver, à partir de l'exercice d'imposition 1990, à la situation décrite ci-avant, les modifications prévues devront être apportées par étapes successives suivant le schéma figurant ci-dessous :

Belastbare inkomsten Montant des revenus imposables	Toepasselijke splitsingsverhouding — Fractionnement applicable				
	Aj. 1986 — Ex. 1986	Aj. 1987 (nieuw) — Ex. 1987 (nouveau)	Aj. 1988 (nieuw) — Ex. 1988 (nouveau)	Aj. 1989 (nieuw) — Ex. 1989 (nouveau)	Aj. 1990 e.v. (nieuw) — Ex. 1990 et suiv. (nouveau)
Tot 750 000 frank. — <i>Jusqu'à 750 000 francs</i> . . .	74/26	73/27	72/28	71/29	70/30
Van 750 000 tot 1 500 000 frank. — <i>De 750 000 à 1 500 000 francs</i>	87/13 (1)	84/16 (1)	81/19 (1)	78/22 (1)	75/25 (1)
1 500 000 frank en meer. — <i>1 500 000 francs et plus</i>	— (2)	95/05 (1)	90/10 (1)	85/15 (1)	80/20 (1)

(1) Op de eerste schijf van 750 000 frank inkomsten.

(2) Vaste vermindering van 4 618 frank.

(1) Sur la première tranche de 750 000 francs de revenus.

(2) Réduction forfaitaire de 4 618 francs.

Het spreekt tenslotte uiteraard vanzelf dat, ingevolge de artikelen 8 en 18, van het ontwerp, het grensbedrag van de splitsing en van de afscheiding (of decumul) van 750 000 frank en het bedrag van 1 500 000 frank dat momenteel de grens van de beperkte splitsing vormt :

— eensdeels, voor het aanslagjaar 1987 reeds ten dele — nl. met 2 pct. zullen worden geïndexeerd, zodat zij voor het aanslagjaar respectievelijk 765 000 frank en 1 530 000 frank zullen bedragen;

— anderdeels, met ingang van het aanslagjaar 1988 en vanaf dan voor elk aanslagjaar, volledig zullen worden geïndexeerd.

Artikel 6

Artikel 81, § 4, W.I.B. verleent een vermindering van 1 200 frank aan de belastingplichtigen van wie het belastbaar inkomen niet hoger is dan 400 000 frank.

Daar de belastingvermindering op een progressieve wijze wordt geïncorporeerd in de maatregelen tot aanpassing van de belastingtarieven, moet die bepaling worden gewijzigd ten einde rekening te houden met die progressieve integratie die over vier jaar is gespreid.

Enfin, il va de soi qu'en application des articles 8 et 18 du projet, la limite de 750 000 francs applicable en matière de régime du fractionnement et du décumul et le montant de 1 500 000 francs constituant momentanément la limite du régime du fractionnement limité seront :

— d'une part, indexés — en partie en ce qui concerne l'exercice d'imposition 1987, en l'occurrence de 2 p.c. de sorte que pour cet exercice d'imposition, ils s'élèveront respectivement à 765 000 francs et 1 530 000 francs;

— d'autre part, entièrement indexés à partir de l'exercice d'imposition 1988 et pour chaque exercice d'imposition suivant.

Article 6

En vertu de l'article 81, § 4, C.I.R., une réduction de 1 200 francs est accordée aux contribuables dont le revenu imposable n'excède pas 400 000 francs.

Comme cette réduction d'impôt est progressivement incorporée dans les mesures d'aménagement des taux d'imposition, il faut que cette disposition soit modifiée pour tenir compte de cette intégration progressive étalée sur quatre ans.

Artikel 8

Artikel 8 van het ontwerp beoogt voor het aanslagjaar 1988 en, vervolgens, voor alle volgende aanslagjaren, een volledige indexatie van alle belastingtarieven door te voeren.

Die aanpassing zal vanaf het inkomstenjaar 1987 jaarlijks gebeuren en betrekking hebben op :

- het belastbaar minimum van artikel 79 W.I.B.;
- de inkomstengrenzen of -schijven in functie waarvan de belasting (voor het huidige barema tot 750 000 frank) en/of het belastingtarief (momenteel vanaf 750 000 frank) wordt bepaald en die voorkomen in de artikelen 77 en 78 W.I.B.;
- de grenzen inzake decumul, splitsing en beperkte splitsing (momenteel 750 000 frank en 1 500 000 frank), bepaald in artikel 80, § 1, W.I.B.

Volledigheidshalve weze de aandacht erop gevestigd dat, ingevolge artikel 18, § 2, van het ontwerp, voor het aanslagjaar 1987 reeds tot een partiële indexatie met 2 pct. wordt overgegaan.

Artikel 9

Krachtens artikel 8, 13° en 14°, van het Wetboek der zegelrechten is een recht van 90 frank verschuldigd voor een aantal stukken die door gemeentebesturen worden afgeleverd aan particulieren, waaronder kandidaten voor een betrekking wanneer dezen die stukken moeten voegen bij een sollicitatieaanvraag om een betrekking of bij een aanvraag tot deelneming aan een examen.

Om zoveel als mogelijk de kosten te verlichten van diegenen welke een betrekking zoeken (al of niet werklozen), wordt voorgesteld de uittreksels en getuigschriften die door de gemeentebesturen worden afgeleverd vrij te stellen van het zegelrecht van 90 frank. Dat is de draagwijdte van artikel 9 van dit ontwerp van wet, dat artikel 59¹ van het Wetboek der zegelrechten aanvult met een nieuwe vrijstelling.

Ter inlichting weze vermeld dat volgende stukken het meest worden aangevraagd bij de gemeentebesturen :

- uittreksels uit de geboorteakten (uittreksels uit de registers van burgerlijke stand);
- getuigschriften van nationaliteit (uittreksels uit de registers gehouden door de ambtenaren van de burgerlijke stand voor de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit);
- getuigschriften van domicilie en gezinssamenstelling (uittreksels uit de bevolkingsregisters);
- getuigschriften van goed gedrag en zeden (uittreksels uit het strafregister).

Article 8

L'article 8 tend à réaliser, à partir de l'exercice d'imposition 1988, et ensuite, pour tous les exercices d'imposition ultérieurs, l'indexation intégrale du tarif d'imposition.

Cette adaptation s'effectuera annuellement et, pour la première fois, pour les revenus perçus en 1987; elle concernera :

- le minimum imposable prévu à l'article 79 C.I.R.;
- les limites ou les tranches de revenus qui déterminent l'impôt (pour le barème actuel, jusque 750 000 francs) et/ou le taux de l'impôt (actuellement, à partir de 750 000 francs) tels que prévus aux articles 77 et 78 C.I.R.;
- les limites applicables en matière de decumul, de fractionnement et de fractionnement limité (actuellement 750 000 francs et 1 500 000 francs) prévus à l'article 80, § 1^{er}, C.I.R.

Enfin, l'attention est attirée sur le fait que, conformément à l'article 18, § 2, du projet, une indexation partielle de 2 p.c. sera effectuée pour l'exercice d'imposition 1987.

Article 9

L'article 8, 13° et 14°, du Code des droits de timbre, prévoit l'exigibilité du droit de 90 francs pour un certain nombre de pièces délivrées par les administrations communales à des particuliers, dont les demandeurs d'emploi, lorsque ceux-ci doivent joindre ces pièces à une demande d'emploi ou à une participation à un examen.

Afin d'alléger au maximum les frais exposés par ceux qui sont à la recherche d'un emploi (chômeurs ou non), il est proposé d'exonérer de ce droit de timbre de 90 francs les extraits et certificats délivrés par les administrations communales. Telle est la portée de l'article 9 du présent projet de loi qui complète l'article 59¹ du Code des droits de timbre par une nouvelle exonération.

A titre documentaire, les documents les plus souvent sollicités auprès des administrations communales sont les suivants :

- extraits d'acte de naissance (extraits des registres de l'état civil);
- certificats de nationalité (extraits des registres tenus par les officiers de l'état civil pour les actes concernant l'acquisition, le recouvrement, la conservation et la perte de la nationalité);
- les certificats de domicile et de composition du ménage (extraits des registres de la population);
- les certificats de bonne conduite et de moralité (extraits du casier judiciaire).

Artikel 10

Indien artikel 288 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten niet zou worden gewijzigd, zou de vrijstelling van het zegelrecht dat in artikel 9 wordt ingevoerd automatisch de vrijstelling meebrengen van de sommen (in de regel 60 frank) welke door de gemeentebesturen thans worden geheven voor het afleveren door de ambtenaren van de burgerlijke stand, van uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit akten van de burgerlijke stand en akten betreffende het verkrijgen, het herkwijgen, het behoud of het verlies van nationaliteit.

De bij dit artikel voorgestelde wijziging laat aan de gemeenten de mogelijkheid die sommen toch te eisen voor het afleveren van gezegde documenten.

Artikelen 11 tot 16

Het Wetboek van de successierechten voorziet niet in de mogelijkheid de successierechten te voldoen door goederen over te dragen aan de Staat. In het belang van de Staat en van de schuldenaars verdient het nochtans aanbeveling een dergelijke formule aan te moedigen.

Ons artistiek erfgoed werd in het verleden immers vaak verarmd door verkoop van kunstwerken aan het buitenland omdat er in andere landen voor de aankoop van kunstwerken belastingfaciliteiten worden toegestaan die wij niet kennen.

Aan de andere kant zijn sommige schuldenaars die niet beschikken over voldoende liquide middelen om de successierechten te voldoen, thans soms verplicht hun toevlucht te nemen tot gedwongen verkoop, tegen een prijs die soms minder bedraagt dan de werkelijke waarde van de goederen.

Door het beginsel van de inbetalinggeving te aanvaarden zal ons land goederen van grote artistieke waarde kunnen behouden.

Er zij op gewezen dat de inbetalinggeving met succes wordt toegepast in andere landen.

Artikel 17

Artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 118 bepaalt dat slechts die ondernemingen in aanmerking komen voor de bijzondere regeling, welke zich in de tewerkstellingszone vestigen binnen drie jaar na de bekendmaking van het koninklijk besluit tot afbakening van de betrokken zone.

Voor de ontwikkeling van geavanceerde technologieën kan van de T-zones ontegensprekelijk een belangrijke vernieuwende impuls uitgaan, maar de ondervinding in andere domeinen wijst uit dat een termijn van drie jaar manifest te kort is, gelet op de tijd die de ondernemingen ter zake nodig hebben om tot een beslissing te komen. Het is dan ook aangewezen de bedoelde termijn op vijf jaar te brengen ten einde aan het T-zone-initiatief de nodige kans te geven om optimaal tot ontplooiing te komen.

Article 10

A défaut de modification de l'article 288 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'exemption du droit de timbre introduite par l'article 9 entraînerait l'exemption des sommes (60 francs, en règle) que les administrations communales perçoivent actuellement pour la délivrance, par les officiers de l'état civil, des expéditions, copies ou extraits des actes de l'état civil, et des actes concernant l'acquisition, le recouvrement, la conservation ou la perte de la nationalité.

La modification proposée par le présent article permet aux communes de réclamer néanmoins les sommes précitées pour la délivrance des documents susvisés.

Articles 11 à 16

Le Code des droits de succession ne prévoit pas que le débiteur des droits puisse les acquitter par la remise à l'Etat de biens. Or, cette formule devrait être encouragée dans l'intérêt de l'Etat et des redevables.

Il faut effectivement constater que, bien souvent dans le passé, notre patrimoine artistique s'est appauvri au bénéfice de l'étranger parce que les dispositions fiscales facilitant l'acquisition d'œuvres d'art, qui existent dans d'autres pays, sont inconnues chez nous.

D'autre part, les redevables qui ne disposent pas de liquidités suffisantes pour acquitter les droits de succession sont, aujourd'hui, obligés de recourir à la vente parfois forcée, avec une fixation de prix qui est parfois inférieure à la valeur réelle des biens.

En adoptant le principe de la dation, notre pays pourra conserver des biens de haute valeur artistique.

Il convient de souligner que la dation est pratiquée, avec succès, dans d'autres pays.

Article 17

L'article 3, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 118 prévoit que peuvent seules bénéficier du régime spécial les entreprises qui s'établissent dans la zone d'emploi dans un délai de trois ans suivant la publication de l'arrêté royal délimitant la zone en question.

Il est incontestable que les zones d'emploi peuvent être génératrices d'une impulsion innovatrice importante, mais que par expérience dans d'autres domaines un délai de trois ans est manifestement trop court eu égard au temps que requiert le processus de décision dans les entreprises. Il se recommande dès lors de porter le délai précité à cinq ans en vue de donner à l'initiative des zones d'emploi toutes ses chances pour qu'elle puisse au mieux porter ses fruits.

Artikel 18

Artikel 18 van dit ontwerp van wet regelt de inwerking-treding van de artikelen 1, 7, 8 en 11 tot 16 van het ontwerp.

Daarenboven bepaalt het in § 2 dat voor het aanslagjaar 1987 de indexatie van de bedragen die zijn omschreven in artikel 8 van het ontwerp slechts zal gebeuren ten belope van 2 pct. in plaats van volledig, zoals dit vanaf het aanslagjaar 1988 het geval zal zijn.

De artikelen 9 en 10 treden in werking de tiende dag na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK II

Maatregelen ten voordele van de tewerkstelling
in de openbare sector

Artikel 19

Artikel 99, derde lid, zoals gewijzigd bij dit artikel, stelt de Koning in de mogelijkheid om de regeling tot onderbreking van de beroepsloopbaan die bepaald is bij artikel 100 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, uit te breiden tot het personeel van de besturen en andere diensten van de ministeries.

De aldus vastgelegde maatregelen en de wijzigingen die eraan zouden aangebracht worden zijn van rechtswege van toepassing op de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat het nodig is de adviezen in te winnen of te wachten op de voorstellen die eventueel zijn voorgeschreven door de wettelijke of verordeningsbepalingen.

Nochtans zal de Koning, zo nodig, bijzondere toepassingsmodaliteiten en zelfs uitzonderingen kunnen vastleggen. Maar, bij afwezigheid van dergelijke modaliteiten of uitzonderingen, zullen de besluiten tot uitvoering van het derde lid, *mutatis mutandis* van rechtswege van toepassing zijn, vanaf de eerste dag van de tweede maand die de maand van de inwerkingtreding van deze wet zal volgen, op het personeel van de instellingen van openbaar nut.

Onder « instellingen van openbaar nut » moet in de eerste plaats worden verstaan de openbare diensten met eigen rechtspersoonlijkheid waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is en waaraan die wet de verzamelbenaming van « instellingen van openbaar nut » geeft, en in de tweede plaats andere openbare diensten met eigen rechtspersoonlijkheid, die in de wet van 16 maart 1954 niet zijn opgenomen, maar die krachtens hun organieke wetgeving onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat staan. Bijgevolg worden aldus beoogd : het geheel van de gepersonaliseerde besturen, van de openbare inrichtingen en de publiekrechtelijke verenigingen die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, evenals de consultatieve economische en sociale-overheidsinstellingen.

Het vijfde lid machtigt de Koning om de regeling tot onderbreking van de beroepsloopbaan of een gelijkaardige

Article 18

L'article 18 du présent projet de loi règle l'entrée en vigueur des articles 1^{er}, 7, 8 et 11 à 16, du projet.

Il prévoit, en outre, en son § 2 que, pour l'exercice d'imposition 1987, l'indexation des montants visés à l'article 8 du présent projet ne sera réalisée qu'à concurrence de 2 p.c. au lieu de l'être intégralement, comme ce sera le cas à partir de l'exercice d'imposition 1988.

Les articles 9 et 10 seront applicables à partir du dixième jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE II

Mesures en faveur de l'emploi
dans le secteur public

Article 19

L'article 99, alinéa 3, tel que modifié par le présent article, permet au Roi d'étendre le régime de l'interruption de la carrière professionnelle prévu par l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, au personnel des administrations et autres services des ministères.

Les mesures ainsi arrêtées et les modifications qui y seraient apportées seront applicables de plein droit aux membres du personnel des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat sans qu'il soit besoin de solliciter les avis ou d'attendre les propositions éventuellement prescrites par des dispositions légales ou réglementaires.

Toutefois le Roi pourra, si nécessaire, fixer des modalités d'application particulières, voire des exceptions. Mais à défaut de telles modalités ou exceptions, les arrêtés d'exécution de l'alinéa 3 seront *mutatis mutandis* de plein droit applicables au personnel des organismes d'intérêt public, dès le premier jour du deuxième mois qui suivra le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Par « organismes d'intérêt public », il y a lieu d'entendre, en premier lieu, les services publics à personnalité juridique distincte qui sont soumis à la loi du 16 mars 1954 et que cette loi désigne par le nom collectif de « organisme d'intérêt public », et, en second lieu, les autres services publics ayant également une personnalité juridique distincte qui ne sont pas mentionnés dans la loi du 16 mars 1954 mais qui, en vertu de leur législation organique, sont placés sous l'autorité, le contrôle ou la tutelle de l'Etat. Sont donc ainsi visés l'ensemble des administrations personnalisées, des établissements publics et des associations de droit public qui relèvent de l'autorité, du contrôle ou de la tutelle de l'Etat ainsi que les organismes publics consultatifs économiques et sociaux.

L'alinéa 5 habilite le Roi à étendre le régime de l'interruption de la carrière professionnelle ou un régime analogue

regeling uit te breiden tot de personeelsleden van de onderwijsinrichtingen en van de psycho-medisch-sociale centra die door de Staat zijn georganiseerd of gesubsidieerd, evenals tot de personeelsleden van de andere Rijksdiensten, met uitzondering van de diensten die onder de wetgevende macht ressorteren, van de magistraten en van de personeelsleden van de krijgsmacht. Onder « personeelsleden van de krijgsmacht » dient men het militair personeel en de rijkswachters te verstaan.

Krachtens het zesde lid worden de lokale besturen gemachtigd op hun personeel de regeling tot loopbaanonderbreking toe te passen die is vastgelegd met toepassing van de artikelen 100 en 102.

Artikel 20

De periode van loopbaanonderbreking wordt in aanmerking genomen voor de toekenning en de berekening van het rustpensioen.

Artikel 21

Krachtens § 1 van dit artikel zijn de bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid die in de ministeries van toepassing zijn, van rechtswege van toepassing op de personeelsleden die worden tewerkgesteld door de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat men de adviezen moet inwinnen of de voorstellen afwachten die eventueel worden voorgeschreven door wettelijke of verordeningsbepalingen.

Wat de door de Koning vastgelegde modaliteiten en eventuele uitzonderingen betreft, alsook het begrip instellingen van openbaar nut, die vermeld worden in deze paragraaf, net als in paragraaf 2, zal men naar artikel 19 teruggrijpen.

Dezelfde bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid kunnen bij in Ministerraad overlegd besluit door de Koning worden uitgebreid tot de andere Rijksdiensten, de diensten die onder de wetgevende macht ressorteren niet inbegrepen.

Artikel 21, § 2, maakt hoofdstuk I « De plannen tot aanpassing van de arbeidstijd », van het koninklijk besluit van 31 december 1984 betreffende de verdeling en de aanpassing van de arbeidstijd in de Rijksbesturen, van rechtswege van toepassing op de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen.

Artikel 22

Het doel van deze bepaling is de voordelen die voorzien zijn in de bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid weg te halen uit artikel 6bis, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging.

aux membres du personnel des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par l'Etat ainsi qu'aux membres du personnel des autres services de l'Etat, à l'exception des services qui relèvent des assemblées législatives, des magistrats et des membres du personnel des forces armées. Par « membres du personnel des forces armées », il y a lieu d'entendre le personnel militaire et les gendarmes.

En vertu de l'alinéa 6, les pouvoirs locaux sont autorisés à appliquer à leur personnel, le régime de l'interruption de la carrière fixé en application des articles 100 et 102.

Article 20

La période d'interruption de carrière est prise en considération pour l'octroi et le calcul de la pension de retraite.

Article 21

En vertu du § 1^{er} de cet article, les dispositions relatives au travail à temps partiel applicables dans les ministères sont applicables de plein droit aux membres du personnel occupés par les organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat, sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions éventuellement prescrits par des dispositions légales ou réglementaires.

En ce qui concerne les modalités et exceptions éventuelles fixées par le Roi et la notion d'organismes d'intérêt public, dont il est fait mention dans ce paragraphe comme dans le paragraphe 2, on se référera au commentaire de l'article 19.

Les mêmes dispositions relatives au travail à temps partiel peuvent être étendues par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux autres services de l'Etat, en ce non compris les services qui relèvent des assemblées législatives.

L'article 21, § 2, rend applicable de plein droit le chapitre I^{er} « Des plans d'aménagement du temps de travail » de l'arrêté royal du 31 décembre 1984 relatif au partage et à l'aménagement du temps de travail dans les administrations de l'Etat aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

Article 22

Le but de cette disposition est de soustraire les avantages prévus par les dispositions relatives au travail à temps partiel à l'article 6bis, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 portant certaines mesures en matière de modération des revenus.

Artikel 23

Artikel 23 voegt een § 3 toe aan artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces.

Deze paragraaf wijkt, ten gunste van stagiairs tewerkgesteld in openbare diensten met een eigen rechtspersoonlijkheid en die onderworpen zijn aan een saneringsplan goedgekeurd door de Koning, af van de organisatie van het werk dat voor stagiairs in een administratie, overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 230, beperkt is tot een 4/5-tijdse of halftijdse tewerkstelling.

Het doel beoogd door de invoeging van deze bepaling — de mogelijkheid een stage ook voltijsds te organiseren — is de stage in de bovengemelde openbare diensten aantrekkelijker te maken voor de jongeren die ervan kunnen genieten.

Artikel 24

Artikel 24 heft, op een door de Koning vast te leggen datum, een reeks besluiten op betreffende verminderde prestaties in de onderwijsinrichtingen en de psycho-medisch-sociale centra. In het raam van de harmonisatie der deeltijdse arbeidsregelingen zal een gewoon koninklijk besluit het geheel van de bepalingen van deze besluiten hernemen.

HOOFDSTUK III

VEILIGHEID VAN DE BURGERS

AFDELING I

Verhoging van de personeelsformatie
van de rechtbanken van eerste aanleg

De laatste verhoging van de personeelsformaties van de rechtbanken van eerste aanleg gaat terug tot de wet van 28 juni 1974.

Vervolgens werd, in 1975, op initiatief van de Minister van Justitie een commissie opgericht belast met de vaststelling van de criteria, die als grondslag moeten dienen voor de toekomstige wijzigingen aan te brengen in de personeelsformaties van hoven en rechtbanken.

Deze commissie heeft in 1979 volgende voorstellen uiteengezet : verhoging van de zetel met 31 eenheden en van het parket met 55 eenheden.

Deze voorstellen waren gestoeld op de statistische gegevens opgenomen voor de jaren 1975, 1976, 1977 en 1978.

De diensten van het departement hebben de door de commissie verstrekte gegevens aangepast aan meer recente statistische gegevens. De aldus bekomen cijfers leiden tot een nog sterkere verhoging.

Article 23

L'article 23 ajoute un § 3 à l'article 6 de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes.

Ce paragraphe déroge, en faveur des stagiaires mis au travail dans des services publics dotés d'une personnalité juridique propre et soumis à un plan d'assainissement approuvé par le Roi, à l'organisation du travail qui, pour les stagiaires dans l'administration, est, conformément à l'article 5 de l'arrêté royal n° 230, limitée à une occupation à 4/5 temps ou à mi-temps.

L'objectif poursuivi par l'introduction de cette disposition — possibilité d'organiser en outre le stage à temps plein — est de rendre le stage dans les services publics susmentionnés plus attractif aux jeunes susceptibles d'en bénéficier.

Article 24

L'article 24 abroge, à une date à fixer par le Roi, une série d'arrêtés relatifs aux prestations réduites dans les établissements d'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux. Dans le cadre de l'harmonisation des régimes de travail à temps partiel, un arrêté royal ordinaire reprendra l'ensemble des dispositions de ces arrêtés.

CHAPITRE III

SECURITE DES CITOYENS

SECTION I

Augmentation des cadres
des tribunaux de première instance

La dernière augmentation des cadres des tribunaux de première instance remonte à la loi du 28 juin 1974.

Une commission a ensuite été instituée à l'initiative du Ministre de la Justice, en 1975, en vue de déterminer les critères devant servir de base aux modifications futures à apporter aux cadres des cours et tribunaux.

Cette commission a formulé en 1979 les propositions suivantes : augmentation de 31 unités au siège, de 55 unités au parquet.

Ces propositions étaient basées sur des éléments statistiques relevés pour les années 1975, 1976, 1977 et 1978.

Les services du département ont adapté les données fournies par la commission précitée à des données statistiques plus récentes. Les chiffres ainsi obtenus aboutissent à une augmentation encore plus élevée.

Het blijkt dat het in de huidige omstandigheden onmogelijk is dergelijke voorstellen in te volgen. Aldus, op een meer realistische wijze gelet op de budgettaire mogelijkheden, wordt in dit ontwerp voorgesteld de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten met gemiddeld 10 pct. te verhogen.

Een recente wet van 28 juni 1984 heeft, op zeer beperkte wijze, de personeelsformatie van drie gerechten van eerste aanleg uitgebreid, ten einde te voorzien in bepaalde uiterst dringende noden.

De personeelsformatie werden uitgebreid als volgt :

Leuven : + 2 rechters en 2 substituten.

Nijvel : + 2 rechters en 2 substituten.

Brussel : + 4 substituten.

Onderhavig ontwerp van wet voorziet, wat de magistratuur betreft, in de hierna volgende verhogingen :

A. Rechtsgebied van het Hof van beroep te Antwerpen :

1. Antwerpen : een ondervoorzitter, 4 rechters en 3 substituten waaronder een eerste substituit.

2. Mechelen : een rechter en een substituit.

3. Turnhout : een substituit.

4. Hasselt : een rechter en een substituit.

5. Tongeren : een rechter en een substituit.

B. Rechtsgebied van het Hof van Beroep te Brussel :

1. Brussel : een ondervoorzitter, 5 rechters en 5 substituten onder wie drie eerste substituten;

2. Leuven : een eerste substituit ingevolge de verhoging met 2 substituten krachtens de wet van 28 juni 1984;

3. Nijvel : een ondervoorzitter en een substituit (een eerste substituit).

C. Rechtsgebied van het Hof van Beroep te Bergen :

1. Charleroi : 2 rechters en 2 substituten;

2. Bergen : een ondervoorzitter, een rechter en een substituit;

3. Doornik : 2 rechters en een substituit.

D. Rechtsgebied van het Hof van beroep te Gent :

1. Brugge : 3 rechters en 2 substituten onder wie een eerste substituit.

2. Kortrijk : een rechter en 2 substituten onder wie een eerste substituit.

3. Veurne : een rechter.

4. Ieper : een rechter.

Il est évident qu'il est impossible dans les circonstances actuelles de suivre de telles propositions. Aussi, d'une manière plus réaliste au regard des contingences budgétaires, il est proposé dans le projet d'augmenter de 10 p.c. en moyenne le cadre des tribunaux de première instance et des parquets.

La loi récente du 28 juin 1984 a augmenté de façon très limitée le cadre de trois juridictions de première instance, pour répondre à des besoins particulièrement urgents.

Les augmentations de cadre prévues ont été les suivantes :

Louvain : + 2 juges et 2 substituts.

Nivelles : + 2 juges et 2 substituts.

Bruxelles : + 4 substituts.

Le présent projet prévoit, pour la magistrature, les augmentations suivantes :

A. Ressort de la Cour d'appel d'Anvers :

1. Anvers : un vice-président, 4 juges et 3 substituts dont un premier substitut.

2. Malines : un juge et un substitut.

3. Turnhout : un substitut.

4. Hasselt : un juge et un substitut.

5. Tongres : un juge et un substitut.

B. Ressort de la Cour d'appel de Bruxelles :

1. Bruxelles : un vice-président, 5 juges et 5 substituts dont trois premiers substituts;

2. Louvain : un premier substitut suite à l'augmentation de 2 substituts en vertu de la loi du 28 juin 1984;

3. Nivelles : un vice-président et un substitut (un premier substitut).

C. Ressort de la Cour d'appel de Mons :

1. Charleroi : 2 juges et 2 substituts;

2. Mons : un vice-président, un juge et un substitut;

3. Tournai : 2 juges et un substitut.

D. Ressort de la Cour d'appel de Gand :

1. Bruges : 3 juges et 2 substituts dont un premier substitut.

2. Courtrai : un juge et 2 substituts dont un premier substitut.

3. Furnes : un juge.

4. Ypres : un juge.

5. Oudenaarde : een rechter.

6. Gent : 2 rechters en 2 substituten onder wie een eerste substituut.

7. Dendermonde : 4 rechters en 2 substituten.

E. *Rechtsgebied van het Hof van beroep te Luik :*

1. Hoei : een rechter.

2. Luik : een ondervoorzitter, 2 rechters en 3 substituten.

3. Verviers : een rechter en een substituut.

4. Aarlen : een rechter.

5. Marche-en-Famenne : een rechter en een substituut.

6. Neufchâteau : een rechter en een substituut;

7. Namen : 2 rechters en 2 substituten;

8. Dinant : een rechter en een substituut, wat in het totaal 45 eenheden voor de zetel geeft en 34 voor het parket.

De aldus verwezenlijkte verhoging bereikt ongeveer 10 pct.

Het doel ervan is de gerechtelijke achterstand in het algemeen op te slopen en ook de middelen te verstrekken om de jeugdrechtsbanken in de grote agglomeraties te versterken.

De Regering hoopt dat de voorzitters van deze rechtsbanken er rekening mee zullen houden.

Het is vanzelfsprekend dat een uitbreiding van de personeelsformatie van de magistraten een evenredige aanpassing van het aantal griffiers en klerk-griffiers, adjunct-secretarissen en klerk-secretarissen, alsook van het personeel van de griffies en parketten (opstellers en beambten) rechtvaardigt.

Alleen de vaststelling van de personeelsformaties van de griffiers en klerk-griffiers behoort tot de bevoegdheid van de wetgever. De overige personeelsformaties zullen aangepast worden bij koninklijk besluit.

De globale verhoging van het aantal griffiers en klerk-griffiers bedraagt ongeveer 10 pct., zoals voor de magistraten. De verdeling over de verschillende gerechten is gebeurd in verhouding tot de voorziene verhoging van het aantal magistraten van de zetel in elke rechtbank en, daarenboven, voor Leuven en Nijvel rekening houdend met de bij de wet van 28 juni 1984 tot stand gebrachte uitbreiding (+ 2 rechters in elke zetel).

Het is van belang te weten dat de taak van het administratief personeel vereenvoudigd zal worden door de geleidelijke invoering van de informatica in de griffies en parketten waartoe de Regering heeft besloten. Bovendien zal een audit gebeuren teneinde de organisatie van deze diensten te rationaliseren.

5. Audenarde : un juge.

6. Gand : 2 juges et 2 substituts dont un premier substitut.

7. Termonde : 4 juges et 2 substituts.

E. *Ressort de la Cour d'appel de Liège :*

1. Huy : un juge.

2. Liège : un vice-président, 2 juges et 3 substituts.

3. Verviers : un juge et un substitut.

4. Arlon : un juge.

5. Marche-en-Famenne : un juge et un substitut.

6. Neufchâteau : un juge et un substitut;

7. Namur : 2 juges et 2 substituts;

8. Dinant : un juge et un substitut, ce qui représente au total 45 unités pour le siège et 34 pour le parquet.

L'augmentation ainsi réalisée s'élève à environ 10 p.c.

Si elle doit permettre de résorber l'arriéré judiciaire en général, elle tend aussi à donner les moyens de renforcer les tribunaux de la jeunesse dans les juridictions des grandes agglomérations.

Le Gouvernement espère que les présidents de ces tribunaux en tiendront compte.

Il va de soi qu'une extension du cadre des magistrats justifie une adaptation du nombre des greffiers et commis-greffiers, des secrétaires-adjoints et commis-secrétaires, ainsi que du personnel des greffes et parquets (rédacteurs et employés).

Seule la fixation du cadre des greffiers et commis-greffiers appartient au législateur. Les autres cadres seront adaptés par arrêté royal.

L'augmentation globale du nombre des greffiers et commis-greffiers est environ de 10 p.c., comme pour les magistrats. La répartition entre les différentes juridictions a été faite par rapport à l'augmentation prévue du nombre de magistrats du siège dans chaque tribunal, et, en outre, en tenant compte, pour Louvain et Nivelles, de l'extension réalisée par la loi du 28 juin 1984 (+ 2 juges dans chaque siège).

Il y a lieu de souligner que la tâche du personnel administratif sera facilitée par l'informatisation progressive des greffes et des parquets, décidée par le Gouvernement. En outre, un audit sera effectué en vue de la rationalisation de l'organisation de ces services.

AFDELING II

Schadeloosstelling door de Staat van de slachtoffers
van opzettelijke gewelddaden

Deze afdeling beoogt de invoering van een schadeloosstelling door de Staat van personen die ernstig lichamelijk letsel of nadeel voor hun gezondheid hebben ondervonden als gevolg van een opzettelijk geweldsmisdrijf.

De bepalingen kaderen in het geheel van maatregelen dat gericht is op een betere bescherming van de fysieke veiligheid van de burgers ten aanzien van de toename van het geweld en ten aanzien van de psychologische onzekerheid die hieruit voortvloeit. Het lijkt billijk te voorzien in een financiële tegemoetkoming vanwege de Staat bij de schadeloosstelling van het slachtoffer, wanneer de misdaadpreventie de opzettelijke gewelddaad niet heeft kunnen voorkomen. Deze staatsinterventie is gerechtvaardigd « niet alleen voor het lenigen, in de mate van het mogelijke, van de schade en het lijden van het slachtoffer, maar ook o.a. het door de inbreuk veroorzaakte sociale conflict te verzachten en om de toepassing van een rationeel en doeltreffend misdaadbeleid te vergemakkelijken » (Verklarend verslag van het Europees Verdrag aangaande de schadeloosstelling der slachtoffers van geweldsmisdrijven).

De door dit ontwerp van wet ingevoerde schadeloosstelling gaat niet uit van een vermoeden van schuld dat op de Staat rust, omdat deze laatste het misdrijf niet heeft kunnen voorkomen maar wel van een principe van collectieve solidariteit tussen de leden van een zelfde natie. Bovendien berust zij op dezelfde billijkheidsoverwegingen als die welke ten grondslag liggen aan de wet van 13 maart 1973 tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis en tot aanvulling van artikel 447 van het Wetboek van Strafvordering.

In de openingsrede die de heer procureur-generaal Van Honste gehouden heeft op 3 september 1973 (*J.T.*, 1973, blz. 609 e.v.) is hij uitgebreid ingegaan op het vraagstuk van de schadeloosstelling van de slachtoffers van geweldsmisdrijven. Bij die gelegenheid heeft hij de noodzaak van een op billijkheid gebaseerde schadeloosstelling door de Staat van de slachtoffers van sommige misdrijven aangetoond.

De heer Legros, koninklijk commissaris voor de hervorming van het Strafwetboek, heeft eveneens voorgesteld een stelsel van uitzonderlijke vergoeding in te voeren ten gunste van slachtoffers van sommige misdrijven en heeft hiertoe een voorontwerp uitgewerkt.

Talrijke bepalingen van het ontwerp stelen op het Europees Verdrag betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, ondertekend te Straatsburg op 24 november 1983.

SECTION II

Intervention de l'Etat dans l'indemnisation des victimes
d'actes intentionnels de violence

Cette section tend à prévoir une intervention forfaitaire de l'Etat dans l'indemnisation des personnes qui ont subi de graves atteintes au corps ou à la santé à la suite d'un acte intentionnel de violence.

Des dispositions en projet s'inscrivent parmi les mesures qui visent à mieux garantir la sécurité physique des citoyens face à l'augmentation de la violence et à l'insécurité psychologique qui en découle. Là où la prévention de la criminalité n'a pas empêché la perpétration d'un acte intentionnel de violence, il paraît équitable de prévoir une participation financière de l'Etat dans l'indemnisation de la victime. Cette intervention de l'Etat se justifie d'ailleurs « non seulement pour atténuer, dans la mesure du possible, le dommage et les souffrances de la victime, mais aussi pour apaiser le conflit social produit par l'infraction et faciliter l'application d'une politique criminelle rationnelle et efficace » (Rapport explicatif de la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes).

L'indemnisation prévue par le présent projet de loi trouve son fondement non point dans une présomption de faute qui pèserait sur l'Etat n'ayant pu empêcher l'infraction, mais dans un principe de solidarité collective entre les membres d'une même nation. Elle repose de surcroît sur les mêmes considérations d'équité que celles qui sont à l'origine de la loi du 13 mars 1973 modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive et complétant l'article 447 du Code d'instruction criminelle.

Une étude exhaustive du problème de l'indemnisation des victimes d'infractions violentes a été faite par M. le procureur général Van Honste dans la *mercuriale* qu'il a prononcée le 3 septembre 1973 (*J.T.*, 1973, pp. 609 et sv.). Il y a démontré la nécessité d'une indemnisation publique, fondée sur l'équité, des victimes de certaines infractions.

M. Legros, commissaire royal à la réforme du Code pénal, a, de même, proposé d'instaurer un régime de réparation exceptionnelle au profit des victimes de certaines infractions et a préparé un avant-projet à cette fin.

Plusieurs dispositions du projet s'inspirent également de la convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, signée à Strasbourg, le 24 novembre 1983.

HOOFDSTUK IV

ONDERWIJS

AFDELING I

Wijzigingen aan de bezoldigingsregeling
en het administratief statuut van de personeelsleden

Artikel 42

Artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 werd vernietigd door de Raad van State (arrest nr. 25094 d.d. 4 maart 1985) omdat het geen wettelijke basis vindt in de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Bedoeld artikel 4 wijzigde en vervulde het artikel 5 (bijbetrekking) van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Onderhavig artikel herneemt de bepalingen, die noodzakelijk waren om een betere arbeidsverdeling in het onderwijs, gebaseerd op een harmonisering van de bezoldigingsregelingen van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, mogelijk te maken.

Artikel 43

Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982 wijzigde en vulde het artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 aan.

Doordat de bepalingen van dit artikel 3 zijn hernomen in artikel 37 van deze wet, kan het opgeheven worden.

Artikel 44

Om een harmonisatie van de bezoldigingsregelingen van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan te realiseren, is het nodig een aantal bepalingen van genummerde koninklijke besluiten te wijzigen.

Deze harmonisatie heeft als bedoeling de leden van het personeel, die prestaties leveren, ten dele in het dag- en ten dele in het avondonderwijs, op dezelfde wijze te bezoldigen als hun collega's die alleen in het dagonderwijs prestaties leveren.

De bepalingen van de harmonisatie zullen evenwel alleen toegepast worden op het hoofdamt tot beloop van een volledige opdracht.

Daartoe worden de genummerde besluiten opgeheven op de data vermeld in de koninklijke besluiten waarin de materie opnieuw wordt opgenomen. Deze koninklijke besluiten zullen in Ministerraad worden overlegd.

CHAPITRE IV

ENSEIGNEMENT

SECTION PREMIERE

Modifications au statut pécuniaire et administratif
des membres du personnel

Article 42

L'article 4 de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 a été annulé par le Conseil d'Etat (arrêté n° 25094 du 4 mars 1985) parce qu'il ne puise pas son fondement légal dans la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Cet article 4 modifiait et complétait l'article 5 (fonction accessoire) de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique.

Le présent article reprend ces dispositions qui étaient nécessaires pour assurer une meilleure répartition de l'emploi dans l'enseignement sur base d'une harmonisation des statuts pécuniaires de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

Article 43

L'article 3 de l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982 avait modifié et complété l'article 4 de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982.

L'abrogation de cet article 3 se justifie du fait que les dispositions qu'il contenait sont reprises dans l'article 37 de la présente loi.

Article 44

Afin de réaliser une harmonisation des statuts pécuniaires de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, il est nécessaire de modifier certaines dispositions des arrêtés numérotés.

Cette harmonisation vise à rémunérer les membres du personnel qui fournissent des prestations en partie dans l'enseignement du jour et en partie dans l'enseignement du soir, de la même manière que leurs collègues qui exercent leurs fonctions uniquement dans l'enseignement du jour.

Les dispositions relatives à cette harmonisation ne seront toutefois appliquées qu'à la fonction principale, dans les limites d'une charge complète.

A cette fin, les arrêtés royaux numérotés seront abrogés à la date mentionnée dans les arrêtés royaux dans lesquels cette matière sera à nouveau reprise. Ces arrêtés royaux seront délibérés en Conseil des Ministres.

De genummerde koninklijke besluiten moeten met terugwerkende kracht opgeheven worden om een onrechtvaardigheid, waarvan sommige personeelsleden het slachtoffer zijn, weg te werken. Deze enkele personeelsleden zijn inderdaad ingegaan op de oproep van de Regering om een opdracht in dag- én avondonderwijs te aanvaarden. Zij krijgen daardoor nu een lagere bezoldiging dan wanneer zij dezelfde prestaties alleen in het dagonderwijs zouden vervullen.

Artikel 45

Dit artikel beoogt de harmonisatie van de pensioenstelsels van het onderwijs met volledig leerplan en het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan.

De bonificatie voor diploma's zal nu ook gelden voor het pensioenstelsel van wie in hoofdamt in het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan fungeert.

Artikel 46

De koninklijke besluiten nrs. 69 en 70 van 20 juli 1982 hebben de bepalingen i.v.m. verloven voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of voor persoonlijke aangelegenheden voor de personeelsleden van het Rijksonderwijs gewijzigd.

Onderhavig artikel wijzigt het koninklijk besluit van 15 januari 1974 over de verloven van dit personeel om een rechtvaardige berekening van de sociale anciënniteit mogelijk te maken, d.w.z. de personeelsleden die ziekteverlof bekomen tijdens een verlof voor verminderde prestaties niet te bevoordelen.

Artikel 47

Artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 297 van 31 maart 1984 voorzag de verhoging van sommige opdrachten op 1 september 1984 en op 1 september 1985.

Omdat deze data niet altijd samenvallen met de eerste dag van een school- of academiejaar — bijvoorbeeld in het hoger onderwijs van het lange type waar het academiejaar op 1 oktober begint — zijn er problemen voor de administratie om het artikel toe te passen.

Het is dus aangewezen de data te vervangen door de termen « begin van het school- of academiejaar ».

Artikel 48

Het koninklijk besluit nr. 169 van 30 december 1982 betreffende de verloven voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden of gewettigd door sociale of familiale redenen, toegekend aan sommige personeelsleden van universitaire instellingen, zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 265 van 31 december 1983, heeft de bepalingen van toepassing op « de personeelsleden van het

Les arrêtés royaux numérotés doivent être abrogés avec effet rétroactif afin de supprimer l'injustice dont certains membres du personnel sont victimes. Ces quelques membres du personnel ont en effet répondu à l'appel du Gouvernement en acceptant une charge dans l'enseignement du jour et du soir. Ainsi, ils reçoivent maintenant une rémunération moindre que s'ils effectuaient les mêmes prestations uniquement dans l'enseignement du jour.

Article 45

Cet article a pour but une harmonisation des régimes de pension de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

Les bonifications pour diplômes interviendront dans le régime de pension des membres du personnel qui exercent une fonction principale dans l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

Article 46

Les arrêtés royaux n^{os} 69 et 70 du 20 juillet 1982 ont modifié les régimes des congés pour prestations réduites justifiés par des raisons sociales ou familiales ou pour convenance personnelle accordés au personnel de l'enseignement de l'Etat.

Le présent article modifie l'arrêté royal du 15 janvier 1974 relatif aux congés de ce personnel de manière à rendre équitable le calcul de l'ancienneté sociale, de sorte que les agents qui obtiennent des congés de maladie pendant la durée d'un congé pour prestations réduites ne puissent être favorisés.

Article 47

L'article 6 de l'arrêté royal n^o 297 du 31 mars 1984 prévoit certaines augmentations de charges au 1^{er} septembre 1984 et au 1^{er} septembre 1985.

Le fait que ces dates ne coïncident pas toujours avec le premier jour de la rentrée scolaire ou académique — c'est le cas notamment dans l'enseignement supérieur de type long où la rentrée académique s'effectue le 1^{er} octobre — pose des problèmes d'application pour l'administration.

Il convient donc de remplacer ces dates par l'expression « début de l'année scolaire ou académique ».

Article 48

L'arrêté royal n^o 169 du 30 décembre 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de convenance personnelle ou par des raisons d'ordre social ou familial accordés à certains membres du personnel des institutions universitaires, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n^o 265 du 31 décembre 1983, a rendu applicable au personnel scientifique des institutions universitaires les dispo-

onderwijs », wat de verloven voor verminderde prestaties betreft, toegepast op het wetenschappelijk personeel van de universitaire instellingen.

De woorden « de personeelsleden van het onderwijs » hebben interpretatiemoeilijkheden teweeggebracht, aangezien er voor elke categorie van het personeel dat in het niet-universitair onderwijs werkzaam is een verschillend verlofstelsel voor verminderde prestaties bestaat.

Deze moeilijkheden namen toe met de inwerkingtreding van de herstellwet van 31 juli 1984, die de verschillen tussen de categorieën van het personeel heeft vergroot.

De voorgestelde wijziging wil elk misverstand afschaffen door het stelsel van de Rijksambtenaren toepasbaar te maken voor het wetenschappelijk personeel, zoals reeds het geval is voor het administratief, technisch en vakpersoneel van de universitaire instellingen.

AFDELING II

Wijzigingen van de wetten tot het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949

Artikelen 50, 52 en 53

In de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, werd de aandacht in het bijzonder gevestigd op de herwaardering van het beroepsonderwijs en de homologatie voor de getuigschriften afgeleverd in deze onderwijsvorm.

Om de homologatie wettelijk mogelijk te maken is het noodzakelijk de artikelen 6, 9 en 10 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden aan te vullen met beschikkingen betreffende het beroepsonderwijs.

Artikelen 49 en 51

Sinds verschillende jaren is het maturiteitsexamen zoals het thans bestaat, aan heel wat kritiek onderhevig. Tot op heden is er evenwel nog geen consensus in welke richting een eventuele wijziging moet worden uitgevoerd.

In afwachting van een definitieve oplossing van het probleem van de toegang tot het hoger onderwijs beoogt onderhavig ontwerp de bevoegdheid tot het uitreiken van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs toe te kennen aan de klasseraad (type I) of het lerarenkorps (type II), die reeds bevoegd zijn om het getuigschrift hoger secundair onderwijs toe te kennen.

Het inrichtingshoofd en de leraars hebben inderdaad de gelegenheid gehad de betrokken laatstejaars gedurende ten minste één schooljaar te volgen en te evalueren en zijn dan ook best gewapend om zich over deze leerlingen een gefundeerd oordeel te vormen inzake hun bekwaamheid om hogere studies aan te vatten.

sitions applicables au « personnel de l'enseignement » en matière de congés pour prestations réduites.

Les mots « personnel de l'enseignement » ont provoqué des difficultés d'interprétation, car il existe pour chaque catégorie de personnel travaillant dans l'enseignement non universitaire un régime de congé pour prestations réduites différent.

Ces difficultés se sont accrues avec l'entrée en vigueur de la loi de redressement du 31 juillet 1984 qui a accentué les différences entre ces catégories de personnel.

La modification proposée vise à supprimer toute équivoque en rendant applicable au personnel scientifique le régime des agents de l'Etat, comme c'est déjà le cas pour le personnel administratif, technique et ouvrier des institutions universitaires.

SECTION II

Modifications des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949

Articles 50, 52 et 53

La loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire attire spécialement l'attention sur la revalorisation de l'enseignement professionnel et l'homologation des titres délivrés dans cette forme d'enseignement.

En vue de la légalisation de cette homologation, il est nécessaire de compléter les articles 6, 9 et 10 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques par des dispositions concernant l'enseignement professionnel.

Articles 49 et 51

Depuis plusieurs années, l'examen de maturité tel qu'il est organisé, fait l'objet de nombreuses critiques. Toutefois, il n'y a pas d'accord à ce jour sur l'orientation à donner à son éventuelle réforme.

En attendant une solution définitive du problème de l'accès à l'enseignement supérieur, le présent projet vise à octroyer la compétence de la délivrance du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur au conseil de classe (dans l'enseignement secondaire de type I) ou au corps professoral (dans l'enseignement secondaire de type II), qui sont déjà compétents pour octroyer le certificat d'enseignement secondaire supérieur.

Le chef d'établissement et les professeurs qui ont eu l'occasion de suivre et d'évaluer pendant au moins une année scolaire les élèves concernés, sont les mieux placés pour porter un jugement fondé sur leur capacité à accéder à l'enseignement supérieur.

AFDELING III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving

Artikelen 54 tot 58

De Regering meent te moeten tegemoetkomen aan de financiële moeilijkheden waarin de internaten verkeren die op geen enkele subsidiëring van de centrale overheid kunnen beroep doen.

Het gaat om de internaten georganiseerd door de gemeenten, de provincies en privé inrichtende machten.

Door de enorme stijging van de kosten voor personeel, verwarming, voeding en onderhoud staan deze instellingen voor een onmogelijke keuze : ofwel hun inkomsten gevoelig opdrijven door het verhogen van het inschrijvingsgeld, ofwel de deuren sluiten. Tot deze laatste « oplossing » hebben reeds veel instellingen (voornamelijk vrije internaten) moeten besluiten : in de laatste 4 jaar is het aantal vrije internaten met 1/5 afgenomen.

Indien anderzijds de kostgelden verder stijgen zullen deze instellingen hun sociale opdracht niet meer kunnen vervullen en zullen zij zich omwille van de te hoge drempel uitsluitend richten tot de begoede gezinnen.

Daarbij houdt deze evolutie het gevaar in dat de ouders die voor een confessioneel internaat opteren (grootste deel van de vrije internaten), deze keuze ofwel niet kunnen maken, ofwel in ongelijke financiële voorwaarden.

De Regering heeft dan ook een oplossing uitgewerkt, en dit in uitvoering van de Regeringsverklaring die luidt als volgt :

« In overleg met de Nationale Schoolpactcommissie en met het Parlement zal de Regering streven naar een versteviging van de schoolvrede door de integrale uitvoering van alle vroeger aangegane verbintenissen binnen de beschikbare budgettaire middelen. In dit algemeen kader zal zij een oplossing voorstellen voor de rationele uitbouw en financiering van de internaten van alle netten, om de vrije keuze van de ouders te verzekeren. »

De oplossing die door de Regering respectievelijk aan de Nationale Schoolpactcommissie en aan het Parlement wordt voorgesteld is beperkt omdat zij rekening moet houden met de budgettaire mogelijkheden van het ogenblik.

Eerst dient duidelijk gesteld dat er geen weddetoelagen worden uitgekeerd voor opvoedend hulppersoneel, op basis van de normen die in het Rijksonderwijs gelden.

Deze mogelijkheid is immers *expressis verbis* uitgesloten in artikel 27 van de wet van 29 mei 1959 (Schoolpactwet), en de Regering wenst hieraan niets te wijzigen.

SECTION III

Dispositions modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement

Articles 54 à 58

Le Gouvernement estime devoir rencontrer les difficultés financières dans lesquelles se trouvent les internats qui ne peuvent faire appel à aucun subventionnement de la part de l'autorité centrale.

Il s'agit des internats organisés par les communes, les provinces et les pouvoirs organisateurs privés.

Par la hausse énorme des coûts du personnel, du chauffage, de la nourriture et de l'entretien, ces établissements se trouvent placés devant un choix impossible : soit d'augmenter considérablement leurs revenus par le biais d'une augmentation du minerval, soit de fermer leurs portes. Bon nombre d'établissements ont été contraints d'adopter cette dernière « solution » (surtout des internats libres) : les 4 dernières années le nombre d'internats libres a diminué de 1/5.

Si, par ailleurs, les coûts continuent à augmenter, ces institutions ne pourront plus exécuter leur mission sociale et vu le seuil trop élevé, s'adresseront exclusivement aux familles aisées.

Cette évolution pourrait en outre entraîner le fait que les parents qui choisissent un internat confessionnel (la majorité des internats libres), soit ne pourront pas faire ce choix, soit le feront dans des conditions financières inégales.

Le Gouvernement a dès lors élaboré une solution en exécution de la déclaration gouvernementale, dont le texte est rédigé comme suit :

« En concertation avec la Commission nationale du Pacte scolaire et le Parlement, le Gouvernement s'efforcera de consolider la paix scolaire en exécutant intégralement tous les engagements antérieurs, dans la limite des moyens budgétaires disponibles. Dans ce cadre général, il présentera une solution pour un développement rationnel et le financement des internats de tous les réseaux afin de garantir le libre choix des parents. »

La solution proposée respectivement à la Commission nationale du Pacte scolaire et au Parlement est limitée par le fait qu'elle doit tenir compte des possibilités budgétaires du moment.

Tout d'abord, il convient de souligner clairement qu'il n'y aura pas de subventions-traitements pour le personnel auxiliaire d'éducation, sur base des normes en vigueur dans l'enseignement de l'Etat.

Cette possibilité est en effet exclue *expressis verbis* par l'article 27 de la loi du 29 mai 1959 (loi du Pacte scolaire) et le Gouvernement souhaite ne rien y changer.

Waarin wordt dan wel voorzien ?

Er wordt voorzien in een driedubbele interventie, waarvan slechts de eerste een budgettaire weerslag heeft :

— Werkingstoelagen

Er wordt een verhoogde werkingstoelage toegekend volgens het regime van artikel 32 van de Schoolpactwet aan de gewone lagere en secundaire scholen die een internaat organiseren. De voorwaarden voor toegang zullen bij in Ministerraad overlegd besluit worden vastgelegd. Het gaat om een forfaitaire toelage die samengesteld wordt uit een basis-toelage per internaatsinstelling en een bedrag per interne leerling.

Met deze forfaitaire toelage moeten de instellingen hun werking verzekeren, met inbegrip van het personeel dat zij kunnen aanwerven.

Er wordt ook bepaald dat het opvoedend hulp personeel dat na 31 augustus 1985 in een externaat wordt aangeworven op basis van het huidige subsidiëringsregime, zal kunnen worden ingezet in het internaat dat aan de school of scholengroep verbonden is.

Omgekeerd zal ook het personeel dat voor het internaat wordt aangeworven kunnen worden ingezet voor het externaat, voor zover het aan de voorwaarden voldoet om als opvoeder externaat te functioneren.

In dit laatste geval trouwens kan een personeelslid dat voor het internaat werd aangeworven onder bepaalde voorwaarden zijn anciënniteit erkend krijgen indien hij later als opvoeder in het externaat wordt aangeworven. Deze aanvulling bij de bezoldigingsregeling zal bij koninklijk besluit geregeld worden. Op deze wijze wordt beoogd het beschikbare personeelseffectief optimaal te benutten en sociaal aanvaardbare oplossingen voor het personeel mogelijk te maken in die zin dat de opvoeder of opvoedster van een internaat vanaf een bepaalde leeftijd en dikwijls om gezinsredenen kan overstappen naar het externaat.

— Uitrustingstoelagen

De internaten kunnen, net zoals de scholen, beroep doen op een tussenkomst voor hun uitrusting. Hiertoe wordt artikel 34 van de Schoolpactwet gewijzigd. Deze wijziging heeft geen budgettaire weerslag. Het gaat om een herverdeling binnen de jaarlijks voorziene financiële enveloppe voor uitrusting.

— Gebouwenfondsen

Ten voordele van de internaten behorend tot het officieel gesubsidieerd onderwijs wordt voorgesteld dat het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen kan tussenkomen, net zoals dit voor de scholen nu het geval is, namelijk voor 60 pct. van de bouwkosten. Zoals in het vorig punt gaat het hier om een uitbreiding van de bestedingsmogelijkheden zonder dat het bedrag zelf verhoogd wordt, *in casu* een jaarlijkse dotatie van 1 miljard (bouwkosten 1 januari 1973).

Qu'est-il alors prévu ?

Une triple intervention est prévue, dont uniquement la première aura une incidence budgétaire :

— Subventions de fonctionnement

Une subvention de fonctionnement plus élevée est accordée, d'après le régime de l'article 32 de la loi du Pacte scolaire, aux écoles primaires et secondaires qui organisent un internat. Les conditions d'admission seront fixées par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Il s'agit d'une subvention forfaitaire composée d'une subvention de base par établissement qui organise un internat et d'un montant par élève interne.

Cette subvention forfaitaire devra permettre aux institutions d'assurer leur fonctionnement ainsi que le recrutement de personnel.

Il est également prévu que le personnel auxiliaire d'éducation, engagé dans un externat après le 31 août 1985 sur base du régime de subventionnement actuel, pourra être occupé dans l'internat attaché à l'école ou au groupe d'écoles.

Inversement, le personnel engagé pour l'internat pourra être occupé dans l'externat pour autant qu'il réponde aux conditions requises pour pouvoir remplir les fonctions d'éducateur externe.

Dans ce dernier cas et sous certaines conditions, un membre du personnel engagé pour l'internat pourra faire reconnaître son ancienneté s'il est engagé ultérieurement dans l'externat. Ce complément au régime pécuniaire sera réglé par arrêté royal. Le but poursuivi est d'optimiser l'utilisation de l'effectif du personnel disponible, et de rendre possibles des solutions socialement acceptables pour le personnel dans ce sens que l'éducateur ou l'éducatrice d'un internat peut passer à l'externat à partir d'un certain âge et souvent pour des raisons familiales.

— Subventions d'équipement

Les internats peuvent, tout comme les écoles, faire appel à une intervention pour leur équipement. A cet effet, l'article 34 de la loi du Pacte scolaire sera modifié. Cette modification n'a pas d'incidence budgétaire. Il s'agit d'une redistribution à l'intérieur de l'enveloppe financière annuellement prévue pour l'équipement.

— Fonds des bâtiments

Il est proposé en faveur des internats appartenant à l'enseignement officiel subventionné de faire intervenir le Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux, comme cela se fait actuellement pour les écoles, notamment à concurrence de 60 p.c. des coûts de construction. Tout comme dans le point précédent, il s'agit d'une extension des possibilités d'utilisation, sans augmentation du montant lui-même, notamment une dotation annuelle d'un milliard (coûts de construction au 1^{er} janvier 1973).

Anderzijds wordt voor de officiële (namelijk voor de overige 40 pct. van de bouwkosten), en de vrije internaten de tussenkomst van het Nationaal Waarborgfonds voorzien, voor het waarborgen van leningen en het verlenen van een rentesubsidie, doch ook binnen de vastgestelde dotatie.

De budgettaire weerslag van de artikelen 54 tot 58 moeten voor het eerst voorzien worden in de begroting 1986. De wettelijke regeling moet echter nu reeds getroffen worden aangezien de subsidiëring een aanvang neemt op 1 september 1985 en de scholen en internaten tijdig de nodige schikkingen moeten kunnen nemen.

Artikel 59

De historiek van de door de Regering voorgestelde bezuinigingsmaatregelen kan als volgt worden samengevat :

Artikel 32, § 3, van de Schoolpactwet luidt als volgt :

« § 3. De in § 2 bedoelde bedragen worden vermeerderd of verminderd :

a) voor de helft overeenkomstig de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, onder de voorwaarden vastgelegd door de wet die de koppelingsregeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen organiseert; bovenstaande bedragen zijn aan het gemiddeld spilindexcijfer voor 1972 gekoppeld (wet van 17 januari 1974);

b) voor de andere helft overeenkomstig de evolutie van de bruto-uurlonen, zoals zij door de Nationale Bank van België worden vastgesteld, onder de door een koninklijk besluit bepaalde voorwaarden; bovenstaande bedragen zijn aan de gemiddelde index voor 1972 gekoppeld. »

In het raam van de bezuinigingsmaatregelen en met ingang van het schooljaar 1975-1976 werd de wet evenwel gewijzigd voor het lopend schooljaar, ten einde de voorzienbare groei af te remmen.

Hierna volgen de wijzigingen aangebracht aan de Schoolpactwet voor de opeenvolgende schooljaren :

Voor het schooljaar 1975-1976 :

Een aanpassing beperkt tot : 11 pct. voor het kleuter-, lager en buitengewoon onderwijs en tot 5,5 pct. voor de andere onderwijsvormen en -niveaus.

Voor het schooljaar 1977-1978 :

Een aanpassing beperkt tot : 6,5 pct. voor het kleuter-, lager en buitengewoon onderwijs en tot 5 pct. voor de andere onderwijsvormen en -niveaus.

Voor de schooljaren 1976-1977, 1978-1979, 1979-1980 :

Een aanpassing van de basisbedragen voor 2/3 overeenkomstig het indexcijfer van de consumptieprijzen en voor 1/3 overeenkomstig de evolutie van de loonindex zoals die door de Nationale Bank van België wordt gepubliceerd.

Par ailleurs, l'intervention du Fonds national de garantie, est prévue pour les internats officiels (notamment pour les 40 p.c. restants des coûts de construction) et libres, en ce qui concerne, dans les limites de la dotation fixée, la garantie des prêts et l'attribution d'une subvention-intérêt.

L'incidence budgétaire des articles 54 à 58 sera prévue pour la première fois dans le budget 1986. Il convient de trouver dès à présent une solution légale, étant donné que le subventionnement prend cours au 1^{er} septembre 1985 et que les écoles et internats doivent pouvoir prendre à temps les mesures nécessaires.

Article 59

L'historique des mesures de redressement proposées par le Gouvernement peut être résumé comme suit :

L'article 32, § 3, de la loi du Pacte scolaire est rédigé comme suit :

« § 3. Les montants visés au § 2 sont majorés ou diminués :

a) pour moitié, en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation dans les conditions fixées par la loi organisant le régime de liaison à l'indice des prix à la consommation; les montants ci-dessus sont liés à l'indice moyen des prix pour 1972 (loi du 17 janvier 1974);

b) pour l'autre moitié, en fonction de l'évolution des gains horaires bruts par heure, tels qu'ils sont établis par la Banque Nationale de Belgique, dans les conditions fixées par arrêté royal; les taux ci-dessus sont liés à l'indice moyen de l'année 1972. »

Dans le cadre des mesures d'économie et à partir de l'année scolaire 1975-1976, la loi avait toutefois été modifiée pour l'année courante afin de freiner la croissance prévisible.

Voici les modifications apportées à la loi du Pacte scolaire pour les années scolaires successives :

Pour l'année scolaire 1975-1976 :

Une adaptation limitée à : 11 p.c. pour l'enseignement préscolaire, l'enseignement primaire et spécial et jusqu'à 5,5 p.c. pour les autres formes et niveaux d'enseignement.

Pour l'année scolaire 1977-1978 :

Une adaptation limitée à : 6,5 p.c. pour les enseignements préscolaire, primaire et spécial et 5 p.c. pour les autres formes et niveaux d'enseignement.

Pour les années scolaires 1976-1977, 1978-1979, 1979-1980 :

Une adaptation des montants de base pour les 2/3 en fonction de l'indice des prix à la consommation et pour 1/3 en fonction de l'évolution de l'indice des salaires, tel qu'il est publié par la Banque Nationale de Belgique.

Voor het schooljaar 1980-1981 :

De aanpassing van de basisbedragen werd beperkt tot dezelfde 2/3 - 1/3 indexering, doch binnen het volume verkregen door deze indexering werd « een aanzienlijke stijging van de werkingstoelagen voor het basisonderwijs toegestaan, die gecompenseerd wordt door een verminderde stijging van de werkingstoelagen voor het secundair en hoger onderwijs ».

De vermeerdering van de bedragen voor het schooljaar 1980-1981 was derhalve vastgesteld op 14,68 pct. voor het voorschools onderwijs, op 12,68 pct. voor het lager onderwijs en op 6,68 pct. voor de andere onderwijsvormen en -niveaus (art. 50 programmawet van 2 juli 1981).

Voor het schooljaar 1981-1982 :

Vervanging van de wettelijke voorziene 50/50 indexering door een aanpassing van de basisbedragen tot de 2/3 - 1/3 indexering met een beperking tot 5,9 pct.

Voor het schooljaar 1982-1983 :

Ten opzichte van de bedragen vastgesteld voor het schooljaar 1981-1982 :

1. Een stijging met 6,43 pct. wat betreft het onderwijs met volledig leerplan :

— het algemeen secundair onderwijs en de groep A van het technisch en beroepssecundair onderwijs van het type II met uitzondering van de informatieverwerking;

— de eerste graad en de groep A van het onderwijs van het type I met uitzondering van de informatieverwerking;

— het buitengewoon secundair onderwijs;

— de groep A van het hoger onderwijs van het korte type en het lange type met uitzondering van de informatieverwerking.

2. Een stijging met 8,43 pct. wat betreft het resterend gedeelte van het secundair onderwijs en van het hoger onderwijs van het korte type en het lange type;

3. Een stijging met 11 pct. wat betreft het gewoon kleuter- en lager onderwijs en het buitengewoon kleuter- en lager onderwijs; dit percentage resulteert uit de kleinere stijging bedoeld sub I en de globaal beschikbare massa.

Voor het schooljaar 1983-1984 :

Ten opzichte van de bedragen vastgesteld voor het schooljaar 1982-1983 :

1. Een stijging met 5 pct. wat betreft het onderwijs met volledig leerplan :

— het algemeen secundair onderwijs en de groep A van het technisch en beroepssecundair onderwijs van het type II met uitzondering van de informatieverwerking;

Pour l'année scolaire 1980-1981 :

L'adaptation des montants de base était limitée à la même indexation 2/3 - 1/3, mais à l'intérieur du volume obtenu grâce à cette indexation était « accordée une croissance substantielle aux subsides de fonctionnement pour l'enseignement fondamental qui est compensée par un ralentissement de la hausse des subsides de fonctionnement pour l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur ».

Par conséquent, l'augmentation des montants pour l'année scolaire 1980-1981 était fixée à 14,68 p.c. pour l'enseignement préscolaire, à 12,68 p.c. pour l'enseignement primaire et à 6,68 p.c. pour les autres formes et niveaux d'enseignement (art. 50 de la loi-programme du 2 juillet 1981).

Pour l'année scolaire 1981-1982 :

Remplacement de l'indexation légalement prévue de 50/50 par une adaptation des montants de base d'une indexation de 2/3 - 1/3 avec une limitation de 5,9 p.c.

Pour l'année scolaire 1982-1983 :

Par rapport aux montants fixés pour l'année scolaire 1981-1982 :

1. Une augmentation de 6,43 p.c. pour l'enseignement de plein exercice :

— l'enseignement secondaire général et le groupe A de l'enseignement technique et professionnel secondaire du type II, à l'exception de l'informatique;

— le premier degré et le groupe A de l'enseignement du type I, à l'exception de l'informatique;

— l'enseignement secondaire spécial;

— le groupe A de l'enseignement supérieur de type court et de type long, à l'exception de l'informatique.

2. Une augmentation de 8,43 p.c. pour le reste de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur de type court et de type long;

3. Une augmentation de 11 p.c. pour l'enseignement ordinaire préscolaire et fondamental et l'enseignement spécial préscolaire et fondamental; ce pourcentage résulte du taux de croissance moins élevé mentionné sub I et de l'enveloppe globale disponible.

Pour l'année scolaire 1983-1984 :

Par rapport aux montants fixés pour l'année scolaire 1982-1983 :

1. Une augmentation de 5 p.c. pour l'enseignement de plein exercice :

— l'enseignement secondaire général et le groupe A de l'enseignement technique et professionnel secondaire du type II, à l'exception de l'informatique;

— de eerste graad en de groep A van het onderwijs van het type I met uitzondering van de informatieverwerking;

— het buitengewoon secundair onderwijs;

— de groep A van het hoger onderwijs van het korte en het lange type met uitzondering van de informatieverwerking en met uitzondering van het economisch hoger onderwijs van het lange type.

2. Een stijging met 6,9 pct. wat betreft het resterend gedeelte van het secundair onderwijs en van het hoger onderwijs van het korte en het lange type.

3. Een stijging met 9,5 pct. wat betreft het gewoon kleuter- en lager onderwijs en het buitengewoon kleuter- en lager onderwijs; dit percentage resulteert uit de kleinere stijging bedoeld sub 1 en de globaal beschikbare massa.

Het voorliggend artikel 54 voorziet in een beperking van de toepassing van de wettelijk voorziene 50/50 indexering van de bedragen van de werkingstoelage voor het schooljaar 1984-1985.

Ten opzichte van de bedragen vastgesteld voor het schooljaar 1983-1984 :

1. Een stijging met 3 pct. wat betreft het onderwijs met volledig leerplan :

— het algemeen secundair onderwijs en de groep A van het technisch en beroepssecundair onderwijs van het type II met uitzondering van de informatieverwerking;

— de eerste graad en de groep A van het onderwijs van het type I met uitzondering van de informatieverwerking;

— het buitengewoon secundair onderwijs;

— de groep A van het hoger onderwijs van het korte en het lange type met uitzondering van het economisch hoger onderwijs van het lange type.

2. Een stijging met 5,5 pct. wat betreft het resterend gedeelte van het secundair onderwijs en van het hoger onderwijs van het korte en het lange type.

3. Een stijging met 8 pct. wat betreft het gewoon kleuter- en lager onderwijs en het buitengewoon kleuter- en lager onderwijs.

Dit artikel heeft uitwerking op 1 september 1984 en loopt over het huidig schooljaar 1984-1985.

De werkingstoelagen werden uitbetaald in twee schijven, namelijk januari en juni. Wil deze maatregel nog effect hebben voor de begroting 1985 dan moet hij inderdaad dringend genomen worden.

Zonder wetwijziging zouden de scholen op basis van het subjectief recht op toelagen beroep kunnen doen op de organieke wettelijke regeling van artikel 32 met alle budgettaire gevolgen van dien.

— le premier degré et le groupe A de l'enseignement du type I, à l'exception de l'informatique;

— l'enseignement secondaire spécial;

— le groupe A de l'enseignement supérieur de type court et de type long à l'exception de l'informatique et à l'exception de l'enseignement économique supérieur de type long.

2. Une augmentation de 6,9 p.c. pour le reste de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur du type court et du type long.

3. Une augmentation de 9,5 p.c. pour l'enseignement ordinaire préscolaire et fondamental et l'enseignement spécial préscolaire et fondamental; ce pourcentage résulte du taux de croissance moins élevé mentionné sub 1 et de l'enveloppe globale disponible.

Le présent article 54 prévoit une limitation de l'application de l'indexation légalement prévue de 50/50 des montants des subventions de fonctionnement pour l'année scolaire 1984-1985.

Par rapport aux montants fixés pour l'année scolaire 1983-1984 :

1. Une augmentation de 3 p.c. pour l'enseignement de plein exercice :

— l'enseignement secondaire général et le groupe A de l'enseignement technique et professionnel secondaire de type II, à l'exception de l'informatique;

— le premier degré et le groupe A de l'enseignement de type I, à l'exception de l'informatique;

— l'enseignement secondaire spécial;

— le groupe A de l'enseignement supérieur de type court et de type long, à l'exception de l'informatique et à l'exception de l'enseignement supérieur économique de type long.

2. Une augmentation de 5,5 p.c. pour le reste de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur de type court et de type long.

3. Une augmentation de 8 p.c. pour l'enseignement ordinaire préscolaire et fondamental et l'enseignement spécial préscolaire et fondamental.

Le présent article produit ses effets le 1^{er} septembre 1984 et concerne l'année scolaire 1984-1985.

Les subventions de fonctionnement sont payées en deux tranches, notamment en janvier et en juin. Si cette mesure doit encore avoir une incidence sur le budget 1985, il faut en effet la prendre d'urgence.

Sans modification de la loi, les écoles pourraient faire appel sur base de leur droit subjectif à des subventions, au règlement organique légal de l'article 32, avec toutes les conséquences budgétaires qui s'ensuivent.

HOOFDSTUK V

Economische Zaken

Betrouwbare en recente statistische gegevens zijn de hoeksteen van elke beleidsbeslissing van een overheid die met kennis van zaken een bepaald probleem wil aanpakken. De praktijk leert dat in vele gevallen die gegevens niet beschikbaar zijn of slechts ten dele.

De overheid heeft evenwel niet alleen behoefte aan statistisch materiaal, ook de studie en de interpretatie daarvan zijn een onontbeerlijk gegeven voor een wel doordachte besluitvorming.

De doelstellingen die de Regering hebben geleid bij het uitwerken van de hier voorgestelde hervorming van het openbaar statistiekwezen, zijn :

- 1° de neutraliteit van de inzamelende instantie;
- 2° de efficiëntie en de praktische bruikbaarheid van de statistieken;
- 3° de bekwaamheid van het statistisch personeel;
- 4° een administratieve structuur die toelaat op een soepele wijze tegemoet te kunnen komen aan tijdelijke noden (bijvoorbeeld, de periodieke volkstellingen);
- 5° de valorisering van het statistisch potentieel, zodat een gedeelte van de werkingskosten kan worden gedekt door eigen inkomsten;
- 6° de coördinatie van het statistisch werk in overheidsverband.

De meeste van deze doelstellingen is gestalte gegeven in dit hoofdstuk; andere zullen worden verwezenlijkt in de uitvoeringsbesluiten.

Dit hoofdstuk bevat in hoofdzaak wijzigingen aan de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land (de zgn. statistiekwet), ten einde deze wet aan te passen aan de noden en mogelijkheden van de tijd. Het opschrift van de statistiekwet wordt veranderd in « wet betreffende de openbare statistiek ».

Artikelsgewijs commentaar

Artikelen 62 en 64

De artikelen 62 en 64 van het ontwerp creëren de mogelijkheid om statistische onderzoeken met documentair of administratief doel te verrichten op vraag van een Executieve van een Gewest of van een Gemeenschap, en aldus geografisch te beperken tot een bepaald Gewest of een bepaalde Gemeenschap. Dergelijke onderzoeken, indien zij worden gedaan op verzoek en ten nutte van de diensten van een Executieve, zullen vanzelfsprekend enkel de materies en het

CHAPITRE V

Affaires économiques

Des données statistiques fiables et récentes constituent la pierre angulaire de toute décision politique d'une autorité publique qui veut traiter d'un problème déterminé en connaissance de cause. La pratique apprend qu'en de nombreux cas, ces données ne sont pas disponibles ou ne le sont que de manière fragmentaire.

Les autorités publiques ont besoins non seulement de données statistiques, mais également d'études et d'interprétations de ces données chiffrées indispensables au bon déroulement du processus de décision.

Les objectifs poursuivis par le Gouvernement dans l'élaboration de la présente réforme de la statistique publique sont les suivants :

- 1° la neutralité de l'instance qui recueille les données;
- 2° l'efficacité et l'utilité pratique des statistiques;
- 3° la compétence du personnel statistique;
- 4° une structure administrative permettant de répondre de manière souple à des besoins temporaires (par exemple, les recensements périodiques);
- 5° la mise en valeur du potentiel statistique, de telle sorte qu'une partie des frais de fonctionnement puisse être couverte par des revenus propres;
- 6° la coordination des travaux statistiques dans le secteur public.

La plupart de ces objectifs sont réalisés dans le présent chapitre; d'autres le seront dans les arrêtés d'exécution.

Le présent chapitre contient, principalement, des modifications de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays (dite « loi statistique »), afin d'adapter celle-ci aux exigences et aux possibilités d'aujourd'hui. L'intitulé de la loi statistique est modifié en « loi relative à la statistique publique ».

Commentaire des articles

Articles 62 et 64

Les articles 62 et 64 du projet créent la possibilité d'entreprendre des investigations statistiques à but documentaire ou administratif sur la demande d'un Exécutif d'une Région ou d'une Communauté et donc de limiter celles-ci géographiquement à une Région ou une Communauté déterminée. De telles investigations, si elles sont entreprises à la demande et au profit des services d'un Exécutif, devront évidemment porter uniquement sur des matières et sur le territoire pour

grondgebied kunnen betreffen waarvoor het betrokken Gewest of de betrokken Gemeenschap bevoegd is krachtens de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het komt de Regering overbodig voor in de wet uitdrukkelijk op te nemen dat de bewuste onderzoeken met documentair doel kunnen geschieden op vraag van een Executieve, zoals de Raad van State lijkt voor te staan. Het ligt voor de hand dat deze onderzoeken ten verzoeken van om het even welk bestuur of openbaar organisme (Rijksadministratie, wetenschappelijke instellingen, enz.) kunnen geschieden. Over de opportuniteit van het gevraagde onderzoek oordeelt de Koning, na advies van de Hoge Raad voor de Statistiek.

Artikel 63

Ten einde gegevens op vertrouwelijke basis ook te kunnen meedelen aan de diensten van de Executieven worden de nodige aanpassingen aangebracht aan artikel 2 van de statistiekwet.

Artikel 66

De onderzoeken met administratief doel zijn in het verleden een nuttig instrument gebleken in de administratieve praktijk. De eenjarigheid van de betrokken onderzoeken noodzaakt echter het herhaaldelijk uitvaardigen van koninklijke besluiten. Derhalve wordt voorgesteld deze beperking af te schaffen.

Artikel 67

Artikel 67 van het ontwerp brengt de bestaande wettelijke bepalingen betreffende de tienjaarlijkse volkstelling onder in de statistiekwet. De desbetreffende bepalingen van de wet van 2 juni 1856 worden opgeheven.

Artikel 68

De artikelen 68 tot 73 van het ontwerp vervangen de bepalingen betreffende de tienjaarlijkse landbouw- en nijverheidstellingen. Deze tellingen kunnen immers door het Nationaal Instituut voor de Statistiek evenzeer worden verricht op grond van de artikelen 1 en 5 van de statistiekwet. De huidige middelen maken bovendien deze tienjaarlijkse tellingen overbodig en laten toe een jaarlijks repertorium bij te houden van de industriële en landbouwkundige bedrijvigheid.

De artikelen 68 en 69 introduceren een nieuw hoofdstuk IV betreffende de statistische onderzoeken op vrijwillige basis, d.w.z. de onderzoeken die het Nationaal Instituut voor de Statistiek op eigen initiatief verricht en die, bij ontstentenis van een koninklijk besluit op grond van artikel 16 van de statistiekwet, geen verplicht karakter hebben voor de burgers.

lesquels la Région ou la Communauté en question est compétente en vertu de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Il apparaît superflu au Gouvernement de prévoir expressément dans la loi que les investigations à but documentaire peuvent être entreprises à la demande d'un Exécutif, comme semble le suggérer le Conseil d'Etat. Il va de soi que les investigations peuvent être entreprises à la demande de toute administration ou organisme public (administration de l'Etat, institutions scientifiques, etc.). Le Roi, sur avis du Conseil supérieur de Statistique, jugera de l'opportunité de l'investigation demandée.

Article 63

Afin de pouvoir également communiquer confidentiellement des données aux services des Exécutifs, les adaptations nécessaires sont apportées à l'article 2 de la loi statistique.

Article 66

Dans le passé, les investigations à but administratif se sont avérées un instrument utile de la pratique administrative. Or, l'annualité des investigations en question requiert la promulgation répétée d'arrêtés royaux. Il est dès lors proposé de supprimer cette limitation.

Article 67

L'article 67 du projet insère dans la loi statistique les dispositions législatives en vigueur concernant le recensement décennal de la population. Les dispositions concernées de la loi du 2 juin 1856 sont abrogées.

Article 68

Les articles 68 à 73 du projet remplacent les dispositions relatives aux recensements décennaux de l'agriculture et de l'industrie. En effet, ces recensements pourront également être menés par l'Institut national de statistique sur la base des articles 1^{er} et 5 de la loi statistique. Par ailleurs, les moyens modernes ont rendu les recensements décennaux superflus et permettent de tenir un répertoire annuel de l'activité industrielle et agricole.

Les articles 68 et 69 introduisent un chapitre IV nouveau concernant les investigations statistiques sur base volontaire, c'est-à-dire les investigations que l'Institut national de statistique entreprend de sa propre initiative et qui, en l'absence d'un arrêté royal pris en application de l'article 16 de la loi statistique, ne sont pas obligatoires pour les citoyens.

Her nieuwe artikel 12 van de statistiekwet bevestigt aldus de praktijk waarbij het Nationaal Instituut voor de Statistiek gegevens verzamelt en statistisch onderzoek verricht op andere domeinen dan deze voorgeschreven door of krachtens de statistiekwet. Aldus kan bij wijze van voorbeeld worden vermeld dat de meeste vervoerstatistieken niet worden opgemaakt op grond van een koninklijk besluit in uitvoering van de statistiekwet. Het zijn zgn. bijprodukten van andere bestuurlijke handelingen. Zij zijn gesteund op basisdocumenten opgesteld door andere bestuursorganismen (bijvoorbeeld, voor de statistieken van de internationale trafiek der zeehavens: de douanedocumenten bij invoer, uitvoer en doorvoer). Evenmin bestaat een wettelijke noch reglementaire basis voor de statistieken betreffende de stakingen en lock-outs, de lonen in de dienstverlenende sector, de conjunctuurenquêtes bij de verbruikers, de gezinsbudget-onderzoeken en de gerechtelijke statistieken.

Bij de uitvoering van dergelijke statistische onderzoeken beschikt het Nationaal Instituut voor de Statistiek vanzelfsprekend niet over de wettelijke prerogatieven haar toegekend door de statistiekwet. Bij ontstentenis van een koninklijk besluit op grond van artikel 16 van de statistiekwet zijn de aan het onderzoek onderworpen personen vrij hun medewerking te verlenen of te weigeren. Op de eventuele enquêteformulieren zal van dit vrijwillig karakter melding worden gemaakt. Door de artikelen 2, 18 en 24 van de statistiekwet van toepassing te verklaren op dergelijke statistische onderzoeken, verhoogt artikel 64 de wettelijke bescherming van de burgers die hun medewerking verlenen, welke medewerking aldus wordt aangemoedigd.

De in § 1 bedoelde beslissing zal in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt, gelet op haar algemene draagwijdte.

Paragraaf 4 bevestigt dat het Nationaal Instituut voor de Statistiek statistische onderzoeken en studies kan uitvoeren in opdracht van derden. Deze derden kunnen zowel publiekrechtelijke als privaatrechtelijke personen zijn. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek beschikt over ontelbare gegevens, waarvan de statistische verwerking niet steeds noodzakelijk is voor het beleid van de nationale overheid, zodat hun verwerking op kosten van de Staatskas niet aangewezen is. Bepaalde particuliere personen, overheden, instellingen of professionele groeperingen kunnen belangstelling hebben voor zekere verdere statistische verfijningen (bijvoorbeeld, opsplitsing van de gegevens per leeftijdsgroep, per beroepscategorie, per geografisch gebied, enz.). De opdrachtgever wordt geen exclusief eigenaar van de resultaten van het onderzoek. Derden kunnen erover beschikken mits dezelfde vergoeding te betalen die van de oorspronkelijke opdrachtgever zou zijn gevraagd. Na drie jaar kunnen de resultaten worden gepubliceerd, onverminderd het recht van het Nationaal Instituut voor de Statistiek om bedoelde statistieken vóór het verstrijken van deze termijn ter beschikking te stellen van de administratie overeenkomstig de ter zake geldende regelen, of mede te delen aan internationale instellingen.

Le nouvel article 12 de la loi statistique confirme la pratique par laquelle l'Institut national de statistique recueille des données et entreprend des investigations statistiques dans des domaines autres que ceux prescrits par ou en vertu de la loi statistique. Ainsi, on mentionnera, par exemple, que la plupart des statistiques relatives aux transports ne sont pas dressées sur la base d'un arrêté royal pris en exécution de la loi statistique. Il s'agit des statistiques dites « secondaires » qui sont le résultat accessoire d'autres activités administratives. Elles s'appuient sur des documents de base dressés par des organismes administratifs autres que l'Institut (par exemple, pour les statistiques du trafic international des ports de mer: les documents douaniers à l'importation, à l'exportation et au transit). Il n'existe pas non plus de base légale ou réglementaire pour les statistiques en matière de grèves et lock-outs, de salaires dans le secteur des services, d'enquêtes de conjoncture auprès des consommateurs, d'enquêtes sur le budget des ménages et de statistiques judiciaires.

De toute évidence, l'Institut national de statistique ne doit pas disposer dans l'exécution de telles investigations des prérogatives légales qui lui sont attribuées par la loi statistique. En l'absence d'un arrêté royal en vertu de l'article 16 de la loi statistique, les personnes soumises à l'investigation sont libres de prêter ou de refuser leur concours. Sur les éventuels formulaires d'enquête, il sera fait mention de ce caractère volontaire. Les articles 2, 18 et 24 de la loi statistique étant déclarés applicables à de telles investigations statistiques, l'article 64 étend la protection légale des citoyens qui y prêtent leur concours, qui sera ainsi encouragé.

La décision visée au § 1^{er} sera publiée au *Moniteur belge*, vu sa portée générale.

Le paragraphe 4 confirme que l'Institut national de statistique peut entreprendre des investigations et études statistiques pour le compte de tiers. Ceux-ci peuvent être des personnes de droit public ou privé. L'Institut national de statistique dispose d'innombrables données, dont le traitement statistique n'est pas toujours nécessaire aux besoins des autorités nationales et ne devrait pas être, par conséquent, à la charge du Trésor. Certaines personnes privées, autorités, organismes ou groupements professionnels peuvent s'intéresser à des raffinements statistiques supplémentaires (par exemple, la ventilation des données par catégorie d'âge, par catégorie professionnelle, par zone géographique, etc.). Le tiers concerné n'acquiert pas la propriété exclusive des résultats de l'investigation. D'autres personnes peuvent en disposer à condition qu'ils effectuent le paiement de la même somme qui aurait été demandée au tiers concerné. Après trois ans, les résultats pourront être publiés, sans préjudice du droit de l'Institut national de statistique de mettre les statistiques concernées avant l'expiration de ce délai à la disposition de l'administration suivant les règles applicables en la matière, ou de les communiquer à des institutions internationales (par exemple, O.C.D.E., C.E.E.) qui sont autorisées à demander

gen (bijvoorbeeld, O.E.S.O. en E.E.G.) die krachtens de verdragsrechtelijke verplichtingen van België gerechtigd zijn zekere statistische gegevens op te vragen.

Artikel 71

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 houdende algemene centralisatie der statistiekdiensten, bepaalt dat alleen het Nationaal Instituut voor de Statistiek (toen « Centrale Dienst voor de statistiek » geheten) belast is met het uitvoeren van de grote periodieke tellingen en het vaststellen van de Rijksstatistieken, het centraliseren van alle statistische publicaties en het bestuderen van de statistieken waarvan de uitwerking hem overeenkomstig de bij artikel 1, 1^o, van dat besluit bedoelde uitzondering niet is opgedragen. Enkel de onderzoeken die deel uitmaken van de gewone administratieve praktijk van een bepaalde dienst, waarmee zij onafscheidelijk samengaan uit hoofde van zijn doel, kunnen door deze dienst zelf worden verricht en vallen buiten het monopolie van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Deze principes werden bevestigd in artikel 16 van de statistiekwet: de onderzoeken die bij koninklijk besluit op grond van de statistiekwet worden voorgeschreven (en waaraan de burgers hun medewerking moeten verlenen), worden uitsluitend door het Nationaal Instituut voor de Statistiek verricht. Slechts wanneer het een onderzoek betreft dat « deel uitmaakt van de gewone administratieve praktijk van een dienst, waarmee het onafscheidbaar samengaat uit hoofde van zijn doel », kan, aldus artikel 17 van de statistiekwet, het koninklijk besluit bepalen dat de betrokken dienst zelf het onderzoek verricht en geen beroep wordt gedaan op het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 beoogde een volledige centralisatie van alle statistische activiteiten van de overheid. Het blijkt dat over de jaren sommige departementen toch zijn overgegaan tot het verrichten en publiceren van statistisch werk (in sommige gevallen trouwens in uitvoering van een opdracht bij of krachtens wet). Tevens zijn sinds 1939 talrijke parastatalen opgericht (inzonderheid in de sector van de sociale zekerheid) die buiten het toepassingsgebied van het koninklijk besluit vallen. Een wildgroei van statistieken (die onderling niet steeds compatibel zijn) is hiervan het gevolg. De Regering is van oordeel dat deze wildgroei best wordt bestreden door aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek een coördinerende, eerder dan een verplicht centraliserende functie te geven. Het is inderdaad moeilijk denkbaar elke overheid en instelling te verbieden gegevens in te zamelen of statistieken te publiceren die betrekking hebben op haar werkzaamheden. Door het Nationaal Instituut voor de Statistiek een zekere coördinerende bevoegdheid te geven draagt het nieuwe hoofdstuk V van de statistiekwet bij tot de onderlinge compatibiliteit van statistieken hetgeen leidt tot een uitbreiding van de gegevens welke statistisch kunnen worden verwerkt door het Instituut. Dergelijke coördinatie zal bijdragen tot de efficiëntie van 's lands statistische activiteiten en tot besparingen leiden.

certaines données statistiques en vertu des conventions internationales qui lient la Belgique.

Article 71

L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 7 août 1939 portant centralisation intégrale des services statistiques dispose que seul l'Institut national de statistique (dénommé à cette époque « l'Office central de statistique ») est chargé de l'exécution des grands recensements périodiques et de l'établissement des statistiques de l'Etat, de la centralisation de toutes les publications statistiques et de l'étude des statistiques dont l'élaboration ne lui est pas confiée conformément à l'exception prévue dans l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté en question. Seules les investigations qui font partie de la pratique administrative courante d'un service déterminé et à laquelle elles sont inséparablement liées par leur but spécial, peuvent être menées par ce service lui-même et tombent en dehors du monopole de l'Institut national de statistique. Ces principes sont confirmés par l'article 16 de la loi statistique: les investigations qui sont prescrites par arrêté royal pris en vertu de la loi statistique (et auxquelles les citoyens sont obligés de prêter leur concours), sont menées exclusivement par l'Institut national de statistique. C'est seulement lorsqu'il s'agit d'une investigation qui fait « partie de la pratique administrative courante d'un service à laquelle elle est inséparablement liée par son but spécial », que l'arrêté royal peut, aux termes de l'article 17 de la loi statistique, prévoir que le service concerné entreprend les investigations lui-même et qu'il n'est pas fait appel à l'Institut national de statistique.

L'arrêté royal du 7 août 1939 visait une centralisation intégrale de toutes les activités statistiques des autorités publiques. Il s'avère qu'au fil des années, certains départements ont néanmoins entrepris et publié des travaux statistiques (dans certains cas d'ailleurs en exécution d'une mission confiée par ou en vertu d'une loi). En outre, depuis 1939, de nombreux parastataux ont été créés (en particulier dans le secteur de la sécurité sociale) et qui ne tombent pas dans le champ d'application de l'arrêté royal. Une croissance incohérente des statistiques (qui ne sont pas toujours compatibles entre elles) s'ensuit. Le Gouvernement estime préférable de combattre ces incohérences par l'octroi à l'Institut national de statistique d'une fonction de coordination plutôt qu'une fonction de centralisation obligatoire. Il est en effet difficilement concevable d'interdire à toutes les autorités et à tous les organismes de recueillir ou de publier des statistiques relatives à leurs activités. L'octroi à l'Institut national de statistique d'une certaine compétence de coordination tel que prévue au Chapitre V nouveau de la loi statistique contribue à la comptabilité des statistiques et élargit ainsi la masse des données qui peuvent être traitées statistiquement par l'Institut. Une telle coordination contribuera à l'efficacité des activités statistiques du pays et à des économies.

Bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt een coördinatiecomité opgericht. Op voorstel van het coördinatiecomité richt de bevoegde Minister aanbevelingen tot de openbare besturen of instellingen met het oog op de coördinatie van de statistische activiteiten die door hen zouden worden ontwikkeld. Deze aanbevelingen hebben betrekking op de methodologie van het statistisch werk verricht door de betrokken besturen en instellingen. De Minister kan hen tevens verzoeken statistieken op te stellen op basis van gegevens die zij reeds inzamelen. Het past, tenslotte, in dit verband te herinneren aan artikel 34 van de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975, op grond waarvan de Koning het gebruik van de informatica door de openbare diensten kan coördineren.

Artikel 75

Artikel 16 van de statistiekwet wordt aangepast aan de wijzigingen aangebracht aan Hoofdstuk IV.

Artikel 76

Het nieuwe artikel 24bis bevestigt dat de openbare besturen en instellingen kosteloos hun medewerking moeten verlenen aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek. De Koning kan evenwel in bepaalde gevallen voorzien in de betaling van een vergoeding.

De betrokken besturen en instellingen verlenen het Instituut toegang tot de individuele gegevens in hun bezit, met inbegrip van het door hen gebruikte identificatienummer, welk nummer gebeurlijk dat van het Rijksregister kan zijn, in de mate dat zij het Nationaal Instituut voor de Statistiek aanbelangen. Indien nodig kunnen bij koninklijk besluit op grond van artikel 34 van de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975, de gepaste maatregelen genomen worden in verband met het gebruik van de informatica. Artikel 24bis heft aldus de algemene regel van de geheimhouding der administratieve gegevens in hoofde van de bedoelde besturen en instellingen op ten overstaan van het Instituut. Het Instituut zelf bewaart natuurlijk het confidentieel karakter van de betrokken gegevens onder de strenge voorwaarden van de statistiekwet. Artikel 24bis doet evenwel geen afbreuk aan de toepassing van wettelijke bepalingen die uitdrukkelijk de mededeling door zekere openbare besturen en instellingen van vertrouwelijke gegevens aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek zouden regelen.

Artikel 77

Het artikel voegt een aantal artikelen in die in het bijzonder betrekking hebben op de organisatie van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Il est créé, au sein de l'Institut national de statistique, un comité de coordination. Sur proposition du comité de coordination, le Ministre compétent adresse des recommandations aux administrations ou organismes publics en vue de la coordination des activités statistiques qu'ils pourraient développer. Ces recommandations concernent la méthodologie des travaux statistiques entrepris par les administrations et organismes en question. Le Ministre pourra également les inviter à produire des statistiques sur la base des données dont ils assument déjà la collecte. Enfin, il convient de rappeler que le Roi, en application de l'article 34 de la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975, peut coordonner l'utilisation de l'informatique par les services publics.

Article 75

L'article 16 de la loi statistique est adaptée aux modifications apportées au Chapitre IV.

Article 76

L'article 24bis nouveau confirme que les administrations et les organismes publics doivent prêter leur concours gratuitement à l'Institut national de statistique. Le Roi peut cependant prévoir le paiement d'une indemnité dans certains cas.

Les autorités et organismes publics concernés donnent à l'Institut accès aux données individuelles en leur possession, y compris le numéro d'identification utilisé par eux, lequel dans certains cas pourrait être celui du Registre national, dans la mesure où ces données concernent l'Institut national de statistique. Si nécessaire, les mesures appropriées relatives à l'informatique peuvent être prises par arrêté royal sur la base de l'article 34 de la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975. L'article 24bis supprime ainsi la règle générale du caractère confidentiel des données administratives dans le chef des administrations et organismes visés vis-à-vis de l'Institut. L'Institut lui-même sauvegarde ce caractère confidentiel des données en question dans les conditions strictes de la loi statistique. L'article 24bis cependant ne porte pas préjudice à l'application des dispositions légales qui régleraient expressément la communication de données confidentielles par certaines administrations ou organismes publics à l'Institut national de statistique.

Article 77

L'article insère une série d'articles qui ont trait plus particulièrement à l'organisation de l'Institut national de statistique.

De Regering heeft het voornemen het personeelskader van het Nationaal Instituut voor de Statistiek grondig te herzien. Het aantal betrekkingen in niveau 1 zal worden opgevoerd. Een zogenaamd wetenschappelijk kader zal worden opgericht, waarvan de functies enkel na examen zullen kunnen begeven worden.

De werkzaamheden van het Nationaal Instituut voor de Statistiek zijn aan zekere schommelingen onderhevig (bijvoorbeeld, tienjaarlijkse volkstelling, periodieke gezinsbudgettenenquête) die een soepel personeelsbeleid vereisen. In afwijking van het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 zullen tijdelijke personeelsleden contractueel kunnen worden aangeworven, binnen een kader vooraf door de Koning bepaald (nieuw artikel 24^{ter} van de statistiekwet). Dat kader moet uiteraard worden vastgesteld met naleving van de opgelegde vormen, onder meer wat betreft het akkoord van Begroting en van het Openbaar Ambt en het vereiste van de syndicale raadpleging. Een soortgelijke regeling werd reeds eerder uitgewerkt voor de Regie van Maritiem Transport, wier seizoengebonden activiteiten eveneens een elastisch personeelsbestand vereisen.

Artikel 24^{quater} heeft betrekking op het Rijksregister. De wet van 8 augustus 1983 tot regeling van het Rijksregister van de natuurlijke personen, regelt niet de statistische verwerking van de gegevens opgenomen in het Rijksregister. Het hoofdstuk kent deze verwerking inzonderheid toe aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek, zodat zij met alle register is geregeld in het koninklijk besluit van 11 oktober 1984. De toegang van het Nationaal Instituut voor de Statistiek tot het Rijksregister is geregeld in het koninklijk besluit van 11 oktober 1984.

Door elk onderzoek naar de politieke, levensbeschouwelijke of religieuze overtuiging of activiteit van de bevolking uit te sluiten verzekert artikel 24^{quinquies} dat het Nationaal Instituut voor de Statistiek niet het voorwerp wordt van controverse. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek hoort een neutrale en onafhankelijke instelling te zijn, een betrouwbaar en geloofwaardig instrument bij het bestuur van het land.

Het artikel 80 regelt, in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 248 van 31 december 1983, de oprichting in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken van een Fonds dat moet instaan voor de terugbetaling aan het R.I.Z.I.V. van de bijkomende uitgaven die voortspruiten uit de prijsverhoging die wordt toegestaan voor farmaceutische produkten in het kader van programmaovereenkomsten afgesloten tussen de Minister van Economische Zaken en de Minister van Sociale Zaken enerzijds en individuele of gegroepeerde ondernemingen uit de sector van de farmaceutische industrie anderzijds.

Dit Fonds zal jaarlijks worden gespijsd door kredieten ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken; deze kredieten zullen worden aangewend tot betaling van de bijkomende uitgaven van het R.I.Z.I.V. voortspruitend uit de programma-akkoorden gesloten tijdens het vorig jaar.

Le Gouvernement a l'intention de réviser en profondeur le cadre du personnel de l'Institut national de statistique. Le nombre d'emplois du niveau 1 sera augmenté. Un cadre dit scientifique sera rétabli, dont les fonctions ne pourront être assumées qu'après examen.

Les activités de l'Institut national de statistique sont sujettes à certaines fluctuations (par exemple, recensement décennal, enquête périodique sur le budget des ménages) qui requièrent une politique souple du personnel. Par dérogation à l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 du personnel temporaire pourra être engagé par voie de contrat, dans un cadre préalablement établi par le Roi (nouvel article 24^{ter} de la loi statistique). Ce cadre doit évidemment être établi dans le respect des formalités prévues, notamment en ce qui concerne l'accord du Budget et de la Fonction publique et la consultation syndicale obligatoire. Un règlement similaire a déjà été mis en œuvre dans le cas de la Régie des transports maritimes dont les activités saisonnières exigent également un cadre de personnel flexible.

L'article 24^{quater} se rapporte au Registre national. La loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques ne régit pas le traitement statistique des données recueillies dans le Registre national. Le chapitre attribue ce traitement notamment à l'Institut national de statistique, de sorte qu'il sera effectué avec toutes les garanties prévues par la loi statistique. L'accès de l'Institut national de statistique au Registre national est réglementé par l'arrêté royal du 11 octobre 1984.

En excluant toute investigation sur les opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses de la population, l'article 24^{quinquies} permet à l'Institut national de statistique de rester à l'abri de toute controverse. L'Institut national de statistique doit être un organisme neutre et indépendant, ainsi qu'un instrument fiable et crédible d'administration du pays.

L'article 80 règle, en exécution de l'arrêté royal n° 248 du 31 décembre 1983, la création au budget du Ministère des Affaires économiques, d'un Fonds qui doit assurer le remboursement à l'I.N.A.M.I., des dépenses complémentaires résultant de la hausse de prix accordées pour des produits pharmaceutiques dans le cadre de contrats de programme conclus entre le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Affaires sociales d'une part, et des entreprises individuelles ou groupées du secteur de l'industrie pharmaceutique, d'autre part.

Ce Fonds sera annuellement alimenté par des crédits inscrits au budget du Ministère des Affaires économiques; ces crédits seront affectés au paiement des dépenses supplémentaires de l'I.N.A.M.I. découlant des contrats de programme conclus pendant l'année précédente.

Artikel 81

Deze bepaling strekt er in de eerste plaats toe te voorkomen dat door een statutaire bepaling de toepassing zou worden uitgesloten van het gemeen recht inzake inhoud en bekendmaking van de jaarrekening, van het jaarverslag en van het controleverslag, op de publiekrechtelijke rechtspersonen opgericht in de vorm van een handelsvennootschap, wanneer de wet toestaat dat de statuten afwijken van de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Een objectieve en volledige informatie zal derhalve op een-vormige wijze aan vennoten en aan derden, zonder mogelijkheid van afwijkende statutaire bepaling, gewaarborgd zijn voor alle ondernemingen, zowel van publiek als van privaatrecht en welke ook de aard weze van de betrokken instellingen.

Vervolgens beoogt de bepaling het geval waar in een publiekrechtelijke rechtspersoon, een college van commissarissen samengesteld is uit leden aangesteld in hun hoedanigheid van bedrijfsrevisor en uit leden welke deze hoedanigheid niet bezitten; zij voorziet in dit geval dat de bepalingen van de wetten op de handelsvennootschappen in verband met de commissarissen, zonder mogelijkheid tot afwijking, maar ook uitsluitend op de eerstgenoemden van toepassing zijn. Hieruit volgt dat het statuut, de opdracht en de bevoegdheden van de andere commissarissen uitsluitend door de bijzondere wet of door de statuten geregeld zijn.

**

Ingevolge het advies van de Raad van State werd artikel 76 aangepast. De nieuwe bepaling zal in de wet van 1 juli 1983 een nieuw artikel 17bis invoegen; artikel 17 van deze wet blijft derhalve ongewijzigd.

De door de Raad van State voorgesteld redactie van paragraaf 2 werd aangenomen.

In verband met een opmerking van de Raad van State weze onderlijnd dat de publiekrechtelijke rechtspersonen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, nu reeds onderworpen zijn aan de boekhoudwet en aan haar uitvoeringsbesluiten. Het ontwerp bevat derhalve voor hen, in vergelijking met de bestaande wetgeving, geen enkele verruiming van de boekhoudreglementering.

Het enig doel van paragraaf 1 van de voorgestelde tekst bestaat erin, zonder betwisting, de toepassing te verzekeren op deze ondernemingen, niettegenstaande elk hiermede strijdig beding dat in hun statuten zou voorkomen of zou ingelast worden, van de bepalingen van de vennootschapswetgeving met betrekking tot de voorlegging van de rekeningen en tot de openbaarmaking van de jaarrekening en van het jaar- en controleverslag.

Article 81

Cette disposition vise d'abord à assurer que l'application du droit commun en matière d'établissement et de publicité des comptes annuels, du rapport de gestion et du rapport de contrôle, aux personnes morales de droit public constituées sous la forme de société commerciale, ne puisse être écartée par voie de disposition statutaire, lorsque la loi permet aux statuts de déroger aux dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Une information objective et complète des associés et des tiers sera dès lors garantie de manière uniforme, sans possibilité de disposition statutaire dérogatoire, quant à l'ensemble des entreprises, qu'elles soient de droit public ou de droit privé et quelle que soit la nature des organismes en cause.

La disposition vise ensuite le cas où dans une personne morale de droit public, un collège des commissaires comprend des membres désignés en leur qualité de réviseur d'entreprises et des membres qui ne sont pas désignés en cette qualité; elle prévoit dans ce cas que les dispositions des lois sur les sociétés qui concernent les commissaires, s'appliquent sans possibilité de dérogation, mais exclusivement aux premiers. Il en résulte que le statut, la mission et les attributions des seconds seront exclusivement réglés par la loi particulière ou par les statuts.

**

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 76 a été adapté. La disposition nouvelle fera l'objet dans la loi du 1^{er} juillet 1983 d'un article 17bis distinct; l'article 17 de cette loi reste dès lors inchangé.

La rédaction du paragraphe 2 proposée par le Conseil d'Etat a été adoptée.

On relèvera par ailleurs, au sujet d'une remarque formulée par le Conseil d'Etat, que les personnes morales de droit public constituées sous la forme de société commerciale sont dès à présent soumises à la loi comptable et à ses arrêtés d'exécution. Le projet ne comporte dès lors, par rapport à la législation existante, aucune extension en leur direction de la réglementation comptable.

Le seul objet du paragraphe 1^{er} de la disposition proposée est d'assurer, sans contestation possible, l'application à ces entreprises, nonobstant toutes dispositions dérogatoires qui existeraient ou seraient introduites dans leurs statuts, des dispositions des lois sur les sociétés qui concernent la reddition de comptes et la publicité des comptes annuels et des rapports de gestion et de contrôle.

HOOFDSTUK VI

Bescherming van personen die schuldeiser en schuldenaar zijn van sommige openbare besturen en instellingen van openbaar nut

A. Algemeen

Vele ondernemingen werden failliet verklaard, vele arbeidsplaatsen gingen verloren ten gevolge van laattijdige betalingen vanwege openbare besturen.

Deze laattijdige betalingen wegen soms zeer zwaar op de financiële draagkracht van de ondernemingen en veroorzaken dikwijls een fatale afloop : zij verhinderen de onderneming haar verplichtingen te voldoen of dwingen haar aan kredietinstellingen, een dikwijls dure kredietopening te vragen.

De economische toestand brengt anderzijds vele leveranciers ertoe hun betalingstermijnen in te korten. Dit vermeerdert nog de moeilijkheden van de ondernemingen, wier schuldvorderingen niet tijdig betaald zijn door de openbare besturen.

In die omstandigheden is het paradoxaal en onbillijk van deze ondernemingen, in moeilijkheden door de laattijdige betaling van de openbare besturen, de betaling zonder uitstel te eisen van bedragen verschuldigd aan diezelfde openbare besturen, ook al zijn de openbare besturen in zulk geval twee verschillende administratieve instellingen. Daarom willen de artikelen 83 tot 85 de opschorting van de opeisbaarheid van een aantal fiscale en sociale schulden toelaten, verschuldigd door de ondernemingen en de zelfstandigen die zelf schuldeiser zijn van de Staat of van sommige instellingen van openbaar nut, wegens werken, leveringen of diensten.

Bovenvermelde artikelen voorzien eveneens dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden zal bepalen onder dewelke een schuldvordering onbetwistbaar, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden kan geacht worden.

De Koning zal ook nog de regels vaststellen krachtens dewelke de Staat, de R.M.Z., het R.S.V.Z. en de sociale verzekeringsfondsen rechtstreeks een betaling zullen kunnen bekomen van de Staat of van de instelling van openbaar nut die schuldenaar is.

De betrokken schuldenaars zijn vooreerst de Staat, en vervolgens de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, die de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit zal aanwijzen.

Het beoogde doel is een ruim toepassingsgebied te geven aan die bepalingen, wat de instellingen van openbaar nut betreft, door toe te laten rekening te houden met het specifiek karakter en de bijzondere toestanden van de verschillende instellingen van openbaar nut.

Door een mogelijkheid te geven van rechtstreekse betaling van de fiscus, de R.M.Z., het R.S.V.Z. en de sociale verze-

CHAPITRE VI

Protection des personnes créancières et débitrices de certains pouvoirs publics et organismes d'intérêt public

A. Généralités

Beaucoup d'entreprises ont été déclarées en faillite, beaucoup d'emplois ont été perdus suite à de graves retards de paiement de la part d'administrations publiques.

Ces retards de paiement pèsent en effet parfois très lourdement sur la trésorerie des entreprises au point de leur être souvent fatals : ils empêchent en effet l'entreprise d'honorer ses engagements ou l'obligent à demander aux organismes de crédit, une ouverture de crédit souvent très coûteuse.

D'autre part, la situation économique conduit beaucoup de fournisseurs à raccourcir leurs délais de paiement, ce qui accroît encore les difficultés des entreprises dont les créances à l'égard des pouvoirs publics ne sont pas payées en temps utile.

Dans ces conditions, il est paradoxal et contraire à l'équité que ces entreprises en difficulté du fait du retard de paiement des pouvoirs publics se voient réclamer le paiement sans délai des dettes dues à ces mêmes pouvoirs publics — fussent-ils représentés par un autre organisme administratif. C'est pourquoi, les articles 83 à 85 veulent permettre la suspension de l'exigibilité d'un certain nombre de dettes fiscales et sociales dues par les entreprises et les travailleurs indépendants eux-mêmes créanciers de l'Etat ou de certains organismes d'intérêt public, en raison de travaux, fournitures ou services.

Ces articles prévoient également que le Roi déterminera, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions dans lesquelles une créance peut être réputée certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers.

Le Roi fixera, par ailleurs, les règles qui permettront à l'Etat, à l'O.N.S.S., à l'I.N.A.S.T.I. et aux caisses d'assurances sociales d'obtenir un paiement direct de la part de l'Etat ou de l'organisme d'intérêt public débiteur.

Les débiteurs concernés sont d'abord l'Etat, et ensuite les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public que le Roi désignera par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le but poursuivi est de donner à ces dispositions un champ d'application large en ce qui concerne les organismes d'intérêt public, tout en permettant de tenir compte du caractère propre et des situations particulières des différents organismes d'intérêt public.

En donnant une possibilité de paiement direct du fisc, de l'O.N.S.S., de l'I.N.A.S.T.I. et des caisses d'assurances socia-

keringsfondsen, door de Staat of de instelling van openbaar nut die schuldenaar is en door te voorzien dat de vordering van die betaling geldt als beslag onder derden lastens de Staat of de instelling van openbaar nut die schuldenaar is, zou dit hoofdstuk het mogelijk moeten maken de betaling van de sommen verschuldigd aan de fiscus, aan de R.S.Z., aan het R.S.V.Z. en aan de sociale verzekeringsfondsen beter te waarborgen en heel dikwijls te bespoedigen.

B. Commentaar van de artikelen

Artikel 82

Dit artikel bevat de regel van de opschorting van de opeisbaarheid van de fiscale schulden verschuldigd uit hoofde van de personenbelasting, de vennootschapsbelasting, de belasting der niet-verblijfhouders en de belasting over de toegevoegde waarde, alsmede van de sociale schulden verschuldigd aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, ten gunste van de natuurlijke personen of de privaatrechtelijke rechtspersonen die een schuldvordering wegens werken, leveringen of diensten bezitten ten aanzien van de Staat of van een van de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, die de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit aanwijst.

De tekst van de paragrafen 1 en 2 wordt grotendeels ingegeven door de door de Raad van State voorgestelde tekst.

De opschorting betreft de opeisbaarheid van de schulden. De schuldvordering die de schuldenaar bezit moet onbetwistbaar zijn, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden. Zoals de Raad van State opmerkt, beoogt het gebruik van die uitdrukking meer bepaald het geval uit te sluiten waarin een schuldvordering is overgedragen of in pand is gegeven, evenals de gevallen van beslaglegging en verzet.

De opschorting zal toegepast worden in geval van schuldvorderingen ten aanzien van de Staat en ook ten aanzien van sommige instellingen van openbaar nut, bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, die de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit aanwijst.

Overeenkomstig de door de Raad van State uitgedrukte wens, wordt uitdrukkelijk bepaald dat de opschorting van de opeisbaarheid slechts kan geschieden ten belope van de bedragen van de schuldvordering of van de schulvorderingen van de natuurlijke of rechtspersoon die schuldenaar is.

Paragraaf 2 herneemt bijna in zijn geheel de tekst geredigeerd door de Raad van State. De moratoire interesten lopen door, maar hun opeisbaarheid is opgeschort. De boeten en verhogingen die zijn opgelegd als sanctie wegens vertraging in de betaling zijn niet verschuldigd.

Paragraaf 3 beantwoordt aan de wens van de Raad van State om een bepaling omtrent de verjaring te voorzien: het past dat de verjaring geschorst is gedurende de opschorting

les par l'Etat ou l'organisme d'intérêt public débiteur et en prévoyant que la réclamation de ce paiement vaut saisie-arrêt entre les mains de l'Etat ou de l'organisme d'intérêt public débiteur, le présent chapitre devrait permettre de mieux garantir et de bien souvent accélérer le paiement des sommes dues au fisc, à l'O.N.S.S., à l'I.N.A.S.T.I. et aux caisses d'assurances sociales.

B. Commentaire des articles

Article 82

Cet article contient la règle de la suspension de l'exigibilité des dettes fiscales dus au titre de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés, de l'impôt des non-résidents et de la taxe sur la valeur ajoutée, ainsi que des dettes sociales dues à l'Office national de sécurité sociale et à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, au profit des personnes physiques ou morales de droit privé qui détiennent une créance pour travaux, fournitures ou services à l'égard de l'Etat ou d'un des organismes publics visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public que le Roi désigne par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le texte des paragraphes 1^{er} et 2 s'inspire très largement du texte proposé par le Conseil d'Etat.

La suspension porte sur l'exigibilité des dettes. La créance que possède le débiteur doit être certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers. Ainsi que le fait observer le Conseil d'Etat, le recours à cette expression tend à exclure notamment le cas où une créance a été cédée ou celui où elle a été mise en gage, de même que les cas de saisie-arrêt et d'opposition.

La suspension s'appliquera en cas de créances à l'égard de l'Etat et aussi à l'égard de certains organismes d'intérêt public, visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public que le Roi désigne par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Conformément au vœu exprimé par le Conseil d'Etat, il est explicitement stipulé que la suspension de l'exigibilité ne peut intervenir qu'à concurrence des montants de la ou des créances de la personne physique ou morale débitrice.

Le paragraphe 2 reprend presque intégralement la rédaction proposée par le Conseil d'Etat. Les intérêts moratoires continuent à courir, mais leur exigibilité est suspendue. Les amendes et pénalités, qui sont les sanctions de retard de paiement, ne seront pas dues.

Le paragraphe 3 répond au vœu du Conseil d'Etat de voir figurer une disposition relative à la prescription: il sied que la prescription soit suspendue pendant la durée de la suspen-

van de opeisbaarheid van de schuldvordering. Paragraaf 4 betreft de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen.

Artikel 83

Artikel 83 bevat een machtiging aan de Koning verleend.

Deze machtiging betreft vooreerst de voorwaarden onder dewelke een schuldvordering kan beschouwd worden als onbetwistbaar, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden. Zij slaat verder op de vormen die voor de aanvraag zouden kunnen worden opgelegd, en op de voorwaarden die aan de aanvrager kunnen worden opgelegd inzake goede faam wat zijn betalingsverplichtingen betreft.

Uiteindelijk betreft zij de voorwaarden onder dewelke een rechtstreekse betaling kan geschieden, door de Staat of door de instelling van openbaar nut die schuldenaar is, van de fiscus, de R.M.Z., het R.S.V.Z. of van een sociaal verzekeringsfonds.

De Raad van State oordeelt dat « in zover 3° het mogelijk moet maken de door een ministerieel departement te betalen bedragen in mindering te brengen van de aan de Staat verschuldigde belastingen, het noodzakelijk is dat die bepaling wordt opgenomen in de wettekst, want het voorgestelde procédé zou, inzonderheid bij faillissement, de belangen kunnen schaden van de schuldeisers, wier voorrecht boven dat van de fiscus gaat (bijvoorbeeld de aan de personeelsleden verschuldigde lonen) » en dat bijgevolg « de in artikel 84, 3°, gestelde bepaling dan ook moet worden herzien ».

Het past niet het advies van de Raad van State op dit punt te volgen om de volgende redenen :

De mogelijkheid tot opvordering van de betaling, rechtstreeks bij de Staat of bij de instelling van openbaar nut die schuldenaar is, werd opgenomen in de tekst zelf van de wetsartikelen. De bevoegdheden van de Koning zijn begrensd tot de vaststelling van de voorwaarden van de toepassing van deze regeling.

De regeling van de rechtstreekse betaling biedt trouwens meer juridische zekerheid dan de notie van het in mindering brengen gesteld door de Raad van State.

De opschorting van de opeisbaarheid zal ten aanzien van de andere schuldeisers, dezelfde gevolgen hebben als een onmiddellijke, werkelijke en rechtstreekse betaling van de schulden door de schuldenaar aan de fiscus, de R.M.Z., het R.S.V.Z. of een sociaal verzekeringsfonds.

De Raad van State heeft uiteindelijk de volgende aanmerking gemaakt :

« Zoals het ontwerp thans geredigeerd is, treft het geen regeling, en machtigt het de Koning ook niet een regeling te treffen aan de hand waarvan, ingeval er verschillende schulden jegens de Staat en de R.M.Z. zijn, uitgemaakt kan worden voor welke schuld of schulden de privaatrechtelijke

sion de l'exigibilité de la créance. Le paragraphe 4 concerne les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Article 83

L'article 83 contient une habilitation donnée au Roi.

Cette habilitation porte d'abord sur les conditions dans lesquelles une créance peut être réputée certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers. Elle porte ensuite sur les formes qui pourraient être requises pour la demande et sur les conditions qui peuvent être exigées du demandeur en matière d'honorabilité quant à ses obligations financières.

Elle porte enfin sur les conditions dans lesquelles peut intervenir un paiement direct, par l'Etat ou l'organisme d'intérêt public débiteur, du fisc, de l'O.N.S.S., de l'I.N.A.S.T.I. ou d'une caisse d'assurances sociales.

Le Conseil d'Etat estime que, « dans la mesure où le 3° doit permettre d'imputer sur les impôts dus à l'Etat les sommes dont le paiement doit être effectué par un département ministériel, il est nécessaire que cette règle soit énoncée dans le texte légal, car le procédé pourrait, notamment, en cas de faillite, porter atteinte aux intérêts des créanciers dont le privilège prime celui du fisc (par exemple, les salaires dus aux personnes) » et que, par conséquent « la disposition énoncée à l'article 84, 3°, doit donc être revue ».

Il ne s'indique pas de suivre, sur ce point, l'avis du Conseil d'Etat pour les motifs suivants :

La possibilité de réclamation du paiement directement à l'Etat ou à l'organisme d'intérêt public débiteur est contenue dans le texte même des articles de loi, les pouvoirs du Roi se limitant à la fixation des conditions d'application de cette règle.

La règle du paiement direct offre par ailleurs davantage de sécurité juridique que la notion d'imputation évoquée par le Conseil d'Etat.

La suspension de l'exigibilité aura, à l'égard des autres créanciers, le même effet qu'un paiement immédiat, effectif et direct des dettes par le débiteur au fisc, à l'O.N.S.S., à l'I.N.A.S.T.I. ou à une caisse d'assurances sociales.

Le Conseil d'Etat a, enfin, émis l'observation suivante :

« Tel qu'il est rédigé, le projet ne règle pas et n'habilite pas non plus le Roi à régler la question de savoir, en cas de pluralité de dettes envers l'Etat et l'O.N.S.S., à l'égard de laquelle ou desquelles de ces dettes la personne de droit privé pourra revendiquer la suspension de l'exigibilité. On

persoon de opschorting van de opeisbaarheid zal kunnen vorderen. Het is denkbaar dat er ten aanzien van die verschillende schulden een rangorde zou worden ingesteld.»

De Raad van State heeft vanzelfsprekend willen voorkomen dat een schuldenaar een zelfde faktuur zou aanwenden om de opschorting te vragen van verschillende schulden aan de fiscus of aan de R.M.Z.

De bij artikel 84 voorziene uitvoeringsbesluiten waken ervoor, bijvoorbeeld door een systeem van aangepaste inschrijving op de faktuur, dat de schuldenaar deze faktuur slechts kan aanwenden ten belope van haar bedrag.

De betrokken persoon moet trouwens de keuze hebben van de schuldeiser (fiscus, R.M.Z., R.S.V.Z.) aan wie hij de opschorting van de opeisbaarheid van zijn schuld zal vragen.

Het past dus niet een voorrangsorte vast te stellen : verschillende redenen (de verschuldigde bedragen, de eventuele verhogingen, de vervaldata, de betalingstermijnen) kunnen de keuze van de betrokken persoon bepalen.

Artikel 84

Dit artikel bevat de regel volgens dewelke de vordering van de betaling, uitgaande van de Staat, de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen en de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, geldt als beslag onder derden lastens de Staat of de instelling van openbaar nut die schuldenaar is.

Artikel 85

Dit artikel voorziet dat de datum van inwerkingtreding van de artikelen 82 tot 84 door de Koning zal bepaald worden.

HOOFDSTUK VII

Andere maatregelen

Artikel 86

Onderhavig artikel beoogt een evenwicht tot stand te brengen tussen de kredietinstellingen van de privé-sektor en deze van de publieke sector op het vlak van het belonings-systeem voor de eigen middelen en van de kostprijs voor het beveiligen van de vreemde middelen waarover deze kredietinstellingen kunnen beschikken.

Met name wordt voor de openbare kredietinstellingen naar een parallelisme gestreefd met de vergoeding van het kapitaal die in de privé-sektor aan de aandeelhouders toekomt en met de premie die de privé-kredietinstellingen bijdragen tot het buitengewoon interventiesysteem dat in de schoot van het Herdiscontering- en Waarborginstituut ten behoeve van de spaarders bestaat.

Voor de publieke kredietinstellingen betekenen immers de deelneming van de Staat in het maatschappelijk fonds en de

peut concevoir qu'un ordre soit institué entre ces diverses dettes.»

Le Conseil d'Etat a, de toute évidence, voulu éviter qu'un débiteur utilise une même facture pour demander la suspension de différentes dettes dues au fisc ou à l'O.N.S.S.

Les arrêtés d'exécution prévus à l'article 84 veillent, par exemple par un système d'inscription appropriée sur la facture, à ce que le débiteur ne puisse utiliser cette facture qu'à concurrence de son montant.

Par ailleurs, la personne concernée doit avoir le choix du créancier (fisc, O.N.S.S., I.N.A.S.T.I.) auquel elle demandera la suspension de l'exigibilité de sa dette.

Il ne convient donc pas d'établir un ordre de priorité : différents motifs (les montants dus, les sanctions éventuelles, les dates d'échéances, les délais de paiement) peuvent guider le choix de la personne concernée.

Article 84

Cet article énonce la règle selon laquelle la réclamation du paiement, émanant de l'Etat, de l'Office national de sécurité sociale, de l'Institut d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, vaut saisie-arrêt entre les mains de l'Etat ou de l'organisme d'intérêt public débiteur.

Article 85

Cet article prévoit que la date d'entrée en vigueur des articles 82 à 84 sera fixée par le Roi.

CHAPITRE VII

Autres mesures

Article 86

Le présent article vise à réaliser un équilibre entre les institutions de crédit du secteur privé et du secteur public en matière du système de rémunération pour les moyens propres d'une part et le coût inhérent à la protection des moyens étrangers dont les institutions de crédit peuvent disposer, d'autre part.

On tend plus précisément à réaliser un parallélisme pour les institutions publiques de crédit avec la rémunération du capital qui revient aux actionnaires dans le secteur privé et avec la prime que les institutions privées de crédit déboursent pour le système d'intervention extraordinaire existant au sein de l'Institut de Réescompte et de Garantie en faveur des épargnants.

Pour les institutions publiques de crédit, la participation de l'Etat dans leur fonds social ainsi que la garantie de

waarborg van de Staat voor de andere passiva-middelen een vaste waarborg voor de spaarder voor zijn bij de instellingen gedeponeerde gelden. Het lijkt dan ook onontbeerlijk dat de openbare kredietinstellingen eveneens, zoals de private, een bijdrage leveren voor het genot van deze garantie.

De deelneming van de overheid en haar waarborg dienen in dit opzicht in een nieuwe zin te worden begrepen. De invloed van de overheid is immers niet louter beperkt tot wat de statuten van de instellingen bepalen inzake de rechtstreekse kapitaaldeelname en rechtstreekse waarborg van de Staat van sommige passiva-bestanddelen. De waarborg van de Staat slaat in wezen op de gehele werking van de instelling en het is de Staat die in geval van moeilijkheden de activiteit en de schuldeisers van de instelling zal veilig stellen.

De waarborg van de Staat kan hetzij rechtstreeks of formeel zijn en alsdan slaan op een gedeelte of de totaliteit der vreemde middelen; hij kan ook onrechtstreeks zijn, in die zin dat de vreemde middelen niet het voorwerp zijn van de waarborg van de Staat, doch dat niettemin vaststaat dat er een feitelijke, getrapte of onrechtstreekse waarborg meespeelt, zoals bij het Gemeentekrediet in het geval de lagere gedecentraliseerde publiekrechtelijke instellingen niet in staat zouden zijn hun verplichtingen als aandeelhouder na te komen.

Bij het aantrekken van zijn passiva kan het Gemeentekrediet ongetwijfeld op een geruststelling bij het publiek rekenen als bankier van lagere gedecentraliseerde publiekrechtelijke instellingen die een integrerend deel uitmaken van het staatsbestel: de kredietwaardigheid van de openbare sector in zijn geheel is inderdaad ondeelbaar.

De maatregel wordt derhalve toepasselijk gemaakt op instellingen die werken onder rechtstreekse Staatswaarborg en ook op deze die dank zij de betrokkenheid van andere publiekrechtelijke instellingen dan de Staat opereren in het besef dat deze publiekrechtelijke instellingen op hun beurt in hun bestaan van het centraal bestuur afhankelijk zijn.

Ten einde op dit vlak de concurrentiepositie van de privé, respectievelijk van de publieke kredietinstellingen niet te verstoren heeft de Regering derhalve geoordeeld voor deze laatste vergelijkbare lasten te moeten opleggen.

Conform de mededeling van de Regering van 15 maart 1985 wordt onder een enigszins aangepaste vorm volgende regeling getroffen die betrekking heeft op een vergoeding voor de eigen middelen en op de betaling van een bijdrage of premie voor het genot van de rechtstreekse of onrechtstreekse, formele of feitelijke overheidswaarborg.

Commentaar bij de tekst van het artikel

Paragraaf 1

In de eerste paragraaf wordt het toepassingsveld vastgesteld.

Ten einde de concurrentiepositie tussen de diverse op de geld- of kapitaalmarkt opererende kredietinstellingen niet te

l'Etat pour les autres moyens du passif signifient en effet une réelle garantie pour les deniers déposés auprès de ces organismes par les épargnants. Il paraît dès lors nécessaire que les institutions publiques de crédit fournissent, tout comme les institutions privées, une contribution pour la jouissance de cette garantie.

C'est dans ce nouveau sens que la participation de l'autorité publique et sa garantie accordée doivent être comprises. L'influence de l'autorité publique ne se limite en effet pas à ce que les statuts de ces organismes prévoient en matière de participation directe au capital et la garantie directe de l'Etat pour certains éléments du passif. En réalité, la garantie de l'Etat concerne le fonctionnement complet de l'institution et ce sera l'Etat qui, en cas de difficultés, protégera l'activité et les créanciers de cet organisme.

La garantie de l'Etat peut être soit directe et formelle et concernera dans ce cas une partie ou la totalité des moyens étrangers; elle peut être aussi indirecte dans le sens que les moyens étrangers ne font pas l'objet de la garantie de l'Etat mais que celle-ci couvre néanmoins une caution de fait, échelonnée ou indirecte, comme c'est le cas pour le Crédit communal dans la situation où les organismes publics décentralisés locaux ne seraient pas à même de faire face à leurs engagements d'actionnaire.

Pour la récolte de ses moyens passifs, le Crédit communal peut indiscutablement compter sur un apaisement du public, qui voit en lui le banquier des organismes publics décentralisés locaux, ces derniers faisant partie intégrante du mécanisme global de l'Etat. La crédibilité du secteur public dans sa totalité est en effet indivisible.

Cette mesure est, par conséquent, rendue applicable aux organismes fonctionnant sous la garantie directe de l'Etat et aussi à ceux qui opèrent grâce aux interventions d'organismes publics autres que l'Etat, ceci dans la conviction qu'ils dépendent, pour leur survie, à leur tour, de l'autorité centrale.

Afin de ne pas perturber la position concurrentielle entre les institutions de crédit privées et publiques, le Gouvernement a estimé devoir imposer des charges similaires aux unes comme aux autres.

Conformément à la Communication gouvernementale du 15 mars 1985 et sous une forme quelque peu adaptée, le règlement suivant a été édicté; il a trait à une rémunération pour les moyens propres et au paiement d'une contribution ou d'une prime pour la jouissance de la garantie de l'autorité publique, directe ou indirecte, formelle ou de fait.

Commentaire sur le texte de l'article

Paragraphe 1^{er}

Le premier paragraphe détermine le champ d'application.

Afin de ne pas perturber la position concurrentielle entre les divers organismes de crédit opérant sur le marché moné-

verstoren, worden die kredietinstellingen bedoeld die niet zijn toegetreten tot het interventiesysteem van het H.W.I. hetwelk uitsluitend is voorbehouden voor de privé-instellingen met name banken en privé-spaarkassen. Om elke misverstand te voorkomen gaat het hier enkel om de kredietinstellingen van de publieke sektor terwijl andere openbare financiële of verzekeringsinstellingen, behorend tot de publieke sektor, die geen kredietinstellingen zijn niet in aanmerking komen voor deze regeling.

In afwachting van de gebeurlijke aanpassing van de statuten wordt de maatregel reeds in 1985 doorgevoerd.

Bedoelde kredietinstellingen zijn : het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nantionale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Gemeentekrediet van België.

Paragraaf 2

De tweede paragraaf legt een bijdragepercentage vast dat moet worden berekend op het totaal van de vreemde middelen op het passief van de balans, die als deposito's, kasbons of obligaties kunnen worden beschouwd.

Een waarborgpremie van 0,2 per duizend, die later indien nodig kan worden aangepast om het parallelisme met de privé-sektor te handhaven, dient te worden berekend op het totaal van de voormelde middelen voorkomend op de balans per 31 december van het vorige jaar. Deze bijdrage dient jaarlijks gestort aan de Schatkist.

Paragraaf 3

Een vast percentage van 1 pct. dient als kapitaalvergoeding op de eigen middelen jaarlijks te worden gestort. Een bedrag wordt overigens reeds jaarlijks door de N.M.K.N. gestort aan de Staat overeenkomstig de winstverdeling vastgesteld in haar statuten. Dit bedrag vertegenwoordigde voor het jaar 1983 1 pct. van het totaal van de eigen middelen van deze instelling.

Het percentage van minimum 1 pct. wordt voortaan voor alle betrokken instellingen eenmalig vastgesteld in plaats van jaarlijks zoals tot dusver het geval was voor het N.I.L.K. en de N.K.B.K. Wanneer er echter belangrijke redenen voorhanden zijn om het percentage te wijzigen, kan dit, gelet op het parallelisme met de privé-sektor, gebeuren bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Deze bijdrage kan desgevallend in mindering worden gebracht van het aandeel van de Staat in de winst van deze instellingen overeenkomstig de bestaande statutaire regels.

Gelet op de eigen aard van het Gemeentekrediet, wordt deze instelling ontheven van deze bijdrage.

Paragraaf 4

De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van deze regeling, inzonderheid het tijdstip van de storting aan de Schatkist.

taire ou de capitaux, sont visés les organismes de crédit qui n'ont pas accédé au système d'intervention de l'I.R.G., système qui est exclusivement réservé aux organismes privés, à savoir les banques et les caisses d'épargne privées. Pour éviter tout malentendu, il est précisé qu'il s'agit ici seulement des organismes de crédit du secteur public tandis que d'autres organismes financiers ou d'assurance appartenant au secteur public et qui ne fournissent pas de crédit ne sont pas pris en considération pour ce règlement.

En attente de l'adaptation éventuelle des statuts, la mesure est déjà appliquée en 1985.

Ces organismes de crédit sont : l'Office central de Crédit hypothécaire, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, la Société nationale de Crédit à l'Industrie et le Crédit communal de Belgique.

Paragraphe 2

Le deuxième paragraphe fixe un pourcentage de contribution qui sera calculé sur le total des moyens étrangers au passif du bilan, qui peut être considéré comme dépôts, bons de caisse et obligations.

Une prime de garantie de 0,2 pour mille qui pourra être adaptée plus tard, si c'est nécessaire, afin de maintenir le parallélisme avec le secteur privé, devra être calculée sur le total des moyens précités figurant au bilan au 31 décembre de l'année passée. Cette contribution devra être versée annuellement au Trésor.

Paragraphe 3

Un pourcentage fixe de 1 p.c. devra être versé annuellement en tant que rémunération du capital sur les moyens propres. Un montant est d'ailleurs déjà versé à l'Etat annuellement par la S.N.C.I., conformément à la répartition des bénéfices telle que fixée par ses statuts. Pour l'année 1983, ce montant représentait 1 p.c. du total des moyens propres de l'organisme.

Le pourcentage de minimum 1 p.c. est dorénavant uniformément fixé pour tous les organismes intéressés au lieu d'être fixé annuellement comme c'était le cas jusqu'à présent pour l'I.N.C.A. et la C.N.C.P. Lorsqu'il y a des raisons importantes pour modifier le pourcentage, cela pourra se faire, compte tenu du parallélisme avec le secteur privé, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Cette contribution peut, le cas échéant, être portée en diminution de la part de l'Etat dans les bénéfices de ces institutions conformément aux règles statutaires existantes.

Vu la nature particulière du Crédit communal, celui-ci est exempté de cette contribution.

Paragraphe 4

Le Roi fixe les modalités d'exécution de ce règlement notamment la date du versement au Trésor public.

Paragraaf 5

De Koning wordt ertoe gemachtigd de statuten van de betrokken kredietinstellingen te wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit artikel.

Artikel 88

Er bestaan bepaalde twijfels omtrent het feit te weten of de betwistingen in verband met de in het voorgestelde artikel opgesomde bijzondere besluiten tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten. Het hoeft geen betoog dat de rechtszekerheid en een doelmatig gerechtelijk invorderen van de verschuldigde bijdragen vereisen dat die twijfels uit de weg worden geruimd.

Hierbij mag gewezen worden op het feit dat er voor een analoge materie een voorgaande bestaat.

Inderdaad werd bij artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek een 12° gevoegd waarbij uitdrukkelijk wordt voorzien dat de arbeidsgerechten bevoegd zijn om kennis te nemen van de betwistingen rond de bijzondere sociale zekerheidsbijdrage opgelegd krachtens hoofdstuk 3 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en budgettaire bepalingen.

Artikel 89

Bij koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983, werd een Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten opgericht.

Dit Fonds biedt aan de begunstigde gemeenten de mogelijkheid tot een fundamenteel herstel van hun financiën te komen in het vooruitzicht van het tegen 1988 te bereiken begrotingsevenwicht, zoals voorgeschreven door de koninklijke besluiten nrs. 110 en 145 van 12 december 1982 en 30 december 1982.

Tot nu toe is het Fonds tussengekomen, daar waar de financiële toestand het meest benard was, inzonderheid bij de steden die destijds toegang hadden tot de openbare financiële markt.

Met het oog op het in 1988 te bereiken begrotingsevenwicht, dient redelijkerwijze te worden aangenomen dat de toegang tot het Fonds voor die gemeenten en steden die nog met financiële problemen zouden te kampen hebben, uiterlijk op 31 december 1985 zijn beslag moet hebben gekregen.

Artikel 90

Krachtens het eerste lid zal de regeling van de carenzdag, die thans enkel op de werklieden van toepassing is, kunnen uitgebreid worden tot de bedienden en de ambtenaren van de overheidsdiensten.

Ze zal eveneens kunnen aangenomen worden voor de gehele categorie van werknemers en de toepassing ervan zal van bepaalde voorwaarden afhankelijk kunnen gemaakt worden. Er zal in bijzondere toepassingsmodaliteiten kunnen

Paragraphe 5

Le Roi sera autorisé à modifier les statuts des organismes de crédit intéressés afin de les mettre en concordance avec les dispositions de cet article.

Article 88

Certains doutes ont surgi au sujet de la question de savoir si les contestations se rapportant aux arrêtés spéciaux visés par l'article proposé relèvent bien de la compétence des juridictions du travail. Il va sans dire que la sécurité juridique et un recouvrement judiciaire efficace des cotisations dues requièrent que ces doutes soient levés.

A noter qu'il existe un précédent dans une matière analogue.

En effet, à l'article 580 du Code judiciaire a été ajouté un 12° prévoyant expressément que les juridictions du travail sont compétentes pour connaître des contestations relatives à la cotisation spéciale de sécurité sociale imposée en vertu du chapitre 3 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires.

Article 89

Par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983, un Fonds d'aide au redressement financier des communes a été établi.

Ce Fonds offre aux communes bénéficiaires la possibilité de parvenir à un redressement fondamental de leurs finances, dans la perspective de l'équilibre budgétaire à atteindre pour 1988 conformément aux arrêtés royaux n° 110 et 145 des 12 décembre 1982 et 30 décembre 1982.

Jusqu'ici le Fonds est intervenu là où la situation financière était la plus détériorée, notamment auprès des villes qui avaient accès, en leur temps, au marché financier public.

En vue de l'équilibre budgétaire à atteindre pour 1988, il faut raisonnablement admettre que l'accès au Fonds des communes et des villes, qui seraient encore aux prises avec des difficultés financières, ait pris fin le 31 décembre 1985 au plus tard.

Article 90

En vertu de l'alinéa premier, le régime du jour de carence, actuellement applicable aux seuls ouvriers, pourra être étendu aux employés et aux agents des services publics.

Il pourra de même être adapté pour l'ensemble des catégories de travailleurs, son application pouvant être subordonnée à certaines conditions. Des modalités d'application particulières pourront être prévues de manière à garantir une

voorzien worden ten einde een gelijkaardige toepassing te waarborgen voor het geheel van de betrokken categorieën, namelijk de werklieden, bedienden en ambtenaren.

De Koning zal de gevallen kunnen bepalen waarin de uitbreiding van de regeling tot de bedienden en ambtenaren van de overheidsdiensten niet van toepassing zal zijn.

Artikel 91

De wet van 19 juli 1977 heeft de voorlopige Gewestraden, ingevoerd door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, afschaft.

Deze bepalingen hebben betrekking op :

1° het terugstorten aan de Schatkist van de fondsen die aan de Brusselse Gewestraad toegekend werden ten laste van de kredieten ingeschreven in de begroting van het Brusselse Gewest voor de begrotingsjaren 1977, 1978, 1979, 1980, 1981 en 1982, en het ter beschikking stellen ervan van het Brusselse Gewest;

2° de regeling van het lot van het roerend bezit van de Brusselse Gewestraad door het ter beschikking te stellen van het Ministerie van het Brusselse Gewest. De archieven komen anderzijds toe aan het Algemeen Rijksarchief;

3° de andere problemen inzake het personeel die voortvloeien uit de toepassing van de wet van 19 juli 1977 zullen door de Koning geregeld worden.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

De Minister van Financiën en Middenstand,

F. GROOTJANS.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB.

application équivalente pour l'ensemble des catégories concernées, à savoir ouvriers, employés et fonctionnaires.

Le Roi pourra déterminer les cas où l'extension du régime aux employés et agents des services publics ne s'appliquera pas.

Article 91

La loi du 19 juillet 1977 a supprimé les Conseils régionaux provisoires, institués par la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales à titre provisoire, en application de l'article 107^{quater} de la Constitution.

Ces dispositions concernent :

1° la restitution au Trésor des fonds octroyés au Conseil régional bruxellois à charge des crédits inscrits au budget de la Région bruxelloise pour les années budgétaires 1977, 1978, 1979, 1980, 1981 et 1982 et la mise à la disposition de ces fonds à la Région bruxelloise;

2° le règlement du sort des avoirs mobiliers du Conseil régional bruxellois en les mettant à la disposition du Ministère de la Région bruxelloise. D'autre part, les archives sont versées aux Archives générales du Royaume;

3° les autres problèmes de personnel, découlant de l'application de la loi du 19 juillet 1977, seront réglés par le Roi.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

Le Ministre des Finances et des Classes moyennes,

F. GROOTJANS.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB.

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van het Brusselse Gewest,

P. HATRY.

De Minister van Onderwijs,

A. BERTOUILLE.

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

Le Ministre de l'Education nationale,

A. BERTOUILLE.

BIJLAGE

ANNEXE

Tabel betreffende de nummering van de artikelen

Tableau relatif à la numérotation des articles

Nummering in het ontwerp Numérotation du projet	Nummering vóór advies van de Raad van State Numérotation avant l'avis du Conseil d'Etat	Nummering in het ontwerp Numérotation du projet	Nummering vóór advies van de Raad van State Numérotation avant l'avis du Conseil d'Etat	Nummering in het ontwerp Numérotation du projet	Nummering vóór advies van de Raad van State Numérotation avant l'avis du Conseil d'Etat
1	1	31	30	61	56
2	2	32	31	62	57
3	3	33	32	63	58
4	4	34	—	64	59
5	5	35	—	65	60
6	6	36	—	66	61
7	8	37	33	67	62
8	7	38	—	68	63
9	9	39	34	69	64
10	10	40	35	70	65
11	11	41	36	71	66
12	12	42	37	72	67
13	13	43	38	73	68
14	14	44	39	74	69
15	15	45	40	75	70
16	16	46	41	76	71
17	18	47	42	77	72
18	19	48	43	78	73
19	20	49	44	79	74
20	21	50	45	80	75
21	—	51	46	81	76
22	22	52	47	82	— (1)
23	23	53	48	83	— (1)
24	—	54	49	84	— (1)
25	24	55	50	85	— (1)
26	25	56	51	86	77
27	26	57	52	87	78
28	27	58	53	88	79
29	28	59	54	89	80
30	29	60	55	90	81
				91	82

(1) Artikelen van Hoofdstuk VI : zie advies nr. L. 16.663/9.

(1) Articles du Chapitre VI : voir avis n° L. 16.663/9.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën en Middenstand, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van het Brussels Gewest, Onze Ministers van Onderwijs en Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën en Middenstand, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van het Brussels Gewest, Onze Ministers van Onderwijs en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Fiscale bepalingen****ARTIKEL 1**

In artikel 71 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 15 juli 1966, bij artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr. 9 van 18 april 1967, bij artikel 1 van de wet van 18 mei 1972, bij artikel 58, 1^o, van de wet van 12 juli 1976, bij artikel 11, 2^o, van de wet van 3 november 1976, bij artikel 1, van het koninklijk besluit van 27 december 1976, bij artikel 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 7 november 1977, bij artikel 9 van de wet van 19 juli 1979, bij artikel 15 van de wet van 8 augustus 1980, bij artikel 54 van de wet van 2 juli 1981, bij artikel 12 van de wet van 28 december 1983 en bij artikel 9 van de wet van 27 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o paragraaf 1, 4^o, c, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« c) aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn »;

2^o paragraaf 1 wordt aangevuld als volgt :

« 10^o de giften aan de Rijksmusea en, op voorwaarde dat zij voor hun musea worden bestemd, de giften aan de

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances et des Classes moyennes, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de la Région bruxelloise, de Nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances et des Classes moyennes, Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre de la Région bruxelloise, Nos Ministres de l'Education nationale et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}**Dispositions fiscales****ARTICLE 1^{er}**

Dans l'article 71 du Code des impôts sur les revenus, modifié par l'article 9 de la loi du 15 juillet 1966, par l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n° 9 du 18 avril 1967, par l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1972, par l'article 58, 1^o, de la loi du 12 juillet 1976, par l'article 11, 2^o, de la loi du 3 novembre 1976, par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 décembre 1976, par l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 7 novembre 1977, par l'article 9 de la loi du 19 juillet 1979, par l'article 15 de la loi du 8 août 1980, par l'article 54 de la loi du 2 juillet 1981, par l'article 12 de la loi du 28 décembre 1983 et par l'article 9 de la loi du 27 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 1^{er}, 4^o, c, est remplacé par la disposition suivante :

« c) aux centres publics d'aide sociale et aux centres publics intercommunaux d'aide sociale »;

2^o le § 1^{er} est complété comme suit :

« 10^o les libéralités faites aux musées de l'Etat et, sous condition d'affectation à leurs musées, les libéralités faites

Gemeenschappen, de provincies, de agglomeratie Brussel, de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn :

a) hetzij in geld;

b) hetzij in de vorm van kunstwerken waarvan de internationale faam door de Minister van Financiën wordt erkend op eensluidend advies van de bevoegde technische commissie bedoeld in de artikelen 7 tot 9 van het koninklijk besluit van 23 augustus 1933 dat betrekking heeft op de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 14 september 1934 en 24 december 1934, of van de bevoegde commissie bedoeld in de artikelen 8 en 9 van het besluit van de Regent van 15 mei 1949 houdende organiek reglement der Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, volgens de aard van het kunstwerk;

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden « gift als bedoeld in § 1, 4° en 5° » vervangen door de woorden « gift als bedoeld in § 1, 4°, 5° en 10° »;

4° een § 3ter wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3ter. De aftrek bedoeld in § 1, 10°, b, is afhankelijk gesteld van de aanvaarding door de Minister van Financiën, op eensluidend advies van een commissie waarvan de Koning de opdracht, de bevoegdheid, de samenstelling en de werking bepaalt en die, inzonderheid, advies verstrekt over de in aanmerking te nemen geldwaarde. »

De betrokken belastingplichtige kan, vooraleer hij de schenking doet, van de Minister van Financiën de in paragraaf 1, 10°, b, bedoelde erkenning en de in het eerste lid bedoelde aanvaarding verkrijgen.

ART. 2

In artikel 77 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 22, 4°, van de wet van 29 november 1978 en bij artikel 9 van de wet van 11 april 1983, wordt het bedrag van 252 500 frank vervangen :

1° voor het aanslagjaar 1987 : door 251 080 frank;

2° voor het aanslagjaar 1988 : door 249 660 frank;

3° voor het aanslagjaar 1989 : door 248 240 frank;

4° met ingang van het aanslagjaar 1990 : door 246 820 frank.

ART. 3

In artikel 78 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 22, 5°, van de wet van 29 november 1978, worden het bedrag van 252 500 frank en de aanslagvoeten van 47,5 pct., 52,5 pct., 57,5 pct., 63 pct., 69 pct., 72 pct., en 67,5 pct. respectievelijk vervangen :

1° voor het aanslagjaar 1987, door 251 080 frank, 47,2 pct., 52,2 pct., 57,1 pct., 62,6 pct., 68,6 pct., 71,6 pct. en 67,1 pct.;

aux Communautés, aux provinces, à l'agglomération bruxelloise, aux communes, aux centres publics d'aide sociale et aux centres publics intercommunaux d'aide sociale :

a) soit en espèces;

b) soit sous la forme d'œuvres d'art qui sont reconnues par le Ministre des Finances comme ayant une renommée internationale, sur avis conforme de la commission technique compétente prévue par les articles 7 à 9 de l'arrêté royal du 23 août 1933, qui est relatif aux Musées royaux des Beaux-Arts, modifiés par les arrêtés royaux des 14 septembre 1934 et 24 décembre 1934, ou de la commission compétente visée aux articles 8 et 9 de l'arrêté du Régent du 15 mai 1949 portant règlement organique des Musées royaux d'Art et d'Histoire, selon la nature de l'œuvre d'art;

3° au § 2, alinéa 2, les mots « libéralités visées au § 1er, 4° et 5° », sont remplacés par les mots « libéralités visées au § 1er, 4°, 5° et 10° »;

4° il est inséré un § 3ter rédigé comme suit :

« § 3ter. La déduction visée au § 1er, 10°, b, n'est admise qu'après accord du Ministre des Finances sur avis conforme d'une commission dont la mission, la compétence, la composition et le fonctionnement sont déterminés par le Roi et qui, notamment, donne un avis quant à la valeur en argent à prendre en considération. »

Le contribuable intéressé peut obtenir du Ministre des Finances la reconnaissance prévue au § 1er, 10°, b, et l'accord prévu à l'alinéa 1er avant de consentir à la donation.

ART. 2

Dans l'article 77 du même Code, modifié par l'article 22, 4°, de la loi du 29 novembre 1978 et par l'article 9 de la loi du 11 avril 1983, le montant de 252 500 francs est remplacé :

1° pour l'exercice d'imposition 1987 : par 251 080 francs;

2° pour l'exercice d'imposition 1988 : par 249 660 francs;

3° pour l'exercice d'imposition 1989 : par 248 240 francs;

4° à partir de l'exercice d'imposition 1990 : par 246 820 francs.

ART. 3

Dans l'article 78 du même Code, modifié par l'article 7 de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 22, 5°, de la loi du 29 novembre 1978, les montants de 252 500 francs et les taux de 47,5 p.c., 52,5 p.c., 57,5 p.c., 63 p.c., 69 p.c., 72 p.c. et 67,5 p.c. sont remplacés respectivement :

1° pour l'exercice d'imposition 1987, par 251 080 francs, 47,2 p.c., 52,2 p.c., 57,1 p.c., 62,6 p.c., 68,6 p.c., 71,6 p.c. et 67,1 p.c.;

2° voor het aanslagjaar 1988 door 249 660 frank, 46,9 pct., 51,9 pct., 56,8 pct., 62,2 pct., 68,2 pct., 71,2 pct. en 66,7 pct.;

3° voor het aanslagjaar 1989, door 248 240 frank, 46,6 pct., 51,6 pct., 56,5 pct., 61,9 pct., 67,8 pct., 70,8 pct. en 66,3 pct.;

4° met ingang van het aanslagjaar 1990 door 246 820 frank, 46,4 pct., 51,3 pct., 56,2 pct., 61,6 pct., 67,4 pct., 70,4 pct. en 66 pct.

ART. 4

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 20 van de wet van 8 augustus 1980, wordt het bedrag van 100 000 frank vervangen :

1° voor het aanslagjaar 1987 : door 105 000 frank;

2° voor het aanslagjaar 1988 : door 110 000 frank;

3° voor het aanslagjaar 1989 : door 115 000 frank;

4° met ingang van het aanslagjaar 1990 : door 120 000 frank.

ART. 5

In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, vervangen door artikel 11 van de wet van 11 april 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1°, a, worden de woorden « vierenzeventig honderdsten » vervangen :

a) voor het aanslagjaar 1987 : door de woorden « drieenzeventig honderdsten »;

b) voor het aanslagjaar 1988 : door de woorden « tweeenzeventig honderdsten »;

c) voor het aanslagjaar 1989 : door de woorden « eenenzeventig honderdsten »;

d) met ingang van het aanslagjaar 1990 : door de woorden « zeventig honderdsten »;

2° in § 1, 2°, eerste lid, worden de woorden « zevenentachtig honderdsten » vervangen :

a) voor het aanslagjaar 1987 : door de woorden « vierentachtig honderdsten »;

b) voor het aanslagjaar 1988 : door de woorden « éénentachtig honderdsten »;

c) voor het aanslagjaar 1989 : door de woorden « achtenzeventig honderdsten »;

d) met ingang van het aanslagjaar 1990 : door de woorden « vijfenzeventig honderdsten »;

2° pour l'exercice d'imposition 1988, par 249 660 francs, 46,9 p.c., 51,9 p.c., 56,8 p.c., 62,2 p.c., 68,2 p.c., 71,2 p.c. et 66,7 p.c.;

3° pour l'exercice d'imposition 1989, par 248 240 francs, 46,6 p.c., 51,6 p.c., 56,5 p.c., 61,9 p.c., 67,8 p.c., 70,8 p.c. et 66,3 p.c.;

4° à partir de l'exercice d'imposition 1990, par 246 820 francs, 46,4 p.c., 51,3 p.c., 56,2 p.c., 61,6 p.c., 67,4 p.c., 70,4 p.c. et 66 p.c.

ART. 4

Dans l'article 79 du même Code, modifié par l'article 20 de la loi du 8 août 1980, le montant de 100 000 francs est remplacé :

1° pour l'exercice d'imposition 1987 : par 105 000 francs;

2° pour l'exercice d'imposition 1988 : par 110 000 francs;

3° pour l'exercice d'imposition 1989 : par 115 000 francs;

4° à partir de l'exercice d'imposition 1990 : par 120 000 francs.

ART. 5

Dans l'article 80 du même Code, remplacé par l'article 11 de la loi du 11 avril 1983, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, 1°, a, les mots « septante-quatre centièmes » sont remplacés :

a) pour l'exercice d'imposition 1987 : par les mots « septante-trois centièmes »;

b) pour l'exercice d'imposition 1988 : par les mots « septante-deux centièmes »;

c) pour l'exercice d'imposition 1989 : par les mots « septante et un centièmes »;

d) à partir de l'exercice d'imposition 1990 : par les mots « septante centièmes »;

2° dans le § 1^{er}, 2°, alinéa 1^{er}, les mots « quatre-vingt-sept centièmes » sont remplacés :

a) pour l'exercice d'imposition 1987 : par les mots « quatre-vingt-quatre centièmes »;

b) pour l'exercice d'imposition 1988 : par les mots « quatre-vingt-un centièmes »;

c) pour l'exercice d'imposition 1989 : par les mots « septante-huit centièmes »;

d) à partir de l'exercice d'imposition 1990 : par les mots « septante-cinq centièmes »;

3° paragraaf 1, 3°, wordt voor het aanslagjaar 1987 vervangen door de volgende bepaling :

« 3° wanneer het belastbaar inkomen hoger is dan 1 500 000 francs, wordt de aanslagvoet die van toepassing is op de eerste schijf van 750 000 frank bepaald door slechts vijfnegentig honderdsten van 750 000 frank in aanmerking te nemen.

In dit geval mag de vermindering niet lager zijn dan die welke uit de toepassing van 2°, eerste lid, zou volgen, verminderd met tien honderdsten van het verschil tussen het belastbaar inkomen en 1 500 000 frank »;

4° in § 1, 3°, zoals dat bij 3° van dit artikel is gewijzigd, worden de woorden « vijfnegentig honderdsten » vervangen :

a) voor het aanslagjaar 1988 : door de woorden « negentig honderdsten »;

b) voor het aanslagjaar 1989 : door de woorden « vijftientachtig honderdsten »;

c) met ingang van het aanslagjaar 1990 : door de woorden « tachtig honderdsten »;

5° in § 2 worden met ingang van het aanslagjaar 1987 de woorden « ingeval 2°, eerste lid, of 3° van § 1 » vervangen door de woorden « ingeval 2°, eerste lid, of 3°, eerste lid, van § 1. »

ART. 6

§ 1. In artikel 81, § 4, van hetzelfde Wetboek, vervangen door artikel 12 van de wet van 11 april 1983 en gewijzigd bij artikel 13 van de wet van 28 december 1983, wordt het bedrag van 1 200 frank vervangen :

1° voor het aanslagjaar 1987 door 900 frank;

2° voor het aanslagjaar 1988 door 600 frank;

3° voor het aanslagjaar 1989 door 300 frank.

§ 2. Het voormeld artikel 81, § 4, wordt opgeheven met ingang van het aanslagjaar 1990.

ART. 7

In artikel 110 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door artikel 31 van de wet van 25 juni 1973, worden tussen de woorden « vrijgestelde inkomsten » en « die begrepen zijn » de woorden « met uitzondering van de in artikel 71, § 1, 10°, b, bedoelde giften » ingevoegd.

ART. 8

Artikel 43 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

3° le § 1^{er}, 3°, est remplacé pour l'exercice d'imposition 1987, par la disposition suivante :

« 3° lorsque le revenu imposable excède 1 500 000 francs, le taux de l'impôt, applicable à la première tranche de 750 000 francs est déterminé en ne prenant en compte que les nonante-cinq centièmes de 750 000 francs.

Dans cette éventualité, la réduction ne peut être inférieure à celle que donnerait l'application du 2°, alinéa 1^{er}, diminuée de dix centièmes de l'excédent du revenu imposable par rapport à 1 500 000 francs »;

4° dans le § 1^{er}, 3°, tel qu'il est modifié par le 3° du présent article, les mots « nonante-cinq centièmes » sont remplacés :

a) pour l'exercice d'imposition 1988, par les mots « nonante centièmes »;

b) pour l'exercice d'imposition 1989 : par les mots « quatre-vingt-cinq centièmes »;

c) à partir de l'exercice d'imposition 1990 : par les mots « quatre-vingts centièmes »;

5° dans le § 2, les mots « En cas d'application du 2°, alinéa 1^{er}, ou 3° du § 1^{er} » sont remplacés à partir de l'exercice d'imposition 1987, par les mots « En cas d'application du 2°, alinéa 1^{er}, ou du 3°, alinéa 1^{er}, du § 1^{er}. »

ART. 6

§ 1^{er}. Dans l'article 81, § 4, du même Code, remplacé par l'article 12 de la loi du 11 avril 1983 et modifié par l'article 13 de la loi du 28 décembre 1983, le montant de 1 200 francs est remplacé :

1° pour l'exercice d'imposition 1987, par 900 francs;

2° pour l'exercice d'imposition 1988, par 600 francs;

3° pour l'exercice d'imposition 1989, par 300 francs.

§ 2. L'article 81, § 4, précité est abrogé à partir de l'exercice d'imposition 1990.

ART. 7

Dans l'article 110 du même Code, modifié par l'article 31 de la loi du 25 juin 1973, les mots « à l'exclusion des libéralités visées à l'article 71, § 1^{er}, 10°, b » sont insérés entre les mots « dispositions légales particulières », et les mots « qui sont compris ».

ART. 8

L'article 43 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 43. — In titel II, hoofdstuk III, afdeling I, van hetzelfde Wetboek wordt een nieuwe onderafdeling *Iter* « Jaarlijkse aanpassing van het belastingtarief » ingevoegd met een als volgt luidend artikel 80bis :

« Artikel 80bis. — Jaarlijks worden gelijktijdig aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk aangepast, tot het beloop van de verhogingscoëfficiënt van het gemiddelde van de voor het voorlaatste jaar vastgestelde indexcijfers ten opzichte van het gemiddelde van de indexcijfers van het vorige jaar :

a) de inkomensgrens en het belastingtarief bedoeld in artikel 77 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

b) het belastingbedrag en alle inkomstenschrijven bedoeld in artikel 78 van hetzelfde Wetboek;

c) de inkomensgrenzen bedoeld in de artikelen 79 en 80, § 1, van hetzelfde Wetboek.

Het gemiddelde van de indexcijfers wordt afgerond op het hogere of lagere honderdste van een punt naargelang het cijfer van de duizenden van een punt al of niet vijf bereikt. »

De aangepaste bedragen worden als volgt afgerond :

a) de inkomensgrenzen bedoeld in de artikelen 77, 79 en 80, § 1, en de inkomstenschrijven bedoeld in artikel 78, op het hogere of lagere duizendtal naargelang het cijfer van de honderdtallen al of niet vijf bereikt;

b) het belastingtarief bedoeld in artikel 77 en het belastingbedrag bedoeld in artikel 78, op de hogere of de lagere frank naargelang de fraktie van een frank al of niet vijftig centiem bereikt.

ART. 9

In artikel 59¹ van het Wetboek der zegelrechten, wordt een 6^obis ingevoegd, luidend als volgt :

« 6^obis. De uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand en uit de registers gehouden door de ambtenaren van de burgerlijke stand voor de akten betreffende het verkrijgen, het herkwijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit, de door de ambtenaren van de burgerlijke stand, door burgemeesters of door hun afgevaardigden afgeleverde getuigschriften tot attestatie van feiten die blijken uit bedoelde registers, de door burgemeesters of hun afgevaardigden afgeleverde getuigschriften van identiteit, nationaliteit, domicile of verblijf en de getuigschriften van goed gedrag en zeden, wanneer deze uittreksels en getuigschriften worden afgeleverd aan eenieder die verklaart dat voormelde stukken dienen te worden voorgelegd om een tewerkstelling te bekomen, te kunnen solliciteren of aan examens of proeven deel te nemen met het oog op eventuele aanwerving. »

« Article 43. — Une nouvelle sous-section *Iter* « Adaptation annuelle du tarif d'imposition », comprenant un article 80bis rédigé comme suit, est insérée dans le titre II, chapitre III, section I, du même Code :

« Article 80bis. — Sont adaptés, annuellement et simultanément à concurrence du coefficient d'augmentation de la moyenne des indices fixés pour l'année qui précède celle des revenus par rapport à la moyenne des indices de l'année précédente :

a) la limite de revenus et le tarif d'imposition repris à l'article 77 du Code des impôts sur les revenus;

b) le montant d'impôt et toutes les tranches de revenus repris à l'article 78 du même Code;

c) les limites de revenus reprises aux articles 79 et 80, § 1^{er}, du même Code.

Pour la détermination de la moyenne des indices, les fractions de centièmes sont arrondies au centième supérieur ou inférieur selon qu'elles atteignent ou excèdent cinq millièmes ou qu'elles sont inférieures à cette fraction. »

Les montants adaptés sont arrondis comme suit :

a) les limites de revenus visées aux articles 77, 79 et 80, § 1^{er}, et les tranches de revenus visées à l'article 78, au millier supérieur ou inférieur selon que le chiffre des centaines atteint ou non cinq;

b) le tarif d'imposition visé à l'article 77 et le montant d'impôt visé à l'article 78, au franc supérieur ou inférieur selon que la fraction d'un franc atteint ou non cinquante centimes.

ART. 9

Dans l'article 59¹ du Code des droits de timbre, il est inséré un § 6^obis, rédigé comme suit :

« 6^obis. Les extraits des registres de l'état civil et des registres tenus par les officiers de l'état civil pour les actes concernant l'acquisition, le recouvrement, la conservation et la perte de la nationalité, les certificats établis par les officiers de l'état civil, par les bourgmestres ou par leurs délégués, pour attester des faits résultant desdits registres, les certificats d'identité, de nationalité, de domicile ou de résidence et les certificats de bonne conduite ou de moralité, établis par les bourgmestres ou leurs délégués, lorsque ces extraits et certificats sont délivrés à toute personne qui déclare que ces documents doivent être produits afin d'obtenir un emploi, de poser sa candidature et de prendre part à des examens ou épreuves en vue d'un engagement éventuel. »

ART. 10

In artikel 288 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, wordt het woord « alle » vervangen door het woord « de »;

2° dit artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De gemeentebesturen hebben evenwel de mogelijkheid de betaling te eisen van deze sommen in de gevallen waar voormelde documenten zijn vrijgesteld van het zegelrecht, met toepassing van artikel 59¹, 6°bis, van het Wetboek der zegelrechten. »

ART. 11

In artikel 43 van het Wetboek der successierechten, worden de woorden « te weten » vervangen door de woorden « behalve voor de kunstwerken wanneer een of meer van die werken in betaling van successierechten worden aangeboden overeenkomstig artikel 83-3 ».

ART. 12

Artikel 80 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer, overeenkomstig artikel 83-3, kunstwerken ter betaling worden aangeboden, wordt de invordering van de rechten waarvan de betaling door middel van die kunstwerken wordt aangeboden, geschorst tot het einde der twee maanden na de dag waarop het aanbod is geweigerd of na de dag van de slechts gedeeltelijke aanvaarding, hetzij qua goederen, hetzij qua waarde. »

ART. 13

In artikel 81 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden tussen de woorden « artikel 80 » en « voorziene schorsing » de woorden « eerste lid, » ingevoegd;

2° een derde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« Over de rechten waarvan de invordering met toepassing van artikel 80, tweede lid, wordt geschorst, is de intrest slechts verschuldigd in de mate waarin die rechten niet door de inbetalinggeving worden voldaan. »

ART. 14

Een artikel 83-3, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Artikel 83-3. — Ieder erfgenaam, legataris of begiftigde kan, mits hij daartoe civielrechtelijk bevoegd is, verzoeken de

ART. 10

A l'article 288 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le deuxième alinéa, le mot « tous » est supprimé;

2° cet article est complété par l'alinéa suivant :

« Les administrations communales ont toutefois la faculté de réclamer le paiement de ces sommes dans les cas où les documents susvisés sont exemptés du droit de timbre par application de l'article 59¹, 6°bis, du Code des droits de timbre. »

ART. 11

Dans l'article 43 du Code des droits de succession, le mot « savoir » est remplacé par les mots « sauf pour les œuvres d'art lorsqu'une ou plusieurs de ces œuvres sont offertes en paiement de droits de succession conformément à l'article 83-3 ».

ART. 12

L'article 80 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque des œuvres d'art sont offertes en paiement conformément à l'article 83-3, le recouvrement des droits dont le paiement au moyen de ces œuvres d'art est proposé, est suspendu jusqu'à la fin des deux mois qui suivent le jour du refus ou le jour de l'acceptation si celle-ci n'est que partielle soit quant aux biens, soit quant à la valeur. »

ART. 13

A l'article 81 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « alinéa 1^{er} » sont insérés entre les mots « article 80 » et les mots « doit l'intérêt »;

2° il est ajouté un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« En ce qui concerne les droits dont le recouvrement a été suspendu par application de l'article 80, alinéa 2, l'intérêt n'est dû que dans la mesure où ces droits ne sont pas acquittés au moyen de la dation en paiement. »

ART. 14

Un article 83-3 rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Article 83-3. — Tout héritier, légataire ou donataire peut, s'il a sur le plan civil la capacité requise à cet effet,

uit hoofde van de nalatenschap van een rijksinwoner verschuldigde rechten geheel of ten dele te voldoen door de afgifte van kunstwerken waarvan de internationale faam door de Minister van Financiën wordt erkend, op eensluitend advies van de bevoegde technische commissie bedoeld in de artikelen 7 tot 9 van het koninklijk besluit van 23 augustus 1933 met betrekking tot de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 14 september 1934 en 24 december 1934, of van de bevoegde commissie bedoeld in de artikelen 8 en 9 van het besluit van de Regent van 15 mei 1949 houdende organiek reglement der Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, volgens de aard van het kunstwerk, en die voor de geheelheid in de nalatenschap aanwezig zijn of voor het geheel aan de overledene en/of aan zijn overlevende echtgenoot toebehoren.

Deze uitzonderlijke wijze van betaling is afhankelijk gesteld van de aanvaarding door de Minister van Financiën, op eensluitend advies van een commissie waarvan de Koning de opdracht, de bevoegdheid, de samenstelling en de werking bepaalt en die, inzonderheid, advies verstrekt over de in aanmerking te nemen geldwaarde.

Ieder kunstwerk dat ter betaling wordt afgegeven, wordt geacht te worden aangeboden voor de waarde die ervoor is aangegeven met het oog op de heffing van het successierecht. De erfgenaam, de legataris of de begiftigde die de aanvraag doet, kan deze waarde te allen tijde verminderen.

Het bewijs dat de ter betaling aangeboden goederen voor de geheelheid in de nalatenschap aanwezig zijn of voor de geheelheid aan de overledene en/of aan zijn overlevende echtgenoot toebehoren, mag worden geleverd door alle wettelijke middelen, met inbegrip van getuigenissen en vermoedens, maar met uitzondering van de eed.

Aanvullende regelingen in verband met de inbetalinggeving worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald. »

ART. 15

Artikel 136 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer met toepassing van artikel 83-3 successierechten voldaan zijn door de afgifte van roerende goederen kan een teruggave enkel in geld geschieden. »

ART. 16

Artikel 137 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer, overeenkomstig artikel 83-3, een aanbod tot inbetalinggeving wordt gedaan, gaat de in het eerste lid, 1^o, bedoelde termijn slechts in, ten aanzien van de sommen die niet door de inbetalinggeving zijn voldaan ingevolge weigering of gedeeltelijke aanvaarding van het aanbod, vanaf de

demander d'acquitter tout ou partie des droits, exigibles du chef de la succession d'un habitant du Royaume, au moyen de la dation en paiement d'œuvres d'art qui, sur avis conforme de la commission technique compétente prévue par les articles 7 à 9 de l'arrêté royal du 23 août 1933, qui est relatif aux Musées royaux des Beaux-Arts, modifiés par les arrêtés royaux des 14 septembre 1934 et 24 décembre 1934, ou de la commission compétente visée aux articles 8 et 9 de l'arrêté du Régent du 15 mai 1949 portant règlement organique des Musées royaux d'Art et d'Histoire, selon la nature de l'œuvre d'art, sont reconnues par le Ministre des Finances comme ayant une renommée internationale et qui dépendent pour la totalité de la succession ou qui appartiennent pour la totalité au défunt et/ou à son conjoint survivant.

Ce mode exceptionnel de paiement est subordonné à l'acceptation par le Ministre des Finances, sur avis conforme d'une commission dont le Roi fixe la mission, la compétence, la composition et le fonctionnement et qui, notamment, donne un avis quant à la valeur en argent à prendre en considération.

Chaque œuvre d'art offerte pour la dation en paiement est considérée comme étant offerte pour sa valeur déclarée pour la perception du droit de succession. L'héritier, le légataire ou le donataire, qui introduit la demande peut à tout moment réduire cette valeur.

La preuve que les biens offerts en paiement dépendent pour la totalité de la succession ou appartiennent pour la totalité au défunt et/ou à son conjoint survivant, peut être faite par toutes voies de droit, témoignages et présomptions compris, mais à l'exception du serment.

Des règles complémentaires relatives à la dation en paiement sont fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 15

L'article 136 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque des droits de succession ont été acquittés au moyen de la dation en paiement de biens meubles par application de l'article 83-3, la restitution ne peut avoir lieu qu'en espèces. »

ART. 16

L'article 137 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'une offre de dation en paiement est faite conformément à l'article 83-3, le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, 1^o, ne prend cours, en ce qui concerne les sommes qui ne sont pas acquittées par suite du refus ou de l'acceptation partielle de l'offre, qu'à compter du jour où l'offre est refusée ou est

dag waarop het aanbod wordt geweigerd, of maar gedeeltelijk wordt aanvaard, hetzij qua goederen, hetzij qua waarde. »

ART. 17

In artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 118 van 23 december 1982 betreffende de oprichting van tewerkstellingszones, worden de woorden « drie jaar » vervangen door de woorden « vijf jaar ».

ART. 18

§ 1. De artikelen 1, 7 en 8 zijn van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1987.

De artikelen 11 tot 16 zijn van toepassing op de nalatenschappen die openvallen vanaf de bekendmaking in het *Besgisch Staatsblad* van het met toepassing van artikel 14 uitgevaardigde koninklijk besluit tot vaststelling van de regels in verband met de afgifte van goederen ter betaling van successierechten.

§ 2. Voor het aanslagjaar 1987 wordt de in het nieuwe artikel 80bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde verhogingscoëfficiënt beperkt tot 2 pct.

HOOFDSTUK II

Maatregelen ten voordele van de tewerkstelling in de openbare sector

ART. 19

Artikel 99, derde lid, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, wordt vervangen door de volgende leden :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het in artikel 100 bepaalde voordeel uitbreiden tot het vastbenoemd of tijdelijk personeel van de besturen en andere diensten van de ministeries.

Onder voorbehoud van de bijzondere toepassingbepalingen en van de uitzonderingen vastgesteld door de Koning, zijn de besluiten tot uitvoering van het derde lid van rechtsewege van toepassing, vanaf de eerste dag van de tweede maand volgend op die van het in werking treden van dit lid, op het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat de door de wets- of verordeningsbepalingen voorgeschreven adviezen of voorstellen respectievelijk ingewonnen of afgewacht behoeven te worden.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de regeling betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan uitbreiden of een gelijkaardige regeling invoeren die van toepassing is op :

acceptée seulement pour partie soit quant aux biens, soit quant à la valeur. »

ART. 17

Dans l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi, les mots « trois ans » sont remplacés par les mots « cinq ans ».

ART. 18

§ 1^{er}. Les articles 1^{er}, 7 et 8 sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1987.

Les articles 11 à 16 sont applicables aux successions ouvertes à partir de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal fixant des règles pour la dation de biens en paiement des droits de succession, pris en application de l'article 14.

§ 2. Pour l'exercice d'imposition 1987, le coefficient d'augmentation prévu par le nouvel article 80bis du Code des impôts sur les revenus est limité à 2 p.c.

CHAPITRE II

Mesures en faveur de l'emploi dans le secteur public

ART. 19

L'article 99, alinéa 3, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales est remplacé par les alinéas suivants :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et aux conditions qu'il détermine, étendre l'avantage prévu à l'article 100 au personnel définitif ou temporaire des administrations et autres services des ministères.

Sous réserve des modalités particulières d'application et des exceptions fixées par le Roi, les arrêtés d'exécution de l'alinéa 3 sont applicables de plein droit, à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui de l'entrée en vigueur du présent alinéa, et sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions prescrits par des dispositions légales ou réglementaires, au personnel des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre le régime de l'interruption de la carrière professionnelle ou instituer un régime analogue applicable :

1° de personeelsleden van de Rijksonderwijsinrichtingen, de psycho-medisch-sociale centra van de Staat en van de Rijksvormingscentra;

2° de gesubsidieerde personeelsleden van de door de Staat gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra;

3° de personeelsleden van de andere diensten van de Staat, de diensten van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Rekenhof, de personeelsleden van de krijgsmacht, en de magistraten van de rechterlijke orde, van het Arbitragehof, van de Raad van State en van het Rekenhof, evenwel uitgezonderd.

De provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, evenals de openbare inrichtingen en de publiekrechtelijke verenigingen die ervan afhangen, worden gemachtigd op hun personeel ander dan dat bedoeld in het vijfde lid, de regeling inzake loopbaanonderbreking toe te passen die is vastgesteld met toepassing van de artikelen 100 en 102 van deze wet. »

ART. 20

Een artikel 99bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« *Artikel 99bis.* — De periode van onderbreking van de beroepsloopbaan van de in artikel 99, derde, vierde, vijfde en zesde lid, bedoelde personeelsleden, wordt zowel voor de toekenning als voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking genomen.

Maakt deze periode deel uit van de periode die in aanmerking genomen wordt voor het bepalen van de gemiddelde wedde op grond waarvan het rustpensioen wordt berekend, dan wordt rekening gehouden met de wedde die het personeelslid genoten zou hebben indien het in dienst was gebleven. »

ART. 21

§ 1. Onder voorbehoud van de bijzondere toepassingsbepalingen en van de uitzonderingen vastgesteld door de Koning, zijn de hoofdstukken VI, VII en VIIbis van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de Rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid, alsook de bepalingen die ze wijzigen of aanvullen, van rechtswege van toepassing, vanaf de eerste dag van de tweede maand volgend op die van het in werking treden van deze wet, op het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat de door de wets- of verordeningbepalingen voorgeschreven adviezen of voorstellen respectievelijk ingewonnen of afgewacht behoeven te worden.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en aan de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij vaststelt, de in het eerste lid bedoelde bepalingen uitbreiden tot de personeelsleden die in andere diensten van de Staat tewerkgesteld zijn, de diensten van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Rekenhof uitgezonderd.

1° aux membres du personnel des établissements d'enseignement de l'Etat, des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat et des centres de formation de l'Etat;

2° aux membres du personnel subventionné des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés par l'Etat;

3° aux membres du personnel des autres services de l'Etat, à l'exception toutefois des services de la Chambre des Représentants, du Sénat, de la Cour des comptes, des membres du personnel des forces armées et des magistrats de l'ordre judiciaire, de la Cour d'arbitrage, du Conseil d'Etat et de la Cour des comptes.

Les provinces, les communes, les agglomérations et fédérations de communes ainsi que les établissements publics et associations de droit public qui en dépendent sont autorisés à appliquer à leur personnel autre que celui visé à l'alinéa 5 le régime de l'interruption de la carrière fixé en application des articles 100 et 102 de la présente loi. »

ART. 20

Un article 99bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 99bis.* — La période d'interruption de la carrière professionnelle des agents visés à l'article 99, alinéas 3, 4, 5 et 6, est prise en considération tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension de retraite.

Si cette période fait partie de la période prise en considération pour établir la moyenne des traitements servant de base de calcul à la pension de retraite, il est tenu compte du traitement dont le membre du personnel aurait bénéficié s'il était resté en service. »

ART. 21

§ 1^{er}. Sous réserve des modalités particulières d'application et des exceptions fixées par le Roi, les chapitres VI, VII et VIIbis de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle ainsi que les dispositions qui les modifient ou les complètent sont applicables de plein droit, à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui de l'entrée en vigueur de la présente loi, et sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions prescrits par des dispositions légales ou réglementaires, au personnel des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et aux conditions et selon les modalités qu'il détermine, étendre les dispositions visées à l'alinéa premier aux membres du personnel occupés par les autres services de l'Etat, à l'exception toutefois des services de la Chambre des Représentants, du Sénat et de la Cour des comptes.

§ 2. Onder voorbehoud van de bijzondere toepassingsbepalingen en van de uitzonderingen vastgesteld door de Koning, zijn het hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 31 december 1984 betreffende de verdeling en de aanpassing van de arbeidstijd in de Rijksbesturen, alsook de bepalingen die het wijzigen of aanvullen, van rechtswege van toepassing op het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat de door de wets- of verordeningbepalingen voorgeschreven adviezen of voorstellen respectievelijk ingewonnen of afgewacht behoeven te worden.

ART. 22

Artikel 6bis, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging, dat aldaar is ingevoegd door artikel 44 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, wordt als volgt aangevuld : « en evenmin de voordelen die zijn vastgelegd door de bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid ».

ART. 23

Artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3. In afwijking van artikel 5 kunnen de stagiairs die door de in paragraaf 1 bedoelde openbare diensten in dienst genomen worden, ook voltijds tewerkgesteld worden. »

ART. 24

Op de door de Koning bepaalde datum worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit nr. 69 van 20 juli 1982 betreffende de verloven voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden, toegekend aan de personeelsleden van het Rijksonderwijs;

2° het koninklijk besluit nr. 70 van 20 juli 1982 betreffende de verloven voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen toegekend aan de personeelsleden van het Rijksonderwijs;

3° het koninklijk besluit nr. 71 van 20 juli 1982 betreffende de verloven wegens persoonlijke aangelegenheden, toegekend aan de leermeesters en leraars van katholieke en protestantse godsdienst in het Rijksonderwijs;

4° het koninklijk besluit nr. 72 van 20 juli 1982 betreffende de verloven voor verminderde prestaties toegekend aan de leden van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinrichtingen van de Staat;

5° het koninklijk besluit nr. 73 van 20 juli 1982 betreffende het verlof voor verminderde prestaties wegens persoon-

§ 2. Sous réserve des modalités particulières d'application et des exceptions fixées par le Roi, le chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 31 décembre 1984 relatif au partage et à l'aménagement du temps de travail dans les administrations de l'Etat ainsi que les dispositions qui le modifient ou le complètent sont applicables de plein droit et sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions prescrits par des dispositions légales ou réglementaires, au personnel des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

ART. 22

L'article 6bis, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 portant certaines mesures en matière de modération des revenus, y inséré par l'article 44 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales est complété comme suit : « ni les avantages prévus par les dispositions relatives au travail à temps partiel ».

ART. 23

L'article 6 de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Par dérogation à l'article 5, les stagiaires engagés par les services publics visés au paragraphe 1^{er}, peuvent aussi être occupés à temps plein. »

ART. 24

Sont abrogés à la date fixée par le Roi :

1° l'arrêté royal n° 69 du 20 juillet 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de convenance personnelle accordés aux membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;

2° l'arrêté royal n° 70 du 20 juillet 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons sociales ou familiales accordés aux membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;

3° l'arrêté royal n° 71 du 20 juillet 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de convenance personnelle des maîtres et professeurs de religion catholique et protestante de l'enseignement de l'Etat;

4° l'arrêté royal n° 72 du 20 juillet 1982 relatif aux congés pour prestations réduites des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement de l'Etat;

5° l'arrêté royal n° 73 du 20 juillet 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de conve-

lijke aangelegenheden toegekend aan de leden van het technisch personeel van de Rijkpsycho-medisch-sociale centra, van de gespecialiseerde Rijks-psycho-medisch-sociale centra en van de Rijksvormingscentra;

6° het koninklijk besluit nr. 74 van 20 juli 1982 betreffende het verlof voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden of gewettigd door sociale en familiale redenen van de personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs;

7° het koninklijk besluit nr. 94 van 28 september 1982 betreffende de verlopen voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of wegens persoonlijke aangelegenheden wat betreft de personeelsleden van de inrichtingen voor onderwijs die georganiseerd of gesubsidieerd zijn door de Staat;

8° het koninklijk besluit nr. 137 van 30 december 1982 betreffende de verlopen voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden toegekend aan de personeelsleden van het door de Staat georganiseerde of gesubsidieerde onderwijs en van de door de Staat georganiseerde of gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra, gespecialiseerde psycho-medisch-sociale centra en vormingsleden van het onderwijs;

9° het koninklijk besluit nr. 169 van 30 december 1982 betreffende de verlopen voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden of gewettigd door sociale of familiale redenen, toegekend aan sommige personeelsleden van de universitaire instellingen;

10° de artikelen 11 tot 15 van het koninklijk besluit nr. 297 van 31 maart 1984 betreffende de opdrachten, de wedden, de weddetoelagen en de verlopen voor verminderde prestaties in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra.

HOOOFDSTUK III

VEILIGHEID VAN DE BURGERS

AFDELING I

Verhoging van de personeelsformatie
van de rechtbanken van eerste aanleg

ART. 25

De tabel III gehecht aan de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984 wordt vervangen door de volgende tabel :

III. Rechtbanken van eerste aanleg

nance personnelle accordés aux membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres psycho-médico-sociaux spécialisés de l'Etat et des centres de formation de l'Etat;

6° l'arrêté royal n° 74 du 20 juillet 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de convenance personnelle ou justifiés par des raisons sociales ou familiales des membres du personnel de l'enseignement subventionné;

7° l'arrêté royal n° 94 du 28 septembre 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons sociales ou familiales ou par des raisons de convenance personnelle, en ce qui concerne les membres du personnel des établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par l'Etat;

8° l'arrêté royal n° 137 du 30 décembre 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de convenance personnelle accordés aux membres du personnel de l'enseignement, des centres psycho-médico-sociaux, des centres psycho-médico-sociaux spécialisés et des centres de formation organisés ou subventionnés par l'Etat;

9° l'arrêté royal n° 169 du 30 décembre 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons de convenance personnelle ou par des raisons d'ordre social ou familial accordés à certains membres du personnel des institutions universitaires;

10° les articles 11 à 15 de l'arrêté royal n° 297 du 31 mars 1984 relatif aux charges, traitements et subventions-traitements et congés pour prestations réduites dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux.

CHAPITRE III

SECURITE DES CITOYENS

SECTION I

Augmentation des cadres
des tribunaux de première instance

ART. 25

Le tableau III annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 28 juin 1984 est remplacé par le tableau suivant :

III. Tribunaux de première instance

Zetel — Sièges	Voorzitter — Président	Onder- Voorzitters — Vice- Présidents	Rechters — Juges	Plaats- vervangende rechters Juges suppléants	Procureur des Konings — Procureur du Roi	Substituut- procureur des Konings — Substituts du procureur du Roi	Hoofdgriffiers — Greffier en chef
Antwerpen. — Anvers	1	9	39	15	1	36	1
Mechelen. — Malines	1	2	9	4	1	7	1

Zetel — Siège	Voorzitter Président	Onder- Voorzitters Vice- Présidents	Rechters Juges	Plaats- vervangende rechters Juges suppléants	Procureur des Konings Procureur du Roi	Substituut- procureur des Konings Substituts du procureur du Roi	Hoofdgrieffiers Greffiers en chef
Turnhout. — Turnhout	1	2	10	4	1	8	1
Hasselt. — Hasselt	1	2	11	4	1	9	1
Tongeren. — Tongres	1	2	8	4	1	8	1
Brussel. — Bruxelles	1	15	64	26	1	63	1
Leuven. — Louvain	1	2	12	6	1	10	1
Nijvel. — Nivelles	1	2	9	6	1	9	1
Charleroi. — Charleroi	1	6	26	13	1	23	1
Bergen. — Mons	1	4	16	7	1	13	1
Doornik. — Tournai	1	2	11	5	1	8	1
Brugge. — Bruges	1	4	19	7	1	16	1
Kortrijk. — Courtrai	1	3	14	7	1	12	1
Veurne. — Furnes	1	1	4	3	1	4	1
Ieper. — Ypres	1	1	5	4	1	4	1
Oudenaarde. — Audenarde	1	2	8	4	1	6	1
Gent. — Gand	1	5	22	11	1	24	1
Dendermonde. — Termonde	1	4	20	10	1	17	1
Hoei. — Huy	1	1	5	5	1	4	1
Luik. — Liège	1	7	26	13	1	27	1
Verviers. — Verviers	1	2	9	5	1	8	1
Aarlen. — Arlon	1	1	5	5	1	3	1
Marche-en-Famenne. — Marche-en-Famenne	1	1	4	3	1	3	1
Neufchâteau. — Neufchâteau	1	1	4	4	1	3	1
Namen. — Namur	1	2	10	5	1	8	1
Dinant. — Dinant	1	1	6	5	1	5	1

ART. 26

De tabel « Aantal eerste substituut-procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg », gehecht aan de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1968, 24 maart 1975 en 3 april 1978 wordt vervangen door de volgende tabel :

Aantal eerste substituut-procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg

Rechtbanken-zetel — Maximumaantal eerste substituut-procureurs des Konings :

Antwerpen : 12

Mechelen : 2

ART. 26

Le tableau intitulé « Nombre des premiers substituts du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance », annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par les lois du 20 décembre 1968, du 24 mars 1975 et du 3 avril 1978 est remplacé par le tableau suivant :

Nombre de premiers substituts du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance

Tribunaux-siège — Nombre maximum de premiers substituts du procureur du Roi :

Anvers : 12

Malines : 2

Turnhout : 2
 Hasselt : 3
 Tongeren : 2
 Brussel : 21
 Leuven : 3
 Nijvel : 3
 Charleroi : 7
 Bergen : 4
 Doornik : 2
 Brugge : 5
 Kortrijk : 4
 Veurne : 1
 Ieper : 1
 Oudenaarde : 2
 Gent : 8
 Dendermonde : 5
 Hoei : 1
 Luik : 8
 Verviers : 2
 Aarlen : 1
 Marche-en-Famenne : 1
 Neufchâteau : 1
 Namen : 2
 Dinant : 1

ART. 27

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, worden de kolommen getiteld « Griffier » en « Klerk-griffier » vervangen door de volgende kolommen :

	Klerk-griffier	Griffier
Antwerpen	12	32
Mechelen	4	10
Turnhout	4	10
Brussel	19	55
Leuven	5	12
Nijvel	4	10
Charleroi	10	23
Bergen	6	14
Doornik	4	11
Brugge	6	16

Turnhout : 2
 Hasselt : 3
 Tongres : 2
 Bruxelles : 21
 Louvain : 3
 Nivelles : 3
 Charleroi : 7
 Mons : 4
 Tournai : 2
 Bruges : 5
 Courtrai : 4
 Furnes : 1
 Ypres : 1
 Audenarde : 2
 Gand : 8
 Termonde : 5
 Huy : 1
 Liège : 8
 Verviers : 2
 Arlon : 1
 Marche-en-Famenne : 1
 Neufchâteau : 1
 Namur : 2
 Dinant : 1

ART. 27

Dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, les colonnes intitulées « Greffier » et « Commis-greffier » sont remplacées par les colonnes suivantes :

	Commis-greffier	Greffier
Anvers	12	32
Malines	4	10
Turnhout	4	10
Bruxelles	19	55
Louvain	5	12
Nivelles	4	10
Charleroi	10	23
Mons	6	14
Tournai	4	11
Bruges	6	16

	Klerk-griffier	Griffier
Ieper	2	4
Kortrijk	5	12
Veurne	2	4
Dendermonde	7	17
Gent	7	21
Oudenaarde	2	6
Hoei	2	6
Luik	11	28
Verviers	3	9
Hasselt	4	11
Tongeren	3	8
Aarlen	2	4
Marche-en-Famenne	1	4
Neufchâteau	1	4
Dinant	2	6
Namen	4	10

AFDELING II

Schadeloosstelling door de Staat van de slachtoffers
van opzettelijke gewelddaden

ART. 28

Er wordt een bijzonder Fonds ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke geweldsmisdrijven opgericht bij de begroting van het Ministerie van Justitie.

Het Fonds wordt hoofdzakelijk gestijfd door de vergoeding bepaald in artikel 29, alsmede door een krediet ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Justitie; dat krediet mag niet meer bedragen dan het totaal bedrag van de bijdragen die in de loop van het vorige jaar in het Fonds zijn gestort.

ART. 29

Bij iedere niet voorwaardelijke veroordeling tot een criminele of correctionele hoofdstraf spreekt de rechter bovendien de verplichting uit om een bedrag van 5 frank te betalen bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Fonds ingesteld bij artikel 28. Dat bedrag is onderworpen aan de verhoging bedoeld in de bepalingen betreffende de opdecieimen op de strafrechtelijke geldboeten.

De invordering van de bedragen bedoeld in het eerste lid geschiedt door toedoen van het bestuur van de belasting op

	Commis-greffier	Greffier
Ypres	2	4
Courtrai	5	12
Furnes	2	4
Termonde	7	17
Gand	7	21
Audenarde	2	6
Huy	2	6
Liège	11	28
Verviers	3	9
Hasselt	4	11
Tongres	3	8
Arlon	2	4
Marche-en-famenne	1	4
Neufchâteau	1	4
Dinant	2	6
Namur	4	10

SECTION II

Intervention de l'Etat dans l'indemnisation des victimes
d'actes intentionnels de violence

ART. 28

Il est institué au budget du Ministère de la Justice un Fonds spécial pour l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence.

Ce Fonds est alimenté principalement par les contributions visées à l'article 29. Il l'est en outre par un crédit inscrit au budget du Ministère de la Justice, crédit qui ne peut dépasser le montant total des contributions versées au Fonds au cours de l'année précédente.

ART. 29

Lors de chaque condamnation non conditionnelle à une peine principale criminelle ou correctionnelle, le juge condamne en outre à l'obligation de verser une somme de 5 francs à titre de contribution au Fonds institué par l'article 28. Cette somme est soumise à l'augmentation prévue par les dispositions relatives aux décimes additionnels sur les amendes pénales.

L'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines procède au recouvrement des

de toegevoegde waarde en der registratie en domeinen, volgens de regels van toepassing op de invordering van de strafrechtelijke geldboeten. De ingevorderde sommen worden driemaandelijks door dit bestuur overgemaakt aan genoemd Fonds.

De betalingen door de veroordeelde gedaan, worden toegerekend eerst op de gerechtskosten verschuldigd aan de Staat, vervolgens op de bijdrage bedoeld in het eerste lid en ten slotte op de strafrechtelijke geldboete.

ART. 30

§ 1. Er wordt een commissie voor schadeloosstelling van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden ingesteld die uitspraak doet op de aanvragen tot toekenning van een voorshot, een vergoeding of een aanvullende vergoeding.

§ 2. De commissie voor schadeloosstelling van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden wordt door een magistraat van de Rechterlijke Orde voorgezeten. Zij bestaat bovendien uit een ondervoorzitter, magistraat van de Rechterlijke Orde, twee advocaten en twee ambtenaren van niveau 1, die allen het bewijs moeten leveren van de kennis van de nederlandse taal en van de franse taal.

Het bewijs van de kennis van de franse taal en van de nederlandse taal wordt geleverd, voor wat de magistraten of de advocaten en de ambtenaren bedoeld in lid 1 betreft, naargelang van het geval, overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken of de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Ten minste één lid moet bovendien het bewijs leveren van een voldoende kennis van de duitse taal.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd. Een ambtenaar wordt benoemd op de voordracht van de Minister van Financiën, de andere op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

De voorzitter, de ondervoorzitter en ieder lid hebben een plaatsvervanger die benoemd wordt volgens de regels die gelden voor de voorzitter, de ondervoorzitter en de werkende leden.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter en de werkende leden alsmede van hun plaatsvervangers, duurt zes jaar en kan worden vernieuwd.

De commissie wordt bijgestaan door een secretaris en een adjunct-secretaris aangewezen door de Minister van Justitie. De secretaris en de adjunct-secretaris behoren tot een verschillende taalrol. De Minister van Justitie wijst bovendien twee plaatsvervangende secretarissen aan.

§ 3. De commissie voor schadeloosstelling van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden is ingedeeld in twee kamers.

sommes visées à l'alinéa 1^{er}, selon les règles applicables au recouvrement des amendes pénales. Les sommes recouvrées sont versées trimestriellement au Fonds par cette administration.

Les paiements faits par le condamné s'imputent d'abord sur les frais de justice dus à l'Etat, ensuite sur la contribution visée à l'alinéa 1^{er}, et enfin sur l'amende pénale.

ART. 30

§ 1^{er}. Il est institué une commission pour l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence, qui statue sur les demandes d'octroi d'une provision, d'une indemnité ou d'un complément d'indemnité.

§ 2. La commission pour l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence est présidée par un magistrat de l'Ordre judiciaire. Elle comprend en outre un vice-président, magistrat de l'Ordre judiciaire, deux avocats et deux fonctionnaires du niveau 1, devant tous justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est justifiée, en ce qui concerne les magistrats ou les avocats et les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er}, conformément selon le cas, à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ou aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Un membre au moins doit pouvoir justifier en outre de la connaissance suffisante de la langue allemande.

Le président, le vice-président et les membres sont nommés par le Roi. Un fonctionnaire est nommé sur proposition du Ministre des Finances, l'autre sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le président, le vice-président et chaque membre ont un suppléant qui est nommé selon les règles établies pour le président, le vice-président et les membres effectifs.

Le mandat du président, du vice-président et des membres effectifs, et de leurs suppléants, a une durée de six ans. Il est renouvelable.

La commission est assistée par un secrétaire et un secrétaire adjoint désignés par le Ministre de la Justice. Le Secrétaire et le secrétaire adjoint appartiennent à des rôles linguistiques différents. Le Ministre de la Justice désigne en outre deux secrétaires suppléants.

§ 3. La commission pour l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence est divisée en deux chambres.

De eerste kamer wordt voorgezeten door de voorzitter van de commissie; de tweede door de ondervoorzitter van deze commissie.

§ 4. De kosten verbonden aan de werkzaamheden van de commissie en van het secretariaat komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie.

ART. 31

§ 1. Wie ernstig lichamelijk letsel of nadeel voor zijn gezondheid heeft ondervonden als rechtstreeks gevolg van een opzettelijke gewelddaad in België gepleegd, kan een vaste vergoeding aanvragen en wel onder de volgende voorwaarden :

1. het nadeel lijkt niet voldoende en op daadwerkelijke wijze door andere middelen te kunnen worden hersteld, zoals door betaling van schadevergoeding door de dader of door betaling van ieder bedrag met betrekking tot de schade door een stelsel van maatschappelijke zekerheid of van schadeloosstelling ten gevolge van arbeidsongevallen of beroepsziekten, dan wel van een private verzekering;

2. het slachtoffer moet, op het ogenblik dat de gewelddaad wordt gepleegd, de Belgische nationaliteit bezitten of gemachtigd zijn het Koninkrijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen, in laatstgenoemd geval voor zover hij, indien hij niet vaderlandloos of vluchteling is, de nationaliteit bezit van een Staat die in dergelijk geval en op het ogenblik van de gewelddaad een vergoeding zou hebben toegekend aan een Belgisch onderdaan;

3. het slachtoffer moet zich burgerlijk partij hebben gesteld uit hoofde van de bestanddelen van het strafbare feit van het opzettelijk geweldsmisdrijf.

§ 2. Is het slachtoffer overleden ten gevolge van het opzettelijk geweldsmisdrijf bedoeld in § 1, dan kunnen de personen die op het ogenblik van zijn overlijden te zijnen laste waren eveneens een vaste vergoeding ten laste van de Staat aanvragen, indien zij zich ingevolge deze gewelddaad in een ernstige materiële noodtoestand bevinden. In dit geval moet door het slachtoffer en de rechthebbende voldaan zijn aan de voorwaarden bepaald bij § 1, 1 tot 3.

ART. 32

Het nadeel waarvoor een schadeloosstelling door het slachtoffer kan worden aangevraagd bestaat uitsluitend in een verlies of vermindering van inkomsten, een tijdelijke of permanente invaliditeit, medische kosten en ziekenhuiskosten, met inbegrip van de vernieling van prothesen die onontbeerlijk zijn voor de lichamelijke integriteit van het slachtoffer.

Voor de personen die ten laste van het slachtoffer kwamen, komt de schadeloosstelling tegemoet aan het verlies van levensonderhoud.

La première chambre est présidée par le président de la commission; le seconde chambre est présidée par le vice-président de la commission.

§ 4. Les frais de fonctionnement de la commission et de son secrétariat sont à charge du budget du ministère de la Justice.

ART. 31

§ 1^{er}. La personne qui a subi de graves atteintes au corps ou à la santé résultant directement de faits constitutifs d'un acte intentionnel de violence commise en Belgique, peut demander une indemnité forfaitaire aux conditions suivantes :

1. la réparation du préjudice ne paraît pas pouvoir être assurée de façon effective et suffisante par d'autres moyens, tels que le paiement de dommages-intérêts par le délinquant ou le versement de toute somme relative au préjudice par un régime de sécurité sociale ou de réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles ou par une assurance privée;

2. la victime doit, au moment où l'acte de violence est commis, être de nationalité belge ou être autorisée à entrer, séjourner ou s'établir dans le Royaume, pour autant dans ce dernier cas, si elle n'est pas apatride ou réfugiée, qu'elle ait la nationalité d'un Etat qui aurait octroyé, dans une telle hypothèse et au moment de l'acte de violence, une indemnisation au citoyen belge;

3. la victime doit s'être constituée partie civile à raison des faits constitutifs de l'acte intentionnel de violence.

§ 2. Si la victime est décédée des suites de l'acte intentionnel de violence visé au § 1^{er}, les personnes qui, au moment du décès, étaient à sa charge, peuvent, de même, demander une indemnité forfaitaire à charge de l'Etat lorsqu'à la suite de cet acte de violence, elles se trouvent dans une situation matérielle grave. Dans ce cas, les conditions prévues au § 1^{er}, 1 à 3, doivent être remplies dans le chef de la victime et de l'ayant droit.

ART. 32

Le dommage dont l'indemnisation peut être demandée par la victime consiste exclusivement en une perte ou une diminution de revenus, une invalidité temporaire ou permanente, des frais médicaux et d'hospitalisation, en ce compris la destruction de prothèses indispensables à l'intégrité physique de la victime.

Pour les personnes qui étaient à charge de la victime, le dommage consiste en la perte d'aliments.

ART. 33

§ 1. De vaste vergoeding ten laste van de Staat wordt naar billijkheid bepaald.

Om het bedrag van deze schadevergoeding te waarderen, houdt de commissie, opgericht bij artikel 30, onder meer rekening met :

1° de financiële toestand van de verzoeker, volgens de regels door de Koning bepaald;

2° het gedrag van de verzoeker indien deze rechtstreeks of onrechtstreeks bijgedragen heeft tot het ontstaan van het nadeel of de toename ervan;

3° de betrekkingen tussen de verzoeker en de dader.

§ 2. De schadevergoeding mag nooit meer bedragen dan het bedrag van de schade verminderd met 10 000 frank. Het bedrag van de vergoeding mag niet hoger zijn dan 2 000 000 frank.

De bedragen bepaald in het eerste lid kunnen worden gewijzigd bij een in Ministerrad overlegd koninklijk besluit.

ART. 34

§ 1. Het verzoek tot schadeloosstelling geschiedt bij verzoekschrift in twee exemplaren, ingediend bij de secretarie van de commissie of toegezonden bij een ter post aangezekende brief. Het wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift bevat :

1° vermelding van dag, maand en jaar;

2° naam, voornamen, beroep, woonplaats en nationaliteit van de verzoeker en, in voorkomend geval, van het slachtoffer evenals, eventueel, naam, voornamen, woonplaats en hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° een korte beschrijving van de omstandigheden waarin de opzettelijke gewelddaad is gepleegd, onder vermelding van datum en plaats waar hij is gepleegd;

4° vermelding van de middelen waarover de verzoeker beschikt om een vergoeding te bekomen;

5° vermelding van de datum waarop het slachtoffer of de rechthebbende zich burgerlijke partij heeft gesteld;

6° de waardering van de verschillende elementen van het nadeel;

7° vermelding van het bedrag van de gevraagde schadevergoeding.

Het verzoekschrift moet eindigen met de woorden : « Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is. »

Bij het verzoekschrift worden gevoegd een afschrift van de rechterlijke beslissing, waarbij uitspraak wordt gedaan

ART. 33

§ 1^{er}. L'indemnité forfaitaire à charge de l'Etat est fixée en équité.

Pour évaluer le montant de cette indemnité, la commission, instituée par l'article 30, prend notamment en considération les éléments suivants :

1° la situation financière du requérant, selon les règles établies par le Roi;

2° le comportement du requérant lorsque celui-ci a contribué directement ou indirectement à la réalisation du dommage ou à son aggravation;

3° les relations du requérant avec l'auteur des faits.

§ 2. L'indemnité ne peut jamais dépasser le montant du dommage diminué de 10 000 francs. Le montant de l'indemnité ne peut pas être supérieur à 2 000 000 de francs.

Les montants prévus à l'alinéa 1^{er} peuvent être modifiés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 34

§ 1^{er}. La demande en indemnité est formée par requête en double exemplaire, déposée au secrétariat de la commission ou lui adressée par lettre recommandée à la poste. Elle est signée par le requérant ou son avocat.

La requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénoms, profession, domicile et nationalité du requérant et, le cas échéant, de la victime, ainsi que, s'il échet, les nom, prénoms, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° la description sommaire des circonstances dans lesquelles a été commis l'acte intentionnel de violence, en ce compris l'indication de sa date et du lieu où il a été perpétré;

4° l'indication des moyens dont dispose le requérant pour obtenir une indemnisation;

5° la mention de la date à laquelle la victime ou l'ayant droit s'est constitué partie civile;

6° l'évaluation des différents éléments du dommage;

7° l'indication du montant de l'indemnité demandée.

La requête doit être terminée par les mots : « J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. »

A la requête, sont jointes une copie de la décision judiciaire ayant statué sur l'action publique ou de la décision de la juri-

over de strafvordering of van de beslissing van het onderzoeksgerecht, bedoeld in paragraaf 3, alsmede de stukken tot staving van de verschillende bestanddelen van het nadeel.

§ 2. De vergoeding kan worden toegekend ook al kan de dader van de opzettelijke gewelddaad niet worden vervolgd of veroordeeld, namelijk omdat hij onbekend is gebleven.

De vergoeding kan eveneens toegekend worden zelfs indien met betrekking tot het door de verzoeker geleden nadeel geen rechterlijke beslissing is genomen waarbij uitspraak is gedaan over de burgerlijke belangen. In dit geval waardeert de commissie zelf het nadeel dat in aanmerking kan komen voor het toekennen van de vergoeding; deze waardering bindt de hoven en rechtbanken niet.

Het verzoekschrift kan slechts worden ingediend nadat door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing uitspraak is gedaan over de strafvordering, of, indien de dader slechts kan worden vervolgd of veroordeeld na de beslissing van het onderzoeksgerecht.

§ 3. Het verzoek tot schadeloosstelling moet op straffe van verval worden ingediend binnen een jaar te rekenen, naargelang van het geval, ofwel van de dag waarop bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing uitspraak is gedaan over de strafvordering ofwel vanaf de beslissing van het onderzoeksgerecht.

§ 4. De commissie kan alle nuttige onderzoeken uitvoeren of gelasten. Zij kan onder meer de mededeling gelasten van een afschrift van het strafrechtelijk dossier met machtiging van de procureur-generaal bij het Hof van beroep of van de auditeur-generaal en zij kan iedere persoon of overheid verzoeken om de mededeling van inlichtingen betreffende de beroeps-, financiële, sociale of fiscale toestand van de dader van het misdrijf en van het slachtoffer, zonder dat haar het beroepsgeheim van de ambtenaren van de openbare besturen kan worden tegengeworpen.

Zij kan de rijkswacht of de gemeentepolitie verzoeken dat een onderzoek wordt ingesteld omtrent de solvabiliteit van de dader van het misdrijf, met machtiging van de procureur-generaal bij het Hof van beroep aan wie het verzoek wordt overgemaakt of van de auditeur-generaal.

Zij kan ook de gerechtelijk-geneeskundige dienst opdragen een deskundig onderzoek uit te voeren of te gelasten ten einde de duur en de graad van invaliditeit van het slachtoffer vast te stellen.

Zij kan deskundigen aanstellen en getuigen horen.

§ 5. Zij doet bij een met redenen omklede beslissing uitspraak op het verzoekschrift, na de verzoeker en de Minister van Justitie, of hun afgevaardigde, of hun advocaat, in hun midden te hebben gehoord. De Minister van Justitie heeft het recht om gehoord te worden bij monde van door hem aangewezen commissarissen.

De verzoeker en de Minister van Justitie kunnen hoger beroep instellen bij de Raad van State.

diction d'instruction, prévue au paragraphe 3, ainsi que les pièces justificatives des différents éléments du dommage.

§ 2. L'indemnité pourra être accordée même si l'auteur de l'acte intentionnel de violence ne peut pas être poursuivi ou condamné, notamment parce qu'il est demeuré inconnu.

L'indemnité peut également être accordée même si le dommage subi par le requérant n'a pas fait l'objet d'une décision judiciaire statuant sur les intérêts civils. Dans ce cas, la commission évalue elle-même le préjudice qui peut être pris en considération pour l'octroi de l'indemnité; cette évaluation ne lie pas les cours et tribunaux.

La requête ne pourra toutefois être présentée qu'après qu'il aura été statué sur l'action publique par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ou, si l'auteur de l'acte ne peut pas être poursuivi ou condamné, qu'après la décision de la juridiction d'instruction.

§ 3. A peine de forclusion, la demande d'indemnité doit être présentée dans le délai d'un an à compter, selon le cas, soit du jour où il aura été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée, soit de la décision de la juridiction d'instruction.

§ 4. La commission peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles. Elle peut notamment se faire communiquer copie du dossier répressif, moyennant l'autorisation du procureur général près la Cour d'appel ou de l'auditeur général, et peut requérir de toute personne ou autorité la communication de renseignements sur la situation professionnelle, financière, sociale ou fiscale de l'auteur de l'infraction et de la victime sans que puisse lui être opposé le secret professionnel des fonctionnaires des administrations publiques.

Elle peut demander à la gendarmerie ou à la police communale qu'il soit procédé à une enquête sur la solvabilité de l'auteur de l'infraction, moyennant l'autorisation du procureur général près la Cour d'appel auquel la demande est transmise ou de l'auditeur général.

Elle peut également charger l'office médico-légal de faire procéder à une expertise en vue de déterminer la durée et le taux de l'invalidité encourue par la victime.

Elle peut désigner des experts et entendre des témoins.

§ 5. Elle statue sur la requête par une décision motivée, après avoir entendu en leurs moyens le requérant et le Ministre de la Justice, ou leur délégué, ou leur avocat. Le Ministre de la Justice a le droit d'être entendu par l'organe de commissaires désignés par lui.

Un recours devant le Conseil d'Etat est ouvert au requérant et au Ministre de la Justice.

§ 6. De beslissing wordt binnen acht dagen bij een ter post aangetekende brief bekendgemaakt aan de verzoeker en aan de Minister van Justitie. In de mededeling wordt erop gewezen dat binnen zestig dagen te rekenen van de dag van deze bekendmaking tegen de beslissing hoger beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State.

§ 7. De Koning regelt de werking van en de procedure voor de commissie, alsmede voor de Raad van State.

ART. 35

De schadevergoedingen toegekend ingevolge de beslissingen van de commissie, die definitief geworden zijn sedert 1 oktober van het vorige jaar, worden de eerste oktober van elk jaar door de Minister van Justitie vereffend.

Zij worden vastgesteld naar evenredigheid van de beschikbare financiële middelen van het Bijzonder Vergoedingsfonds.

ART. 36

§ 1. In spoedeisende gevallen kan echter gevolg worden gegeven aan het verzoek van het slachtoffer of van zijn rechthebbenden tot storting van een voorschot.

Het voorschot kan worden gevraagd zodra de benadeelden zich burgerlijke partij hebben gesteld.

Het voorschot kan slechts eenmaal gevraagd worden en het bedrag ervan mag niet meer dan 200 000 frank bedragen. Dit bedrag kan gewijzigd worden bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit.

De artikelen 31, 32, 33, § 1, 34, § 4 tot 6, zijn van toepassing.

Wanneer de verzoeker een verzoek tot voorschot heeft ingediend doen de commissie en de Raad van State uitspraak over het verzoek overeenkomstig de door de Koning bepaalde bijzondere regels betreffende termijn en procedure.

§ 2. Wanneer na de toekenning van de vergoeding het nadeel kennelijk is toegenomen, kan het slachtoffer of zijn rechthebbende om een aanvullende vergoeding verzoeken.

Het verzoek tot toekenning van een aanvullende vergoeding moet op straffe van verval ingediend worden binnen tien jaar te rekenen van de dag waarop de hoofdvergoeding vereffend is.

De aanvullende vergoeding mag niet meer bedragen dan het bedrag waartoe de schadeloosstelling beperkt is krachtens artikel 33, § 2, verminderd met de som door de commissie aan de verzoeker toegekend als hoofdvergoeding. De aanvullende vergoeding mag nooit meer bedragen dan het bedrag van het nadeel verminderd met 10 000 frank.

De artikelen 31, 32, 33, § 1, 34, § 1, 2, 4 tot 6 en 35 zijn van toepassing.

Wanneer de verzoeker een verzoek tot toekenning van een aanvullende vergoeding heeft ingediend, doen de commissie

§ 6. La décision est notifiée dans les huit jours de son prononcé, sous pli recommandé à la poste, au requérant et au Ministre de la Justice. La notification mentionne que la décision est susceptible d'un recours auprès du Conseil d'Etat dans les soixante jours à compter de la date de cette notification.

§ 7. Le Roi règle le fonctionnement de la commission et la procédure devant celle-ci, ainsi que devant le Conseil d'Etat.

ART. 35

Les indemnités allouées par les décisions de la commission qui sont devenues définitives depuis le 1^{er} octobre de l'année précédente, sont liquidées par le Ministre de la Justice le 1^{er} octobre de chaque année.

Elles sont fixées au marc le franc en fonction des disponibilités financières du Fonds spécial d'indemnisation.

ART. 36

§ 1^{er}. En cas d'urgence, il peut être fait droit à la demande de la victime ou de ses ayants droit, tendant au versement d'une provision.

La provision peut être demandée dès après la constitution de partie civile.

La provision ne peut être demandée qu'une seule fois et son montant ne peut être supérieur à 200 000 francs. Ce montant peut être modifié par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les articles 31, 32, 33, § 1^{er}, 34, § 4 à 6, sont applicables.

Lorsque le requérant a introduit une demande de provision, la commission et le Conseil d'Etat statuent sur la requête conformément aux règles particulières de délai et de procédure que le Roi détermine.

§ 2. La victime ou son ayant droit peut demander un complément d'indemnité lorsqu'après l'octroi de celle-ci, le dommage s'est aggravé de façon notable.

A peine de forclusion, la demande tendant à l'octroi d'un complément d'indemnité doit être introduite dans les dix ans à compter du jour où l'indemnité principale a été liquidée.

Le complément ne peut dépasser le montant auquel l'indemnité est limitée en vertu de l'article 33, § 2, diminué de la somme allouée au requérant par la commission au titre d'indemnité principale. Le complément d'indemnité ne peut jamais être supérieur au montant du dommage diminué de 10 000 francs.

Les articles 31, 32, 33, § 1^{er}, 34, § 1^{er}, 2, 4 à 6, et 35 sont applicables.

Lorsque le requérant a introduit une demande tendant à l'octroi d'un complément d'indemnité, la commission et

en de Raad van State uitspraak over het verzoek overeenkomstig de bijzondere procedureregels bepaald door de Koning.

ART. 37

§ 1. De Staat treedt van rechtswege, voor het bedrag van het voorschot, van de schadeloosstelling of van de aanvullende vergoeding, door hem betaald, in de rechten van het slachtoffer tegen de dader van het misdrijf.

Hij kan dit verhaal uitoefenen door zich burgerlijke partij te stellen voor het strafgerecht, en zulks zelfs voor de eerste keer in hoger beroep.

§ 2. De Staat kan de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van het voorschot, van de vergoeding en van de aanvullende vergoeding vorderen wanneer het slachtoffer na de uitbetaling daarvan in enigerlei hoedanigheid een schadeloosstelling voor het nadeel verkrijgt.

§ 3. De Staat kan de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van het voorschot, van de vergoeding of van de aanvullende vergoeding eveneens vorderen wanneer deze volledig of gedeeltelijk zijn toegekend op grond van valse of onvolledige verklaringen vanwege het slachtoffer.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaring te doen in verband met de subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, is van toepassing.

ART. 38

De commissie voor schadeloosstelling van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden verstrekt aan de Minister van Financiën een met redenen omkleed advies vooraleer enige vordering tot terugbetaling op grond van artikel 37, § 2, voor de hoven en rechtbanken wordt ingesteld.

ART. 39

Artikel 16 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 8 juli 1976 en 3 december 1984, wordt aangevuld als volgt :

« 6° de beroepen als bedoeld in artikel 34 van de wet van ... houdende fiscale en andere bepalingen ».

ART. 40

De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op schade toegebracht ten gevolge van gewelddaden die na de inwerkingtreding ervan zijn gepleegd.

ART. 41

De Koning bepaalt de datum waarop elk van de bepalingen van deze afdeling in werking treedt.

le Conseil d'Etat statue sur la requête conformément aux règles particulières de procédure que le Roi détermine.

ART. 37

§ 1^{er}. L'Etat est subrogé de plein droit à concurrence du montant de la provision, de l'indemnité ou du complément payés par lui, aux droits de la victime contre l'auteur de l'infraction.

Il peut exercer ce recours par voie de constitution de partie civile devant la juridiction répressive, et ce même pour la première fois en instance d'appel.

§ 2. L'Etat peut exiger le remboursement total ou partiel de la provision, de l'indemnité et du complément d'indemnité lorsque postérieurement au paiement de ceux-ci, la victime obtient à un titre quelconque une réparation de son préjudice.

§ 3. L'Etat peut également exiger le remboursement total ou partiel de la provision, de l'indemnité et du complément d'indemnité, lorsque celles-ci ont été accordées en tout ou en partie à la suite de fausses déclarations ou d'omissions de la victime.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie à charge de l'Etat, est applicable.

ART. 38

La commission pour l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence donne au Ministre des Finances un avis motivé préalablement à l'intentement devant les cours et tribunaux de toute action en remboursement fondée sur l'article 37, § 2.

ART. 39

L'article 16 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 8 juillet 1976 et 3 décembre 1984, est complété comme suit :

« 6° sur les recours prévus par l'article 34 de la loi du ... portant des mesures fiscales et autres ».

ART. 40

Les dispositions de la présente section sont applicables aux dommages qui sont causés par des actes de violence commis après son entrée en vigueur.

ART. 41

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente section.

HOOFDSTUK IV

ONDERWIJS

AFDELING I

Wijzigingen aan de bezoldigingsregeling
en het administratief statuut van de personeelsleden

ART. 42

§ 1. Artikel 5, eerste lid, c), van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, gewijzigd bij de wet van 8 februari 1974, bij de koninklijke besluiten van 15 december 1978 en 6 februari 1980, en bij het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« c) dat uit hoofde van elke andere bezigheid en/of wegens het genot van een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, bruto-inkomsten heeft waarvan het bedrag gelijk is aan of hoger is dan dat van de brutobezoldiging, die het zou verkrijgen indien het zijn ambt als hoofdamt met volledige prestaties uitoefende, maar berekend op het minimum van de weddeschaal.

Onder « andere bezigheid » wordt verstaan een andere bezigheid dan :

1° een zelfstandig beroep;

2° prestaties in het onderwijs met volledig leerplan of in het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, waarvoor een bezoldiging ten laste van de Schatkist wordt verleend; »

§ 2. Artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« d) dat eveneens een ambt met volledige prestaties uitoefent in het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan;

e) dat een wedde of een rustpensioen geniet uit hoofde van een betrekking uitgeoefend in de privé-sector of in de overheidssector, waarvan de normale uurregeling van die aard is dat zij een normale beroepsactiviteit volledig in beslag neemt, behalve indien het bedrag ervan lager is dan het minimum van de laagste weddeschaal verbonden aan het ambt van studiemeester-opvoeder;

f) dat een niet-uitsluitend ambt in het onderwijs met volledig leerplan uitoefent waarvoor het een volledige wedde geniet, waarvan het brutobedrag gelijk is aan of hoger ligt dan het minimum van zijn weddeschaal. »

§ 3. In artikel 5, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « voorgemelde a), b) en c) » vervangen door de woorden « voormelde a), b), c), d), e) en f). »

CHAPITRE IV

ENSEIGNEMENT

SECTION PREMIERE

Modifications au statut pécuniaire et administratif
des membres du personnel

ART. 42

§ 1^{er}. L'article 5, alinéa premier, c), de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, modifié par la loi du 8 février 1974, par les arrêtés royaux du 15 décembre 1978 et du 6 février 1980 et par l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« c) qui bénéficie, du chef de toute autre occupation et/ou du chef de la jouissance d'une pension à charge du Trésor public, de revenus bruts dont le montant est égal ou supérieur à celui de la rémunération brute qu'il obtiendrait s'il exerçait sa fonction comme fonction principale à prestations complètes, mais calculée sur la base du minimum de l'échelle de traitement.

Par « autre occupation » il faut entendre une occupation autre que :

1° une profession indépendante;

2° des prestations dans l'enseignement de plein exercice ou dans l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, pour lesquelles une rémunération à charge du Trésor public est accordée; »

§ 2. L'article 5, alinéa premier, du même arrêté est complété comme suit :

« d) qui exerce également une fonction à prestations complètes dans l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit;

e) qui bénéficie d'un traitement ou d'une pension de retraite du chef d'un emploi exercé dans le secteur privé ou public, dont l'horaire normal est de nature à absorber complètement une activité professionnelle normale, sauf si le montant est inférieur au minimum de l'échelle de traitement la moins élevée de la fonction de surveillant-éducateur;

f) qui exerce une fonction non exclusive dans l'enseignement de plein exercice, pour laquelle il bénéficie d'un traitement complet, dont le montant brut est égal ou supérieur au minimum de son échelle de traitement. »

§ 3. Dans l'article 5, alinéa 2, du même arrêté, les mots « visées sous a), b) et c) ci-dessus » sont remplacés par les mots « visées sous a), b), c), d), e) et f) ci-dessus ».

ART. 43

Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende toekenning van een toelage voor overwerk aan sommige leden van hetzelfde personeel, en van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, wordt ingetrokken.

ART. 44

Op een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit door de Koning te bepalen datum, en ten vroegste op 1 september 1983, worden opgeheven :

— het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan;

— het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende toekenning van een toelage voor overwerk aan sommige leden van hetzelfde personeel en van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan;

— het koninklijk besluit nr. 269 van 31 december 1983 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan;

— het koninklijk besluit nr. 270 van 31 december 1983 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan;

— het koninklijk besluit nr. 294 van 31 maart 1984 waarbij de voorwaarden bepaald worden voor het uitbetalen van de uitgestelde bezoldiging aan sommige tijdelijke personeelsleden van het onderwijs die tijdens de zomervakantie andere beroepsinkomsten hebben;

ART. 43

L'article 3 de l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982 portant modification de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, de l'arrêté royal du 15 avril 1958 accordant une allocation pour surcroît de travail à certains membres du même personnel, et de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, est rapporté.

ART. 44

Sont abrogés à une date fixée par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres et au plus tôt le 1^{er} septembre 1983 :

— l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

— l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982 portant modification de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, de l'arrêté royal du 15 avril 1958 accordant une allocation pour surcroît de travail à certains membres du même personnel et de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit;

— l'arrêté royal n° 269 du 31 décembre 1983 portant modification de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit ;

— l'arrêté royal n° 270 du 31 décembre 1983 portant modification de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit;

— l'arrêté royal n° 294 du 31 mars 1984 fixant les conditions d'octroi de la rémunération différée à certains membres du personnel temporaire de l'enseignement qui ont d'autres revenus professionnels pendant les vacances d'été;

— het koninklijk besluit nr. 297 van 31 maart 1984 betreffende de opdrachten, de wedden, de weddetoelagen en de verloven voor verminderde prestaties in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, zoals gewijzigd door Hoofdstuk V, afdeling 3, van de herstellwet van 31 juli 1984.

ART. 45

In artikel 8 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs, wordt het woord « ambt » vervangen door het woord « bijbetrekking ».

ART. 46

In het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen met toepassing van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden der inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals gewijzigd door de koninklijke besluiten nrs. 69 en 70 van 20 juli 1982, worden in artikel 25, het tweede, derde en vierde lid, ingevoegd bij koninklijk besluit van 15 april 1977, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 70 van 20 juli 1982, en in artikel 32, het tweede en derde lid, ingevoegd bij koninklijk besluit nr. 69 van 20 juli 1982, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1984, geschrapt.

ART. 47

Artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 297 van 31 maart 1984 betreffende de opdrachten, de wedden, de weddetoelagen en de verloven voor verminderde prestaties in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 6. — De bepalingen van dit hoofdstuk hebben uitwerking met ingang van het begin van het school- of academiejaar 1984-1985, met uitzondering van artikel 2, § 1, dat in werking treedt bij het begin van het school- of academiejaar 1985-1986. »

ART. 48

In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 169 van 30 december 1982 betreffende de verloven voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden of gewettigd door sociale of familiale redenen, toegekend aan sommige personeelsleden van de universitaire instellingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 265 van 31 december 1983, worden de woorden « de personeelsleden van het onderwijs inzake de verloven » vervangen door de woorden « de Rijksambtenaren inzake verloven of afwezigheden ».

— l'arrêté royal n° 297 du 31 mars 1984 relatif aux charges, traitements, subventions-traitements et congés pour prestations réduites dans l'enseignement et les centres psychomédico-sociaux, modifié par le Chapitre V, section 3, de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

ART. 45

Dans l'article 8 de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, le mot « fonction » est remplacé par les mots « fonction accessoire ».

ART. 46

Dans l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, modifié par les arrêtés royaux n° 69 et 70 du 20 juillet 1982, les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 25, insérés par l'arrêté royal du 15 avril 1977, modifié par l'arrêté royal n° 70 du 20 juillet 1982, et les alinéas 2 et 3 de l'article 32, insérés par l'arrêté royal n° 69 du 20 juillet 1982, modifié par la loi du 31 juillet 1984, sont supprimés.

ART. 47

L'article 6 de l'arrêté royal n° 297 du 31 mars 1984 relatif aux charges, traitements, subventions-traitements et congés pour prestations réduites dans l'enseignement et les centres psychomédico-sociaux, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Les dispositions du présent chapitre produisent leur effet à partir du début de l'année scolaire ou académique 1984-1985, à l'exception de l'article 2, § 1^{er}, qui entre en vigueur au début de l'année scolaire ou académique 1985-1986. »

ART. 48

Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 169 du 30 décembre 1982 relatif aux congés pour prestations réduites justifiées par des raisons de convenance personnelle ou par des raisons d'ordre social ou familial accordés à certains membres du personnel des institutions universitaires, modifié par l'arrêté royal n° 265 du 31 décembre 1983, les mots « membres du personnel de l'enseignement en matière de congés » sont remplacés par les mots « agents de l'Etat en matière de congés ou absences ».

AFDELING II

Wijzigingen van de wetten tot het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949

ART. 49

Artikel 5, § 1, 1°, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964 en bij koninklijk besluit van 20 augustus 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de houders van een bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs, uitgereikt door een inrichting, bedoeld in artikel 6, § 1, en gehomologeerd door de bij artikel 9 ingestelde Commissie. »

ART. 50

In artikel 6 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975, worden de §§ 1 en 2 vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. Komen in aanmerking voor het behalen van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs, uitgereikt door een inrichting waar secundair onderwijs wordt verstrekt, de houders van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs uitgereikt door die inrichting in het algemeen, het technisch of het kunstsecundair onderwijs.

§ 2. Het getuigschrift van hoger secundair onderwijs wordt uitgereikt aan de leerlingen van het secundair onderwijs :

1° die hun studies volbracht hebben overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen;

2° die het vijfde en zesde leerjaar gevolgd hebben in dezelfde onderwijsvorm en in dezelfde onderindeling van het onderwijs;

3° die met vrucht, hetzij het zesde leerjaar van het algemeen, het technisch of het kunstsecundair onderwijs, hetzij het zevende leerjaar van het beroepssecundair onderwijs ingericht met het oog op de uitreiking van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs, beëindigd hebben. »

ART. 51

Artikel 8 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — De klasseraad of het lerarenkorps, bevoegd voor de uitreiking van het getuigschrift hoger secundair onderwijs, is eveneens bevoegd inzake de toekenning van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

De Koning bepaalt de modaliteiten tot toekenning van dit bekwaamheidsdiploma. »

SECTION II

Modifications des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949

ART. 49

L'article 5, § 1^{er}, 1°, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, modifié par la loi du 8 juin 1964 et par l'arrêté royal du 20 août 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les titulaires d'un diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur, délivré par un établissement visé à l'article 6, § 1^{er}, et homologué par la Commission instituée par l'article 9. »

ART. 50

Dans l'article 6 des mêmes lois, modifié par la loi du 31 juillet 1975, les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Sont susceptibles d'obtenir le diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur, délivré par un établissement où est dispensé un enseignement secondaire, les titulaires du certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré par cet établissement dans les enseignements secondaires général, technique ou artistique.

§ 2. Le certificat d'enseignement secondaire supérieur est délivré aux élèves de l'enseignement secondaire :

1° qui ont accompli leurs études conformément aux dispositions légales et réglementaires;

2° qui ont suivi la cinquième et la sixième année d'études dans la même forme d'enseignement et dans la même subdivision d'enseignement;

3° qui ont terminé avec fruit soit la sixième année d'études des enseignements secondaires général, technique ou artistique, soit la septième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel, organisée en vue de délivrer le certificat d'enseignement secondaire supérieur. »

ART. 51

L'article 8 des mêmes lois, modifié par la loi du 8 juin 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — Le conseil de classe ou le corps professoral, compétent pour la délivrance du certificat d'enseignement secondaire supérieur, est également compétent pour l'octroi du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

Le Roi fixe les modalités d'octroi de ce diplôme d'aptitude. »

ART. 52

In artikel 9 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975 :

1° worden in het tweede lid de woorden « voor het technisch en het kunstsecundair onderwijs » vervangen door de woorden « voor het technisch, het kunst- en het beroepssecundair onderwijs »;

2° worden in het derde lid de woorden « uit leraars van het technisch en kunst hoger secundair onderwijs » vervangen door de woorden « uit leraars van het hoger secundair technisch, kunst en beroepssecundair onderwijs ».

ART. 53

In artikel 10 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975, worden de §§ 3, 4 en 5 vervangen door de volgende bepalingen;

« § 3. De homologatie van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs wordt afhankelijk gesteld van het overleggen van één van volgende bekwaamheidsbewijzen ten laatste behaald op het einde van het vierde leerjaar, van het algemeen, technisch of kunstsecundair onderwijs of op het einde van het vijfde leerjaar van het beroepssecundair onderwijs :

1° het gehomologeerd getuigschrift van lager secundair onderwijs;

2° het door de examencommissie van de Staat uitgereikt getuigschrift van lager secundair onderwijs.

§ 4. Voor de homologatie van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs onderzoekt de commissie de regelmatigheid van de studies :

1° wat het algemeen, technisch en kunstsecundair onderwijs betreft, van het vierde, het vijfde en het zesde leerjaar;

2° wat het secundair onderwijs betreft, van het vijfde en het zesde leerjaar en van het zevende leerjaar, ingericht met het oog op de uitreiking van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs.

§ 5. De Commissie neemt de attesten van gedeeltelijke studies in aanmerking die met vrucht gevolgd werden in inrichtingen voor secundair onderwijs volgens een buitenlands stelsel indien zij oordeelt dat het gevolgde programma gelijkwaardig is met dat van het Belgisch secundair onderwijs. »

AFDELING III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving

ART. 54

In artikel 20, § 1, eerste lid, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswet-

ART. 52

Dans l'article 9 des mêmes lois, modifié par la loi du 31 juillet 1975 :

1° dans l'alinéa 2, les mots « pour les enseignements secondaires technique et artistique » sont remplacés par les mots « pour les enseignements secondaires technique, artistique et professionnel »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « de professeurs des enseignements secondaires technique supérieur et artistique supérieur » sont remplacés par les mots « de professeurs des enseignements secondaires supérieurs technique, artistique et professionnel ».

ART. 53

Dans l'article 10 des mêmes lois, modifié par la loi du 31 juillet 1975, les §§ 3, 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 3. L'homologation du certificat d'enseignement secondaire supérieur est subordonnée à la production d'un des titres suivants obtenu au plus tard à la fin de la quatrième année d'études des enseignements secondaires général, technique ou artistique ou à la fin de la cinquième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel :

1° le certificat homologué d'enseignement secondaire inférieur;

2° le certificat d'enseignement secondaire inférieur délivré par le jury d'Etat.

§ 4. Pour l'homologation du certificat d'enseignement secondaire supérieur, la commission vérifie :

1° pour les enseignements secondaires général, technique et artistique, la régularité des études des quatrième, cinquième et sixième années d'études;

2° pour l'enseignement secondaire professionnel, la régularité des études pour les cinquième et sixième années d'études et la septième année d'études organisée en vue de délivrer le certificat d'enseignement secondaire supérieur.

§ 5. La Commission prend en considération les attestations d'études partielles suivies avec fruit dans les établissements d'enseignement secondaire de régime étranger si elle estime que le programme suivi est équivalent à celui de l'enseignement secondaire belge. »

SECTION III

Dispositions modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement

ART. 54

Dans l'article 20, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de

geving, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, worden de woorden « voor de gesubsidieerde provinciale en gemeentelijke onderwijsinrichtingen » vervangen door de woorden « voor de gesubsidieerde provinciale en gemeentelijke onderwijsinrichtingen en internaten ».

ART. 55

In artikel 22, § 1, a, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, worden de woorden « voor de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen » vervangen door de woorden « voor de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en internaten ».

ART. 56

Artikel 27, § 1, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, wordt aangevuld als volgt :

« Het opvoedend hulp personeel van de scholen, benoemd na 31 augustus 1985, mag echter geheel of gedeeltelijk tewerkgesteld worden in het gesubsidieerd internaat dat aan de school of scholengroep verbonden is, terwijl het opvoedend hulp personeel van het internaat geheel of gedeeltelijk mag ingezet worden in de school of scholengroep waaraan het verbonden is bijaldien het voldoet aan de vereiste voorwaarden. »

ART. 57

In artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « van de inrichtingen » vervangen door de woorden « van de inrichtingen en het internaat ».

2° Aan § 2 wordt een vijfde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Aan de gewone lagere en secundaire scholen die een internaat organiseren dat voldoet aan de voorwaarden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, wordt een forfaitaire jaarlijkse toelage van 187 970 frank toegekend; daarenboven wordt voor de interne leerlingen van het gewone lagere en secundair onderwijs het bedrag van de werkingstoelage per regelmatig ingeschreven leerling verhoogd met 5 639 frank. »

3° Een § 6 wordt toegevoegd luidend als volgt :

« § 6. De werkingstoelagen toegekend met toepassing van het vijfde lid van § 2 moeten integraal gebruikt worden voor de werking van het internaat en de opvang van de interne leerlingen. »

l'enseignement, modifié par la loi du 11 juillet 1973, les mots « aux établissements scolaires provinciaux et communaux subventionnés » sont remplacés par les mots « aux établissements scolaires et internats provinciaux et communaux subventionnés ».

ART. 55

Dans l'article 22, § 1^{er}, a, de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1973, les mots « aux établissements scolaires » sont remplacés par les mots « aux établissements scolaires et internats ».

ART. 56

L'article 27, § 1^{er}, troisième alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1973, est complété comme suit :

« Le personnel auxiliaire d'éducation des écoles, nommé après le 31 août 1985, peut être occupé en tout ou en partie dans l'internat subventionné qui est attaché à l'école ou au groupe d'écoles, tandis que le personnel auxiliaire d'éducation de l'internat peut être occupé en tout ou en partie dans l'école ou groupe d'écoles auxquels il est attaché pour autant qu'il réponde aux conditions requises. »

ART. 57

Dans l'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1973, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les mots « de l'établissement » sont remplacés par les mots « de l'établissement et de l'internat ».

2° Le § 2 est complété par un cinquième alinéa, rédigé comme suit :

« Aux écoles primaires et secondaires ordinaires qui organisent un internat qui répond aux conditions fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, est accordée une subvention forfaitaire annuelle de 187 970 francs; en outre le montant de la subvention de fonctionnement par élève régulièrement inscrit est majoré de 5 639 francs pour les élèves internes de l'enseignement primaire et secondaire ordinaire. »

3° Un § 6, rédigé comme suit, est ajouté :

« § 6. Les subventions de fonctionnement accordées en application de l'alinéa 5 du § 2 doivent être consacrées entièrement au fonctionnement de l'internat et à l'encadrement des élèves internes. »

ART. 58

In artikel 34, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1970, worden de woorden « en buitengewoon onderwijs » vervangen door de woorden « buitengewoon onderwijs en aan de internaten ».

ART. 59

In afwijking van artikel 32, § 3, van dezelfde wet, wordt de vermeerdering van de bedragen van de werkingstoelagen voor het schooljaar 1984-1985 in vergelijking met de bedragen, bepaald voor het schooljaar 1983-1984, vastgesteld op :

— 3 pct. wat betreft het onderwijs met volledig leerplan van :

- het algemeen secundair onderwijs en de groep A van het technisch en beroepssecundair onderwijs van het type II met uitzondering van de informatieverwerking;
- de eerste graad en de groep A van het onderwijs van het type I met uitzondering van de informatieverwerking;
- het buitengewoon onderwijs;
- de groep A van het hoger onderwijs van het korte en het lange type met uitzondering van de informatieverwerking en met uitzondering van het economisch hoger onderwijs van het lange type;

— 5,5 pct. wat betreft het resterend gedeelte van het secundair onderwijs en van het hoger secundair onderwijs van het korte en het lange type;

— 8 pct. wat betreft het gewoon kleuter- en lager onderwijs en het buitengewoon kleuter- en lager onderwijs.

AFDELING IV

Inwerkingtreding

ART. 60

De inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk wordt als volgt vastgesteld :

1° de artikelen 42 en 43 hebben uitwerking vanaf het schooljaar 1982-1983;

2° artikel 45 heeft uitwerking op 1 september 1983;

3° artikel 46 heeft uitwerking op 1 augustus 1983;

4° artikel 48 heeft uitwerking op 21 januari 1983;

5° de artikelen 49, 50, § 1, en 51 treden in werking vanaf het schooljaar 1985-1986;

6° de artikelen 50, § 2, en 53 treden in werking vanaf het schooljaar 1987-1988;

7° artikel 52 treedt in werking op 1 juni 1985;

8° de artikelen 54 tot 58 treden in werking op 1 september 1985;

9° artikel 59 heeft uitwerking op 1 september 1984.

ART. 58

Dans l'article 34, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1970, les mots « et spécial » sont remplacés par les mots « spécial et aux internats ».

ART. 59

Par dérogation à l'article 32, § 3, de la même loi, l'augmentation des montants de subventions de fonctionnement pour l'année scolaire 1984-1985 est fixée, par rapport aux montants de l'année scolaire 1983-1984, à :

— 3 p.c. pour l'enseignement de plein exercice de :

- l'enseignement secondaire général et le groupe A de l'enseignement technique et professionnel secondaire de type II à l'exception de l'informatique;
- le premier degré et le groupe A de l'enseignement de type I, à l'exception de l'informatique;
- l'enseignement secondaire spécial;
- le groupe A de l'enseignement supérieur de type court et de type long, à l'exception de l'informatique et de l'enseignement supérieur économique de type long;

— 5,5 p.c. pour le reste de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur de type court et de type long;

— 8 p.c. pour l'enseignement gardien et primaire ordinaire et l'enseignement gardien et primaire spécial.

SECTION IV

Entrée en vigueur

ART. 60

L'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre est fixée comme suit :

1° les articles 42 et 43 produisent leurs effets à partir de l'année scolaire 1982-1983;

2° l'article 45 produit ses effets le 1^{er} septembre 1983;

3° l'article 46 produit ses effets le 1^{er} août 1983;

4° l'article 48 produit ses effets le 21 janvier 1983;

5° les articles 49, 50, § 1^{er}, et 51 entrent en vigueur à partir de l'année scolaire 1985-1986;

6° les articles 50, § 2, et 53 entrent en vigueur à partir de l'année scolaire 1987-1988;

7° l'article 52 entre en vigueur le 1^{er} juin 1985;

8° les articles 54 à 58 entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1985;

9° l'article 59 produit ses effets le 1^{er} septembre 1984.

HOOFDSTUK V

Economische Zaken

ART. 61

Het opschrift van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet betreffende de openbare statistiek. »

ART. 62

In artikel 1 van dezelfde wet worden de woorden « , een Gemeenschap of een Gewest » ingevoegd na de woorden « van het land ».

ART. 63

Artikel 2, littera c, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bij gebreke van dergelijke toestemming mag het Nationaal Instituut voor de Statistiek bedoelde statistieken evenwel vertrouwelijk mededelen aan de belanghebbende ministeriële departementen, Rijksdiensten of diensten van een Executieve, met uitsluiting van de fiscale besturen. In geen geval mogen wettelijke of reglementaire voorschriften, op grond van alzo gekende individuele toestanden, op de aangever of getelde worden toegepast. »

ART. 64

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — Wanneer individuele inlichtingen onmisbaar zijn voor de voorbereiding, de uitwerking of de uitvoering van een wet, decreet of administratieve reglementering, kan de Koning bijzondere onderzoeken doen verrichten om deze inlichtingen ter beschikking te stellen van de door Hem aangewezen ministeriële departementen, Rijksdiensten of diensten van een Executieve, met uitsluiting van de fiscale besturen. »

ART. 65

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. — Elk koninklijk besluit genomen op grond van artikel 5 vermeldt in zijn aanhef de Minister of de Executieve op wiens verzoek het onderzoek met administratief doel wordt uitgevoerd. »

De redenen waarom de gevraagde individuele inlichtingen onmisbaar zijn voor het betrokken ministerieel departement, de betrokken Rijksdienst of dienst van een Executieve,

CHAPITRE V

Affaires économiques

ART. 61

L'intitulé de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi relative à la statistique publique. »

ART. 62

Dans l'article 1^{er} de la même loi, les mots « , d'une Communauté ou d'une Région » sont insérés après les mots « du pays ».

ART. 63

L'article 2, littera c, deuxième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« A défaut d'une telle autorisation, l'Institut national de statistique peut toutefois communiquer confidentiellement ces statistiques aux départements ministériels, aux services de l'Etat ou aux services d'un Exécutif intéressés, à l'exclusion des administrations fiscales. En aucun cas il n'est permis d'appliquer des mesures légales ou réglementaires au déclarant ou au recensé sur la base de situations individuelles ainsi connues. »

ART. 64

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — Lorsque des renseignements individuels sont indispensables pour la préparation, l'élaboration ou l'exécution d'une loi, d'un décret ou d'une réglementation administrative, le Roi peut faire procéder à des investigations spéciales en vue de mettre ces renseignements à la disposition des départements ministériels, des services de l'Etat ou des services d'un Exécutif qu'il désigne, à l'exclusion des administrations fiscales. »

ART. 65

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Tout arrêté royal pris sur la base de l'article 5 mentionne dans son préambule le Ministre ou l'Exécutif à la demande duquel l'investigation à but administratif est exécutée. »

Les raisons pour lesquelles les renseignements individuels demandés sont indispensables au département ministériel, service de l'Etat ou service d'un Exécutif intéressé doivent

moeten worden medegedeeld aan de Hoge Raad voor de Statistiek bij gelegenheid van de in artikel 16 bedoelde raadpleging. »

ART. 66

Artikel 8 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 67

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1980, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. — Er wordt een algemene volkstelling gehouden in elk jaar waarvan het jaartal eindigt met 1. »

ART. 68

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Statistische onderzoeken op vrijwillige basis. »

ART. 69

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 12. — § 1. Bij beslissing van de Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft of van zijn afgevaardigde, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Statistiek, kan het Nationaal Instituut voor de Statistiek de statistische onderzoeken en studies uitvoeren die de Minister of zijn afgevaardigde aanduidt, zonder afbreuk te doen aan de onderzoeken en studies waarmee het Instituut bij of krachtens de hoofdstukken I, II en III is belast.

§ 2. De privaatrechtelijke personen die aan de in § 1 bedoelde onderzoeken en studies worden onderworpen, zijn niet verplicht er hun medewerking aan te verlenen. Eventuele enquêteformulieren maken melding van het vrijwillig karakter van hun medewerking.

§ 3. De artikelen 2, 18 en 24 zijn van toepassing op de in § 1 bedoelde onderzoeken en studies.

§ 4. Ingeval het Nationaal Instituut voor de Statistiek de in § 1 bedoelde onderzoeken en studies tegen betaling uitvoert voor rekening van derden, worden de resultaten ervan gedurende een periode van drie jaar na het afsluiten van het onderzoek niet publiek gemaakt of medegedeeld, tenzij aan de personen die dezelfde som betalen en op voorwaarde dat zij het confidencieel karakter van de medegedeelde resultaten bewaren gedurende dezelfde periode van drie jaar, onverminderd het recht van het Instituut om deze resultaten mede te delen aan ministeriële departementen, Rijksdiensten of diensten van een Executieve onder de voorwaarden bepaald in artikel 2, littera c, tweede lid, en aan internationale instellingen die erop gerechtigd zijn. »

être communiquées au Conseil supérieur de Statistique à l'occasion de la consultation visée à l'article 16. »

ART. 66

L'article 8 de la même loi est abrogé.

ART. 67

L'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — Un recensement général de la population est opéré toutes les années dont le millésime finit par 1. »

ART. 68

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Investigations statistiques sur base volontaire. »

ART. 69

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — § 1^{er}. Sur décision du Ministre ayant l'Institut national de statistique dans ses attributions ou de son délégué, après consultation du Conseil supérieur de Statistique, l'Institut national de statistique peut procéder aux investigations et études statistiques que le Ministre ou son délégué désigne, sans porter préjudice aux investigations et études dont l'Institut est chargé par ou en vertu des chapitres I^{er}, II et III.

§ 2. Les personnes de droit privé assujetties aux investigations et études visées au § 1^{er} ne sont pas tenues d'y prêter leur concours. Les éventuels formulaires d'enquête font mention du caractère volontaire de leur concours.

§ 3. Les articles 2, 18 et 24 sont applicables aux investigations et études prévues au § 1^{er}.

§ 4. Dans le cas où l'Institut national de statistique procède pour le compte de tiers et contre paiement aux investigations et études visées au § 1^{er}, les résultats n'en sont ni rendus publics ni communiqués pendant une période de trois ans après la clôture de l'investigation, sauf en faveur de toute personne qui effectuerait le même paiement et à condition que celle-ci préserve le caractère confidentiel des résultats communiqués pendant la même période de trois ans, sans préjudice du droit de l'Institut de communiquer ces résultats aux départements ministériels, aux services de l'Etat ou aux services d'un Exécutif dans les conditions prévues à l'article 2, littera c, deuxième alinéa, et aux institutions internationales qui y ont droit. »

ART. 70

Artikel 13 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 71

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Coördinatie van de openbare statistiek. »

ART. 72

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 14. — § 1. Met het oog op de coördinatie van de statistische activiteiten ondernomen door de openbare besturen, diensten en instellingen en de centralisering van de resultaten ervan, wordt bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek een coördinatiecomité opgericht, waarvan de leden door de Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft worden benoemd, onverminderd het bepaalde in § 2.

§ 2. Het coördinatiecomité telt elf leden en is samengesteld als volgt :

1° de voorzitter van de Hoge Raad voor de Statistiek of zijn afgevaardigde;

2° de leidend ambtenaar van het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

3° een lid voorgedragen door de Minister van Economische Zaken uit de personeelsleden van de studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken;

4° een lid voorgedragen door de Minister van Financiën uit de personeelsleden van de studiedienst van het Ministerie van Financiën;

5° een lid voorgedragen door de Minister van Begroting uit de personeelsleden van de studiedienst van de Administratie van de Begroting;

6° een lid voorgedragen door de Minister van Buitenlandse Handel uit de personeelsleden van de studiedienst van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel;

7° een lid voorgedragen door de Eerste Minister uit de personeelsleden van het Planbureau;

8° een lid voorgedragen door de Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt uit de personeelsleden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt;

9° een lid voorgedragen door de Minister van Sociale Zaken uit de personeelsleden van het Ministerie van Sociale Voorzorg;

10° een lid voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid uit de personeelsleden van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

ART. 70

L'article 13 de la même loi est abrogé.

ART. 71

L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Coordination de la statistique publique. »

ART. 72

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 14. — § 1^{er}. Afin de coordonner les activités statistiques entreprises par les administrations, services et institutions publiques et de centraliser les résultats de celles-ci, il est créé auprès de l'Institut national de statistique un comité de coordination, dont les membres sont nommés par le Ministre ayant l'Institut national de statistique dans ses attributions, sans préjudice de ce qui est prévu au § 2.

§ 2. Le comité de coordination compte onze membres et est composé comme suit :

1° le président du Conseil supérieur de statistique ou son délégué;

2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national de statistique;

3° un membre proposé par le Ministre des Affaires économiques parmi les membres du personnel du service d'études du Ministère des Affaires économiques;

4° un membre proposé par le Ministre des Finances parmi les membres du personnel du service d'études du Ministère des Finances;

5° un membre proposé par le Ministre du Budget parmi les membres du personnel du service d'études de l'Administration du Budget;

6° un membre proposé par le Ministre du Commerce extérieur parmi les membres du personnel du service d'études de l'Office belge du Commerce extérieur;

7° un membre proposé par le Premier Ministre parmi les membres du personnel du Bureau du Plan;

8° un membre proposé par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique parmi les membres du personnel du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

9° un membre proposé par le Ministre des Affaires sociales parmi les membres du personnel du Ministère de la Prévoyance sociale;

10° un membre proposé par le Ministre de l'Emploi et du Travail parmi les membres du personnel du Ministère de l'Emploi et du Travail;

11° een lid voorgedragen door de gouverneur van de Nationale Bank van België uit de personeelsleden van de Nationale Bank van België.

Het coördinatiecomité wordt voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad voor de Statistiek of zijn afgevaardigde.

§ 3. Met uitzondering van het mandaat van de leidend ambtenaar en van de voorzitter is de duur van het mandaat van de leden van het coördinatiecomité vastgesteld op vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Wanneer een lid ontslag neemt of om enige andere reden ophoudt deel uit te maken van het comité, voltooit degene die tot opvolger wordt benoemd, het mandaat van zijn voorganger.

§ 4. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek staat in voor het secretariaat van het coördinatiecomité. »

ART. 73

Een artikel 14bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 14bis. — § 1. Dit artikel is van toepassing op elk nationaal, gewestelijk, gemeenschaps-, provinciaal of gemeentelijk bestuur en elke dienst of instelling van openbaar nut ondergeschikt aan dergelijk bestuur.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde openbare dienst die de beslissing heeft genomen gegevens die in zijn bezit zijn statistisch te verwerken, geeft van zijn beslissing kennis aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Geen openbare dienst wijzigt of zet een statistiek stop dan na voorafgaande kennisgeving aan het Instituut. Van elke eventuele statistische publicatie van bedoelde openbare diensten wordt een exemplaar kosteloos bij het Instituut neergelegd.

§ 3. De Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft, kan op voorstel van het coördinatiecomité en na overleg met de betrokken openbare dienst, aanbevelingen richten tot deze laatste met betrekking tot de methodologie van de inzameling van de gegevens, van de statistische verwerking ervan en van de bekendmaking van de resultaten of hem verzoeken statistieken op te stellen op basis van gegevens die de betrokken dienst reeds verzamelt.

§ 4. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek maakt ieder jaar, ten behoeve van het coördinatiecomité en de Hoge Raad voor de Statistiek, een inventaris van de statistieken bijgehouden door de in § 1 bedoelde openbare diensten. »

ART. 74

§ 1. In het opschrift van Hoofdstuk VI en in artikel 15 van dezelfde wet wordt het cijfer 13 vervangen door het cijfer 12.

11° un membre proposé par le gouverneur de la Banque Nationale de Belgique parmi les membres du personnel de la Banque Nationale de Belgique.

Le comité de coordination est présidé par le président du Conseil supérieur de Statistique ou son délégué.

§ 3. A l'exception du mandat du fonctionnaire dirigeant et du président, la durée du mandat des membres du comité de coordination est de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

Lorsqu'un membre démissionne ou cesse de faire partie du comité pour toute autre cause, la personne nommée en remplacement achève le mandat de son prédécesseur.

§ 4. L'Institut national de statistique assure le secrétariat du comité de coordination. »

ART. 73

Un article 14bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 14bis. — § 1^{er}. Le présent article est applicable à toute administration nationale, régionale, communautaire, provinciale ou communale et tout service ou organisme d'intérêt public subordonné à une telle administration.

§ 2. Tout service public visé au § 1^{er} qui a pris la décision de traiter statistiquement les données qui sont en sa possession, donne connaissance de sa décision à l'Institut national de statistique. Un service public ne modifie ou ne supprime une statistique qu'après notification à l'Institut. Un exemplaire de toute publication statistique éventuelle entreprise par les services publics susvisés sera déposé gratuitement auprès de l'Institut.

§ 3. Le Ministre qui a l'Institut national de statistique dans ses attributions peut, sur la proposition du comité de coordination et après concertation avec le service public concerné, adresser des recommandations à celui-ci au sujet de la méthodologie de la collecte des données, de leur traitement statistique et de la divulgation des résultats ou l'inviter à produire des statistiques sur la base des données dont le service en question assume déjà la collecte.

§ 4. Chaque année, l'Institut national de statistique dresse, à l'intention du comité de coordination et du Conseil supérieur de statistique, un inventaire des statistiques tenues par les services publics visés au § 1^{er}. »

ART. 74

§ 1^{er}. Dans l'intitulé du Chapitre VI et dans l'article 15 de la même loi, le chiffre 13 est remplacé par le chiffre 12.

§ 2. In het opschrift van Hoofdstuk VII van dezelfde wet wordt het cijfer V vervangen door het cijfer IV.

ART. 75

§ 1. Artikel 16, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 16. — Wat de onderzoeken betreft bedoeld in de hoofdstukken I, II en III, bepaalt de Koning, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Statistiek, de regelen die bij het houden van de onderzoeken moeten worden nageleefd, alsmede de verplichtingen van de aan de onderzoeken onderworpen personen. Deze personen zijn verplicht hun medewerking aan de bedoelde onderzoeken kosteloos te verlenen. In bepaalde bijzondere gevallen kan de Koning evenwel voorzien in de toekenning van een vergoeding voor de verleende medewerking, in acht genomen de omvang ervan. De Koning bepaalt de regels volgens welke de vergoeding, waarvan Hij het bedrag vaststelt, wordt toegekend. »

§ 2. In het derde lid van hetzelfde artikel wordt het cijfer V vervangen door het cijfer III.

ART. 76

In Hoofdstuk VII van dezelfde wet wordt een § 7 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 7. Medewerking van de openbare besturen en instellingen.

Artikel 24bis. — Elk nationaal, gewestelijk, gemeenschaps-, provinciaal of gemeentelijk bestuur en elke dienst of instelling van openbaar nut ondergeschikt aan een dergelijk bestuur zijn verplicht hun kosteloze medewerking te verlenen aan de tenuitvoerlegging van de in hoofdstukken I tot IV bedoelde onderzoeken. Zij verlenen het Nationaal Instituut voor de statistiek kosteloos toegang tot de individuele gegevens in hun bezit, met inbegrip van het door hen gebruikte identificatienummer, onverminderd de bijzondere wettelijke bepalingen die de mededeling door zekere besturen, diensten of openbare instellingen van vertrouwelijke gegevens aan het Instituut regelen. De gewestelijke en gemeenschapsbesturen, evenals de aan hen ondergeschikte diensten en instellingen kunnen evenwel de in voorgaande zin bedoelde gegevens vooraf globaliseren volgens de aanwijzingen verstrekt door het Instituut. In bepaalde bijzondere gevallen kan de Koning voorzien in de toekenning van een vergoeding voor de verleende medewerking, in acht genomen de omvang ervan of indien het onderzoek tegen betaling wordt verricht voor rekening van derden. De Koning bepaalt de regels volgens welke de vergoeding, waarvan Hij het bedrag vaststelt, wordt toegekend. »

§ 2. Dans l'intitulé du Chapitre VII de la même loi, le chiffre V est remplacé par le chiffre IV.

ART. 75

§ 1^{er}. L'article 16, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. — En ce qui concerne les investigations visées aux chapitres I^{er}, II et III, le Roi, après consultation du Conseil supérieur de statistique, fixe les règles d'après lesquelles les investigations seront effectuées, ainsi que les obligations des personnes assujetties à ces investigations. Ces personnes doivent prêter leur concours gratuitement aux investigations visées. Dans certains cas particuliers, le Roi peut toutefois prévoir une indemnité pour le concours prêté, eu égard à l'importance de celui-ci. Le Roi fixe les règles selon lesquelles l'indemnité, dont Il détermine le montant, peut être accordée. »

§ 2. Dans l'alinéa 3 du même article, le chiffre V est remplacé par le chiffre III.

ART. 76

Dans le Chapitre VII de la même loi, un § 7 est inséré, rédigé comme suit :

« § 7. Collaboration des administrations et organismes publics.

Article 24bis. — Toute administration nationale, régionale, communautaire, provinciale ou communale et tout service ou organisme d'intérêt public subordonné à une telle administration, sont tenus de prêter gratuitement leur concours à l'exécution des investigations visées aux chapitres I à IV. Ils donnent à l'Institut national de statistique un accès gratuit aux données individuelles en leur possession, y compris le numéro d'identification utilisé par eux, sans préjudice des dispositions légales particulières qui règlent la communication par certains administrations, services et organismes publics de données confidentielles à l'Institut. Toutefois, les administrations régionales et communautaires, ainsi que les services ou organismes qui leurs sont subordonnés, peuvent globaliser préalablement les données visées à la phrase précédente selon les indications fournies par l'Institut. Dans certains cas particuliers, le Roi peut prévoir une indemnité pour le concours prêté, eu égard à l'importance de celui-ci ou si l'investigation est entreprise contre rémunération pour le compte de tiers. Le Roi fixe les règles selon lesquelles l'indemnité dont Il détermine le montant, peut être accordée. »

ART. 77

Een Hoofdstuk VIIbis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« HOOFDSTUK VIIbis

Het Nationaal Instituut
voor de Statistiek

Artikel 24ter. — § 1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek is gemachtigd wetenschappelijk personeel te bezigen.

§ 2. In afwijking van koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten kan de Koning, met inachtneming van de reglementaire bepalingen, een bijzonder personeelskader vaststellen, binnen de grenzen waarvan de Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft, voor dringende of tijdelijke behoeften contractuele aanwervingen van ten hoogste drie jaar mag verrichten met het akkoord van de Inspectie van Financiën, en binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten.

Artikel 24quater. — § 1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek is gerechtigd over te gaan tot de statistische verwerking en studie van de informatie opgenomen en bewaard in het Rijksregister krachtens artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

§ 2. Met het oog op het opmaken van globale en naamloze statistieken in uitvoering van artikel 1, 9 of 12, is het Nationaal Instituut voor de Statistiek, in afwijking van artikel 8 van voornoemde wet van 8 augustus 1983, gemachtigd gebruik te maken van het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van dezelfde wet.

Artikel 24quinquies. — In geen geval zullen de statistische onderzoeken en studies van het Nationaal Instituut voor de Statistiek betrekking hebben op het seksueel gedrag, de overtuiging of aktiviteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied en het lidmaatschap van een vakbond of mutualiteit van de bevolking of van een deel ervan. »

ART. 78

§ 1. In het opschrift van de wet van 2 juni 1856 op de algemene volkstellingen en de bevolkingsregisters worden de woorden « de algemene tellingen en » geschrapt.

§ 2. Artikel 1, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1980, en artikel 2 van dezelfde wet worden opgeheven.

§ 3. Artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Deze registers worden verbeterd en aangevuld overeenkomstig de uitslagen van de algemene volkstelling bedoeld

ART. 77

Un Chapitre VIIbis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« CHAPITRE VIIbis

L'Institut national
de statistique

Article 24ter. — § 1^{er}. L'Institut national de statistique est autorisé à utiliser du personnel scientifique.

§ 2. Par dérogation à l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, le Roi peut, dans le respect des dispositions réglementaires, établir un cadre de personnel spécial dans les limites duquel le Ministre ayant l'Institut national de statistique dans ses attributions peut, en cas de besoins urgents ou temporaires, effectuer des recrutements contractuels limités à une durée maximale de trois ans, moyennant l'accord de l'Inspection des Finances, et dans les limites des crédits budgétaires disponibles.

Article 24quater. — § 1^{er}. L'Institut national de statistique est autorisé à procéder au traitement statistique et à l'étude des informations enregistrées et conservées dans le Registre national en vertu de l'article 3, premier et deuxième alinéas, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

§ 2. Afin de dresser des statistiques globales et anonymes en exécution de l'article 1^{er}, 9 ou 12, l'Institut national de statistique est autorisé, par dérogation à l'article 8 de la loi du 8 août 1983 précitée, à faire usage du numéro d'identification visé à l'article 2, deuxième alinéa, de la même loi.

Article 24quinquies. — En aucun cas, les investigations et études statistiques de l'Institut national de statistique ne peuvent concerner la vie sexuelle, les opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses et les appartenances syndicales ou mutualistes de la population ou d'une partie de celle-ci. »

ART. 78

§ 1^{er}. Dans l'intitulé de la loi du 2 juin 1856 sur les recensements généraux et les registres de population, les mots « les recensements généraux et » sont supprimés.

§ 2. L'article 1^{er}, modifié par la loi du 11 juillet 1980, et l'article 2 de la même loi sont abrogés.

§ 3. L'article 3, deuxième alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces registres sont rectifiés et complétés d'après les résultats du recensement général de la population visé à l'ar-

in artikel 9 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek. »

ART. 79

Opgeheven worden :

1° de wet van 14 december 1910 over de handels- en nijverheidstelling;

2° artikel 51 van de wetten betreffende het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964;

3° artikel 38 van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister.

ART. 80

In de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken wordt een Fonds opgericht met het oog op de terugbetaling aan het R.I.Z.I.V. van de bijkomende uitgaven die voortspruiten uit de programma-overeenkomsten welke worden gesloten, in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 248 van 31 december 1983 houdende gedeeltelijke verlenging van de wet van 9 juli 1975, tot opheffing van artikel 62 van de wet van 14 februari 1961 voor de economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, en tot instelling van een regime betreffende de prijzen van de farmaceutische produkten en andere medicamenten, tussen de bevoegde Ministers en de farmaceutische nijverheid ten einde de investeringen, de tewerkstelling, het fundamenteel onderzoek en de uitvoer te bevorderen.

Het Fonds wordt gespijsd door kredieten ingeschreven in de begroting van Economische Zaken.

Het Fonds wordt beheerd door de Minister van Economische Zaken in overleg met de Minister die de Sociale Zaken in zijn bevoegdheid heeft.

Jaarlijks wordt een krediet ter beschikking gesteld van het Fonds en dit voor de eerste maal vanaf het jaar 1986; dit jaarlijks krediet zal moeten dienen ter compensatie van de bijkomende uitgaven van het R.I.Z.I.V. die voortvloeien uit de uitvoering van de programma-overeenkomsten gesloten in de loop van het voorbije jaar.

ART. 81

In de wet van 1 juli 1983 tot wijziging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 17bis.* — § 1. Artikelen 77 tot 80bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn, niettegenstaande elk hiermee strijdig statutair beding, van toepassing op de publiekrechtelijke rechtspersonen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

§ 2. Indien in een publiekrechtelijke rechtspersoon een college van commissarissen is gevormd dat leden telt die

ticle 9 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique. »

ART. 79

Sont abrogés :

1° la loi du 14 décembre 1910 sur le recensement de l'industrie et du commerce;

2° l'article 51 des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964;

3° l'article 38 de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat.

ART. 80

A la section particulière du budget du Ministère des Affaires économiques est créé un Fonds en vue du remboursement à l'I.N.A.M.I. des dépenses complémentaires résultant des contrats de programme conclus en application de l'arrêté royal n° 248 du 31 décembre 1983 prorogeant partiellement la loi du 9 juillet 1975, abrogeant l'article 62 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et instituant un régime des prix pour les spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, entre les Ministres compétents et l'industrie pharmaceutique en vue de favoriser les investissements, l'emploi, la recherche fondamentale et l'exportation.

Le Fonds est alimenté par des crédits inscrits au budget des Affaires économiques.

Le Fonds est géré par le Ministre des Affaires économiques en concertation avec le Ministre dont relèvent les Affaires sociales.

Un crédit annuel est mis à la disposition du Fonds et cela pour la première fois à partir de l'année 1986; ce crédit annuel devra servir à compenser les dépenses supplémentaires de l'I.N.A.M.I. découlant de l'exécution des contrats de programme conclus au cours de l'année précédente.

ART. 81

Dans la loi du 1^{er} juillet 1983 modifiant la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, un article 17bis est introduit, rédigé comme suit :

« *Article 17bis.* — § 1^{er}. Les articles 77 à 80bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont, nonobstant toute disposition contraire des statuts, applicables aux personnes morales de droit public constituées sous la forme de société commerciale.

§ 2. Si dans une personne moral de droit public un collège des commissaires est créé comprenant des membres

in hun hoedanigheid van bedrijfsrevisor zijn aangesteld en leden welke niet in deze hoedanigheid zijn aangesteld, zijn de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen inzake de commissarissen, niettegenstaande elk hiermee strijdig statutair beding, van toepassing op de commissarissen die in hun hoedanigheid van bedrijfsrevisor zijn aangesteld; zij stellen een afzonderlijk verslag op.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de andere commissarissen behalve indien de statuten zulks uitdrukkelijk bepalen. »

HOOFDSTUK VI

Bescherming van personen die schuldeiser en schuldenaar zijn van sommige openbare besturen en instellingen van openbaar nut

ART. 82

§ 1. De opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Staat uit hoofde van de personenbelasting, de vennootschapsbelasting, de belasting der niet-verblijfhouders en de belasting over de toegevoegde waarde, en de opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen worden opgeschort zo de schuldenaar, natuurlijke persoon of privaatrechtelijke rechtspersoon wegens werken, leveringen of diensten, een schuldvordering of schuldvorderingen die onbetwistbaar zijn, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden op de Staat bezit of op de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbare nut, die de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit aanwijst.

De opschorting van de eisbaarheid mag slechts geschieden ten belope van de bedragen van de schuldvordering of van de schuldvorderingen van de natuurlijke of rechtspersoon die schuldenaar is.

§ 2. De moratoire interesten betreffende de schuldvorderingen van de Staat van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen lopen door, maar de opeisbaarheid ervan wordt opgeschort zolang de opeisbaarheid van de hoofdsom geschorst is. De boeten en verhogingen die zijn opgelegd als sanctie wegens vertraging in de betalingen, zullen niet verschuldigd zijn.

§ 3. De verjaring voor de invordering van de in paragraaf 1 bedoelde schuldvorderingen van de Staat, van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, wordt geschorst zolang de opeisbaarheid van die schuldvorderingen opgeschort is met toepassing van dit artikel.

§ 4. De bepalingen voorzien in de paragrafen 1 tot 3 zijn, onder dezelfde voorwaarden, van toepassing op de opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Nationale Hulp-

désignés en leur qualité de reviseur d'entreprises et des membres qui ne sont pas désignés en cette qualité, les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, relatives aux commissaires, s'appliquent, nonobstant toute clause contraire des statuts, aux commissaires désignés en leur qualité de reviseur d'entreprises; ceux-ci établissent un rapport distinct.

Ces dispositions ne s'appliquent pas aux autres commissaires sauf si les statuts le prévoient expressément. »

CHAPITRE VI

Protection des personnes créancières et débitrices de certains pouvoirs publics et organismes d'intérêt public

ART. 82

§ 1^{er}. L'exigibilité des créances de l'Etat au titre de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés, de l'impôt des non-résidents et de la taxe sur la valeur ajoutée et l'exigibilité des créances de l'Office national de sécurité sociale et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants sont suspendues dans le cas où le débiteur, personne physique ou personne morale de droit privé, possède une ou des créances certaines, exigibles et libres de tout engagement à l'égard des tiers, dont lui sont redevables, en raison de travaux, de fournitures ou de services, l'Etat ou les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, que le Roi désigne par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

La suspension de l'exigibilité ne peut intervenir qu'à concurrence des montants de la ou des créances de la personne physique ou morale débitrice.

§ 2. Les intérêts moratoires relatifs aux créances de l'Etat et à celles de l'Office national de sécurité sociale et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants continuent à courir, mais leur exigibilité est suspendue pendant le même temps que celles du principal. Les amendes et pénalités qui sont les sanctions de retards de paiement ne seront pas dues.

§ 3. La prescription pour le recouvrement des créances de l'Etat, de l'Office national de sécurité sociale et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, visé au paragraphe 1^{er}, est suspendue aussi longtemps que l'exigibilité de ces créances est suspendue en application du présent article.

§ 4. Les dispositions prévues aux paragraphes 1^{er} à 3 s'appliquent, dans les mêmes conditions, à l'exigibilité des créances de la Caisse nationale auxiliaire d'assurances socia-

kas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen en van de vrije sociale-verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, erkend binnen het raam van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

ART. 83

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit :

1° onder welke voorwaarden een in artikel 83 bedoelde schuldvordering onbetwistbaar, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden wordt geacht;

2° de vormen die kunnen worden opgelegd wanneer de persoon van privaatrecht de in artikel 83 bedoelde opschorting aanvraagt, alsook de voorwaarden die aan de aanvrager kunnen worden opgelegd inzake goede faam wat zijn betalingsverplichtingen betreft;

3° onder welke voorwaarden de Staat, de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen en de sociale-verzekeringsfondsen beoogd in artikel 83, paragrafen 1 en 4, wanneer zij een schuldvordering bezitten waarvan de opeisbaarheid krachtens artikel 83 opgeschort is, rechtstreeks bij de Staat of de instelling van openbaar nut die schuldenaar is, de betaling in hoofdsom, interesten, boeten en verhogingen kunnen opeisen van de sommen verschuldigd wegens werken, leveringen of diensten.

ART. 84

De vordering van de betaling beoogd bij artikel 83, 3°, geldt als beslag onder derden lastens de Staat of de instelling van openbaar nut die schuldenaar is.

ART. 85

De Koning bepaalt de datum waarop de artikelen 82 tot 84 in werking treden.

HOOFDSTUK VII

Andere maatregelen

ART. 86

§ 1. Ongeacht de thans geldende wettelijke statutaire bepalingen is dit artikel van toepassing op de openbare kredietinstellingen, met name de A.S.L.K., de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, de Nationale Kas voor beroepskrediet en het Gemeentekrediet van België.

§ 2. Op het gedeelte van het passief van de balans per 31 december van het voorgaande jaar dat als vreemde middelen onder vorm van deposito's, kasbons en obligaties kan

les pour travailleurs indépendants et des caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, agréées dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

ART. 83

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° les conditions dans lesquelles une créance visée à l'article 83 peut être réputée certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers;

2° les formes qui peuvent être requises lorsque la personne de droit privé demande la suspension visée à l'article 83, ainsi que les conditions qui peuvent être exigées du demandeur en matière d'honorabilité quant à ses obligations financières;

3° les conditions dans lesquelles l'Etat, l'Office national de sécurité sociale, l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, visées à l'article 83, paragraphes 1^{er} et 4, lorsqu'ils possèdent une créance dont l'exigibilité est suspendue en vertu de l'article 83, peuvent réclamer directement à l'Etat ou à l'organisme d'intérêt public débiteur, le paiement en principal, intérêts, amendes et pénalités de la dette due en raison de travaux, de fournitures ou de services.

ART. 84

La réclamation du paiement visée à l'article 83, 3°, vaut saisie-arrêt entre les mains de l'Etat ou de l'organisme d'intérêt public débiteur.

ART. 85

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 82 à 84.

CHAPITRE VII

Autres mesures

ART. 86

§ 1^{er}. Nonobstant les dispositions légales et statutaires actuellement en vigueur cet article est applicable aux institutions publiques de crédit, à savoir la C.G.E.R., la Société nationale de Crédit à l'Industrie, l'Office central de Crédit hypothécaire, l'Institut national de Crédit agricole, la Caisse nationale de Crédit professionnel et le Crédit communal de Belgique.

§ 2. Les organismes mentionnés sub § 1^{er} paient annuellement une prime de garantie de 0,2 pour mille sur la partie du passif du bilan du 31 décembre de l'année précédente,

worden beschouwd, wordt jaarlijks door de onder § 1 vermelde instellingen een waarborgpremie van 0,2 per duizend betaald.

Deze premie wordt gestort aan de Schatkist.

Dit percentage kan bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden aangepast aan de evolutie van de voorwaarden van het stelsel van de depositoverzekering binnen de sektor van de privé-kredietinstellingen.

§ 3. De onder § 1 vermelde instellingen met uitzondering van het Gemeentekrediet, betalen jaarlijks een minimum-kapitaalvergoeding van 1 pct. op de eigen middelen. In de mate dat deze rechtstreeks of onrechtstreeks toekomen aan de Staat wordt dit percentage aan de Schatkist gestort.

Dit percentage kan worden gewijzigd bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit om het aan te passen aan de evolutie van de gemiddelde kapitaalvergoeding binnen de sektor van de privé-kredietinstellingen.

§ 4. De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen vervat in dit artikel.

§ 5. De Koning wordt ertoe gemachtigd desgevallend de statuten van de kredietinstellingen te wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit artikel.

ART. 87

Alle directeurs van de Nationale Investeringsmaatschappij zijn van rechtswege lid van haar directiecomité en van de raad van beheer.

De Koning past dienovereenkomstig de wet aan van 2 april 1962 tot oprichting van de Nationale Investeringsmaatschappij en van de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

ART. 88

Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 4° de geschillen inzake de verplichting, voor de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumentenprijzen gebonden zijn, een sociale-solidariteitsbijdrage krachtens de koninklijke besluiten nr. 12 van 26 februari 1982 en nr. 186 van 30 december 1982 te storten;

5° de geschillen inzake de verplichting, voor de zelfstandigen, een bijdrage tot matiging van de inkomsten krachtens het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 te storten;

6° de geschillen inzake de verplichting voor de alleenstaanden en de gezinnen zonder kinderen, in de sector der zelfstandigen, een bijzondere bijdrage te storten krachtens de koninklijke besluiten nr. 38 van 30 maart 1982, nr. 160 van 30 december 1982, nr. 218 van 7 november 1983 en nr. 290 van 31 maart 1984. »

partie qui peut être considérée comme moyens étrangers sous forme de dépôts, bons de caisse et obligations.

Cette prime est versée au Trésor.

Ce pourcentage pourra être adapté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres à l'évolution des conditions du système de garantie de dépôts dans le secteur des organismes privés de crédit.

§ 3. Les organismes mentionnés sub § 1^{er}, à l'exclusion du Crédit Communal, paient annuellement une rémunération minimale de capital de 1 p.c. sur les moyens propres. Dans la mesure où ces moyens propres reviennent directement ou indirectement à l'Etat, ce pourcentage sera versé au Trésor.

Ce pourcentage pourra être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres afin de l'adapter à l'évolution de la rémunération moyenne du capital dans le secteur des organismes privés de crédit.

§ 4. Le Roi détermine les modalités d'exécution des mesures contenues dans cet article.

§ 5. Le Roi est autorisé à modifier, le cas échéant, les statuts des organismes de crédit afin de les mettre en concordance avec les dispositions de cet article.

ART. 87

Tous les directeurs de la Société nationale d'investissement sont de plein droit membre de son comité de direction et du conseil d'administration.

Le Roi adapte en conséquence la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et les sociétés régionales d'investissement.

ART. 88

L'article 581 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 4° des contestations relatives à l'obligation, pour les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, de verser une cotisation sociale de solidarité en vertu des arrêtés royaux n° 12 du 26 février 1982 et n° 186 du 30 décembre 1982;

5° des contestations relatives à l'obligation, pour les travailleurs indépendants, de verser une cotisation de modération des revenus en vertu de l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984;

6° des contestations relatives à l'obligation pour les isolés et les familles sans enfants, dans le secteur des travailleurs indépendants, de payer une cotisation spéciale en vertu des arrêtés royaux n° 38 du 30 mars 1982, n° 160 du 30 décembre 1982, n° 218 du 7 novembre 1983 et n° 290 du 31 mars 1984. »

ART. 89

Artikel 12, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983 tot oprichting van een Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt uiterlijk op 31 december 1985, bij in Ministerraad overlegd besluit, de gemeenten waarop dit besluit van toepassing is. »

ART. 90

De Koning kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad en bij in Ministerraad overlegd besluit, de regeling van de carenzdag die vastgesteld is in artikel 52, § 1, tweede tot vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, uitbreiden tot de bedienden en tot de ambtenaren van de overheidsdiensten, voor arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, andere dan een beroepsziekte, of wegens ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk.

De Koning kan de bijzondere voorwaarden vaststellen voor de toepassing van de regeling van de carenzdag bedoeld in het eerste lid, en nader bepalen op welke wijze ze moet worden toegepast opdat ze gelijke gevolgen kan hebben voor de werklieden, voor de bedienden en voor de ambtenaren van de overheidsdiensten.

De uitbreiding van de regeling van de carenzdag is niet van toepassing op de door de Koning bepaalde gevallen.

ART. 91

§ 1. Het beschikbaar saldo van de dotaties-subsidies toegekend aan de Brusselse Gewestraad, afgeschaft door de wet van 19 juli 1977 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen ter voorbereiding van de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, uitgetrokken op de kredieten van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor de jaren 1977, 1978, 1979, 1980, 1981 en 1982 wordt aan de Schatkist teruggestort.

Dit saldo wordt toegewezen aan de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor 1985.

De terugvordering ervan geschiedt op dezelfde wijze als de directe belastingen door de bevoegde ontvanger van het Rijk.

Het roerend bezit wordt ter beschikking gesteld van het Ministerie van het Brusselse Gewest.

De terugvordering ervan geschiedt op dezelfde wijze als de directe belastingen door de bevoegde ontvanger van het Ministerie van Financiën.

§ 2. De archieven van de genoemde Raad komen toe aan het Algemeen Rijksarchief.

§ 3. De Koning regelt het statuut van het personeel van de Brusselse Gewestraad dat in dienst was op 27 juli 1977. De wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, is van toepassing op dit personeel.

ART. 89

Article 12, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983 créant un Fonds d'aide au redressement financier des communes, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine le 31 décembre 1985 au plus tard, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les communes auxquelles le présent arrêté est applicable. »

ART. 90

Le Roi peut, après avis du Conseil national du travail et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre le régime du jour de carence organisé par l'article 52, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, aux employés et aux agents des services publics pour les incapacités de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail.

Le Roi peut fixer les conditions particulières d'application du régime du jour de carence visé à l'alinéa 1^{er} et prévoir des modalités d'application propres à lui faire produire des effets équivalents pour les ouvriers, pour les employés et pour les agents des services publics.

L'extension du régime du jour de carence ne s'applique pas aux cas déterminés par le Roi.

ART. 91

§ 1^{er}. Le solde disponible des dotations-subventions octroyées au Conseil régional bruxellois, supprimé par la loi du 19 juillet 1977 modifiant la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire en application de l'article 107^{quater} de la Constitution, sur les crédits inscrits au budget du Ministère de la Région bruxelloise pour les années 1977, 1978, 1979, 1980, 1981 et 1982, est restitué au Trésor de l'Etat.

Ce solde est affecté au budget du Ministère de la Région bruxelloise pour 1985.

Le recouvrement en est poursuivi comme en matière de contributions directes par le receveur compétent de l'Etat.

Les avoirs mobiliers sont mis à la disposition du Ministère de la Région bruxelloise.

Le recouvrement en est poursuivi comme en matière de contributions directes par le receveur compétent du Ministère des Finances.

§ 2. Les archives dudit Conseil sont versées aux Archives générales du Royaume.

§ 3. Le Roi règle le statut du personnel du Conseil régional bruxellois qui était en fonction le 27 juillet 1977. La loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est applicable à ce personnel.

Gegeven te Brussel, 7 mei 1985.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
W. MARTENS.

De Minister van Justitie,
J. GOL.

De Minister van Financiën en Middenstand,
F. GROOTJANS.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,
CH.-F. NOTHOMB.

De Minister van Economische Zaken,
M. EYSKENS.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE.

De Minister van Onderwijs,
D. COENS.

De Minister van Begroting,
Ph. MAYSTADT.

De Minister van het Brusselse Gewest,
P. HATRY.

De Minister van Onderwijs,
A. BERTOUILLE.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 1985.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
W. MARTENS.

Le Ministre de la Justice,
J. GOL.

Le Ministre des Finances et des Classes moyennes,
F. GROOTJANS.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
CH.-F. NOTHOMB.

Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE.

Le Ministre de l'Education nationale,
D. COENS.

Le Ministre du Budget,
Ph. MAYSTADT.

Le Ministre de la Région bruxelloise,
P. HATRY.

Le Ministre de l'Education nationale,
A. BERTOUILLE.

Dit advies van de Raad van State betreft hoofdstuk VI van onderhavig ontwerp van wet houdende fiscale en andere bepalingen

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L.16.663/9

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 9e april 1985 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bescherming van bepaalde personen die schuldeiser en schuldenaar zijn van de overheid », heeft de 12e april 1985 het volgend advies gegeven :

De Raad van State moet, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerkingen

1. Het wetsontwerp is aan de Raad van State voorgelegd zonder indieningsbesluit.
2. Aangezien het ontwerp de ontvangsten van de Staat kan beïnvloeden, moet het overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, voor akkoord aan de Minister van Begroting worden voorgelegd.

Onderzoek van de artikelen

ARTIKEL 1

1. De uitdrukking « De betaling van de schulden ... is opgeschort ... » is onjuist. Deze uitdrukking dient om op een feitelijke toestand te wijzen. In werkelijkheid beoogt het artikel de opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Staat en van de Rijksdienst voor sociale zekerheid (R.S.Z.) op te schorten. Men dient dus te schrijven : « De opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Staat ... wordt opgeschort ... »

2. In de tekst van het ontwerp staat dat de betaling van de schulden is opgeschort « in hoofdsom, interesten, boeten en verhogingen ».

De gemachtigde van de Minister heeft gepreciseerd dat de interesten zullen blijven doorlopen, maar dat alleen de opeisbaarheid ervan zal worden uitgesteld.

Anderzijds zullen de boeten en verhogingen ten laste van de schuldenaar van de Staat of van de R.S.Z. niet verschuldigd zijn indien zij werden opgelegd als sanctie wegens achterstand in de betalingen.

3. Opdat de nieuwe ontworpen regel toepasselijk kan zijn, dient de schuldvordering jegens de Staat of de R.S.Z. « vrij ... van elke verbintenis ten aanzien van derden » te zijn. Tot nu toe wordt die manier om een schuldvordering aan te duiden, niet gebruikt in onze rechtsterminologie. Volgens de gemachtigde van de Minister beoogt men door het gebruik van die uitdrukking meer bepaald het geval uit te sluiten waarin een schuldvordering is overgedragen of in pand is gegeven. Ook andere gevallen, zoals het derdenbeslag of het verzet, schijnen hiermee te moeten worden gelijkgesteld (1). Krachtens de bevoegdheid

(1) Wet van 3 januari 1958 betreffende de cessies en inpandgevingen van schuldvorderingen op de Belgische Staat uit hoofde van werken en leveringen, inzonderheid de artikelen 1 tot 3.

Cet avis du Conseil d'Etat est relatif au chapitre VI du présent projet de loi portant des mesures fiscales et autres

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

L.16.663/9

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 9 avril 1985 d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relatif à la protection de certaines personnes créancières et débitrices des pouvoirs publics », a donné le 12 avril 1985 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations ci-après.

Observations préalables

1. Le projet de loi a été soumis au Conseil d'Etat sans qu'il y soit joint l'arrêté de présentation.

2. Etant donné que le projet est de nature à influencer les recettes de l'Etat, il doit être soumis à l'accord du Ministre du Budget, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Examen des articles

ARTICLE 1^{er}

1. L'expression « Le paiement des dettes ... est suspendu ... » est inexacte. Cette expression sert à désigner une situation de fait. En réalité, l'article tend à suspendre l'exigibilité de créances de l'Etat et de l'Office national de sécurité sociale (O.N.S.S.). Il y a donc lieu d'écrire « L'exigibilité des créances de l'Etat ... est suspendue ... »

2. Le texte du projet prévoit la suspension du paiement des dettes « en principal, intérêts, amendes et pénalités ».

Le délégué au Ministre a précisé que le cours des intérêts ne sera pas suspendu, mais que seule leur exigibilité sera différée.

Par ailleurs, les amendes et pénalités à charge du débiteur de l'Etat ou de l'O.N.S.S. ne seront pas dues lorsqu'elles constituent la sanction de retards de paiement.

3. Pour que la règle nouvelle en projet soit applicable, il faut que la créance à charge de l'Etat ou de l'O.N.S.S. soit « libre de tout engagement à l'égard des tiers ». Jusqu'ici, cette manière de qualifier une créance n'est pas utilisée dans notre terminologie juridique. Selon le délégué du Ministre, le recours à cette expression tend à exclure notamment le cas où une créance a été cédée ou celui où elle a été mise en gage. Il semble qu'il faille assimiler à ces cas d'autres cas, tels que ceux de saisie-arrêt ou d'opposition (1). L'habilitation donnée au Roi par l'article 2 du projet L'autorise à déterminer les cas où une créance

(1) Loi du 3 janvier 1958 relative aux cessions et mises en gage de créances sur l'Etat du chef de travaux et de fournitures, notamment les articles 1^{er} à 3.

die artikel 2 van het ontwerp Hem geeft, kan de Koning de gevallen bepalen waarin een schuldvordering niet moet worden geacht niet vrij te zijn « van elke verbintenis ten aanzien van derden ».

4. De tekst van artikel 1 van het ontwerp bepaalt geen grens voor de opschorting van de opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Staat en van de R.S.Z., ofschoon die opschorting slechts denkbaar is tot het bedrag van de schuldvordering welke de natuurlijke persoon of de privaatrechtelijke rechtspersoon bezit.

Deze kwestie kan niet geregeld worden binnen het kader van de door artikel 2, 1°, verleende bevoegdheid. De tekst beoogt immers uitsluitend machtiging te verlenen om te bepalen « binnen welke grenzen en onder welke voorwaarden een ... schuldvordering onbetwistbaar, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden wordt geacht ».

De regel betreffende de beperking van het bedrag waarvoor de opeisbaarheid van de schuldvordering wordt opgeschort, moet dan ook worden opgenomen in artikel 1 van de ontworpen wet.

5. Het ontwerp bevat geen bepaling aangaande de schorsing van de verjaring. Die zal doorlopen, ondanks de opschorting van de opeisbaarheid van de schuldvordering.

De Regering en de Wetgevende Kamers zullen moeten oordelen of het ontwerp in dat opzicht niet behoort te worden aangevuld.

Artikel 1 zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

« De opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Staat uit hoofde van de personenbelasting, de vennootschapsbelasting, de belasting der niet-verblijfhouders en de belasting over de toegevoegde waarde, en de opeisbaarheid van de schuldvorderingen van de Rijksdienst voor sociale zekerheid worden opgeschort zo de schuldenaar van die schuldvorderingen een natuurlijke persoon of een privaatrechtelijke rechtspersoon is en voor zover die schuldenaar wegens de levering van goederen en diensten een schuldvordering of schuldvorderingen op de Staat bezit die onbetwistbaar zijn, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden.

De moratoire interesten betreffende de schuldvorderingen van de Staat en van de Rijksdienst voor sociale zekerheid lopen door, maar de opeisbaarheid ervan wordt opgeschort zolang de opeisbaarheid van de hoofdsom geschorst is. De boeten en verhogingen die zijn opgelegd als sanctie wegens vertraging in de betalingen, zijn niet verschuldigd. »

ART. 2

1. De invoeging van de term « grenzen » in de tekst onder 1°, is onverenigbaar met de in artikel 1 van het ontwerp gestelde regels.

2. De strekking van de bepaling onder 3° is niet volkomen duidelijk.

a) De vraag dient te worden gesteld in welke betekenis de hier tot tweemaal toe voorkomende uitdrukking « openbaar bestuur » wordt gebruikt.

Een eerste moeilijkheid rijst doordat artikel 2, 3°, de term « openbaar bestuur » invoert, terwijl artikel 1 gewag maakt van de Staat en van de R.S.Z., die geen openbaar bestuur maar een instelling van openbaar nut is.

Een tweede moeilijkheid ontstaat hierdoor dat artikel 2, 3°, zo kan worden opgevat dat het de toestand regelt die zich zal voordoen indien de schuldvordering en de schuld van de Staat betrekking hebben op twee verschillende ministeriële departementen.

b) Meer essentieel gezien is het, in zover 3° het mogelijk moet maken de door een ministerieel departement te betalen bedragen in mindering te brengen van de aan de Staat verschuldigde belastingen, noodzakelijk

doit être considérée comme n'étant pas « libre de tout engagement à l'égard des tiers ».

4. Le texte de l'article 1° du projet ne prévoit pas de limite à la suspension de l'exigibilité des créances de l'Etat et de l'O.N.S.S., alors que cette suspension ne peut se concevoir qu'à concurrence du montant de la créance que la personne physique ou la personne morale de droit privé possède.

L'attribution de pouvoir prévue à l'article 2, 1°, ne permet pas de régler cette question. En effet, le texte vise exclusivement « les limites et les conditions dans lesquelles une créance peut être réputée certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers ».

La règle relative à la limitation du montant pour lequel l'exigibilité de la créance est suspendue doit donc être énoncée dans l'article 1° de la loi en projet.

5. Le projet ne contient pas de disposition relative à la suspension de la prescription. Celle-ci continuera à courir malgré la suspension de l'exigibilité de la créance.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il n'est pas nécessaire de compléter le projet par des dispositions relatives à ce point.

L'article 1° pourrait être rédigé comme suit :

« L'exigibilité des créances de l'Etat au titre de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés, de l'impôt des non-résidents et de la taxe sur la valeur ajoutée, et l'exigibilité des créances de l'Office national de sécurité sociale sont suspendues dans le cas où le débiteur de ces créances est une personne physique ou une personne morale de droit privé et dans la mesure où ce débiteur possède une créance ou des créances certaines, exigibles et libres de tout engagement à l'égard des tiers et dont l'Etat est redevable pour fourniture de biens ou de services.

Les intérêts moratoires relatifs aux créances de l'Etat et à celles de l'Office national de sécurité sociale continuent à courir mais leur exigibilité est suspendue pendant le même temps que celle du principal. Les amendes et pénalités qui sont les sanctions de retards de paiement ne seront pas dues. »

ART. 2

1. Au 1°, l'insertion du terme « limites » est incompatible avec les règles énoncées à l'article 1° du projet.

2. On n'aperçoit pas exactement la portée de la disposition énoncée au 3°.

a) On doit se demander en quel sens est employée l'expression « pouvoir public », qui y figure à deux reprises.

Une première difficulté vient de ce que l'article 2, 3°, introduit l'expression « pouvoir public », alors que l'article 1° fait mention de l'Etat et de l'O.N.S.S. qui n'est pas un pouvoir public mais un organisme d'intérêt public.

Une seconde difficulté vient de ce qu'on peut concevoir que l'article 2, 3°, tend à régler la situation qui se présentera si la créance et la dette de l'Etat relèvent de deux départements ministériels distincts.

b) Plus fondamentalement, dans la mesure où le 3° doit permettre d'imputer sur les impôts dus à l'Etat, les sommes dont le paiement doit être effectué par un département ministériel, il est nécessaire que cette

dat die bepaling wordt opgenomen in de wettekst, want het voorgestelde procédé zou, inzonderheid bij faillissement, de belangen kunnen schaden van de schuldeisers, wier voorrecht boven dat van de fiscus gaat (bijvoorbeeld de aan de personeelsleden verschuldigde lonen).

De in artikel 2, 3°, gestelde bepaling moet dan ook worden herzien.

Zoals het ontwerp thans geredigeerd is, treft het geen regeling, en machtigt het de Koning ook niet een regeling te treffen aan de hand waarvan, ingeval er verschillende schulden jegens de Staat en de R.S.Z. zijn, uitgemaakt kan worden voor welke schuld of schulden de privaatrechtelijke persoon de opschorting van de opeisbaarheid zal kunnen vorderen. Het is denkbaar dat er ten aanzien van die verschillende schulden een rangorde zou worden ingesteld.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : Ch. HUBERLANT, staatsraad, voorzitter;

A. VANWELKENHUYZEN en P. FINCÉUR, staatsraden;

Mevrouw : R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
Ch. HUBERLANT.

règle soit énoncée dans le texte légal, car ce procédé pourrait, notamment en cas de faillite, porter atteinte aux intérêts des créanciers dont le privilège prime celui du fisc (par exemple, les salaires dus au personnel).

La disposition énoncée à l'article 2, 3°, doit donc être revue.

Tel qu'il est rédigé, le projet ne règle pas et n'habilite pas non plus le Roi à régler la question de savoir, en cas de pluralité de dettes envers l'Etat et l'O.N.S.S., à l'égard de laquelle ou desquelles de ces dettes la personne de droit privé pourra revendiquer la suspension de l'exigibilité. On peut concevoir qu'un ordre soit institué entre ces diverses dettes.

La chambre était composée de :

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président;

A. VANWELKENHUYZEN et P. FINCÉUR, conseillers d'Etat;

Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
Ch. HUBERLANT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L.16.668/1/2/8/9

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, achtste en negende kamers, de 9e april 1985 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende fiscale en andere bepalingen », alsook over een amendement waarbij een artikel 82 aan dat voorontwerp van wet wordt toegevoegd, heeft de 12e april 1985 (achtste kamer), de 18e april 1985 (eerste kamer), de 22e april 1985 (tweede kamer) en de 29e april 1985 (negende kamer) het volgende advies gegeven :

HOOFDSTUK I

ARTIKEL 1

In de inleidende volzin moeten, onder de wijzigingen welke artikel 71 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen heeft ondergaan, de vermelding van artikel 6, 1°, van de wet van 22 januari 1969 en die van artikel 8 van de wet van 10 februari 1981 worden geschrapt. Die bepalingen zijn immers tengevolge van latere wijzigingen onwerkzaam geworden.

Voorgesteld wordt het ontworpen artikel 71, § 1, 10°, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen als volgt te redigeren :

« b) hetzij in de vorm van kunstwerken waarvan de internationale faam door de Minister van Financiën wordt erkend op eensluidend advies van één van de technische commissies bedoeld in de artikelen 7 tot 9 van het koninklijk besluit van 23 augustus 1933 dat betrekking heeft op de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten te Brussel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 september 1934 en 24 december 1934. »

In de formaliteiten die worden opgelegd door artikel 71, § 1, 10°, en § 3ter, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn twee momenten te onderscheiden :

a) de erkenning door de Minister van Financiën van de internationale faam van het kunstwerk;

b) het akkoord van dezelfde Minister met betrekking tot het bedrag van de fiscaal aanvaarde aftrek.

De aanvaarding van de schenking of van het legaat door de begunstigde overheid, met eventueel de goedkeuring door de toezichthoudende overheid, kan plaatshebben vóór een van de beslissingen van de Minister van Financiën. De schenker kan daardoor in sommige gevallen in een delicate positie komen te staan.

Men kan zich afvragen welke de toestand zou zijn van de belastingplichtige die een kunstwerk schenkt aan een gemeentelijk museum, dat kunstwerk door de Minister van Financiën erkend ziet als zijnde van internationale faam en het vervolgens aanvaard ziet door de bevestigde overheid om tenslotte vast te stellen dat het voor de fiscale aftrekbaarheid op een bespottelijk lage waarde wordt geschat.

Volgens de tekst van de ontworpen paragraaf 3ter is de aftrek afhankelijk gesteld van de « aanvaarding » door de Minister van Financiën. De tekst lijkt te betekenen dat de belastingplichtige de waarde van het geschonken kunstwerk eerst moet aangeven in de jaarlijkse aangifte van zijn belastbaar inkomen en dat de Minister van Financiën vervolgens al dan niet zijn akkoord verleent voor het aftrekken van die waarde.

In overleg met de gemachtigde van de Regering wordt dan ook voorgesteld nader te bepalen dat de in paragraaf 1, 10°, b, voorgeschreven erkenning en de in paragraaf 3ter bedoelde « aanvaarding » normaal aan de schenkingsakte moeten voorafgaan, met dien verstande dat, wanneer ze er niet aan voorafgaan, dit geen oorzaak van verval zou opleveren.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

L.16.668/1/2/8/9

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première, deuxième, huitième et neuvième chambres, saisi par le Premier Ministre, le 9 avril 1985, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant des mesures fiscales et autres », ainsi que sur un amendement ajoutant un article 82 à cet avant-projet de loi, a donné le 12 avril 1985 (huitième chambre), le 18 avril 1985 (première chambre), le 22 avril 1985 (deuxième chambre) et le 29 avril 1985 (neuvième chambre) l'avis suivant :

CHAPITRE I^{er}ARTICLE 1^{er}

Dans la phrase liminaire, parmi les modifications subies par l'article 71 du Code des impôts sur les revenus, il faut supprimer les mentions de l'article 6, 1°, de la loi du 22 janvier 1969 et de l'article 8 de la loi du 10 février 1981. En effet, ces dispositions sont devenues sans objet par suite de modifications ultérieures.

Il est proposé de rédiger l'article 71, § 1^{er}, 10°, b, du Code des impôts sur les revenus, en projet, de la manière suivante :

« b) soit sous la forme d'œuvres d'art qui sont reconnues par le Ministre des Finances comme ayant une renommée internationale, sur avis conforme de l'une des commissions techniques prévues par les articles 7 à 9 de l'arrêté royal du 23 août 1933, qui est relatif aux Musées royaux des Beaux Arts à Bruxelles, modifiés par les arrêtés royaux des 14 septembre 1934 et 24 décembre 1934; »

Les formalités prévues par l'article 71, § 1^{er}, 10°, et § 3ter, du Code des impôts sur les revenus, en projet, s'articulent en deux temps :

a) la reconnaissance par le Ministre des Finances de la renommée internationale de l'œuvre d'art;

b) l'accord du même Ministre sur le montant de la déduction fiscale admise.

L'acceptation de la donation ou du legs par le pouvoir public bénéficiaire, avec éventuellement l'approbation de l'autorité de tutelle, peut intervenir avant l'une ou l'autre des décisions du Ministre des Finances, ce qui dans certains cas pourrait placer le donateur dans une position délicate.

On peut se demander quelle serait la situation du contribuable qui donne une œuvre d'art à un musée communal, voit cette œuvre d'art reconnue comme étant de renommée internationale par le Ministre des Finances, ensuite acceptée par le pouvoir public donataire pour être finalement estimée à une valeur dérisoire quant à l'admission de la déduction fiscale.

Selon le texte du paragraphe 3ter en projet, la déduction n'est admise qu'après « accord » du Ministre des Finances. Ce texte semble signifier que le contribuable doit d'abord indiquer dans la déclaration annuelle de ses revenus imposables, la valeur de l'œuvre d'art qu'il a donnée et qu'ensuite le Ministre des Finances donne ou refuse son accord quant à la déduction de cette valeur.

De l'accord du délégué du Gouvernement, il est dès lors proposé de préciser que la reconnaissance prévue au paragraphe 1^{er}, 10°, b, et l'accord visé au paragraphe 3ter doivent normalement précéder l'acte de donation, sans que l'absence de cette antériorité soit une cause de déchéance.

Er wordt derhalve in overweging gegeven paragraaf 3ter aan te vullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« De betrokken belastingplichtige kan, vooraleer hij de schenking doet, van de Minister van Financiën de in paragraaf 1, 10°, b, bedoelde erkenning en de in het eerste lid bedoelde « aanvaarding » verkrijgen. »

De memorie van toelichting wijst erop dat de kosten van de expertise verricht door de commissie die haar advies zal geven over de waarde van het kunstwerk « ten laste zullen zijn van de begiftigde indien de gift wordt aanvaard; zij blijven ten laste van de belastingplichtige indien de gift wordt geweigerd ».

Het ontwerp treft geen regeling voor het probleem van het aanrekenen van de expertisekosten.

ART. 2

Om dezelfde reden als die welke is opgegeven bij artikel 1, schrappen men in de inleidende volzin de vermelding van artikel 5, § 1, van de wet van 24 december 1964, van artikel 2 van de wet van 11 februari 1969 en van artikel 7 van de wet van 5 januari 1976.

ART. 3

Het begin van dit artikel moet als volgt worden geredigeerd :

« In artikel 78 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 22, 5°, van de wet van 29 november 1978, worden het bedrag van ... »

De andere wijzigingen zijn immers onwerkzaam geworden.

ART. 4

Vooran in dit artikel behoude men alleen de vermelding van de wijziging die door artikel 20 van de wet van 8 augustus 1980 aangebracht is in artikel 79 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. De overige wijzigingen zijn onwerkzaam geworden.

ART. 7

Dit artikel vervangt artikel 43 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen door een bepaling tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Om dat doel te bereiken zou het verkieslijk zijn enerzijds artikel 43 van de eerder vermelde wet van 28 december 1983 op te heffen en anderzijds in het Wetboek van de inkomstenbelastingen rechtstreeks een artikel 80bis in te voegen.

De inleidende volzin van artikel 7 zou derhalve als volgt moeten worden geredigeerd :

« Een onderafdeling Iter « Jaarlijkse aanpassing van het belastingtarief », met een als volgt luidend artikel 80bis, wordt ingevoegd in titel II, hoofdstuk III, afdeling I, van hetzelfde Wetboek : »

Een ander artikel zou in hoofdstuk I van het ontwerp moeten worden opgenomen om artikel 43 van de genoemde wet van 28 december 1983 op te heffen. Dat artikel zou in werking treden op dezelfde datum als die welke bepaald is in artikel 19, § 2, van het ontwerp (art. 19, § 1, in de voorgestelde tekst).

De zorg om het bedrag van de inkomsten en van de belastingen aan te passen volgens de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, wordt in de tekst van het ontworpen artikel 80bis niet opgedragen aan enige overheid.

De wet moet dus uit zichzelf toepassing krijgen. Het past dan ook niet in het eerste lid van dat artikel 80bis te zeggen : « met de nodig

Il est dès lors proposé de compléter le paragraphe 3ter par un second alinéa rédigé comme suit :

« Le contribuable intéressé peut obtenir du Ministre des Finances la reconnaissance prévue au paragraphe 1°, 10°, b, et l'accord prévu à l'alinéa 1° avant de consentir à la donation. »

L'exposé des motifs signale que les frais de l'expertise faite par la commission qui donnera son avis sur la valeur de l'œuvre d'art « seront à charge du donataire si la libéralité est acceptée; ils resteront à charge du contribuable si le don est refusé ».

Le projet ne règle pas le problème de l'imputation des frais d'expertise.

ART. 2

Pour le même motif que celui qui a été évoqué sous l'article 1°, il faut supprimer, dans la phrase liminaire, les mentions de l'article 5, § 1°, de la loi du 24 décembre 1964, de l'article 2 de la loi du 11 février 1969 et de l'article 7 de la loi du 5 janvier 1976.

ART. 3

Le début de cet article doit être rédigé comme suit :

« Dans l'article 78 du même Code, modifié par l'article 7 de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 22, 5°, de la loi du 29 novembre 1978, les montants ... »

En effet, les autres modifications sont devenues sans objet.

ART. 4

Au début de cet article, seule la modification apportée à l'article 79 du Code des impôts sur les revenus par l'article 20 de la loi du 8 août 1980 doit être maintenue. Les autres modifications sont devenues sans objet.

ART. 7

Cet article remplace l'article 43 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires par une disposition modificative du Code des impôts sur les revenus.

Pour atteindre ce but, il serait préférable d'abroger l'article 43 de la loi précitée du 28 décembre 1983, d'une part, et, d'autre part, d'insérer directement dans le Code des impôts sur les revenus, un article 80bis.

La phrase liminaire de l'article 7 devrait, dès lors, être rédigée comme suit :

« Une sous-section Iter, intitulée « Adaptation annuelle du tarif d'imposition », et comprenant un article 80bis rédigé comme suit, est insérée dans le titre II, chapitre III, section I, du même Code : »

Un autre article devrait être inséré dans le chapitre I° en vue d'abroger l'article 43 de ladite loi du 28 décembre 1983. Cet article entrerait en vigueur à la même date que celle qui est prévue à l'article 19, § 2, du projet (art. 19, § 1°, dans le texte proposé).

Le texte de l'article 80bis en projet n'attribue pas à une autorité le soin de procéder à l'adaptation du montant des revenus et impôts en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation du Royaume.

La loi doit donc s'appliquer par elle-même. Dès lors, il ne s'indique pas de dire, dans l'alinéa 1° de cet article 80bis, « en effectuant les

geachte afrondingen». Op welke wijzen de afrondingen geschieden zou moeten worden gezegd in een derde lid van het ontworpen artikel 80bis.

De woorden : « Ten einde rekening te houden met ... » passen niet in een normatieve bepaling.

Het indexcijfer van de prijzen wordt maandelijks vastgesteld. Het gemiddelde indexcijfer van een jaar lijkt niet officieel gepubliceerd te worden. Het wordt dus niet « vastgesteld », doch alleen berekend.

De jaarlijkse aanpassing van het belastingtarief zal uitwerking hebben per aanslagjaar en dit valt samen met het kalenderjaar (artikel 264 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen).

Die aanpassing zal geschieden aan de hand van de schommelingen van het gemiddelde indexcijfer « vastgesteld voor het jaar dat het jaar van de inkomsten voorafgaat ». Die uitdrukking « jaar van de inkomsten » is in zover onnauwkeurig dat de inkomsten uit roerende goederen definitief belast worden in het jaar waarvan het jaartal het aanslagjaar aangeeft, en op de inkomsten uit onroerende goederen en de bedrijfsinkomsten de voorheffing gedurende hetzelfde jaar wordt verricht, terwijl voor de personenbelasting, die op het globaal inkomen wordt gevestigd, de aanslag wordt berekend op de inkomsten van het vorig jaar (artikelen 163 en 164 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen). Het is op de laatstgenoemde inkomsten dat de Regering doelt.

Het zou nochtans verkieslijk zijn, uitgaande van het dienstjaar, te verwijzen naar de onmiddellijk voorafgaande jaren, in plaats van zich te baseren op het jaar van de inkomsten. De Regering bedoelt het zo dat het belastingtarief voor het dienstjaar 1988 zal worden aangepast volgens de stijging van de indexcijfers van de prijzen van 1986 ten opzichte van die van 1985.

Ook moge er op worden gewezen dat in het ontwerp alleen gedacht is aan stijging, niet aan daling van het indexcijfer van de prijzen.

Voorgesteld wordt het begin van het ontworpen artikel 80bis als volgt te redigeren :

« Voor elk aanslagjaar worden gelijktijdig aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk aangepast, volgens de verhogingscoëfficiënt van het gemiddelde van de voor het voorlaatste jaar vastgestelde indexcijfers ten opzichte van het gemiddelde van de indexcijfers van het vorige jaar :

a) de inkomensgrens ... (voorts zoals in het ontwerp). »

ART. 9

Hoewel een uitdrukking als : « die bewijst dat voormelde stukken dienen te worden voorgelegd » reeds gebruikt is in artikel 59-1, 59°, van het Wetboek der zegelrechten (« laten blijken van de noodwendigheid voormelde stukken te bekomen »), valt te vrezen dat dit bewijs moeilijk te leveren is door degenen die een volledig dossier willen hebben alvorens stappen te doen bij mogelijke werkgevers.

Doorgaans wordt de vrijstelling van het zegelrecht waarin wegens het gebruik of de bestemming van het stuk voorzien is, verleend op eenvoudige verklaring van de aanvrager. Bovenaan op het stuk dient melding te worden gemaakt van de oorzaak van de vrijstelling (artikel 60-1 van het Wetboek der zegelrechten). Mocht het stuk worden gebruikt voor een ander doel dan erin is opgegeven, dan zouden de in het Wetboek bepaalde straffen van toepassing zijn.

ART. 11

Het zou beter zijn het begin van dit artikel als volgt te redigeren :

« In artikel 43 van het Wetboek der successierechten worden de woorden « te weten » ... »

arrondissements estimés nécessaires ». Il conviendrait de décrire les modes d'arrondissement dans un alinéa 3 de l'article 80bis en projet.

L'expression : « Afin de tenir compte » ne sied pas dans une disposition normative.

L'indice des prix est fixé mensuellement. Il ne semble pas qu'il y ait une publication officielle de l'indice moyen annuel. Celui-ci n'est donc pas « fixé » mais seulement calculé.

L'adaptation annuelle du tarif d'imposition aura effet par exercice d'imposition lequel coïncide avec l'année civile (article 264 du Code des impôts sur les revenus).

Cette adaptation se fondera sur la variation de l'indice moyen des prix « fixé pour la pénultième année des revenus ». Cette expression « année des revenus » est imprécise dans la mesure où les revenus mobiliers sont définitivement taxés dans l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition, les revenus immobiliers et professionnels subissent le précompte pendant la même année tandis que pour l'impôt des personnes physiques assis sur le revenu global, l'imposition est calculée sur les revenus de l'année précédente (articles 163 et 164 de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus). C'est à ces derniers que se réfère le Gouvernement.

Il serait toutefois préférable de viser, au départ de l'exercice, les années directement antérieures plutôt que de se baser sur l'année des revenus. Selon les intentions du Gouvernement, le tarif d'imposition de l'exercice 1988 sera adapté selon la relation d'augmentation des indices de prix de 1986 sur ceux de 1985.

On retiendra encore que le projet n'envisage que l'augmentation de l'indice des prix mais non sa diminution.

Le texte suivant est proposé pour le début de l'article 80bis en projet :

« Pour chaque année d'imposition, sont simultanément adaptés à l'indice des prix à la consommation du Royaume, en fonction du coefficient d'augmentation de la moyenne des indices fixés pour l'avant-dernière année par rapport à la moyenne de ceux de l'année précédente :

a) la limite des revenus ... (la suite comme au projet). »

ART. 9

Encore que l'expression « qui justifie de la nécessité » soit déjà employée à l'article 59-1, 59°, du Code des droits de timbre, on peut craindre que cette justification soit malaisée à fournir par ceux qui veulent avoir un dossier complet avant que d'entreprendre des démarches auprès d'employeurs potentiels.

Généralement, l'exemption du droit de timbre prévue en raison de l'usage ou de la destination du document, est accordée sur la simple déclaration du demandeur. Le document doit porter en tête la mention de la cause de l'exonération (article 60-1 du Code des droits de timbre). S'il était fait du document un usage ne correspondant pas à celui qui y est indiqué, les sanctions prévues par le Code s'appliqueraient.

ART. 11

Mieux vaudrait rédiger le début de cet article de la manière suivante :

« Dans l'article 43 du Code des droits de succession, le mot « savoir » ... »

ART. 12

De inleidende volzin zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 80 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid : »

In de ontworpen nieuwe bepaling is er sprake van het verval van het aanbod tot betaling door afgifte van goederen. Het is de Raad van State niet duidelijk welke gebeurtenis dat verval tot gevolg kan hebben. De memorie van toelichting verschaft daaromtrent geen uitleg. De Regering behoort dat begrip in de memorie van toelichting te verduidelijken.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen nieuwe bepaling die vervat is in artikel 16.

ART. 13

Aan het begin van het artikel schrijve men :

« In artikel 81 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden tussen de woorden « artikel 80 » en de woorden « voorziene schorsing » de woorden « eerste lid » ingevoegd. »

ART. 14

De inleidende volzin zou als geredigeerd moeten worden :

« Een artikel 83-3, luidend als volgt, wordt in dezelfde Wetboek ingevoegd : »

Voorgesteld wordt het ontworpen artikel 83-3, eerste lid, als volgt te stellen :

« Iedere erfgenaam, legataris of begiftigde kan, mits hij daartoe civielrechtelijk bevoegd is, verzoeken de uit hoofde van de nalatenschap verschuldigde rechten geheel of ten dele te voldoen door de afgifte van kunstwerken waarvan de internationale faam door de Minister van Financiën wordt erkend op eensluidend advies van een van de technische commissies bedoeld in de artikelen 7 tot 9 van het koninklijk besluit van 23 augustus 1933 met betrekking tot de koninklijke musea voor Schone Kunsten te Brussel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 september 1934 en 24 december 1934, en die voor het geheel in de nalatenschap aanwezig zijn of voor het geheel... (voorts zoals in het ontwerp). »

De artikelen 11 tot 17 voeren een procedure in waarbij kunstwerken met internationale faam ter betaling van successierechten worden afgegeven.

Volgens het derde lid van het ontworpen artikel 83-3 « (kunnen) de goederen nooit in betaling aanvaard worden voor een waarde die hoger is dan die welke aangegeven werd voor de heffing van het successierecht ».

Uit die volzin valt *a contrario* af te leiden dat de bij het tweede lid van hetzelfde artikel voorgeschreven aanvaardingsbeslissing van de Minister van Financiën voor het kunstwerk in kwestie een lagere waarde zal kunnen bepalen dan die welke is aangegeven.

Houdt men er rekening mee dat het successierecht 80 procent kan bedragen, dan zou de te betalen belasting, die noodzakelijkerwijze op de aangegeven waarde berekend wordt, hoger kunnen zijn dan de waarde die voor het in betaling gegeven goed wordt aangenomen.

Het zou dan ook logisch zijn aan te nemen dat de belanghebbende erfgenaam of legataris zijn aanbod kan intrekken als het in betaling gegeven goed slechts aanvaard wordt voor een lagere waarde dan die welke met het oog op de heffing van het successierecht werd aangegeven.

ART. 12

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 80 du même Code est complété par l'alinéa suivant : »

Dans la nouvelle disposition en projet, il est question de la « déchéance de l'offre » de dation en paiement. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas l'événement qui peut entraîner cette déchéance. L'exposé des motifs ne donne aucune explication à ce sujet. Il appartiendra au Gouvernement d'explicitier cette notion dans l'exposé des motifs.

La même remarque vaut pour la nouvelle disposition en projet contenue à l'article 16.

ART. 13

Au début de cet article, il faut écrire :

« A l'article 81 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « alinéa 1° » sont insérés entre les mots « l'article 80 » et les mots « doit l'intérêt ». »

ART. 14

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« Un article 83-3, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code : »

Il est proposé de rédiger l'article 83-3, alinéa 1°, en projet, de la façon suivante :

« Tout héritier, légataire ou donataire peut, s'il a sur le plan civil la capacité requise à cet effet, demander d'acquitter tout ou partie des droits, exigibles du chef de la succession, au moyen de la dation en paiement d'œuvres d'art qui, sur avis conforme de l'une des commissions techniques prévues par les articles 7 à 9 de l'arrêté royal du 23 août 1933, qui est relatif aux musées royaux des Beaux-Arts à Bruxelles, modifiés par les arrêtés royaux des 14 septembre 1934 et 24 décembre 1934, sont reconnues par le Ministre... (la suite comme au projet). »

Les articles 11 à 17 introduisent une procédure de dation d'œuvres d'art de renommée internationale en paiement des droits de succession.

Selon l'article 83-3, alinéa 3, en projet, « les biens ne peuvent en aucun cas être admis en paiement pour une valeur supérieure à la valeur déclarée pour la perception du droit de succession ».

Cette phrase implique *a contrario* que la décision d'acceptation du Ministre des Finances, prévue par l'alinéa 2 du même article, pourra fixer pour l'œuvre d'art en cause une valeur inférieure à celle qui a été déclarée.

Si l'on tient compte que le droit de succession peut atteindre 80 p.c., l'impôt à payer, nécessairement calculé sur la valeur déclarée, pourrait être supérieur à la valeur admise pour la dation en paiement.

Dès lors, il serait logique d'admettre que l'héritier ou le légataire intéressé puisse retirer son offre si la dation en paiement n'est acceptée que pour une valeur inférieure à la valeur déclarée pour la perception du droit de succession.

Indien de Regering zich met dit voorstel verenigt, zou het derde lid van het ontworpen artikel 83-3 moeten vervallen en zou tussen het eerste en het tweede lid de volgende tekst moeten worden ingevoegd :

« Jeder kunstwerk dat ter betaling wordt afgegeven, wordt geacht te worden aangeboden voor de waarde die ervoor is aangegeven met het oog op de heffing van het successierecht. De erfgenaam, de legataris of de begiftigde die de aanvraag doet, kan deze waarde te allen tijde verminderen. »

ART. 15

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden gesteld :

« Artikel 136 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid : »

In de ontworpen nieuwe bepaling zou men moeten schrijven : « Wanneer met toepassing van artikel 83-3 successierechten voldaan zijn ... », zouden de woorden « in ieder geval » als overbodig moeten vervallen en zouden de woorden « in speciën » vervangen moeten worden door de woorden « in geld ».

ART. 16

Het gaat niet aan een opsomming te onderbreken door invoeging van een zelfstandige volzin in te voegen. De ontworpen bepaling zou derhalve als tweede lid ingevoegd moeten worden in artikel 137 van het Wetboek der successierechten.

In dat geval moeten de woorden « diezelfde termijn » vervangen worden door de woorden « de in het eerste lid, 1^o, bepaalde termijn » en moet het woord « evenwel », dat overbodig wordt, vervallen.

De inleidende volzin zou bijgevolg als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 137 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid : »

ART. 17

De ter betaling afgegeven goederen worden eigendom van de Staat en niet van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Is het de materiële bewaring van het verkregen kunstwerk die aan de Administratie van de domeinen wordt toevertrouwd, dan is dat een kwestie die door de Koning als hoofd van de uitvoerende macht, behoort te worden geregeld, en niet door de wetgever.

Artikel 17 moet dus vervallen, behalve als het in de bedoeling van de Regering mocht liggen het moment van de eigendomsoverdracht vast te stellen door een bepaling die van de normale regels van het Burgerlijk Wetboek (art. 1583) zou afwijken. In dat geval zou de ontworpen bepaling nauwkeuriger moeten worden geformuleerd.

ART. 19

De tweede volzin van paragraaf 2 is een overgangsbepaling die los zou moeten worden gekoppeld van de bepaling betreffende de inwerkingtreding.

De artikelen 11 tot 17 kunnen zonder bezwaar in werking treden op de tiende dag na de bekendmaking van de ontworpen wet.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 19. — § 1. De artikelen 1, 7 en 8 zijn van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1987.

De artikelen 11 tot 17 zijn van toepassing op de nalatenschappen die openvallen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het met toepassing van artikel 14 uitgevaardigde koninklijk besluit tot vaststelling van de regels in verband met de afgifte van goederen ter betaling van successierechten.

Si le Gouvernement se rallie à cette solution, il y aurait lieu de supprimer l'alinéa 3 de l'article 83-3 en projet et d'insérer, entre les alinéas 1^{er} et 2, le texte suivant :

« Chaque œuvre d'art offerte pour la dation en paiement est considérée comme étant offerte pour sa valeur déclarée pour la perception du droit de succession. L'héritier, le légataire ou le donataire, qui introduit la demande, peut à tout moment réduire cette valeur. »

ART. 15

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 136 du même Code est complété par l'alinéa suivant : »

Dans la nouvelle disposition en projet, il y a lieu d'écrire : « Lorsque des droits de succession ont été acquittés ... » et de supprimer les mots « de toute façon », qui sont superflus.

ART. 16

Il ne convient pas d'insérer une phrase indépendante en interrompant une énumération. Dès lors, la disposition en projet devrait être insérée dans l'article 137 du Code des droits de succession comme alinéa 2.

En cette éventualité, les mots « ce même délai » doivent être remplacés par les mots « le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, 1^o, » et le mot « cependant » devient superflu et doit être supprimé.

Dès lors, la phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 137 du même Code est complété par l'alinéa suivant : »

ART. 17

Les biens donnés en paiement deviennent la propriété de l'Etat et non celle de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Si la détention matérielle de l'œuvre d'art acquise est confiée aux domaines, c'est au Roi, en tant que chef du pouvoir exécutif, qu'il appartient de régler ce problème et non au législateur.

L'article 17 doit dès lors être omis, sauf si l'intention du Gouvernement était de déterminer le moment du transfert de propriété par une disposition qui dérogerait aux règles normales du Code civil (art. 1583). Dans cette hypothèse, la disposition en projet devrait être rédigée de façon plus précise.

ART. 19

La deuxième phrase du paragraphe 2 est une disposition transitoire qui devrait être dissociée de l'entrée en vigueur.

Les articles 11 à 17 peuvent entrer en vigueur sans inconvénient le dixième jour après la publication de la loi en projet.

Le texte suivant est proposé :

« Article 19. — § 1^{er}. Les articles 1^{er}, 7 et 8 sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1987.

Les articles 11 à 17 sont applicables aux successions ouvertes à partir de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal fixant les règles pour la dation de biens en paiement des droits de succession, pris en application de l'article 14.

§ 2. Voor het aanslagjaar 1987 wordt de in het nieuwe artikel 80bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde verhogingscoëfficiënt beperkt tot twee percent. »

HOOFDSTUK II (artikelen 20 tot 23)

ART. 20

1. Dit artikel vervangt het derde lid van artikel 99 van de herstellwet van 22 januari 1985 door zeven leden. Het zou beter zijn het zesde, het achtste en het negende lid uit het ontworpen artikel 99 te lichten en ze in een artikel 99bis samen te brengen.

2. Het ontworpen vierde lid van de nieuwe tekst van artikel 99 van de herstellwet bepaalt dat de maatregelen die ter uitvoering van het derde lid door de Koning genomen worden, ambtshalve toepasselijk zullen zijn op het personeel dat wordt tewerkgesteld door de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, terwijl het zesde lid de Koning machtigt tot het vaststellen van bijzondere toepassingsbepalingen en van uitzonderingen op het vierde lid.

Uit de combinatie van deze beide leden volgt dat sommige maatregelen ambtshalve op het personeel van bepaalde instellingen toepasselijk zullen zijn, terwijl het ontwerp zelf bepaalt dat een aantal aanpassingen nodig zullen zijn, met andere woorden, er zal een tekst toepasselijk worden waarvan toegegeven wordt dat hij wel eens geen toepassing zou kunnen vinden dan nadat hij op sommige punten zal zijn aangepast.

De Regering en de Wetgevende Kamers behoren het ambtshalve toepassen derwijze beperkt te houden dat ruimte wordt gelaten voor de nodige aanpassingen en uitzonderingen.

3. In het ontworpen vijfde lid, 3°, van de nieuwe tekst van artikel 99 is ook sprake van de magistraten. Er zou nader bepaald moeten worden of deze tekst alleen op de magistraten van de rechterlijke orde betrekking heeft, ofwel ook de magistraten van het Arbitragehof, van de Raad van State en van het Rekenhof geldt.

Onder voorbehoud van opmerking nr. 3 wordt voor het ontworpen derde, vierde, vijfde en zesde lid van artikel 99 de volgende redactie voorgesteld :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het in artikel 100 bepaalde voordeel uitbreiden tot het vastbenoemd of tijdelijk personeel van de besturen en andere diensten van de ministeries.

De besluiten tot uitvoering van het derde lid zijn van rechtswege toepasselijk op het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat de door de wets- of verordeningsbepalingen voorgeschreven adviezen of voorstellen respectievelijk ingewonnen of afgewacht behoeven te worden.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de regeling betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan uitbreiden of een gelijkaardige regeling invoeren die toepasselijk is op :

1° ...;

2° ...;

3° ...

... (tekst van het ontworpen zevende lid). »

§ 2. Pour l'exercice d'imposition 1987, le coefficient d'augmentation prévu par le nouvel article 80bis du Code des impôts sur les revenus est limité à deux pour cent. »

CHAPITRE II (articles 20 à 23)

ART. 20

1. Cet article remplace l'alinéa 3 de l'article 99 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 par sept alinéas. Il vaudrait mieux distraire les alinéas 6, 8 et 9 de l'article 99 en projet et les regrouper pour former un article 99bis.

2. L'alinéa 4 en projet du nouveau texte de l'article 99 de la loi de redressement prévoit que les mesures prises par le Roi en exécution de l'alinéa 3 seront applicables d'office au personnel occupé par les organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, alors que l'alinéa 6 habilite le Roi à fixer des modalités particulières d'application et des exceptions à l'alinéa 4.

Il résulte de la combinaison de ces deux alinéas que certaines mesures seront d'office applicables au personnel de certains organismes, alors que le projet prévoit lui-même que certaines adaptations seront nécessaires, en d'autres termes, un texte deviendra applicable, alors qu'il est reconnu que son application ne pourrait se faire que moyennant certaines adaptations.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives de limiter l'application d'office de manière à ce que les adaptations et les exceptions nécessaires puissent être réservées.

3. L'alinéa 5, 3°, en projet du nouveau texte de l'article 99, mentionne les magistrats. Il convient de préciser si ce texte ne concerne que les magistrats de l'Ordre judiciaire ou s'il concerne aussi les magistrats de la Cour d'arbitrage, du Conseil d'Etat et de la Cour des comptes.

Sous réserve de l'observation n° 3, la rédaction suivante est proposée pour les alinéas 3, 4, 5 et 6, de l'article 99 en projet :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et aux conditions qu'il détermine, étendre l'avantage prévu à l'article 100 au personnel définitif ou temporaire des administrations et autres services des ministères.

Les arrêtés d'exécution de l'alinéa 3 sont applicables de plein droit et sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions prescrits par des dispositions légales ou réglementaires, au personnel des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre le régime de l'interruption de la carrière professionnelle ou instituer un régime analogue applicable :

1° ...;

2° ...;

3° ...

... (texte de l'alinéa 7 en projet). »

Er wordt voorgesteld een nieuw artikel als volgt te redigeren, onder voorbehoud van opmerking nr. 2 :

« Artikel ... — Een artikel 99bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 99bis. — § 1. De periode van onderbreking van de beroepsloopbaan van de in artikel 99, derde, vierde, vijfde en zesde lid, bedoelde personeelsleden, wordt zowel voor de toekenning als voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking genomen.

Maakt deze periode deel uit van de periode die in aanmerking genomen wordt voor het bepalen van de gemiddelde wedde op grond waarvan het rustpensioen wordt berekend, dan wordt rekening gehouden met de wedde die het personeelslid genoten zou hebben indien het in dienst was gebleven.

§ 2. De Koning kan, in de gevallen waarin de aard en de behoeften van de diensten het vereisen, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorzien in toepassingsbepalingen en in uitzonderingen op de regeling inzake het onderbreken van de beroepsloopbaan die toepasselijk is op het personeel bedoeld in artikel 99, vierde en vijfde lid.»

De invoeging van dit nieuwe artikel in het ontwerp heeft uiteraard een vernummering van de volgende artikelen tot gevolg.

ART. 21

Er dient melding te worden gemaakt van de toepasselijk verklaarde artikelen aangaande de deeltijdse arbeid welke in het koninklijk besluit van 1 juni 1964 vervat zijn, en van de artikelen betreffende de aanpassing van de arbeidstijd welke vervat zijn in het koninklijk besluit van 31 december 1984.

Men vervange paragraaf 1 door drie paragrafen die geredigeerd zouden worden zoals hierna wordt voorgesteld; paragraaf 3 wordt voorgesteld onder voorbehoud van opmerking nr. 2 betreffende artikel 20 :

« § 1. De artikelen ... van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid, alsook de bepalingen die ze aanvullen of vervangen, zijn van rechtswege toepasselijk op het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat de door de wets- of verordeningbepalingen voorgeschreven adviezen of voorstellen respectievelijk ingewonnen of afgewacht behoeven te worden.

De Koning kan, ... (voorts zoals in paragraaf 1, tweede lid, van het ontwerp).

§ 2. De artikelen ... van het koninklijk besluit van 31 december 1984 betreffende de verdeling en de aanpassing van de arbeidstijd in de rijksbesturen, alsook de bepalingen die ze aanvullen of vervangen, zijn van rechtswege toepasselijk op het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, zonder dat de door de wets- of verordeningbepalingen voorgeschreven adviezen of voorstellen respectievelijk ingewonnen of afgewacht behoeven te worden.

§ 3. De Koning kan, in de gevallen waarin de aard en de behoeften van de diensten het vereisen, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorzien in toepassingsbepalingen en in uitzonderingen op de door de paragrafen 1 en 2 gestelde regels.»

Paragraaf 2 voorziet in de opheffing van een aantal bepalingen in verband met verloven voor verminderde prestaties in het onderwijs. Deze paragraaf heeft geen uitslaans met paragraaf 1. Hij zou een afzonderlijk, aan het einde van het hoofdstuk te plaatsen artikel moeten vormen.

La rédaction suivante est proposée pour un nouvel article, sous réserve de l'observation n° 2 :

« Article ... — Un article 99bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 99bis. — § 1^{er}. La période d'interruption de la carrière professionnelle des agents visés à l'article 99, alinéas 3, 4, 5 et 6, est prise en considération tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension de retraite.

Si cette période fait partie de la période prise en considération pour établir la moyenne des traitements servant de base de calcul à la pension de retraite, il est tenu compte du traitement dont le membre du personnel aurait bénéficié s'il était resté en service.

§ 2. Dans les cas où la nature et les besoins des services l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, établir des modalités d'application et des exceptions au régime d'interruption de la carrière professionnelle applicable au personnel visé à l'article 99, alinéas 4 et 5.»

L'insertion, dans le projet, de cet article nouveau doit entraîner une nouvelle numérotation des articles suivants.

ART. 21

Il convient de citer les articles relatifs au travail à temps partiel, contenus dans l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964, et les articles relatifs à l'aménagement du temps de travail contenus dans l'arrêté royal du 31 décembre 1984, qui sont rendus applicables.

Il est proposé de remplacer le paragraphe 1^{er} par trois paragraphes, rédigés comme il est indiqué ci-après, le paragraphe 3 étant proposé sous réserve de l'observation n° 2 relative à l'article 20 :

« § 1^{er}. Les articles ... de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle ainsi que les dispositions qui les complètent ou les remplacent sont applicables de plein droit et sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions prescrits par des dispositions légales ou réglementaires, au personnel des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

Le Roi peut, ... (la suite comme au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, du projet).

§ 2. Les articles ... de l'arrêté royal du 31 décembre 1984 relatif au partage et à l'aménagement du temps de travail dans les administrations de l'Etat ainsi que les dispositions qui les complètent ou les remplacent sont applicables de plein droit et sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions prescrits par des dispositions légales ou réglementaires, au personnel des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle de l'Etat.

§ 3. Dans les cas où la nature et les besoins des services l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, établir des modalités d'application et des exceptions aux règles fixées par les paragraphes 1^{er} et 2.»

Le paragraphe 2 contient une série d'abrogations relatives à des congés pour prestations réduites dans l'enseignement. Ce paragraphe n'a aucun rapport avec le paragraphe 1^{er}. Il devrait constituer un article distinct qui serait placé à la fin du chapitre.

ART. 23

De volgende redactie wordt voorgesteld voor de ontworpen derde paragraaf :

« § 3. In afwijking van artikel 5 kunnen de stagiairs die door de in paragraaf 1 bedoelde openbare diensten in dienst worden genomen, ook voltijds tewerkgesteld worden. »

HOOFDSTUK III

Afdeling II, « Schadeloosstelling door de Staat van de slachtoffers van opzettelijke geweldsmisdrijven », die de artikelen 27 tot 36 omvat heeft tot doel de vergoeding door de Staat van de door bepaalde gewelddaden veroorzaakte schade mogelijk te maken wanneer de slachtoffers bepaalde voorwaarden vervullen. De ontworpen wet richt daartoe enerzijds een Bijzonder Fonds ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke geweldsmisdrijven op, dat de begroting van het Ministerie van Justitie bezwaart, en anderzijds « een commissie voor schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven », die over de verzoeken tot schadeloosstelling naar billijkheid uitspraak doet bij een met redenen omklede beslissing waartegen beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State die ter zake volle rechtsmacht zal hebben.

I. ALGEMENE OPMERKINGEN

A. In de ontworpen bepalingen is voorgeschreven dat het slachtoffer een hoofvergoeding kan vragen als herstel van de door een « opzettelijk geweldsmisdrijf » veroorzaakte schade (artikel 30, eerste lid), alsook een voorschot in spoedeisende gevallen (artikel 30, derde lid) en een aanvullende vergoeding wanneer « na de toekenning van de vergoeding het nadeel kennelijk is toegenomen » (art. 32, § 3).

De voorwaarden voor het verkrijgen van een vergoeding worden door het ontworpen artikel 30 vastgesteld. Naar luid hiervan is vereist :

1° dat de persoon die om herstel verzoekt de Belgische nationaliteit bezit of gemachtigd is het land binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen;

2° dat hij zich burgerlijke partij heeft gesteld « uit hoofde van de bestanddelen van het strafbare feit van het opzettelijk geweldsmisdrijf »;

3° dat er bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing uitspraak is gedaan over de strafvordering, en tenslotte;

4° dat het nadeel niet voldoende door andere middelen hersteld kan worden, zoals bijvoorbeeld door de betaling van een schadevergoeding door de dader van het misdrijf.

Deze voorwaarden, of althans sommige ervan, zijn niet toepasselijk op de andere verzoeken dan die tot het verkrijgen van een hoofvergoeding.

Om in spoedeisende gevallen een verzoek tot het verkrijgen van een voorschot in te dienen, is het volgens artikel 30, derde lid, niet vereist dat door een eindvonnis over de strafvordering uitspraak is gedaan. Het ontwerp zou overigens nader moeten bepalen of de aanvrager zich burgerlijke partij dient te stellen en of hij dient aan te tonen dat het herstel niet voldoende door andere middelen kan worden bewerkstelligd.

Naar luid van artikel 32, § 3, wordt het verzoek tot het verkrijgen van een aanvullende vergoeding afhankelijk gemaakt van de enige nieuwe voorwaarde dat na de toekenning van de in paragraaf 1 van hetzelfde artikel bedoelde vergoeding, het nadeel kennelijk is toegenomen.

Wat het verzoek tot het verkrijgen van een hoofvergoeding betreft, bepaalt artikel 29, § 3, de termijn waarbinnen het moet worden ingediend alsook, heel summier, de na te leven vormvoorschriften, namelijk de verplichting om een verzoekschrift in twee exemplaren in te dienen,

ART. 23

La rédaction suivante est proposée pour le paragraphe 3 en projet :

« § 3. Par dérogation à l'article 5, les stagiaires engagés par les services publics visés au paragraphe 1^{er}, peuvent aussi être occupés à temps plein. »

CHAPITRE III

La section II, intitulée « Intervention de l'Etat dans l'indemnisation des victimes d'infractions intentionnelles de violence », section groupant les articles 27 à 36, tend à permettre une indemnisation par l'Etat, du dommage causé par certains actes de violence lorsque les victimes remplissent certaines conditions. La loi en projet crée, à cet effet, d'une part, un Fonds spécial pour l'indemnisation des victimes d'infractions intentionnelles de violence, qui relève du budget du Ministère de la Justice et, d'autre part, « une commission pour l'indemnisation des victimes d'infractions de violence », qui se prononce en équité sur les demandes en indemnisation, par une décision motivée susceptible de faire l'objet d'un recours de pleine juridiction devant le Conseil d'Etat.

I. OBSERVATIONS GENERALES

A. Les dispositions en projet prévoient que la victime peut demander une indemnité principale en réparation du dommage causé par une « infraction intentionnelle de violence » (art. 30, alinéa 1^{er}), ainsi qu'une provision en cas d'urgence (art. 30, alinéa 3) et un complément d'indemnité lorsqu'« après l'octroi de l'indemnité, le dommage s'est aggravé de façon notable » (art. 32, § 3).

Les conditions requises pour obtenir une indemnité sont fixées par l'article 30 en projet. Aux termes de celui-ci, il faut :

1° que la personne qui demande réparation soit de nationalité belge ou ait été autorisée à entrer, à séjourner ou à s'établir dans le pays;

2° qu'elle se soit constituée partie civile en raison des faits constitutifs de l'infraction intentionnelle de violence;

3° qu'une décision judiciaire passée en force de chose jugée ait statué sur l'action publique, et, enfin;

4° que la réparation du préjudice ne puisse pas être suffisamment assurée par d'autres moyens comme, par exemple, le paiement de dommages-intérêts par l'auteur de l'infraction.

Ces conditions, ou du moins certaines d'entre elles, ne sont pas applicables aux demandes autres que celle de l'indemnité principale.

Pour introduire une demande de provision, en cas d'urgence, il n'est pas requis, selon l'article 30, alinéa 3, qu'une décision judiciaire définitive ait statué sur l'action publique. Par ailleurs, le projet devrait préciser si le demandeur doit se constituer partie civile et s'il doit démontrer que la réparation ne peut pas être suffisamment assurée par d'autres moyens.

Aux termes de l'article 32, § 3, la demande d'un complément d'indemnité est subordonnée à la seule condition nouvelle que le dommage se soit aggravé de façon notable après l'octroi de l'indemnité visée au paragraphe 1^{er} du même article.

Pour la demande en indemnité principale, l'article 29, § 3, fixe le délai dans lequel elle doit être introduite, ainsi que, de manière très sommaire, les règles de forme à respecter, à savoir l'obligation de présenter une requête en double exemplaire, signée par le requérant ou son

ondertekend door de verzoeker of door zijn raadsman, en er de stukken tot staving bij te voegen. Het ontwerp rept daarentegen met geen woord over het moment vanwaar af het verzoek tot het verkrijgen van een voorschot kan worden ingediend. Het ontwerp geeft evenmin aan of er ten aanzien van de indiening van een verzoek tot het verkrijgen van een aanvullende vergoeding een vervalt termijn is.

Het is derhalve noodzakelijk de ontworpen tekst te herzien om een duidelijker onderscheid te maken tussen de verschillende soorten van verzoeken en nauwkeuriger te bepalen aan welke grond- en vormvoorwaarden elke soort van verzoeken moet voldoen.

B. Volgens de memorie van toelichting voorziet het ontworpen artikel 30, vierde lid, in de toekenning van een vergoeding « zelfs indien de dader van het misdrijf niet kan worden vervolgd of veroordeeld », onder meer in het geval dat « hij onbekend is gebleven ».

In een zodanig geval kunnen voor het in te dienen verzoekschrift weliswaar sommige van de in het voormelde artikel 30 bepaalde voorwaarden gelden, zoals bijvoorbeeld de voorwaarde dat het slachtoffer Belg moet zijn of, als het een vreemdeling geldt, gemachtigd moet zijn om het land binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen, of ook nog de voorwaarde dat het slachtoffer zich burgerlijke partij moet hebben gesteld (1). Maar het slachtoffer zal onmogelijk een rechterlijke beslissing kunnen overleggen waarin over de strafvordering definitief uitspraak wordt gedaan en het zal evenmin kunnen aantonen dat de dader van het misdrijf niet zal kunnen instaan voor het herstel van het nadeel. Bovendien zal de vervalt termijn waarin de tekst voor het indienen van de vergoedingsaanvraag voorziet, niet kunnen gelden wanneer de dader van het misdrijf onbekend is. In dat geval is er immers geen rechterlijke beslissing waarbij over de strafvordering definitief uitspraak wordt gedaan. Niets in de tekst maakt het mogelijk te bepalen op welk tijdstip de termijn voor het indienen van de vergoedingsaanvraag ingaat wanneer de dader van het misdrijf onbekend is. Soortgelijke moeilijkheden zullen zich voordoen wanneer de dader van de gewelddaad noch vervolgd noch veroordeeld kan worden.

De ontworpen tekst behoort te worden herzien om een duidelijker onderscheid te maken tussen het geval dat de dader van het misdrijf noch vervolgd noch veroordeeld kan worden en dat waarin hij veroordeeld of vrijgesproken is. Ook dient het geval te worden geregeld waarin ontslag van rechtsvervolg is verleend.

C. In de Europese landen waar het van overheidswege schadeloos stellen van slachtoffers van misdrijven georganiseerd is, is het subsidiariteitsbeginsel fundamenteel. « L'indemnité, en effet, ne sera attribuée que si la victime ne peut obtenir, à titre principal, une réparation effective et suffisante de son préjudice » (2). Of het nu om Frankrijk, Duitsland, Oostenrijk of om de Scandinavische landen gaat, nergens is er schadeloosstelling door de Staat wanneer het geleden nadeel andere rechten doet ontstaan die een volledig herstel waarborgen.

Het ontwerp is in verband met dit, door de stellers zelf nochtans essentieel geacht beginsel, niet zo uitdrukkelijk. Weliswaar bepaalt het ontworpen artikel 30 onder meer dat, wil een verzoek tot schadeloosstelling ingediend kunnen worden, « het nadeel niet voldoende hersteld mag kunnen worden door andere middelen, zoals de betaling van schadevergoeding door de dader ... ». Deze voorwaarde lijkt zo verstaan te moeten worden dat het slachtoffer van de gewone rechter een vonnis moet hebben verkregen dat het herstel van de schade gelast. Hoe zou de commissie voor schadeloosstelling van de slachtoffers kunnen oordelen of het nadeel niet door de dader hersteld kan worden als het bedrag van de schadevergoeding die hij verschuldigd is niet door de bevoegde rechtbank is vastgesteld?

conseil, et d'y joindre les pièces justificatives. Au contraire, le projet est muet quant au moment à partir duquel la demande de provision peut être introduite. Le projet n'indique pas non plus s'il y a un délai de forclusion pour l'introduction d'une demande de complément d'indemnité.

Il y a lieu, dès lors, que le texte en projet soit revu afin de faire une distinction plus nette entre chacune des demandes et de mieux préciser les conditions de fond et de forme auxquelles chacune d'elles est soumise.

B. Suivant l'exposé des motifs, l'article 30, alinéa 4, en projet, prévoit l'octroi d'une indemnité « même si l'auteur de l'infraction ne peut pas être poursuivi ou condamné », notamment dans le cas où « il est demeuré inconnu ».

Si certaines de conditions fixées dans l'article 30 précité s'appliquent à une demande, formée en un tel cas, comme, par exemple, la condition que la victime soit belge ou, si elle est étrangère, qu'elle ait été autorisée à entrer, à séjourner ou à s'établir dans le pays ou encore la condition qu'elle se soit constituée partie civile (1), par contre, la victime se trouvera dans l'impossibilité de produire une décision judiciaire statuant définitivement sur l'action publique et ne pourra pas davantage démontrer que l'auteur de l'infraction ne pourra pas assurer la réparation du préjudice. En outre, le délai de forclusion, prévu par le texte pour introduire la demande en indemnité, sera inapplicable lorsque l'auteur de l'infraction est inconnu. En effet, dans ce cas, il n'y pas de décision judiciaire statuant définitivement sur l'action publique. Rien, dans le texte, ne permet de déterminer quel est le point de départ du délai pour introduire la demande en indemnité, lorsque l'auteur de l'infraction est inconnu. Des difficultés du même ordre se produiront dans le cas où l'auteur de l'acte de violence ne peut être ni poursuivi ni condamné.

Il convient de revoir le texte en projet afin de distinguer plus clairement l'hypothèse où l'auteur de l'infraction ne peut être ni poursuivi ni condamné et celle où il a été condamné ou acquitté. Il y a lieu de régler également le cas où une ordonnance de non-lieu a été prononcée.

C. Dans les pays d'Europe où l'indemnisation par les pouvoirs publics, de victimes d'infractions est organisée, le principe de subsidiarité est fondamental. « L'indemnité, en effet, ne sera attribuée que si la victime ne peut obtenir, à titre principal, une réparation effective et suffisante de son préjudice » (2). Que ce soit en France, en Allemagne et en Autriche ou dans les pays scandinaves, il n'y a pas d'indemnisation par l'Etat quand le préjudice subi fait naître d'autres droits qui assurent une réparation intégrale.

Le projet n'est pas explicite au sujet de ce principe jugé essentiel par ses auteurs mêmes. Il est vrai que l'article 30 en projet prévoit notamment, pour que la demande en indemnisation puisse être introduite, que la réparation du préjudice ne puisse pas être suffisamment assurée par d'autres moyens tels que le paiement de dommages-intérêts par le délinquant... Cette condition semble bien devoir être comprise comme imposant que la victime ait obtenu des juridictions de droit commun, un jugement ordonnant la réparation du dommage. Comment la commission pour l'indemnisation des victimes pourrait-elle apprécier si la réparation ne peut pas être assurée par le délinquant lorsque le montant des dommages-intérêts dont celui-ci est redevable n'a pas été fixé par le tribunal compétent?

(1) Wanneer de dader van het misdrijf onbekend is, kan het slachtoffer zich burgerlijke partij stellen bij de onderzoeksrechter. Dat blijkt uit artikel 63 van het Wetboek van Strafvordering.

(2) Europees symposium gewijd aan de schadeloosstelling van de slachtoffers van misdrijven, inleidend verslag van F. Lombart, blz. 143 en volgende, in *Annales de droit de Liège*, 1984, blz. 121 tot 253.

(1) Lorsque l'auteur de l'infraction est inconnu, la victime peut se constituer partie civile entre les mains du juge d'instruction. C'est ce qui résulte de l'article 63 du Code d'instruction criminelle.

(2) Colloque européen consacré à l'indemnisation des victimes d'infractions, rapport introductif de F. Lombart, pp. 143 et s., dans les *Annales de droit de Liège*, 1984, pp. 121 à 253.

De memorie van toelichting bevestigt een zodanige interpretatie. Zij stelt immers dat « deze bepaling (artikel 30, 1^o) het subsidiariteitsbeginsel van de overheidsvergoeding naar billijkheid voorop (wil) stellen : de vergoeding zal slechts toegekend worden in de veronderstelling dat het slachtoffer geen aanspraak kan maken op een, uit welken hoofde ook, voldoende vergoeding voor zijn nadeel. De Staat stelt zich niet in de plaats van de dader van de gewelddaad, noch van andere personen of organen die gehouden zijn tot de schadeloosstelling van het slachtoffer ».

Toch lijkt de memorie van toelichting wat verderop in de tekst af te zien van het subsidiariteitsbeginsel doordat zij het volgende verklaart : « Het aanhangig maken van die feiten bij de commissie voor schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven is ... niet afhankelijk gemaakt van een beslissing over de burgerlijke rechtsvordering van de benadeelde partij ... »

De uitleg die de gemachtigde van de Minister in dezen verschaft heeft, heft die dubbelzinnigheid niet op. In de huidige stand van de ontworpen tekst blijkt het dus onmogelijk uit te maken of het verhaal waarin artikel 30 voorziet en dat waarin artikel 32, § 3, voorziet, al dan niet steeds subsidiair zijn.

Volgens het ontwerp moet het slachtoffer zich weliswaar burgerlijke partij gesteld hebben en moet een vonnis worden overgelegd waarbij definitief uitspraak is gedaan over de strafvordering, althans wanneer de dader van het misdrijf bekend is en veroordeeld kan worden. Het is niet uitgesloten dat de strafrechter met een zelfde vonnis of arrest uitspraak kan doen over de strafvordering en over de burgerlijke rechtsvordering van het slachtoffer. Vaak echter beveelt de strafrechter een deskundig onderzoek met het oog op het bepalen van de grootte van de schade en in dat geval wordt pas veel later op de burgerlijke rechtsvordering beschikt.

Doordat het ontwerp niet uitdrukkelijk de mogelijkheid uitsluit dat een verzoek tot schadeloosstelling wordt ingediend terwijl de burgerlijke rechtsvordering tot het verkrijgen van herstel nog bij de aangezochte rechtbank aanhangig is, zijn er ernstige nadelen aan verbonden die de rechtszekerheid in gevaar kunnen brengen.

De commissie voor schadeloosstelling van de slachtoffers — en, in hoger beroep, de Raad van State —, zullen het bedrag van de schade moeten ramen nog voor de gewone rechtbanken zich op dat punt zullen hebben uitgesproken. Zij zullen dus genooddakt zijn op de beslissing van de gewone rechter vooruit te lopen. Dat zal des te meer het geval zijn wanneer de gewone rechtbank zich nog niet zal hebben uitgesproken over het beginsel zelf van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de dader van het misdrijf. Het gevaar voor tegenstrijdige beslissingen is bijgevolg niet te veronachtzamen. Het deskundig onderzoek dat verricht wordt met het oog op het bepalen van de duur en het percentage van de invaliditeit van het slachtoffer zou voor de commissie voor schadeloosstelling van de slachtoffers (en de Raad van State) en voor de gewone rechtbank tot een verschillend resultaat kunnen leiden. Daaruit volgt zowel wat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de dader van het misdrijf als wat de omvang van het door het slachtoffer geleden nadeel betreft, tegenstrijdige beslissingen uitgesproken zouden kunnen worden.

Er zijn gevallen waarin het verzoek tot het verkrijgen van een vergoeding niet subsidiair zal zijn. Dat is het geval wanneer de dader van het misdrijf onbekend is. In dat geval immers is het slachtoffer niet bij machte een vordering tot schadevergoeding bij de strafrechter in te stellen en heeft het geen ander verhaal dan het vragen van herstel aan de commissie van schadeloosstelling. Hetzelfde geldt wanneer de persoon die ten laste is van het slachtoffer wanneer dit overlijdt, op grond van artikel 30, tweede lid, van het ontwerp herstel van het geleden nadeel vraagt, hoewel hij geen aanspraak kan maken op een bij de wet bepaald recht op levensonderhoud, als men althans aanneemt dat hij herstel kan verkrijgen van het nadeel dat het verlies van levensonderhoud voor hem betekent.

L'exposé des motifs confirme une telle interprétation. On y lit, en effet, que « cette disposition (l'article 30, 1^o) entend consacrer le principe de subsidiarité de l'indemnisation publique en équité : l'indemnité ne sera attribuée que dans l'hypothèse où la victime ne peut obtenir, à quelque titre que ce soit, une indemnisation suffisante de son préjudice. L'Etat ne se substitue pas à l'auteur de l'acte de violence ni aux autres personnes ou organismes tenus d'indemniser la victime ».

Pourtant, un peu plus loin, l'exposé des motifs semble renoncer au principe de subsidiarité en déclarant ce qui suit : « ... la saisine de la commission pour l'indemnisation des victimes d'infractions de violence n'est pas rendue dépendante d'une décision statuant sur l'action civile de la personne lésée ... »

Les explications fournies à ce sujet par le délégué du Ministre ne dissipent pas cette ambiguïté. Il reste donc impossible, dans l'état actuel du texte en projet, de déterminer si le recours prévu par l'article 30 ou encore celui que prévoit l'article 32, § 3, sont ou non toujours subsidiaires.

Certes, suivant le projet, la victime doit s'être constituée partie civile et produire un jugement statuant définitivement sur l'action publique, tout au moins lorsque l'auteur de l'infraction est connu et peut faire l'objet d'une condamnation. Il n'est pas exclu que le juge répressif puisse statuer, par un même jugement ou arrêt, sur l'action publique et sur l'action civile de la victime. Mais souvent, le juge répressif ordonne une expertise en vue de déterminer l'importance du dommage et, dans ce cas, une décision sur l'action civile n'est rendue que beaucoup plus tard.

Le projet, en n'excluant pas formellement que la demande en indemnisation puisse être introduite alors que l'action civile en réparation est toujours pendante devant la juridiction saisie, présente de graves inconvénients de nature à porter atteinte à la sécurité juridique.

En effet, la commission pour l'indemnisation des victimes — et, en appel, le Conseil d'Etat — devront évaluer le montant du préjudice avant que les tribunaux judiciaires se soient prononcés sur ce point. Ils seront ainsi amenés à préjuger de la décision du juge judiciaire. Il en sera ainsi à fortiori lorsque le tribunal judiciaire ne se sera pas encore prononcé sur le principe même de la responsabilité civile de l'auteur de l'infraction. Le risque de décisions contradictoires n'est, dès lors, pas négligeable. L'expertise en vue de déterminer la durée et le taux de l'invalidité encourue par la victime pourrait conduire à des résultats différents devant la commission pour l'indemnisation des victimes (et le Conseil d'Etat) et devant le tribunal judiciaire. Il s'ensuivrait que des décisions contradictoires pourraient être prononcées tant sur la responsabilité civile de l'auteur de l'infraction que sur l'importance du préjudice subi par la victime.

Il est des cas où la demande en indemnité ne sera pas subsidiaire. Il en est ainsi lorsque l'auteur de l'infraction est inconnu. Dans ce cas, en effet, la victime se trouve dans l'impossibilité d'introduire une action en dommages-intérêts devant les tribunaux répressifs et n'a d'autres recours que de demander réparation à la commission d'indemnisation. Il en est de même lorsque la personne qui est à charge de la victime au moment de son décès demande réparation de son préjudice sur base de l'article 30, alinéa 2, du projet, alors qu'elle ne peut pas se prévaloir d'un droit aux aliments prévu par la loi, si tout au moins on admet qu'elle puisse obtenir la réparation du préjudice que constitue pour elle la perte d'aliments.

II. ONDERZOEK VAN DE TEKST

ART. 24

De inleidende volzin zou beter als volgt worden gesteld :

« Tabel III, gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen door de volgende tabel : »

ART. 25

De inleidende volzin zou beter als volgt worden gesteld :

« De tabel met het opschrift « Aantal eerste substituut-procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg », gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1968, 24 maart 1974 en 3 april 1978, wordt vervangen door de volgende tabel : »

Opschrift van de afdeling II

Het opschrift maakt uitdrukkelijk gewag van de schadeloosstelling van de slachtoffers van opzettelijke geweldsmisdrijven. Nu blijkt uit het ontworpen artikel 30 dat het slachtoffer van een opzettelijk geweldsmisdrijf een vergoeding kan vragen ook al is de dader van het misdrijf onbekend. Zelfs als de dader bekend is, kan slechts door een beslissing van de rechtbank worden uitgemaakt dat de ten laste gelegde feiten een misdrijf zijn. Zolang de rechtbank die beslissing niet heeft genomen, kan enkel maar worden beweerd dat de dader feiten heeft gepleegd die een misdrijf opleveren.

Het verdient aanbeveling te schrijven :

« Schadeloosstelling door de Staat van de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden. »

In de tekst van de artikelen van afdeling II moet de uitdrukking « opzettelijk geweldsmisdrijf » vervangen worden door de uitdrukking « opzettelijke gewelddaad ».

ART. 27

De aanduiding van het gedeelte van de begroting waarop het nieuwe Fonds wordt ingeschreven, lijkt niet onmisbaar voor een goed begrip van het eerste lid.

Het artikel zou beter als volgt worden gelezen :

« Op de begroting van het Ministerie van Justitie wordt een bijzonder Fonds ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden ingeschreven. »

Het Fonds wordt hoofdzakelijk gestijfd door de bijdragen bepaald in artikel 28. Het wordt bovendien gestijfd door een op de begroting van het Ministerie van Justitie ingeschreven krediet, dat het totale bedrag van die bijdragen niet mag overschrijden. »

ART. 28

Luidens het eerste lid, veroordeelt de rechter die een veroordeling « tot een vrijheidsstraf of tot een geldboete hoger dan 25 frank » uitsprekt, de dader tot het betalen van een bedrag van 5 frank bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Fonds bedoeld in artikel 27.

Volgens de memorie van toelichting is die bijdrage geen strafrechtelijke geldboete. Aangezien zij geen straf is, komt zij dan ook niet in aanmerking voor kwijtschelding bij genademaatregel.

II. EXAMEN DU TEXTE

ART. 24

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

« Le tableau III annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par le tableau suivant : »

ART. 25

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

« Le tableau intitulé « Nombre des premiers substitués du Procureur du Roi dans les tribunaux de première instance », annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par les lois du 20 décembre 1968, du 24 mars 1975 et du 3 avril 1978, est remplacé par le tableau suivant : »

Intitulé de la section II

L'intitulé fait expressément référence à l'indemnisation des victimes d'infractions intentionnelles de violence. Or, il ressort de l'article 30 en projet que la victime de faits constitutifs d'une infraction peut demander d'être indemnisée alors même que l'auteur de l'infraction est inconnu. Même si l'auteur est connu, seule la décision du tribunal peut permettre de conclure que les faits reprochés constituent une infraction. Tant que la décision du tribunal n'est pas intervenue, il peut seulement être affirmé qu'il a commis des faits constitutifs d'une infraction.

Il serait préférable d'écrire :

« Intervention de l'Etat dans l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence. »

Dans le texte des articles de la section II, l'expression « infraction intentionnelle de violence » sera remplacée par l'expression « acte intentionnel de violence ».

ART. 27

Il ne paraît pas indispensable à la compréhension de l'alinéa 1^{er} d'y indiquer la partie du budget du Ministère de la Justice, où le nouveau Fonds sera prévu.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

« Il est institué au budget du Ministère de la Justice un Fonds spécial pour l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence. »

Ce Fonds est alimenté principalement par les contributions visées à l'article 28. Il l'est en outre par un crédit inscrit au budget du Ministère de la Justice, crédit qui ne peut dépasser le montant total de ces contributions. »

ART. 28

Suivant l'alinéa 1^{er}, le juge qui prononce une condamnation « à une peine privative de liberté ou à une amende supérieure à 25 francs » condamne au paiement d'une somme de 5 francs à titre de contribution au financement du Fonds visé à l'article 27.

D'après l'exposé des motifs, cette contribution ne constitue pas une amende pénale. N'étant pas une peine, elle ne peut pas être remise par la grâce.

Luidens de memorie van toelichting is de bijdrage verschuldigd « door elke voor een misdrijf of een wanbedrijf veroordeelde persoon ». Daarentegen bepaalt het ontworpen artikel 28, eerste lid, dat de rechter de bijdrage oplegt « bij iedere veroordeling tot een vrijheidsstraf of tot een geldboete hoger dan 25 frank ». De tekst beoogt hiermee de gevangenisstraffen van 1 tot 7 dagen, die politiestrafen zijn, maar niet de geldboeten van 1 frank tot 25 frank, die eveneens politiestrafen zijn. Een dergelijke distorsie is onverdedigbaar, vermits de rechter de ene of de andere van die straffen kan uitspreken. De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat in de tekst alleen gewag zou worden gemaakt van de criminele en de correctionele straffen. Politiestrafen, ongeacht of zij gevangenisstraffen of geldboeten zijn, geven dus geen aanleiding tot het betalen van de bijdrage.

Wanneer de rechter verscheidene straffen, bepaaldelijk een vrijheidsstraf en een geldboete uitspreekt, voor hetzelfde misdrijf — en voor bepaalde misdrijven, zoals bijvoorbeeld de uitgifte van cheques zonder dekking is hij krachtens artikel 509bis van het Strafwetboek verplicht dat te doen — dan moet de bijdrage zoveel maal worden betaald als er straffen worden uitgesproken.

In geval van veroordeling tot een geldboete of tot een vervangende gevangenisstraf overeenkomstig artikel 40 van het Strafwetboek, is de bijdrage verschuldigd wegens de hoofdstraf, met name de geldboete, maar niet wegens de vervangende gevangenisstraf.

Tenslotte blijkt uit de memorie van toelichting dat de veroordeelde « die uitstel kan inroepen », de bijdrage niet hoeft te betalen. De tekst van artikel 28, eerste lid, zou nader moeten bepalen dat de straf die aanleiding geeft tot het betalen van de bijdrage, geen voorwaardelijke straf mag zijn.

De bijdrage is niet verschuldigd als de rechter beslist tot toepassing van een maatregel tot bescherming van de maatschappij, welke maatregel geen straf is.

Behalve in het geval van verwijzing naar de strafrechter, kan de bijdrage niet aan minderjarigen worden opgelegd.

Tenslotte moeten het hoger beroep en de voorziening in cassatie schorsende werking hebben zowel voor de tenuitvoerlegging van de straffen die door de beroepen beslissingen zijn uitgesproken als voor de tenuitvoerlegging van de veroordeling tot het betalen van de bijdrage.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 28. — Bij iedere niet-voorwaardelijke veroordeling tot een criminele of correctionele hoofdstraf, veroordeelt de rechter bovendien tot betaling van een bedrag van 5 frank bij wijze van bijdrage tot het door artikel 27 opgerichte Fonds. Dat bedrag ... (voorts zoals in het ontwerp).

Het bestuur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen vordert de in het eerste lid bedoelde bedragen in volgens de regels die gelden voor de invordering van strafrechtelijke geldboeten. De ingevorderde sommen ... (voorts zoals in het ontwerp).

De door de veroordeelde verrichte betalingen worden eerst aangerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, vervolgens op de in het eerste lid bedoelde bijdrage en tenslotte op de strafrechtelijke geldboete. »

ART. 29 tot 36

Voorgesteld wordt de verschillende bepalingen over deze artikelen te spreiden in de hierna aangegeven volgorde :

Artikel (29) : de commissie : artikel 29, § 1, eerste lid, van het ontwerp samen met artikel 29, § 2, van het ontwerp.

Artikel (30) : het recht op vergoeding : artikel 30, eerste en tweede lid, van het ontwerp.

Artikel (31) : het nadeel waarvoor schadeloosstelling kan worden gevraagd : artikel 31 van het ontwerp.

Selon l'exposé des motifs, la contribution est due « par toute personne condamnée pour crime ou délit ». Au contraire, selon l'article 28, alinéa 1^{er}, en projet, le juge prononce la contribution « lors de chaque condamnation à une peine privative de liberté ou à une amende supérieure à 25 francs ». Le texte vise les peines d'emprisonnement de 1 à 7 jours, qui sont des peines de police, mais non les amendes de 1 franc à 25 francs, qui sont également des peines de police. Une telle distorsion n'est pas défendable alors que le juge peut condamner à l'une ou à l'autre de ces peines. Le délégué du Ministre s'est déclaré d'accord pour ne viser dans le texte que les seules peines criminelles et correctionnelles. Par conséquent, les peines de police, qu'elles soient d'emprisonnement ou d'amende, ne donnent pas lieu au paiement de la contribution.

Lorsque le juge condamne à plusieurs peines et notamment à une peine privative de liberté et à une amende pour la même infraction — et pour certaines infractions, il est tenu de le faire, comme, par exemple, en cas d'émission de chèques sans provision, en vertu de l'article 509bis du Code pénal — la contribution doit être payée autant de fois qu'il y a de peines prononcées.

En cas de condamnation à une amende ou à un emprisonnement subsidiaire conformément à l'article 40 du Code pénal, la contribution est due en raison de la peine principale d'amende mais non en raison de l'emprisonnement subsidiaire.

Enfin, il ressort de l'exposé des motifs que la personne condamnée, lorsqu'elle bénéficie du sursis, n'est pas tenue d'acquitter la contribution. Il faudrait préciser dans le texte de l'article 28, alinéa 1^{er}, que la peine donnant lieu au paiement de la contribution ne peut pas consister en une peine conditionnelle.

La contribution n'est pas due lorsque le juge décide d'appliquer une mesure de défense sociale, laquelle mesure ne constitue pas une peine.

Sauf le cas de renvoi devant les juridictions pénales, les mineurs d'âge ne sont pas passibles de la contribution.

Enfin, l'appel et le pourvoi en cassation doivent être suspensifs tant à l'égard de l'exécution des peines prononcées par les décisions faisant l'objet du recours qu'à l'égard de l'exécution de la condamnation au paiement de la contribution.

Le texte suivant est proposé :

« Article 28. — Lors de chaque condamnation non conditionnelle à une peine principale criminelle ou correctionnelle, le juge condamne en outre à verser une somme de 5 francs à titre de contribution au Fonds institué par l'article 27. Cette somme ... (la suite comme au projet).

L'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines procède au recouvrement des sommes visées à l'alinéa 1^{er}, selon les règles applicables au recouvrement des amendes pénales. Les sommes ... (la suite comme au projet).

Les paiements faits par le condamné s'imputent d'abord sur les frais de justice dus à l'Etat, ensuite sur la contribution visée à l'alinéa 1^{er}, et enfin sur l'amende pénale. »

ART. 29 à 36

Pour la répartition des diverses règles entre ces articles, il est suggéré d'adopter l'ordre suivant :

Article (29) : la commission : article 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet ainsi que l'article 29, § 2, du projet.

Article (30) : le droit à l'indemnité : article 30, alinéas 1^{er} et 2, du projet.

Article (31) : le dommage qui peut être indemnisé : article 31 du projet.

Artikel (32) : de raming van de schadevergoeding : artikel 32, §§ 1 en 2, van het ontwerp.

Artikel (33) : de rechtspleging en de mogelijkheid tot beroep bij de Raad van State : artikel 29, §§ 3 tot 6, van het ontwerp; artikel 30, derde lid (eerste volzin) en vierde lid, van het ontwerp.

Artikel (34) : het verzoek tot betaling van een voorschot en het verzoek tot aanvullende vergoeding : artikel 30, derde lid (tweede volzin), van het ontwerp; artikel 32, § 3, van het ontwerp.

Artikel (35) : de indeplaatsstelling en de terugbetaling : artikel 33 van het ontwerp.

Artikel (36) : de adviestaak van de commissie : artikel 29, § 1, tweede lid, van het ontwerp.

Artikel (37) : de wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State : artikel 34 van het ontwerp.

Artikel (38) : de wetsconflicten in de tijd : artikel 35 van het ontwerp.

Artikel (39) : de inwerkingtreding : artikel 36 van het ontwerp.

Die volgorde wordt voorgesteld onder voorbehoud van de algemene opmerkingen en van de bijzondere opmerkingen die reeds gemaakt zijn of die verder in het advies nog gemaakt zullen worden.

De Raad van State geeft hierna voor een aantal bepalingen een tekst in overweging; voor sommige andere bepalingen, die naar zijn oordeel door de Regering zouden moeten worden herzien, onthoudt hij zich van enig tekstvoorstel.

ART. 29

Samenstelling van de commissie

Luidens de tweede paragraaf van artikel 29 is de commissie samengesteld uit twee magistraten van de rechterlijke orde, twee advocaten en twee ambtenaren. Volgens de door de gemachtigde van de Minister verstrekte inlichtingen moeten de ambtenaren noodzakelijk tot niveau 1 behoren. De tekst zou dit moeten preciseren.

De eis inzake de taalkennis waarvan de magistraten en de ambtenaren moeten doen blijken, is niet op passende wijze geformuleerd. De kennis van het Frans of van het Nederlands moet, wat hen betreft, immers aangetoond worden hetzij door hun diploma, hetzij doordat zij geslaagd zijn voor een examen dat naargelang van het geval, door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, of door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, is voorgeschreven. De tekst zou moeten verwijzen naar de wettelijke regels inzake het gebruik van de talen.

Voor de advocaten zou moeten worden verwezen naar het tableau van de orde waarop zij ingeschreven zijn. Voor de advocaten bij het Hof van cassatie wordt het bewijs van de kennis van het Frans of van het Nederlands geleverd volgens artikel 45 van voornoemde wet van 15 juni 1935.

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp bepaalt niet of de commissie twee kamers kan tellen. De gemachtigde van de Minister heeft echter kennis gegeven van een in het ontwerp achterwege gebleven tekst, volgens welke de Koning de commissie kan splitsen in twee kamers waarvan de ene kennis neemt van de Franse, en de andere van de Nederlandse zaken.

Mocht de Koning geen gebruik maken van de Hem verleende bevoegdheid om de commissie in twee kamers te splitsen, dan zouden alle leden het wettelijk bewijs van hun kennis van de tweede landstaal moeten leveren, opdat zij kunnen verstaan hetgeen de verzoekers of hun raadsleden in deze of gene landstaal verklaren. Er zou bovendien, of de commissie nu al dan niet in twee kamers wordt gesplitst, ten minste één commissielid moeten zijn met een voldoende kennis van het Duits.

De magistraten en de advocaten worden door de Koning benoemd op voordracht van de Minister van Justitie; de ene ambtenaar wordt

Article (32) : l'évaluation de l'indemnité : article 32, §§ 1^{er} et 2, du projet.

Article (33) : la procédure et l'ouverture d'un recours au Conseil d'Etat : article 29, §§ 3 à 6, du projet; article 30, alinéas 3 (première phrase) et 4, du projet.

Article (34) : la demande de provision et la demande de complément d'indemnité : article 30, alinéa 3 (deuxième phrase), du projet; article 32, § 3, du projet.

Article (35) : la subrogation et le remboursement : article 33 du projet.

Article (36) : la mission d'avis de la commission : article 29, § 1^{er}, alinéa 2, du projet.

Article (37) : la modification des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat : article 34 du projet.

Article (38) : les conflits de loi dans le temps : article 35 du projet.

Article (39) : l'entrée en vigueur : article 36 du projet.

L'ordre ainsi proposé l'est sous réserve des observations générales et des observations particulières qui sont déjà formulées ou qui le seront dans la suite de l'avis.

Si le Conseil d'Etat propose ci-après une rédaction pour certains textes, il s'abstiendra de le faire pour des dispositions qui, à son estime, devraient être revues par le Gouvernement.

ART. 29

Composition de la commission

Suivant le paragraphe 2 de l'article 29, la commission est composée de deux magistrats de l'ordre judiciaire, de deux avocats et de deux fonctionnaires. Selon les informations données par le délégué du Ministre, les fonctionnaires doivent nécessairement appartenir au niveau 1. Il conviendrait que le texte contienne cette précision.

L'exigence de connaissance linguistique dans le chef des magistrats et des fonctionnaires est formulée de manière inadéquate. En effet, la connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise doit être justifiée, en ce qui les concerne, soit par leur diplôme, soit par la réussite d'un examen prévu, selon le cas, par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ou par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Il faudrait que le texte renvoie aux règles légales sur l'emploi des langues.

En ce qui concerne les avocats, il devrait être fait référence au tableau de l'ordre auquel ils sont inscrits. Pour les avocats à la Cour de cassation, l'attestation de la connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise est régie par l'article 45 de la loi précitée du 15 juin 1935.

Le projet soumis au Conseil d'Etat ne précise pas si la commission peut être constituée en deux chambres. Toutefois, le délégué du Ministre a donné connaissance d'un texte, omis dans le projet, suivant lequel le Roi peut diviser la commission en deux chambres, l'une connaissant des affaires en langue française, l'autre, des affaires en langue néerlandaise.

Si le Roi ne faisait pas usage du pouvoir qui Lui est confié de diviser la commission en deux chambres, tous les membres devraient, dans ce cas, faire la preuve légale de leur connaissance de la seconde langue nationale pour être en mesure de comprendre les explications des requérants et de leurs conseils en l'une ou l'autre des langues nationales. En outre, que la commission soit ou non divisée en deux chambres, il faudrait qu'au moins l'un des membres de la commission ait une connaissance suffisante de la langue allemande.

Les magistrats et les avocats sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre de la Justice; les fonctionnaires sont nommés sur proposi-

benoemd op voorstel — en niet « op de voordracht » zoals in paragraaf 2, tweede lid, staat — van de Minister van Financiën, de andere op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid Volksgezondheid behoort.

Het tweede lid van paragraaf 2 van artikel 29 bepaalt niet door welke overheid de voorzitter van de commissie wordt benoemd. Uit de opzet van het artikel kan worden afgeleid dat het de Koning is die de voorzitter benoemt en, in voorkomend geval, ook de ondervoorzitter die het voorzitterschap zal waarnemen in de Kamer waarin de voorzitter geen zitting neemt.

De tweede volzin van het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld in een afzonderlijk lid, dat op het tweede lid zou volgen :

« De voorzitter en de commissieleden hebben ieder een plaatsvervanger die benoemd wordt volgens de regels die voor de voorzitter en de werkende leden gelden. »

In het derde lid, dat het vierde lid wordt, kan beter worden gelezen :

« Het mandaat van de voorzitter, van de werkende leden en van hun plaatsvervangers duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd. »

Het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, bepaalt dat de commissie wordt bijgestaan door een secretaris en een adjunct-secretaris. Mocht de commissie twee kamers tellen, dan zou voor elk van beide secretarissen een plaatsvervanger moeten worden aangewezen. Overigens maakt de tekst geen gewag van de vereisten inzake taalkennis waaraan de secretaris en de adjunct-secretaris moeten voldoen.

Werking van de commissie

Aangezien de commissie zes leden telt, zal er een probleem zijn in geval van staking van stemmen, althans indien de commissie niet in twee kamers wordt gesplitst. Weliswaar bepaalt het vijfde lid van de ontworpen tekst dat de Koning de werking van en de procedure voor de commissie regelt. Het is echter volstrekt noodzakelijk dat het ontwerp een oplossing biedt voor het geval dat er staking van stemmen is, bijvoorbeeld door te bepalen dat dan de stem van de voorzitter beslist.

Bevoegdheden van de commissie

Paragraaf 4 van artikel 29 heeft betrekking op de onderzoeksbevoegdheden van de commissie. Deze kan de mededeling gelasten van alle nuttige inlichtingen over de toestand van het slachtoffer en van de dader van de gewelddaad « zonder dat haar het beroepsgeheim kan worden tegengeworpen ». In verband met die termen heeft de gemachtigde van de Minister gepreciseerd dat daarmee alleen bedoeld wordt de geheimhoudingsplicht van de ambtenaren van de openbare besturen. De tekst zou in die zin moeten worden aangevuld.

De onderzoeksverrichtingen waarmee de procureurs-generaal bij de hoven van beroep door de commissie (of door de Raad van State) belast kunnen worden, zijn beperkt tot het onderzoek naar de solvabiliteit van de dader van het misdrijf. Zelfs met die beperking lijken die aan de procureurs-generaal gerichte vorderingen op zijn minst ongewoon, want zij maken leden van de rechterlijke macht tot helpers van een administratief rechtscollege. De Regering en het Parlement zullen moeten oordelen of het wenselijk is een zodanige bevoegdheid aan de commissie te verlenen.

Procedure

Volgens paragraaf 3, eerste lid, geschiedt het verzoek tot schade-loosstelling door middel van een verzoekschrift, dat in twee exemplaren ingediend en door de verzoeker of zijn raadsman ondertekend wordt.

De ontworpen tekst zou de inhoud van het verzoekschrift nauwkeurig moeten bepalen. Er zou onder meer in moeten worden vermeld welk bedrag als schadeloosstelling wordt gevraagd, dat voldaan is

position — et non sur présentation, comme il est dit dans l'alinéa 2 du paragraphe 2 —, l'un du Ministre des Finances, l'autre du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

L'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 29 n'indique pas par quelle autorité est nommé le président de la commission. Selon l'économie de l'article, c'est au Roi qu'il appartient de faire cette nomination et, le cas échéant, de faire celle d'un vice-président appelé à présider la chambre dans laquelle ne siège pas le président.

L'alinéa 2, deuxième phrase, devrait former un alinéa distinct qui prendrait place après l'alinéa 2 et qui serait rédigé comme suit :

« Le président et chaque membre ont un suppléant qui est nommé selon les règles établies pour le président et les membres effectifs. »

A l'alinéa 3, devenant l'alinéa 4, il vaudrait mieux écrire :

« Le mandat du président, des membres effectifs, et de leurs suppléants a une durée de six ans. Il est renouvelable. »

L'alinéa 4, devenant l'alinéa 5, prévoit que la commission est assistée d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint. Si la commission était constituée de deux chambres, il faudrait prévoir un suppléant pour chacun des secrétaires. D'autre part, le texte omet d'indiquer les conditions de connaissance linguistique auxquelles doivent satisfaire le secrétaire et le secrétaire adjoint.

Fonctionnement de la commission

Comme la commission comprend six membres, un problème se posera en cas de partage des voix, tout au moins si la commission n'est pas divisée en deux chambres. Certes, l'alinéa 5 du texte en projet dispose que le Roi règle le fonctionnement de la commission et la procédure devant celle-ci. Mais il est indispensable que le projet indique la solution pour le cas de partage de voix, par exemple, celle de la voix prépondérante du président.

Pouvoirs de la commission

Le paragraphe 4 de l'article 29 est relatif aux pouvoirs d'investigation de la commission. Celle-ci peut se faire communiquer tous renseignements utiles sur la situation de la victime et de l'auteur de l'acte de violence « sans que puisse lui être opposé le secret professionnel ». Au sujet de ces termes, le délégué du Ministre a précisé qu'ils ne visent que le seul secret professionnel des fonctionnaires des administrations publiques. Il y aurait lieu de compléter le texte en ce sens.

Les devoirs d'instruction dont les procureurs généraux près les cours d'appel peuvent être chargés par la commission (ou par le Conseil d'Etat) se limitent aux seules enquêtes sur la solvabilité de l'auteur de l'infraction. Même ainsi limitées, ces réquisitions adressées aux procureurs généraux paraissent pour le moins inhabituelles car elles font de membres du pouvoir judiciaire, des auxiliaires d'une juridiction administrative. Il appartiendra au Gouvernement et au Parlement d'apprécier s'il est opportun d'accorder un tel pouvoir à la commission.

Procédure

Suivant le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, la demande en indemnité est introduite par une requête en double exemplaire, signée par le requérant ou son conseil.

Le texte en projet devrait préciser le contenu de la requête, qui devrait indiquer notamment le montant de l'indemnité demandée, l'existence des conditions requises pour l'introduction de la demande

aan de voorwaarden die vereist zijn om het verzoek in te dienen (nationaliteit, het zich burgerlijke partij stellen) en op welke gegevens de raming steunt.

ART. 30

Het ontworpen artikel kent geen burgerlijk recht op schadeloosstelling toe. Aangezien echter meestal een burgerlijk recht geschonden zal zijn, zullen de Regering en het Parlement moeten oordelen of het wenselijk is de bevoegdheid om een zodanige schadeloosstelling te verlenen, aan een administratief rechtscollege op te dragen.

De gewelddaad die de schade heeft veroorzaakt, moet in België gepleegd zijn. Volgens de gemachtigde van de Minister moet de gewelddaad die gepleegd is tijdens de vlucht in een in België ingeschreven luchtvaartuig, of in volle zee op een schip dat de Belgische vlag voert, geacht worden op Belgisch grondgebied te zijn gepleegd. De ontworpen tekst of althans de memorie van toelichting zou hieromtrent enige verduidelijking moeten brengen.

Het zou verkieslijk zijn de nadere bepalingen volgens welke de vergoeding vastgesteld wordt naar billijkheid en verleend wordt voor zover het bijzonder vergoedingsfonds gelden beschikbaar heeft, op te nemen in artikel 32, dat betrekking heeft op de vergoeding.

Volgens 1° van het eerste lid van het ontworpen artikel geldt als eerste voorwaarde voor de indiening van het verzoek tot schadeloosstelling, dat « het nadeel niet voldoende door andere middelen hersteld mag kunnen worden... ». Die voorwaarde is niet van toepassing wanneer de verzoeker een voorschot vraagt (zie in dat opzicht de algemene opmerkingen onder A en B).

De memorie van toelichting verklaart : « Die voorwaarde moet in alle redelijkheid worden in acht genomen : er dient een vergoeding te worden toegekend in de gevallen waarin de inning van de vordering ten laste van de dader van het misdrijf in feite zeer problematisch zou blijken of het slachtoffer tot buitensporige kosten zou verplichten, dan wel voor dat slachtoffer ernstige vertraging zou veroorzaken in het verkrijgen van enige effectieve en voldoende schadeloosstelling ». Door die passus uit de memorie van toelichting wordt de in de tekst van het ontwerp geformuleerde voorwaarde afgezwakt. Indien de door de memorie van toelichting gegeven uitlegging zou worden aangehouden, zou dat het slachtoffer ertoe kunnen aanzetten zich rechtstreeks tot de commissie te wenden, zonder de burgerlijke rechtsovereenkomst voor de rechtbank te vervolgen. Die vordering brengt voor het slachtoffer immers kosten en buitensporige vertraging mee. Het subsidiair karakter van de vordering tot schadeloosstelling zou daardoor op de helling kunnen komen te staan, want het lijkt geen twijfel dat een rechtsovereenkomst, zelfs wanneer zij voor de strafrechtbanken wordt gebracht, meestal lang en duur uitvalt.

Het 2° van de ontworpen tekst luidt als volgt : « Hij (die om een vergoeding vraagt) moet de Belgische nationaliteit bezitten... ». Volgens de gemachtigde van de Minister moet die nationaliteitsvoorwaarde vervuld zijn op het ogenblik waarop de gewelddaad wordt gepleegd. Hij die Belg is op het ogenblik van de gewelddaad vervult de voorwaarde, zelfs wanneer hij later die nationaliteit verliest.

De vreemdeling moet niet alleen gemachtigd zijn het Koninkrijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen, hij moet ook de nationaliteit bezitten van een Staat « die in dergelijk geval een gelijkwaardige vergoeding zou toekennen aan een Belgisch onderdaan ». Ook die voorwaarden moeten vervuld zijn op het ogenblik van de gewelddaad. De tekst zou dat nader moeten bepalen.

Het tweede lid bepaalt dat wanneer het slachtoffer overleden is ten gevolge van de gewelddaad, de personen die op het ogenblik van zijn overlijden te zijnen laste waren, een vergoeding kunnen vragen, indien zij zich ten gevolge van dit misdrijf in een ernstige materiële noodtoestand bevinden.

De memorie van toelichting verstrekt geen uitleg over het begrip personen ten laste.

(nationalité, constitution de partie civile), et les éléments d'évaluation de la demande.

ART. 30

L'article en projet ne confère pas un droit civil à l'indemnisation. Toutefois, comme le droit lésé sera le plus souvent un droit civil, il appartiendra au Gouvernement et au Parlement d'apprécier s'il est opportun de confier la compétence pour accorder une telle indemnisation à une juridiction administrative.

L'acte de violence qui a causé le dommage doit avoir été commis en Belgique. Suivant le délégué du Ministre, l'acte de violence commis dans un aéronef en vol qui a été immatriculé en Belgique, ou, en haute mer, sur un navire battant pavillon belge, doit être considéré comme commis sur le territoire belge. Il y aurait lieu de préciser ce point dans le texte en projet ou, du moins, dans l'exposé des motifs.

Il serait préférable de reporter à l'article 32, qui est relatif à l'indemnité, les précisions selon lesquelles l'indemnité est fixée en équité et accordée dans la limite des disponibilités financières du Fonds spécial d'indemnisation.

Selon le 1° du premier alinéa de l'article en projet, la première condition à laquelle est soumise l'introduction de la demande d'indemnité est que « la réparation ne peut pas être suffisamment assurée par d'autres moyens... ». Cette condition n'est pas applicable lorsque le requérant demande une provision (voyez à cet égard, les observations générales formulées sous A et B).

Selon l'exposé des motifs, « cette condition doit toutefois être appliquée de façon raisonnable : il convient d'accorder une indemnité dans des hypothèses où le recouvrement de la créance à charge de l'auteur de l'infraction soit obligerait la victime à exposer des frais excessifs, soit se révélerait en fait fort problématique, soit encore l'exposerait à des retards excessifs dans l'obtention de toute réparation effective et suffisante ». Ce passage de l'exposé des motifs a pour effet d'atténuer la rigueur de la condition exprimée dans le texte du projet. Si l'interprétation donnée par l'exposé des motifs devait être suivie, elle pourrait inciter la victime à s'adresser directement à la commission en ne poursuivant pas l'action civile intentée devant les tribunaux pour le motif que cette action l'expose à des frais et à des retards excessifs. Le caractère subsidiaire de la demande en indemnité pourrait ainsi être compromis car il n'est pas douteux que le plus souvent une action civile, même si elle est portée devant les tribunaux répressifs, peut être longue et coûteuse.

Le 2° du texte en projet dispose : « La personne (qui demande une indemnité) doit être de nationalité belge... ». Suivant le délégué du Ministre, cette condition de nationalité doit exister au moment où l'acte de violence est commis. Celui qui est belge au moment de l'acte de violence remplit la condition même s'il perd cette nationalité ultérieurement.

L'étranger, outre qu'il doit être autorisé à entrer, à séjourner ou à s'établir dans le Royaume, doit avoir la nationalité d'un Etat « qui octroierait, dans une telle hypothèse, une indemnisation analogue au citoyen belge ». Ces conditions doivent être également remplies au moment de l'acte de violence. Le texte devrait le préciser.

L'alinéa 2 prévoit que les personnes qui étaient à charge de la victime au moment de son décès, lorsque celui-ci est la suite de l'acte de violence, peuvent demander une indemnité lorsqu'à la suite de cette infraction, elles se trouvent dans une situation matérielle grave.

L'exposé des motifs ne fournit pas d'explications sur la notion de personnes à charge.

Volgens de gemachtigde van de Minister zijn de personen ten laste niet diegenen aan wie het slachtoffer levensonderhoud verschuldigd is krachtens de wet, maar al degenen voor wier onderhoud het slachtoffer op het ogenblik dat de gewelddaad werd gepleegd, geheel of gedeeltelijk instond; het zou gaan om een feitelijk begrip waarvan de draagwijdte door de vergoedingscommissie en door de Raad van State zou moeten worden bepaald naar aanleiding van de aanvragen waarvan ze kennis zullen hebben te nemen.

Wordt die opvatting aangehouden, dan zal, zoals in de algemene opmerkingen is onderstreept, de schadeloosstelling in het beoogde geval niet het subsidiaire karakter bezitten dat haar in beginsel kenmerkt.

Het tweede lid bepaalt dat de personen die ten laste waren van het slachtoffer « onder dezelfde voorwaarden, een vergoeding ten laste van de Staat kunnen aanvragen ». Naar aan de Raad van State is verklaard, moet zowel ten aanzien van de persoon ten laste als ten aanzien van het slachtoffer dat ten gevolge van de gewelddaad overleden is, worden nagegaan of voldaan is aan die voorwaarden, waarmee onder meer de voorwaarden van het eerste lid, 2°, worden bedoeld.

Aan de aanvraag tot het verkrijgen van een voorschot zou een afzonderlijke tekst moeten worden gewijd, waarin nader zou worden bepaald aan welke voorwaarden die aanvraag moet voldoen, welke personen ze kunnen indienen en welke procedure gevolgd moet worden.

ART. 31

Dit artikel omschrijft het nadeel waarvoor een vergoeding kan worden aangevraagd. Dat nadeel bestaat « uitsluitend uit verlies of vermindering van inkomsten, een tijdelijke of permanente invaliditeitsuitkering, medische kosten en ziekenhuiskosten... ». Houdt men het bij die tekst, dan wordt morele schade uitgesloten. De memorie van toelichting zegt evenwel dat « het in aanmerking nemen van de invaliditeit de vergoeding mogelijk maakt van niet alleen het nadeel van economische aard en de medische kosten, maar ook onder meer van de morele schade of van de lichamelijke of psychische pijn tijdens de ziekteperiode en de behandeling ».

Volgens de gemachtigde van de Minister is de morele schade bij vergissing ter sprake gebracht in de memorie van toelichting.

De tweede volzin van het artikel zou een afzonderlijk lid moeten vormen.

ART. 32

Volgens paragraaf 1 van het artikel moet de vergoedingscommissie onder meer rekening houden met : « 2° het gedrag van de verzoeker indien deze rechtstreeks of onrechtstreeks bijgedragen heeft tot het ontstaan van het nadeel of de toeneming ervan ». Maar dezelfde bepaling maakt geen melding van de inhoud van de beslissing van het strafgerecht over de burgerlijke rechtsvordering, zelfs wanneer dat gerecht over die laatste vordering volledig uitspraak heeft gedaan.

De beslissing van het strafgerecht over de burgerlijke rechtsvordering zal geen gezag van gewijsde hebben voor de vergoedingscommissie, omdat voor die commissie de partijen niet dezelfde zullen zijn als in het geding dat voor het strafgerecht gevoerd wordt en de bij de commissie ingediende aanvraag tot schadeloosstelling niet hetzelfde voorwerp noch dezelfde oorzaak zal hebben als de voor het strafgerecht gebrachte burgerlijke rechtsvordering.

Uit de voorgaande regels volgt dat de commissie — en, in hoger beroep, de Raad van State — zich anders zullen kunnen uitspreken dan het strafgerecht, onder meer wat betreft het verdeeld zijn van de aansprakelijkheid.

Dezelfde toestand zou zich trouwens kunnen voordoen indien de bevoegdheid om de in het ontwerp bepaalde vergoedingen toe te kennen, verleend werd aan een justitieel gerecht en niet aan de door het ontwerp opgerichte administratieve commissie en aan de Raad van State.

Suivant le délégué du Ministre, les personnes à charge ne sont pas celles à l'égard de qui la victime a une obligation alimentaire en vertu de la loi, mais toutes personnes dont la victime assurait, en tout ou en partie, l'entretien au moment où l'acte de violence est commis; il s'agirait d'une notion de fait dont la commission d'indemnisation et le Conseil d'Etat devraient fixer la portée à l'occasion des demandes dont ils auront à connaître.

Si, comme il a été souligné dans les observations générales, cette conception est maintenue, l'indemnisation sera, dans l'hypothèse visée, dépourvue du caractère subsidiaire qu'elle a en principe.

Il est prévu, à l'alinéa 2, que les personnes à charge de la victime peuvent demander, « sous les mêmes conditions, une indemnité à charge de l'Etat ». D'après les explications données au Conseil d'Etat, ces conditions, qui se réfèrent notamment à l'alinéa 1°, 2°, doivent être vérifiées tant dans le chef de la personne à charge que dans le chef de la victime décédée des suites de l'acte de violence.

La demande d'une provision devrait faire l'objet d'un texte distinct qui préciserait les conditions auxquelles cette demande est subordonnée, les personnes qui peuvent l'introduire et la procédure à suivre.

ART. 31

Cet article détermine le dommage dont la réparation peut être demandée. Il consiste « exclusivement en une perte ou une diminution de revenus, une invalidité temporaire ou permanente et les frais médicaux et d'hospitalisation... ». A s'en tenir à ce texte, le dommage moral est exclu. Pourtant, selon l'exposé des motifs : « la prise en compte de l'invalidité permettra de réparer, outre le préjudice économique et les frais médicaux, notamment le dommage moral ou les douleurs physiques ou psychiques pendant la période de maladie et lors du traitement ».

Suivant le délégué du Ministre, c'est par erreur que le dommage moral est mentionné dans l'exposé des motifs.

La deuxième phrase de l'article devrait faire l'objet d'un alinéa distinct.

ART. 32

Parmi les éléments que le paragraphe premier de l'article charge la commission d'indemnisation de prendre en considération, il y a : « 2° le comportement du requérant lorsque celui-ci a contribué directement ou indirectement à la réalisation du dommage ou à son aggravation ». Mais la même disposition ne fait pas mention du contenu de la décision de la juridiction répressive sur l'action civile, même si cette juridiction s'est prononcée de manière complète sur cette dernière action.

La décision de la juridiction répressive sur l'action civile n'aura pas autorité de chose jugée devant la commission d'indemnisation puisque devant cette commission, les parties ne seront pas les mêmes que dans l'instance suivie devant la juridiction répressive et que la demande d'indemnisation portée devant la commission n'aura pas le même objet ni la même cause que l'action civile portée devant la juridiction répressive.

Des règles qui précèdent, il résulte que la commission — et, en appel, le Conseil d'Etat — pourront statuer de manière autre que la juridiction répressive, notamment en ce qui concerne le partage des responsabilités.

La même situation pourrait d'ailleurs se présenter si, pour accorder les indemnités prévues par le projet, la compétence était attribuée à une juridiction de l'ordre judiciaire et non à la commission administrative instituée par le projet, et au Conseil d'Etat.

Eén van de factoren waarmee de commissie voor schadeloosstelling naar luid van paragraaf 1 van het artikel rekening behoort te houden, is « 4° de financiële toestand van het Fonds ». De commissie en de Raad van State zullen wel het bedrag kunnen kennen van de sommen waarover het Fonds beschikt, maar uiteraard niet het bedrag van de gezamenlijke vergoedingen die voor de lopende periode gevorderd zullen worden en ook niet het bedrag van de vergoedingen die voor die periode zullen worden toegekend. Met betrekking tot de laatste punten kunnen alleen ramingen worden gemaakt waarvan de waarde erg betrekkelijk is. In dit opzicht levert de ontworpen regeling een ernstige, inherente moeilijkheid op, die met geen enkele bepaling van het ontwerp kan worden opgelost.

Het is ongetwijfeld de bedoeling van de Regering ervoor te zorgen dat de op het Fonds uitgetrokken bedragen billijk worden verdeeld over alle slachtoffers van geweld daden. Dit oogmerk zal alleen bereikt worden als voor de verzoeken die betrekking hebben op een bepaalde periode, alle beslissingen tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen terzelfder tijd worden genomen.

In paragraaf 2 van hetzelfde artikel is de volzin « Het gedeelte van het nadeel dat minder dan 10 000 frank bedraagt blijft ten laste van de verzoeker » niet geheel duidelijk. Volgens de gemachtigde van de Minister moet die volzin zo verstaan worden dat de vergoeding nooit groter mag zijn dan het bedrag van de schade verminderd met 10 000 frank. De tekst zou derwijze herwerkt moeten worden dat hij de bedoeling van de Regering verwoordt zonder enig gevaar voor dubbelzinnigheid.

Volgens het tweede lid van dezelfde paragraaf « (kunnen) de bedragen bepaald in het eerste lid worden gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ». Volgens de gemachtigde van de Minister gaat het om wijzigingen, in de ruime zin, van de bedragen en niet om een aanpassing van die bedragen die rekening beoogt te houden met de stijging van de kosten van levensonderhoud.

In paragraaf 3 van het ontworpen artikel wordt bepaald dat het slachtoffer om een aanvullende vergoeding kan verzoeken.

Het betreft een nieuw verzoek, waarvoor de verantwoordingsgrond hierin gelegen is dat het nadeel na de toekenning van de eerste vergoeding kennelijk is toegenomen.

Het ontworpen artikel laat na de voorschriften aan te geven welke voor de indiening van dat nieuwe verzoek in acht genomen dienen te worden. Het geeft evenmin aan of dat verzoek afhankelijk wordt gemaakt van de omstandigheid dat het vaststaat of waarschijnlijk is dat een beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over een burgerlijke rechtsvordering tot het verkrijgen van een aanvullende vergoeding onuitgevoerd zal blijven.

ART. 33

De Staat treedt in de rechten van het slachtoffer tegen de dader van de gewelddaad, enerzijds tot het beloop van het bedrag van de vergoeding die hij heeft uitbetaald, anderzijds tot het beloop van het bedrag van de schadevergoeding waartoe de dader van de gewelddaad jegens het slachtoffer veroordeeld is: de Staat kan zich krachtens de indeplaatsstelling alleen het minst hoge van de twee bedragen doen terugbetalen.

Daarbij komt dat de vergoeding die door de gewone rechtbank toegekend wordt, in beginsel de hele schade dekt, de morele schade inbegrepen. De op grond van de ontworpen tekst gevraagde vergoeding heeft daarentegen volgens artikel 31 van deze tekst uitsluitend betrekking op een verlies of een vermindering van inkomen, op een tijdelijke of blijvende invaliditeit en op de dokters- en ziekenhuiskosten. Daaruit volgt dat, wanneer een gewone rechtbank de vergoeding heeft vastgesteld, de Staat die in de rechten van het slachtoffer wordt gesteld tegen de dader van de gewelddaad, op deze dader slechts dat gedeelte van de vergoeding zal kunnen verhalen dat betrekking heeft op de fysieke schade en op het inkomensverlies met uitsluiting van al wat in de vergoeding betrekking heeft op het herstel van schade van een andere aard.

Parmi les éléments que le paragraphe premier de l'article charge la commission d'indemnisation de prendre en considération, il y a « 4° la situation financière du Fonds ». La commission et le Conseil d'Etat pourront connaître le montant des sommes dont dispose le Fonds, mais non évidemment le montant de l'ensemble des indemnités qui seront réclamées pour la période en cours ni celui des indemnités qui seront allouées pour cette période. Sur ces derniers points, seules des prévisions, d'une valeur fort relative, pourront être faites. Il y a là une grave difficulté inhérente au système du projet, à laquelle aucune disposition de celui-ci ne permet d'apporter une solution.

L'intention du Gouvernement est certainement d'assurer une répartition équitable des sommes inscrites au Fonds entre toutes les victimes d'actes de violence. Ce résultat ne sera atteint que si toutes les décisions fixant le montant d'indemnités sont rendues en même temps pour les demandes relatives à une période déterminée.

Au paragraphe 2 du même article, la phrase « La partie du dommage qui est inférieure à 10 000 francs reste à charge du requérant » n'est pas parfaitement claire. Selon le délégué du Ministre, il faut la comprendre en ce sens que l'indemnité ne peut jamais dépasser le montant du dommage diminué de 10 000 francs. Il conviendrait que le texte soit remanié pour traduire sans aucune possibilité d'équivoque les intentions du Gouvernement.

Selon l'alinéa 2 du même paragraphe, « les montants prévus à l'alinéa 1° peuvent être modifiés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ». Selon le délégué du Ministre, il s'agit de modifications, au sens large, des montants et non d'une adaptation de ces montants pour tenir compte de l'augmentation du coût de la vie.

Dans le paragraphe 3 de l'article en projet, il est prévu que la victime peut demander un complément d'indemnité.

Il s'agit d'une demande nouvelle justifiée par l'aggravation notable du dommage après l'octroi de l'indemnité initiale.

L'article en projet reste en défaut d'indiquer les règles à respecter pour introduire cette nouvelle demande. Il n'indique pas davantage si cette demande est subordonnée à l'inexécution, établie ou probable, d'une décision statuant sur une action civile en paiement d'un complément d'indemnité.

ART. 33

L'Etat est subrogé dans les droits de la victime contre l'auteur de l'acte de violence à concurrence, d'une part, du montant de l'indemnité payée par lui et, d'autre part, du montant des dommages-intérêts auxquels l'auteur de l'acte de violence est condamné à l'égard de la victime: en vertu de la subrogation, l'Etat ne peut se faire payer que celui des deux montants qui est le moins élevé.

En outre, la réparation accordée par le tribunal judiciaire couvre, en principe, l'intégralité du préjudice, y compris le préjudice moral. Au contraire, l'indemnité demandée sur base du texte en projet consiste exclusivement, selon l'article 31 de ce texte, en une perte ou diminution de revenus, une invalidité temporaire ou permanente et les frais médicaux ou d'hospitalisation. Il s'ensuit que l'Etat subrogé dans les droits de la victime contre l'auteur de l'acte de violence, ne pourra recouvrer contre celui-ci, lorsqu'un tribunal judiciaire a fixé l'indemnité, que la seule partie de celle-ci qui est relative au préjudice physique et à la perte de revenus, à l'exclusion de ce qui, dans l'indemnité, concerne la réparation de dommages d'une autre nature.

De Staat, nu hij in de rechten van het slachtoffer is getreden, zou de burgerlijke rechtsvordering die voor de strafrechtbanken is gebracht doordat het slachtoffer zich burgerlijke partij heeft gesteld, kunnen vervolgen. Hij zou dat vorderingsrecht echter slechts kunnen uitoefenen tot het beloop van de bedragen die hij aan het slachtoffer uitbetaald heeft, waarbij het slachtoffer zijn recht behoudt op het herstel van de schade die niet tot schadeloosstelling aanleiding gegeven heeft.

De Staat kan zich, door de indeplaatsstelling, wel beroepen op het feit dat het slachtoffer zich burgerlijke partij heeft gesteld volgens artikel 3 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering. Hij zou zich echter niet-burgerlijke partij kunnen stellen om terugbetaling te verkrijgen van de vergoeding die hij aan het slachtoffer uitbetaald heeft, wanneer bijvoorbeeld de onbekend gebleven dader van de gewelddaad naderhand geïdentificeerd en strafrechtelijk vervolgd is. De schade waarop de Staat zich in dat geval zou beroepen zou immers slechts indirect door het misdrijf veroorzaakt zijn.

De Regering en de Wetgevende Kamers behoren uit te maken of het in het bedoelde geval niet wenselijk zou zijn om met een uitdrukkelijke tekst toe te staan dat de Staat zich burgerlijke partij stelt.

Volgens het tweede lid « kan de Staat de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de vergoeding vorderen wanneer het slachtoffer na de uitbetaling daarvan in enigerlei hoedanigheid een schadeloosstelling voor het nadeel verkrijgt of wanneer de vergoeding volledig of gedeeltelijk is toegekend op grond van valse of onvolledige verklaringen vanwege het slachtoffer ».

De twee gevallen waaraan in dit lid is gedacht, zijn totaal verschillend en zouden niet in dezelfde bepaling geregeld mogen worden.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaring te doen in verband met de subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, bepaalt immers dat degene die met het oog op het verkrijgen van onder meer een vergoeding van de Staat een valse of onvolledige verklaring aflegt, strafbaar is met de in artikel 496 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen en dat « de teruggave van de ten onrechte betaalde sommen ambtshalve gelast (wordt) door de rechtbank bij welke de vervolging aanhangig is gemaakt » (artikel 3 van dat besluit). Artikel 33, derde lid, van het ontwerp bepaalt trouwens uitdrukkelijk dat dit besluit in dezen toepassing vindt.

ART. 36

Het zou beter zijn te schrijven :

« Artikel 36. — De Koning stelt voor iedere bepaling van deze afdeling de datum van inwerkingtreding vast. »

HOOFDSTUK IV

ONDERWIJS

Afdeling I

Afdeling I heeft vooral tot doel de bezoldigingsregeling van de personeelsleden tewerkgesteld in het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan in overeenstemming te brengen met die van de personeelsleden, tewerkgesteld in het onderwijs met volledig leerplan.

Te dien einde wordt in het ontwerp het begrip « bijbetrekking » in het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, gewijzigd en aangevuld.

Artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 vulde artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs een eerste maal in die zin aan. Het werd door het arrest van de Raad van State nr. 25 094 van 4 maart 1985 vernietigd omdat die bepaling, bij gebrek

L'Etat étant subrogé aux droits de la victime, pourrait poursuivre l'action civile portée devant les tribunaux répressifs à la suite de la constitution de partie civile faite par la victime. Il ne pourrait toutefois exercer cette action qu'à concurrence des sommes qu'il a payées à la victime, celle-ci conservant son droit à la réparation du dommage qui n'a pas donné lieu à indemnisation.

Si l'Etat peut, par la voie de la subrogation, se prévaloir de la constitution de partie civile par la victime, selon l'article 3 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, il ne pourrait pas se constituer partie civile pour obtenir le remboursement de l'indemnité payée par lui à la victime lorsque, par exemple, l'auteur de l'acte de violence, resté inconnu, est, par la suite, identifié et a fait l'objet de poursuites pénales. En effet, le dommage que, dans ce cas, l'Etat invoquerait, ne trouverait qu'indirectement sa cause dans l'infraction.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier si, dans l'hypothèse visée, il ne serait pas opportun d'autoriser, par un texte exprès, une constitution de partie civile par l'Etat.

Selon l'alinéa 2, « l'Etat peut exiger le remboursement total ou partiel de l'indemnité lorsque postérieurement au paiement de celle-ci, la victime obtient à un titre quelconque une réparation de son préjudice ou lorsque cette indemnité a été accordée en tout ou en partie à la suite de fausses déclarations ou d'omissions de la victime ».

Les deux hypothèses visées par cet alinéa sont totalement distinctes et ne devraient pas être réglées dans une même disposition.

En effet, l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière d'allocations de toute nature à charge de l'Etat, dispose que celui qui fait une déclaration fausse ou incomplète en vue d'obtenir notamment une indemnité à charge de l'Etat est passible des peines prévues à l'article 496 du Code pénal et que « la restitution des sommes indûment payées est ordonnée d'office par le tribunal saisi de la poursuite » (article 3 dudit arrêté). L'article 32, alinéa 3, du projet, prévoit d'ailleurs expressément l'application de cet arrêté.

ART. 36

Il vaudrait mieux écrire :

« Article 36. — Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente section. »

CHAPITRE IV

ENSEIGNEMENT

Section première

La section première vise essentiellement à mettre le statut pécuniaire des membres du personnel occupé dans l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit en concordance avec celui des membres du personnel occupé dans l'enseignement de plein exercice.

A cette fin, le projet modifie et complète la notion de « fonction accessoire » dans l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit.

L'article 4 de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 a complété une première fois dans ce sens l'article 5 de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique. Il a été annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 25 094 du 4 mars 1985 pour le motif que cette disposition, à défaut de fondement légal dans la loi du 2 juillet 1982

aan rechtsgrond in de wet van 2 juli 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, niet kon vastgesteld worden dan met naleving van het vereiste van de syndicale raadpleging.

Aan dat vereiste is volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar ook nu niet voldaan. Luidens het verslag aan de Koning bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten is de syndicale raadpleging nochtans verplicht voor alle voorstellen die betrekking hebben op de Personeelsstatuten, « ongeacht de juridische vorm die achteraf aan deze voorstellen gegeven wordt: koninklijk besluit, ministerieel besluit of wet ... ».

Volgens de inlichtingen meegedeeld aan de Raad werden de bepalingen van deze afdeling evenmin aan het begrotingsakkoord voorgesteld, alhoewel meerdere artikelen de bezoldigingsregeling van personeelsleden wijzigen en dienvolgens onder toepassing vallen van artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

Artikel 37 van het ontwerp neemt onder c) en d) de tekst van het vroegere artikel 4 woordelijk over; onder e) en f), worden vervolgens de bepalingen weergegeven die door artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982 werden toegevoegd aan het door het koninklijk besluit nr. 63 gewijzigde artikel 5 van het hiervoor vermelde koninklijk besluit van 15 april 1958. Dit artikel 3 wordt daarom opgeheven in artikel 38 van het ontwerp.

Men stelde de inleidende zin van artikel 37 als volgt :

« Artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende ..., gewijzigd bij de wet van 8 februari 1974, bij de koninklijke besluiten van 15 december 1978 en 6 februari 1980, en bij het koninklijk besluit nr. 161 van 30 december 1982, wordt als volgt gewijzigd en aangevuld ... ».

De vermelding tussen haakjes van het woord « bijbetrekking » dient als overbodig te worden geschrapt.

Volgens de memorie van toelichting is het voorts nodig de bepalingen van een aantal genummerde koninklijke besluiten op te heffen of te wijzigen om ongerechtvaardigde verschillen in de toepassing van vroeger gewijzigde bezoldigingsregels op te heffen.

Artikel 39 vermeldt de genummerde koninklijke besluiten die zullen opgeheven worden op de datum die de Koning bepaalt en ten vroegste op 1 september 1983. Het spreekt vanzelf dat die opheffing slechts tot 1 september 1983 kan terugwerken voor zover die besluiten vóór of ten laatste op die datum in werking zijn getreden.

Artikel 40 wijzigt het pensioenstelsel van de leden tewerkgesteld in het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan; het kent hun een bonificatie toe wegens het bezit van diploma's voor zover het ambt dat zij in deze vorm van onderwijs uitoefenen, geen bijbetrekking vormt. De artikelen 41, 42 en 43 brengen wijzigingen aan in het administratief statuut van sommige personeelsleden.

In artikel 41 leze men :

« ... worden in artikel 25, het tweede, derde en vierde lid, ingevoegd bij koninklijk besluit van 15 april 1977, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 70 van 20 juli 1982, en in artikel 32, het tweede en derde lid, ingevoegd bij koninklijk besluit nr. 69 van 20 juli 1982, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1984, geschrapt. »

Afdeling II

Afdeling II wijzigt de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949.

Vooreerst wordt, in het kader van de herwaardering van het beroepsonderwijs, de homologatie mogelijk gemaakt van de getuigschriften afgeleverd in deze onderwijsvorm (art. 45, 47 en 48 van het ontwerp).

attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, ne pouvait être arrêtée que moyennant l'accomplissement de la formalité de la consultation syndicale.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, il n'a pas davantage été satisfait à cette formalité en l'occurrence. Le rapport au Roi qui accompagne l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics souligne cependant, à propos de l'article 6 de cet arrêté, que la consultation syndicale est obligatoire pour toutes les propositions ayant trait aux statuts des agents, quelle que soit « la forme juridique qui, par la suite, sera donnée à ces propositions : arrêté royal, arrêté ministériel ou loi ... »

Selon les renseignements communiqués au Conseil d'Etat, les dispositions de cette section n'ont pas non plus été soumises à l'accord budgétaire, alors que plusieurs d'entre elles modifient le statut pécuniaire des membres du personnel et tombent dès lors sous l'application de l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

L'article 37 du projet reprend littéralement sous c) et d) le texte de l'ancien article 4; il reproduit ensuite, sous e) et f), les dispositions que l'article 3 de l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982 a ajoutées à l'article 5 de l'arrêté royal du 15 avril 1958 précité, modifié par l'arrêté royal n° 63. C'est pour cette raison que l'article 3 susvisé est abrogé par l'article 38 du projet.

On rédigera la phrase liminaire de l'article 37 comme suit :

« L'article 5 de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant ..., modifié par la loi du 8 février 1974, par les arrêtés royaux du 15 décembre 1978 et du 6 février 1980 et par l'arrêté royal n° 161 du 30 décembre 1982, est modifié comme suit : ... »

La mention des mots « fonction accessoire » entre parenthèses est superflue et doit dès lors être supprimée.

Selon l'exposé des motifs, il s'impose en outre d'abroger ou de modifier les dispositions de certains arrêtés royaux numérotés, afin d'éliminer certaines différences injustifiées dans l'application de règles pécuniaires modifiées antérieurement.

L'article 39 indique les arrêtés royaux numérotés qui seront abrogés à une date fixée par le Roi et au plus tôt le 1^{er} septembre 1983. Il va sans dire que l'abrogation ne peut rétroagir au 1^{er} septembre 1983 que dans la mesure où ces arrêtés sont entrés en vigueur avant ou au plus tard à cette date.

L'article 40 modifie le régime de pension des membres occupés dans l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit; il leur accorde une bonification pour diplôme dans la mesure où la fonction qu'ils exercent dans cette forme d'enseignement n'est pas une fonction accessoire. Les articles 41, 42 et 43 apportent des modifications au statut administratif de certaines membres du personnel.

A la fin de l'article 41 il faut lire :

« ..., les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 25, insérés par l'arrêté royal du 15 avril 1977, modifié par l'arrêté royal n° 70 du 20 juillet 1982, et les alinéas 2 et 3 de l'article 32, insérés par l'arrêté royal n° 69 du 20 juillet 1982, modifié par la loi du 31 juillet 1984, sont supprimés. »

Section II

La section II modifie les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949.

D'une part, elle permet, dans le cadre de la revalorisation de l'enseignement professionnel, l'homologation des certificats délivrés dans cette forme d'enseignement (articles 45, 47 et 48 du projet).

Vervolgens wordt de verplichting om een maturiteitsexamen af te leggen, opgeheven voor wie, overeenkomstig het nieuwe artikel 6, § 2, een getuigschrift van algemeen of technisch secundair onderwijs of van kunstsecundair onderwijs heeft bekomen. De klasseraad in het onderwijs van het type I, of het leraarskorps in het onderwijs van het type II, die de hiervoor vermelde getuigschriften van hoger secundair onderwijs kunnen afleveren, zijn met ingang van het schooljaar 1985-1986 bevoegd om het bekwaamheidsdiploma uit te reiken dat toegang verleent tot het hoger onderwijs. De Koning zal de modaliteiten van toekenning regelen.

Het maturiteitsexamen blijft evenwel behouden wanneer het getuigschrift van hoger secundair onderwijs door een centrale examencommissie wordt uitgereikt.

Op te merken valt dat uit de samenlezing van de paragrafen 1 en 2 van het nieuwe artikel 6 volgt, dat geen bekwaamheidsdiploma voor toegang tot het hoger onderwijs kan worden uitgereikt aan de houders van een getuigschrift van hoger beroepssecundair onderwijs.

Het verdient aanbeveling de verschillende vormen van het secundair onderwijs in de bepalingen van deze afdeling op een uniforme wijze aan te duiden. Men gebruike daarom bij voorkeur de terminologie van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs. Men schrijve aldus in artikel 45, § 1: « door die inrichting in het algemeen of technisch secundair onderwijs of in het kunstsecundair onderwijs » en passe de tekst van de artikelen 45, § 2, 47 en 48, in een overeenkomstige zin aan.

In de artikelen 44 tot 48 make men als volgt melding van de wijzigingen welke de betrokken teksten hebben ondergaan:

« Artikel 44. — Artikel 5, § 1, 1° ...gecoördineerd op 31 december 1949, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964 en bij koninklijk besluit van 20 augustus 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling: ...

Artikel 45. — In artikel 6 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975, worden de paragrafen 1 en 2 vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. ...

§ 2. ... »

Artikel 46. — Artikel 8 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964 wordt...

Artikel 47. — In artikel 9 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975...

Artikel 48. — In artikel 10 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975, worden de paragrafen 3, 4 en 5 vervangen door de volgende bepalingen: »

Afdeling III

Afdeling III wijzigt de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

De artikelen 49 tot 53 voorzien in een financiële tussenkomst van de Staat ten voordele van de internaten georganiseerd door de gemeenten, de provincies en de vrije inrichtende machten, door middel van werkingstoeelagen, uitrustingsstoeelagen en financiering via de gebouwenfondsen.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat van die artikelen alleen artikel 52, dat een verhoogde werkingstoeelage toekent aan de gewone lagere en secundaire scholen die een internaat organiseren, een budgettaire weerslag heeft. De voorgestelde maatregelen zouden aan het begrotingsakkoord zijn voorgelegd; dat akkoord zou alsnog niet zijn verleend.

D'autre part, elle dispense de l'obligation de présenter un examen de maturité ceux qui, conformément au nouvel article 6, § 2, ont obtenu un certificat d'enseignement secondaire général ou technique ou d'enseignement secondaire artistique. Le conseil de classe et le corps professoral, qui peuvent délivrer les certificats d'enseignement secondaire supérieur respectivement dans l'enseignement de type I et dans l'enseignement de type II, sont compétents, à partir de l'année scolaire 1985-1986, pour délivrer le diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur. Le Roi fixera les modalités d'octroi.

L'examen de maturité est toutefois maintenu dans les cas où le certificat d'enseignement secondaire supérieur est délivré par un jury central.

On remarquera qu'il résulte de la combinaison des paragraphes 1^{er} et 2 du nouvel article 6 qu'il ne peut être délivré de diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur aux porteurs d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur professionnel.

Il se recommande que les différentes formes d'enseignement secondaire soient toujours désignées de la même manière dans toutes les dispositions de la présente section. On utilisera dès lors de préférence la terminologie de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire. Ainsi, il convient d'écrire à l'article 45, § 1^{er}: « ... délivré par cet établissement dans l'enseignement secondaire général ou technique ou dans l'enseignement secondaire artistique », et on adaptera le texte des articles 45, § 2, 47 et 48 dans le même sens.

Aux articles 44 à 48, on mentionnera comme suit les modifications qui ont été apportées aux textes visés:

« Article 44. — L'article 5, § 1^{er}, 1^{er}, des lois..., coordonnées le 31 décembre 1949, modifié par la loi du 8 juin 1964 et par l'arrêté royal du 20 août 1971, est remplacé par la disposition suivante: ...

Article 45. — A l'article 6 des mêmes lois, modifié par la loi du 31 juillet 1975, les paragraphes 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. ...

§ 2. ... »

Article 46. — L'article 8 des mêmes lois, modifié par la loi du 8 juin 1964, est...

Article 47. — A l'article 9 des mêmes lois, modifié par la loi du 31 juillet 1975...

Article 48. — A l'article 10 des mêmes lois, modifié par la loi du 31 juillet 1975, les paragraphes 3, 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes: »

Section III

La section III modifie la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Les articles 49 à 53 prévoient une intervention financière de l'Etat en faveur des internats organisés par les communes, les provinces et les pouvoirs organisateurs libres, sous forme de subventions de fonctionnement, de subventions d'équipement et de financements accordés par les fonds des bâtiments.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'article 52, qui accorde une majoration de subvention de fonctionnement aux écoles primaires et secondaires ordinaires qui organisent un internat, est le seul parmi ces articles à avoir une incidence budgétaire. Les mesures proposées auraient été soumises à l'accord budgétaire, mais cet accord n'aurait pas encore été donné.

Er is niet voorzien in weddetoelagen voor het personeel van de internaten. In de aanvulling van artikel 27, § 1, van de wet van 29 mei 1959, is wel gesteld dat het opvoedend hulp personeel, dat na 31 augustus 1985 in een externaat wordt aangeworven, op basis van het huidige subsidiëeringsregime, zal kunnen ingezet worden in het internaat dat aan de school of de scholengroepen is verbonden. Omgekeerd zal ook het personeel dat voor het internaat wordt aangeworven, kunnen ingezet worden voor het externaat, voor zover het aan de voorwaarde voldoet om het ambt van opvoeder-externaat uit te oefenen.

Artikel 54 stelt in afwijking van artikel 32, § 3, van de wet van 29 mei 1959 de bedragen van de werkingstoelagen voor het schooljaar 1984-1985 vast. Ook voor die bepaling zou het begrotingsakkoord nog niet zijn verleend.

Voor de artikelen 49 tot 53 worden de volgende redactionele verbeteringen voorgesteld :

« Artikel 49. — In artikel 20, § 1, eerste lid, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, worden de woorden ...

Artikel 50. — In artikel 22, § 1, a, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, ...

Artikel 51. — Artikel 27, § 1, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, ... (met vervanging in de nieuwe bepaling van het woord « ingezet » door « tewerkgesteld »).

Artikel 52. — In artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, ... (in 1° van dit artikel schrijven men « van de inrichting »; in 2°, laatste zin, « van het gewone lager ... »).

Artikel 53. — In artikel 34, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1970, ... »

Afdeling IV

De inwerkingtreding van de bepalingen van hoofdstuk IV wordt deels in de desbetreffende artikelen zelf, deels door artikel 55 van het ontwerp geregeld. Voor artikel 40 is in geen bijzondere regeling van inwerkingtreding voorzien. Daaruit volgt dat die bepaling volgens de gewone regels vastgelegd in de wet van 31 mei 1961 in werking zal treden.

HOOFDSTUK V ECONOMISCHE ZAKEN

Onder hoofdstuk V worden drie aangelegenheden geregeld. De artikelen 56 tot 74 wijzigen de statistiekwet van 4 juli 1962. Artikel 75 bevat een aanvullende maatregel ter zake van de programma-overeenkomsten met betrekking tot de prijzen in de farmaceutische sector. Artikel 76 wijzigt de wetgeving op de boekhouding en de jaarrekeningen, wat de publiekrechtelijke rechtspersonen betreft.

Om de gebruikelijke regels ter zake van de wetgevingstechniek te volgen, ware het geraden de artikelen volgens hun inhoud in afdelingen te groeperen, voorzien van een passend opschrift.

ART. 57

Aan artikel 1 van de wet van 4 juli 1962 worden de woorden « een Gemeenschap of een Gewest » toegevoegd. Na die toevoeging zal artikel 1 van die wet luiden als volgt : « De Koning kan doen overgaan

Il n'est pas prévu de subvention-traitements pour le personnel des internats. La disposition qui complète l'article 27, § 1^{er}, de la loi du 29 mai 1959 énonce, il est vrai, que le personnel auxiliaire d'éducation engagé dans un externat après le 31 août 1985 sur la base du régime de subventionnement actuel pourra être occupé dans l'internat qui est attaché à l'école ou au group d'écoles. Inversement, le personnel engagé pour l'internat pourra être occupé en externat, pour autant qu'il remplisse la condition requise pour exercer la fonction d'éducateur en externat.

L'article 54 fixe, par dérogation à l'article 32, § 3, de la loi du 29 mai 1959, les montants des subventions de fonctionnement pour l'année scolaire 1984-1985. Selon les renseignements obtenus, l'accord budgétaire n'aurait pas encore été donné pour cette disposition non plus.

Les améliorations suivantes, d'ordre rédactionnel, sont proposées pour les articles 49 à 53 :

« Article 49. — A l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifié par la loi du 11 juillet 1973, les mots ...

Article 50. — A l'article 22, § 1^{er}, a, de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1973, ...

Article 51. — L'article 27, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1973, ... (on remplacera en outre, dans le texte néerlandais de la nouvelle disposition, le mot « ingezet » par le mot « tewerkgesteld »).

Article 52. — A l'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 11 juillet 1973, ... (dans le texte néerlandais, on écrira au 1° de cet article « van de inrichting » et au 2°, dernière phrase, « van het gewone lager ... »).

Article 53. — A l'article 34, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1970, ... »

Section IV

L'entrée en vigueur des dispositions du chapitre IV est réglée en partie par les articles mêmes qui portent ces dispositions et en partie par l'article 55 du projet. Il n'est pas prévu de régime particulier pour l'entrée en vigueur de l'article 40. Il s'ensuit que cette disposition entrera en vigueur conformément aux règles ordinaires prévues par la loi du 31 mai 1961.

CHAPITRE V AFFAIRES ECONOMIQUES

Le chapitre V règle trois matières différentes. Les articles 56 à 74 modifient la loi du 4 juillet 1962 sur les statistiques. L'article 75 contient une mesure complémentaire concernant les contrats de programme relatifs aux prix dans le secteur pharmaceutique. L'article 76 modifie, en ce qui concerne les personnes morales de droit public, la législation relative à la comptabilité et aux comptes annuels.

Pour que soient respectées les règles qui sont d'usage en matière de technique législative, les divers articles de ce chapitre devraient, selon leur contenu, être groupés en sections, dotées d'un intitulé approprié.

ART. 57

Le projet complète l'article 1^{er} de la loi du 4 juillet 1962 par les mots « d'une Communauté ou d'une Région ». Après cet ajout, l'article 1^{er} de cette loi se présentera comme suit : « Le Roi peut faire pro-

tot statistische onderzoeken betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land, een Gemeenschap of een Gewest. »

Volgens de memorie van toelichting moet de toevoeging de mogelijkheid openen statistische onderzoeken te verrichten op vraag van een Executieve van een Gewest of van een Gemeenschap. Dat laatste blijkt niet uit de tekst van het ontwerp.

ART. 59

In het nieuwe artikel 5 is er sprake van « een bepaling met kracht van wet ». Niet duidelijk is wat met die toevoeging precies is bedoeld.

ART. 68

In hoofdstuk V van de wet van 4 juli 1962 dat voortaan als opschrift zal hebben : « Coördinatie van de openbare statistiek », wordt een artikel 14bis ingevoegd naar luid waarvan onder meer aan het Gewest en het Gemeenschapsbestuur de verplichting wordt opgelegd om aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek mededeling te doen van zijn beslissing om de gegevens die in zijn bezit zijn statistisch te verwerken.

Die informatieplicht, welke uiteraard voor de Gemeenschappen en de Gewesten de mogelijkheid ongemoeid laat hun eigen gegevens statistisch te verwerken, moet kennelijk gezien worden in het licht van de coördinerende taak welke met het ontwerp aan het N.I.S. ter zake van de statistiek wordt opgedragen.

In de artikelen 5, § 2, en 6, § 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn de aangelegenheden vermeld waaromtrent voor de Gemeenschappen, respectievelijk de Gewesten, de verplichting bestaat om aan de nationale overheid inlichtingen te verschaffen. Het hoeft geen betoog dat de statistische gegevens, bedoeld in het ontwerp, verder kunnen reiken dan de aangelegenheden vermeld in de aangehaalde bepalingen van de bijzondere wet. Desalniettemin en gelet op de interne samenhang tussen de diverse statistisch te verwerken gegevens, kan in redelijkheid moeilijk worden voorgesteld dat de bijzondere wet zich zou verzetten tegen de coördinerende taak die in het ontwerp aan het N.I.S. wordt toebedeeld. De bedoelde informatieplicht is inderdaad niet van die aard dat zij de autonomie zou aantasten welke de Gemeenschappen en de Gewesten aan de Grondwet ontleent. De aanbevelingen die kunnen volgen op de voorgeschreven mededeling, zijn evenmin van die aard dat zij aan de Gemeenschappen en de Gewesten in de uitoefening van hun bevoegdheid een bindende gedragslijn zouden opleggen.

Wel is het weinig elegant in paragraaf 1 van het nieuwe artikel 14bis de diensten van de Gemeenschappen en de Gewesten als gemeenschaps- of gewestbesturen te vermelden, op een zelfde lijn als de provinciale en de gemeentelijke besturen.

In paragraaf 2 van het nieuwe artikel 14bis is gesteld dat geen openbare dienst een statistiek kan wijzigen of schorsen dan na voorafgaande kennisgeving aan het N.I.S. Het is niet duidelijk wat met de schorsing van een statistiek wordt bedoeld. Uit de Franse tekst zou zelfs blijken dat het gaat om een stopzetting van de desbetreffende statistische inzameling en verwerking.

ART. 70

De nieuwe tekst zou de kosteloosheid opleggen van de medewerking aan de onderzoeken bedoeld in de hoofdstukken I, II en III van de wet van 4 juli 1962. Daaraan is toegevoegd : « In bepaalde bijzondere gevallen kan de Koning evenwel voorzien in de toekenning van een vergoeding voor de verleende medewerking, in acht genomen de omvang ervan. » Deze bepaling ware nuttig aangevuld met een machtiging aan de Koning om de regels te bepalen volgens welke die vergoeding kan worden toegekend. Bovendien verdient het aanbeveling uitdrukkelijk te stellen dat de Koning het bedrag van die vergoeding vaststelt.

céder à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique et sociale du pays, d'une Communauté ou d'une Région. »

Selon l'exposé des motifs, l'ajout précité est destiné à permettre que les investigations statistiques soient effectuées à la demande de l'Exécutif d'une Région ou d'une Communauté. Cela ne se dégage pas du texte du projet.

ART. 59

Au nouvel article 5 il est question « d'une disposition ayant force de loi ». On n'aperçoit pas quelle est la portée exacte de cet ajout.

ART. 68

Dans le chapitre V de la loi du 4 juillet 1962, qui sera dorénavant intitulé « Coordination de la statistique publique », il est inséré un article 14bis qui impose notamment aux « administrations régionales et communautaires » l'obligation de communiquer à l'Institut national de statistique leur décision de traiter statistiquement les données qui sont en leur possession.

Cette obligation d'informer, qui laisse évidemment entière la faculté qu'ont les Communautés et les Régions de traiter statistiquement leurs propres données, doit manifestement se lire dans le cadre de la mission de coordination que le projet confie à l'I.N.S. en matière de statistiques.

Les articles 5, § 2, et 6, § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles mentionnent les matières pour lesquelles les Communautés et les Régions sont tenues de fournir des informations à l'autorité nationale. Il est clair que les données statistiques visées dans le projet pourront déborder le cadre des matières énumérées dans les dispositions précitées de la loi spéciale. Il ne serait cependant guère raisonnable, vu la coordination entre les diverses données à traiter statistiquement, de soutenir que la loi spéciale s'opposerait à la mission de coordination que le projet confie à l'I.N.S. En effet, l'obligation d'informer visée n'est pas de nature à porter atteinte à l'autonomie reconnue aux Communautés et aux Régions par la Constitution. Les recommandations qui pourront faire suite à la communication prescrite ne sont pas davantage de nature à imposer aux Communautés et aux Régions une quelconque ligne de conduite obligatoire dans l'exercice de leur compétence.

Il est peu élégant néanmoins, comme le fait le paragraphe 1^{er} du nouvel article 14bis, de qualifier les services des Communautés et des Régions d'administrations communautaires ou régionales, en les plaçant sur le même pied que les administrations provinciales et communales.

Le paragraphe 2 du nouvel article 14bis prévoit qu'un service public ne modifie ou ne « supprime » une statistique qu'après notification à l'I.N.S. Le texte néerlandais emploie à ce propos le verbe « schorsen » (suspendre). On n'aperçoit pas bien, cependant, ce que pourrait recouvrir la « suspension » d'une statistique. Le texte français laisse supposer qu'il s'agirait même de la cessation des opérations de collecte et de traitement des éléments statistiques visés.

ART. 70

Le nouveau texte imposerait la gratuité du concours apporté aux investigations visées aux chapitres I^{er}, II et III de la loi du 4 juillet 1962. Le projet ajoute : « Dans certains cas particuliers, le Roi peut toutefois prévoir une indemnité pour le concours prêté, eu égard à l'importance de celui-ci ». Il serait utile de compléter le texte en projet par une disposition habilitant le Roi à fixer les règles selon lesquelles l'indemnité précitée peut être accordée. Il se recommanderait en outre de charger formellement le Roi de fixer le montant de cette indemnité.

ART. 71

In hoofdstuk VII van de wet van 4 juli 1962 wordt een paragraaf 7 ingevoegd die de medewerking van de openbare besturen en instellingen regelt.

Volgens een eerste bepaling van het nieuwe artikel 24bis is onder meer elk gewest- en gemeenschapsbestuur verplicht zijn kosteloze medewerking te verlenen aan de tenuitvoerlegging van de onderzoeken bedoeld in de hoofdstukken I tot IV van de wet van 4 juli 1962.

In zover met die bepaling beoogd wordt dat de betrokken diensten van de Gemeenschappen en de Gewesten kosteloos hun medewerking dienen te verlenen bij het inzamelen van door het N.I.S. statistisch te verwerken gegevens, mag worden opgemerkt dat die kosteloosheid noodzakelijkerwijs een gevolg zal hebben op de werkingsuitgaven van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De nationale overheid kan bij een gewone wet de middelen bepalen waarover de Gemeenschappen en de Gewesten beschikken om hun bevoegdheid uit te oefenen. Men zal evenwel moeten toegeven dat zolang de nationale overheid ten gerieve van de Gemeenschappen en de Gewesten niet in compenserende middelen heeft voorzien, de door het ontwerp opgelegde kosteloosheid een weerslag moet hebben op de werkingsautonomie van de Gemeenschappen en de Gewesten, zoals die autonomie resulteert uit de bevoegdheid welke hen door of krachtens de Grondwet is toegekend en zich uit in een eigen begrotingssysteem.

In een tweede bepaling van het nieuwe artikel 24bis is gesteld dat onder meer de gewest- en de gemeenschapsbesturen aan het N.I.S. toegang dienen te verlenen tot de individuele gegevens in hun bezit.

Zoals die bepaling is gesteld, kan zij worden uitgelegd in die zin dat de Gewesten en de Gemeenschappen aan het N.I.S. niet kunnen weigeren dat het kennis neemt van de individuele dossiers welke in het bezit zijn van de Gemeenschappen en de Gewesten en betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor deze met uitsluiting van andere bevoegd zijn. Een zodanige regel kan moeilijk in overeenstemming te brengen zijn met de autonomie van de Gemeenschappen en de Gewesten. Gelet op de doelstelling van het inzamelen en verwerken van statistische gegevens mag wel worden aangenomen dat het N.I.S. aan de Gemeenschappen en de Gewesten vraagt mededeling te doen van de gegevens die door de Gemeenschappen en de Gewesten op grond van de individuele dossiers zijn ingezameld en gebundeld, volgens de aanwijzingen verstrekt door het N.I.S.

De tekst zou in die zin dienen te worden aangepast.

ART. 72

Volgens het nieuwe artikel 24ter, § 1, bestaat het organiek kader van het N.I.S. uit leidend, wetenschappelijk, administratief en meesters-, vak- en dienstpersoneel.

Het N.I.S. is een bestuur van het Ministerie van Economische Zaken, zonder eigen rechtspersoonlijkheid. Het statuut van het personeel is dan ook overeenkomstig artikel 66, tweede lid, van de Grondwet, zaak van de Koning. Dat statuut moet uiteraard worden vastgesteld met naleving van de opgelegde vormen, onder meer wat betreft het akkoord van Begroting en van het Openbaar Ambt en het vereiste van de syndicale raadpleging.

Volgens het nieuwe artikel 24quater wordt het N.I.S. door de wet zelf toegang verleend tot de gegevens welke in het Rijksregister zijn opgenomen. Die bepaling komt neer op een afwijking van het stelsel voorzien in de wet van 8 augustus 1983 die het Rijksregister inricht, volgens hetwelk de Koning de personen en diensten aanwijst die tot het Rijksregister toegang hebben. De Regering zal dan ook nagaan of er dringende redenen zijn om van dat stelsel reeds nu af te wijken.

Volgens het nieuwe artikel 24quinquies zullen de statistische onderzoeken en studies van het N.I.S. in geen geval betrekking hebben op

ART. 71

Le projet insère dans le chapitre VII de la loi du 4 juillet 1962 un paragraphe 7 qui règle le concours des administrations et organismes publics.

Une première disposition du nouvel article 24bis impose notamment à toute administration régionale ou communautaire de prêter gratuitement son concours à l'exécution des investigations visées aux chapitres I^{er} à IV de la loi du 4 juillet 1962.

Dans la mesure où cette disposition aurait pour but d'obliger les services concernés des Communautés et des Régions d'apporter gratuitement leur concours à la collecte des données qui seront traitées statistiquement par l'I.N.S., il convient d'observer que cette gratuité aura nécessairement une incidence sur les dépenses de fonctionnement de ces Communautés et Régions.

L'autorité nationale peut, par une loi ordinaire, déterminer les ressources dont les Communautés et les Régions disposeront pour exercer leurs compétences. Il faut reconnaître cependant qu'aussi longtemps que l'autorité nationale n'aura pas prévu de ressources compensatoires au profit des Communautés et des Régions, la gratuité imposée par le projet aura forcément une répercussion sur leur autonomie de fonctionnement telle qu'elle résulte des compétences qui leur sont attribuées par la Constitution ou en vertu de celle-ci et telle qu'elle se traduit par un système budgétaire propre.

Une deuxième disposition du nouvel article 24bis prévoit qu'entre autres les « administrations régionales et communautaires » devront permettre à l'I.N.S. d'avoir accès aux données individuelles qui sont en leur possession.

Telle qu'elle est rédigée, cette disposition pourrait s'interpréter en ce sens que les Régions et les Communautés ne pourront pas refuser à l'I.N.S. la consultation des dossiers individuels qui sont en leur possession et qui concernent des matières relevant de leur compétence exclusive. Une telle règle serait difficilement conciliable avec l'autonomie des Communautés et des Régions. Vu le but qui préside à la collecte et au traitement d'éléments statistiques, l'on peut cependant admettre que l'I.N.S. demande aux Communautés et aux Régions de lui communiquer les éléments qu'elles auront collectés et rassemblés sur la base des dossiers individuels selon les indications fournies par l'I.N.S.

Le texte devrait être adapté en ce sens.

ART. 72

Selon le nouvel article 24ter, § 1^{er}, le cadre organique de l'I.N.S. comprend du personnel dirigeant, scientifique, administratif et du personnel de maîtrise, de métier et de service.

L'I.N.S. est une administration du Ministère des Affaires économiques et n'a pas de personnalité juridique propre. Aussi, conformément à l'article 66, alinéa 2, de la Constitution, est-ce au Roi qu'il appartient de fixer le statut du personnel de cet institut. Ce statut doit évidemment être établi dans le respect des formalités prévues, notamment en ce qui concerne l'accord du Budget et de la Fonction publique et la consultation syndicale obligatoire.

Dans le nouvel article 24quater, l'I.N.S. se voit reconnaître par la loi même le droit d'accéder aux informations figurant au Registre national. Il y a là une dérogation au régime prévu par la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national, en vertu duquel les personnes et les services qui ont accès au Registre national sont désignés par le Roi. Le Gouvernement aura dès lors à apprécier s'il existe des motifs impérieux pour déroger dès à présent à ce régime.

Le nouvel article 24quinquies énonce que les investigations et études statistiques de l'I.N.S. ne peuvent en aucun cas concerner les

de politieke, levensbeschouwelijke of religieuze overtuigingen of activiteiten van de bevolking of van een deel daarvan. Een zodanige bepaling hoort in beginsel thuis in een wet die op een algemene manier de bescherming van de persoonlijke levenssfeer tot onderwerp heeft. Indien men, om de ene of de andere reden, de bepaling in dit ontwerp behoudt, bijvoorbeeld omdat er nog geen algemene wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is, zal men opmerken dat in het wetsontwerp tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer, inzonderheid in artikel 19, naast de politieke, levensbeschouwelijke of religieuze overtuigingen nog melding is gemaakt onder meer van het lidmaatschap van een vakbond of mutualiteit, welk gegeven eveneens als een tot de persoonlijke levenssfeer behorende aangelegenheid wordt vermeld (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1983-1984, nr. 778-1).

ART. 73

Het juiste opschrift van de bedoelde wet van 2 juni 1856 is : « Wet op de algemene volkstellingen en de bevolkingsregisters. » De wijzigingen vervat in § 1 zullen in die zin worden aangepast.

ART 75

In het eerste lid en in het vierde lid vervange men het woord « programma-akkoorden » door « programma-overeenkomsten ». In het eerste lid vervange men bovendien het woord « overheid » door « de bevoegde ministers ». In het eerste lid dient tevens het koninklijk besluit nr. 248 van 31 december 1983 met zijn opschrift te worden vermeld.

Volgens het derde lid wordt het begrotingsfonds, dat in de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken wordt opgericht, gezamenlijk beheerd door de Minister van Economische Zaken en door de Minister van Sociale Zaken. Het komt wel eigenaardig voor dat een andere Minister dan die welke voor de betrokken begroting bevoegd is, een op die begroting ingeschreven fonds mede beheert. Het zou meer in de lijn liggen van wat ter zake van het begrotingsrecht regel is, dat de beslissingen omtrent het fonds worden genomen door de Minister van Economische Zaken, na advies van de Minister van Sociale Zaken.

ART. 76

Artikel 76 vervangt artikel 17 van de wet van 1 juli 1983 tot wijziging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en jaarrekeningen van de ondernemingen. Vooraf mag worden opgemerkt dat het bedoelde artikel 17 vooreerst een nieuwe bepaling inhield voor artikel 11bis van de wet van 31 maart 1922 betreffende de vereniging van gemeenten, vervolgens voor het vierde lid van artikel 7 van de wet van 18 augustus 1907 die eveneens betrekking heeft op verenigingen van gemeenten.

Het nieuwe artikel 17 bevat in vergelijking met de bestaande wetgeving een dubbele verruiming. De nieuwe bepalingen betreffen niet enkel de intercommunale verenigingen doch alle **publiekrechtelijke** rechtspersonen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen. Bovendien wordt op die rechtspersonen de hele regeling in verband met de inventaris en de jaarrekeningen van de handelsvennootschappen van toepassing.

Zoals de nieuwe tekst is gesteld, beperkt hij de toepassing van de bedoelde bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de regeling van de aansprakelijkheid van de commissaris inbegrepen, tot de commissarissen die de hoedanigheid van bedrijfsrevisor bezitten, tenzij de statuten anders zouden bepalen. Vraag is of het wel degelijk de bedoeling is de commissarissen die niet de hoedanigheid van bedrijfsrevisor hebben, te onttrekken aan de toepassing van de genoemde bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses de la population ou d'une partie de celle-ci. En principe, une telle disposition devrait trouver sa place dans une loi réglant de manière générale la protection de la vie privée. Si, pour l'une ou l'autre raison, elle est maintenue dans le projet, par exemple parce qu'il n'existe pas encore de loi générale sur la protection de la vie privée, il conviendra d'observer qu'outre les opinions politiques, philosophiques ou religieuses, le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée, et notamment son article 19, mentionne les appartenances syndicales ou mutualistes comme relevant de la vie privée (Doc. Chambre des Représentants, 1983-1984, n° 778-1).

ART. 73

L'intitulé néerlandais exact de la loi visée du 2 juin 1856 est le suivant : « wet op de algemene volkstellingen en de bevolkingsregisters ». Les modifications prévues par le § 1^{er} seront adaptées dans ce sens.

ART. 75

Dans le texte néerlandais des alinéas 1^{er} et 4, on remplacera le terme « programma-akkoorden » par le terme « programma-overeenkomsten ». A l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots « le Gouvernement » par les mots « les ministres compétents ». Dans le même alinéa, l'arrêté royal n° 248 du 31 décembre 1983 sera mentionné avec son intitulé.

L'alinéa 3 prévoit que le fonds budgétaire, créé au sein de la section particulière du budget du Ministère des Affaires économiques, sera géré conjointement par le Ministre des Affaires économiques et par le Ministre des Affaires sociales. Il est curieux qu'un autre Ministre que celui qui est compétent pour le budget concerné soit associé à la gestion d'un fonds inscrit à ce budget. Il serait plus conforme aux règles du droit budgétaire de prévoir que les décisions relatives au fonds seront prises par le Ministre des Affaires économiques, après avis du Ministre des Affaires sociales.

ART. 76

L'article 76 remplace l'article 17 de la loi du 1^{er} juillet 1983 modifiant la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Il convient d'observer au préalable que ledit article 17 prévoyait une disposition nouvelle, d'abord pour l'article 11bis de la loi du 31 mars 1922 relative à l'association de communes, ensuite pour l'alinéa 4 de l'article 7 de la loi du 18 août 1907, qui concerne également les associations de communes.

Par rapport à la législation existante, le nouvel article 17 prévoit une double extension. Les nouvelles dispositions visent non seulement les associations intercommunales mais toutes les personnes morales de droit public constituées sous la forme de société commerciale. En outre, toute la réglementation relative aux inventaires et aux comptes annuels est rendue applicable à ces personnes morales.

Tel qu'il est rédigé, le nouveau texte limite l'application des dispositions visées des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, en ce compris le régime relatif à la responsabilité des commissaires, aux commissaires qui ont la qualité de réviseur d'entreprises, à moins que les statuts n'en disposent autrement. Il est cependant permis de se demander si l'intention du Gouvernement est bien de faire en sorte que les commissaires qui n'ont pas la qualité de réviseur d'entreprises soient soustraits à l'application des dispositions susvisées des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

In de alsnog vigerende regeling was voorzien dat bij de neerlegging van de jaarrekening ter griffie ervan melding moest worden gemaakt dat de jaarrekening onderworpen was aan een administratieve goedkeuringsprocedure. Die vermelding is niet meer aangehouden in de nieuwe tekst.

Een andere onduidelijkheid betreft de rechtspositie van de commissaris die weliswaar de hoedanigheid van bedrijfsrevisor bezit, doch niet als dusdanig in het college van commissarissen werd opgenomen. Vraag is of die persoon, zelfs indien hij dat niet wenst, toch valt onder de in het nieuwe artikel 17 vervatte regeling, wat betreft de commissarissen die de hoedanigheid van bedrijfsrevisor hebben. Indien die personen niet beoogd worden, zou men in paragraaf 2 moeten stellen :

« § 2. Indien in een publiekrechtelijke rechtspersoon een college van commissarissen is gevormd dat leden telt die in hun hoedanigheid van bedrijfsrevisor zijn aangesteld en leden welke in die hoedanigheid niet zijn aangesteld, zijn de bepalingen : ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Gelet op de opmerking die boven is gemaakt, zou de wijziging aan duidelijkheid winnen mochten het genoemde artikel 11bis van de wet van 31 maart 1922 en het vierde lid van artikel 7 van de wet van 18 augustus 1907 uitdrukkelijk worden opgeheven.

HOOFDSTUK VI

ART. 77

Paragraaf 2, eerste lid, verplicht bepaalde openbare kredietinstellingen een jaarlijkse « waarborgpremie », waarvan het percentage door het ontwerp wordt bepaald, aan de Staat te storten.

Het tweede lid staat de Koning toe dit percentage aan te passen, rekening houdend met « de evolutie binnen de sector van de privé-kredietinstellingen ».

De aan de Koning verleende bevoegdheid om dit percentage te laten variëren is slechts toelaatbaar wanneer die bevoegdheid nauw gebonden is aan welbepaalde feitelijke gegevens. Het koppelen van het percentage aan « de evolutie binnen de sector van de privé-kredietinstellingen » is een weinig nauwkeurige werkwijze die aan dat vereiste niet voldoet.

Bij het tweede lid van paragraaf 3 betreffende de schommeling van de « minimum kapitaalvergoeding » is een soortgelijke opmerking te maken.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 77. — § 1. De volgende openbare kredietinstellingen :

- 1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;
- 2° de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;
- 3° het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;
- 4° het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet;
- 5° de Nationale Kas voor Beroepskrediet;
- 6° het Gemeentekrediet van België,

zijn verplicht jaarlijks als waarborgpremie aan de Staat een bedrag te storten, gelijk aan twee pro mille van de middelen die zijn ingekomen in de vorm van deposito's, kasbons, obligaties of gelijkaardige bestanddelen en die voorkomen op het passief van de per 31 december van het voorgaande jaar afgesloten balans.

§ 2. De in paragraaf 1, 1° tot 5°, opgenoemde instellingen zijn verplicht jaarlijks aan de Staat en in voorkomend geval aan hen die een gedeelte van het kapitaal hebben ingebracht, een bedrag te storten,

La réglementation en vigueur à ce jour prévoit que les comptes annuels doivent être déposés au greffe avec la mention que ces comptes annuels sont soumis à une tutelle d'approbation. Le nouveau texte ne maintient pas cette mention.

Le projet laisse également incertaine la position juridique du commissaire qui, tout en ayant la qualité de réviseur d'entreprises, n'a pas été désigné en tant que tel au sein du collège des commissaires. Cette personne sera-t-elle soumise, quand bien même elle ne le souhaiterait pas, au nouveau régime prévu par le nouvel article 17 en ce qui concerne les commissaires qui ont la qualité de réviseur d'entreprises ? Si ces personnes ne sont pas visées, il conviendra de rédiger le paragraphe 2 comme suit :

« § 2. Si dans une personne morale de droit public un collège des commissaires est créé comprenant des membres désignés en leur qualité de réviseur d'entreprises et des membres qui ne sont pas désignés en cette qualité, les dispositions ... (comme au projet). »

Eu égard à l'observation faite ci-dessus, la modification envisagée gagnerait en clarté si l'article 11bis de la loi du 31 mars 1922 et l'alinéa 4 de l'article 7 de la loi du 18 août 1907 étaient formellement abrogés.

CHAPITRE VI

ART. 77

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, impose à certaines institutions publiques de crédit de verser à l'Etat une « prime de garantie » annuelle, dont le projet fixe le taux.

L'alinéa 2 permet au Roi d'adapter ce taux en tenant compte de « l'évolution dans le secteur des organismes privés de crédit ».

Le pouvoir donné au Roi de faire varier ce taux ne peut être admis que si la compétence ainsi attribuée est étroitement liée à des éléments de fait bien déterminés. La liaison du pourcentage « à l'évolution dans le secteur des organismes privés de crédit » est imprécise et ne répond pas à cette exigence.

L'alinéa 2 du paragraphe 3 relatif à la variation de la « rémunération minimale de capital » appelle une observation analogue.

Le texte suivant est proposé :

« Article 77. — § 1^{er}. Les organismes publics de crédit suivants :

- 1° la Caisse générale d'épargne et de retraite;
- 2° la Société nationale de crédit à l'industrie;
- 3° l'Office central de crédit hypothécaire;
- 4° l'Institut national de crédit agricole;
- 5° la Caisse nationale de crédit professionnel;
- 6° le Crédit communal de Belgique,

sont tenus de verser annuellement à l'Etat, à titre de prime de garantie, une somme égale à deux pour mille des moyens récoltés sous forme de dépôts, bons de caisse, obligations ou éléments similaires figurant au passif du bilan arrêté au 31 décembre précédent.

§ 2. Les organismes mentionnés au paragraphe 1^{er}, 1° à 5°, sont tenus de verser annuellement à l'Etat et éventuellement à ceux qui ont apporté une partie du capital, une somme égale à un pour cent

gelijk aan één percent van de eigen middelen, in kapitaal en reserves, die voorkomen op het passief van de balans per 31 december van het voorgaande jaar.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de uitvoering van dit artikel. Hij kan ook de in de paragrafen 1 en 2 vastgestelde percentages wijzigen volgens...

§ 4. ... (zoals in paragraaf 5 van het ontwerp)...

ART. 78

Het tweede lid zou als volgt moeten luiden :

« De Koning past de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen dienovereenkomstig aan. »

ART. 79

Zoals in de memorie van toelichting wordt gepreciseerd, wil men met de aanvulling van artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek die met artikel 79 van het ontwerp wordt beoogd, elke twijfel wegnemen omtrent de bevoegdheid van de arbeidsgerechten om kennis te nemen van de geschillen waartoe een aantal bijzondere-machtbesluiten in verband met verplichtingen opgelegd aan zelfstandigen aanleiding kunnen geven.

Niettegenstaande een sterke verwantschap met analoge voorschriften van het sociaal statuut van de zelfstandigen (toepassingsgebied *ratione personae*, in aanmerking te nemen bedrijfsinkomsten, voorschriften inzake de inning van de bijdragen), kan het sociaalrechtelijke karakter van die regelingen inderdaad aanleiding geven tot betwistingen, omdat — ook al wordt de opbrengst ervan grotendeels bestemd voor het dekken van inkomstenverminderingen of tekorten van de sociale zekerheid voor zelfstandigen — de directe reden voor het opleggen van die verplichtingen niet de financiering van de sociale zekerheid voor zelfstandigen was maar wel het matigen van de bedrijfsinkomsten, en de opbrengst van die maatregelen trouwens gedeeltelijk bestemd werd voor doeleinden die aan de sociale zekerheid vreemd zijn.

Precies wegens de sterke parallellismen tussen die diverse regelingen en de voorschriften van het sociaal statuut van de zelfstandigen zijn de arbeidsgerechten echter onbetwistbaar de jurisdicties die het best geplaatst zijn om de uit die regeling voortvloeiende geschillen te beslechten.

ART. 80

Om niet terug te komen op de bepaling die het koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983 reeds op de steden Luik en Antwerpen toepasselijk heeft verklaard, ware het beter alleen het eerste lid van artikel 12 van dat koninklijk besluit te vervangen.

Derhalve wordt voor de inleidende volzin de volgende redactie voorgesteld :

« Artikel 12, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 208 ... wordt vervangen door het volgende lid : »

ART. 81

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel ... — De Koning kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad en bij in Ministerraad overlegd besluit, de regeling van de carens-

des moyens propres, en capital et réserves, figurant au passif du bilan du 31 décembre précédent.

§ 3. Le Roi règle les modalités d'exécution du présent article. Il peut aussi modifier les taux fixés aux paragraphes 1^{er} et 2 en fonction de...

§ 4. ... (comme paragraphe 5 du projet)...

ART. 78

L'alinéa 2 devrait être rédigé comme suit :

« Le Roi adapte en conséquence la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et les sociétés régionales d'investissement. »

ART. 79

Ainsi qu'il est précisé dans l'exposé des motifs, l'article 79 du projet a pour but de compléter l'article 581 du Code judiciaire afin de lever tout doute concernant la compétence des juridictions du travail pour connaître des litiges auxquels certains arrêtés de pouvoirs spéciaux peuvent donner lieu en raison des obligations qu'ils imposent aux indépendants.

Bien qu'elles soient fort apparentées à certaines règles analogues du statut social des indépendants (champ d'application *ratione personae*, revenus professionnels à prendre en considération, règles concernant la perception des cotisations), les réglementations visées peuvent effectivement prêter à discussion quant à leur caractère de droit social puisque — même si le produit en est destiné pour une large part à compenser des diminutions de recettes ou à combler des déficits de la sécurité sociale des indépendants — la raison directe de ces obligations n'était pas le financement de la sécurité sociale des indépendants mais la modération des revenus professionnels et que le produit de ces mesures a d'ailleurs été affecté en partie à des fins étrangères à la sécurité sociale.

Toutefois, précisément en raison des parallélismes étroits entre ces diverses réglementations visées et les règles du statut social des indépendants, les juridictions du travail sont incontestablement le mieux placées pour trancher les litiges résultant de ces réglementations.

ART. 80

Pour ne pas revenir sur la disposition qui a déjà rendu applicable aux villes de Liège et d'Anvers l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983, il serait préférable de ne remplacer que l'alinéa 1^{er} de l'article 12 de cet arrêté royal.

La rédaction suivante est dès lors proposée pour la phrase liminaire :

« L'article 12, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 208 ... est remplacé par l'alinéa suivant : »

ART. 81

Le texte suivant est proposé :

« Article ... — Le Roi peut, après avis du Conseil national du travail et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre le régime du

dag die vastgesteld is in artikel 52, § 1, tweede tot vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, uitbreiden tot de bedienden en tot de ambtenaren van de overheidsdiensten, voor arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, andere dan een beroepsziekte, of wegens ongeval, andere dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk.

De Koning kan de bijzondere voorwaarden vaststellen voor de toepassing van de regeling van de carenzdag, bedoeld in het eerste lid, en nader bepalen op welke wijze ze moet worden toegepast opdat ze gelijke gevolgen kan hebben voor de werklieden, voor de bedienden en voor de ambtenaren van de overheidsdiensten.

De regeling van de carenzdag is niet van toepassing in de door de Koning bepaalde gevallen waarin de arbeidsongeschiktheid behoorlijk bewezen wordt. »

ART. 82

De laatste volzin van paragraaf 1 bepaalt met betrekking tot het roerend bezit van de Brusselse Gewestraad dat ter beschikking wordt gesteld van het Ministerie van het Brusselse Gewest, hetgeen volgt :

« De terugvordering ervan geschiedt op dezelfde wijze als de directe belastingen door de ontvanger van het Rijk. »

De Raad van State heeft geen opheldering kunnen krijgen omtrent de betekenis van die bepaling, welke overigens in de memorie van toelichting niet gecommenterd wordt.

Mochten er schuldvorderingen bestaan, dan kunnen die overeenkomstig de thans geldende regels door de bevoegde ontvanger der domeinen teruggevorderd worden.

Het ontwerp bepaalt overigens niet in verband met de regeling van het eventuele passief dat zou voortvloeien uit de verbintenissen welke in naam van de Brusselse Gewestraad zijn aangegaan.

Paragraaf 3 kan eenvoudiger gesteld worden als volgt :

« De Koning regelt het statuut van het personeel van de Brusselse Gewestraad dat op 27 juli 1977 in dienst was. »

De Regering en de Wetgevende Kamers zullen moeten nagaan of er voor het personeel niet in een pensioenregeling moet worden voorzien. Krachtens artikel 114 van de Grondwet is het de wetgever zelf die deze aangelegenheid zou moeten regelen.

Het advies betreffende de hoofdstukken IV en V is gegeven door de eerste kamer samengesteld uit :

De Heer : H. COREMANS;

De Heer en Mevr. : J. VERMEIRE en S. VANDERHAEGEN, staatsraden;

De Heren : S. FREDERICQ en G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : M. BERNARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur, en door de heer H. VAN DER GUCHT, adjunct-auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
H. COREMANS.

jour de carence organisé par l'article 52, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, aux employés et aux agents des services publics pour les incapacités de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail.

Le Roi peut fixer les conditions particulières d'application du régime du jour de carence visé à l'alinéa 1^{er} et prévoir des modalités d'application propres à lui faire produire des effets équivalents pour les ouvriers, pour les employés et pour les agents des services publics.

Le régime du jour de carence ne s'applique pas aux cas déterminés par le Roi, où l'incapacité de travail est dûment justifiée. »

ART. 82

La dernière phrase du paragraphe 1^{er} prévoit, à propos des avoirs mobiliers du Conseil régional bruxellois mis à la disposition du Ministère de la Région bruxelloise :

« Le recouvrement en est poursuivi comme en matière de contributions directes par le receveur de l'Etat. »

Le Conseil d'Etat n'a pu être informé sur le sens de cette disposition, qui au demeurant n'est pas commentée dans l'exposé des motifs.

S'il existe des créances, celles-ci peuvent être récupérées par le receveur des domaines compétent, en application des règles actuellement en vigueur.

Par ailleurs, le projet ne prévoit aucune disposition au sujet du règlement du passif éventuel résultant des engagements contractés au nom du Conseil régional bruxellois.

Le paragraphe 3 serait plus simplement rédigé comme suit :

« Le Roi règle le statut du personnel du Conseil régional bruxellois qui était en fonction le 27 juillet 1977. »

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'examiner s'il n'y a pas lieu de prévoir, pour ce personnel, un régime de pension. En vertu de l'article 114 de la Constitution, cette matière devrait être réglée par le législateur lui-même.

L'avis concernant les chapitres IV et V a été donné par la première chambre composée de :

Monsieur : H. COREMANS, président de chambre;

Monsieur et Mme : J. VERMEIRE et S. VANDERHAEGEN, conseillers d'Etat;

Messieurs : S. FREDERICQ et G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation;

Madame : M. BERNARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur, et par M. H. VAN DER GUCHT, auditeur adjoint.

Le Griffier,
M. BENARD.

Le Président,
H. COREMANS.

Het advies betreffende de hoofdstukken I, II en VI (behalve artikel 79) is gegeven door de tweede kamer samengesteld uit :

De Heren : J. LIGOT, kamervoorzitter;

A. VANWELKENHUYZEN en P. FINCOEUR, staatsraden;

Cl. DESCHAMPS en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : M. VAN GERREWEY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur, en door Mevr. J.-M. DAGNELIE, auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
J. LIGOT.

Het advies betreffende hoofdstuk VI (artikel 79) is gegeven door de achtste kamer samengesteld uit :

De Heren : P. VERMEULEN, voorzitter;

J. NIMMEGEERS en W. DEROOVER, staatsraden;

F. DE KEMPENEER en J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : F. LIEVENS, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. DE COENE, eerste auditeur.

De Griffier,
F. LIEVENS.

De Voorzitter,
P. VERMEULEN.

Het advies betreffende hoofdstuk III is gegeven door de negende kamer samengesteld uit :

De Heren : Ch. HUBERLANT, staatsraad, voorzitter;

J.-J. STRYCKMANS en P. FINCOEUR, staatsraden;

F. RIGAUX en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. HANOTIAU, auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
Ch. HUBERLANT.

L'avis concernant les chapitres I, II et VI (sauf article 79) a été donné par la deuxième chambre composée de :

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre;

A. VANWELKENHUYZEN et P. FINCOEUR, conseillers d'Etat;

Cl. DESCHAMPS et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur, et par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président
J. LIGOT.

L'avis concernant le chapitre VI (article 79) a été donné par la huitième chambre composée de :

Messieurs : P. VERMEULEN, président;

J. NIMMEGEERS et W. DEROOVER, conseillers d'Etat;

F. DE KEMPENEER et J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation;

Madame : F. LIEVENS, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, premier auditeur.

Le Greffier,
F. LIEVENS.

Le Président,
P. VERMEULEN.

L'avis concernant le chapitre III a été donné par la neuvième chambre composée de :

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président;

J.-J. STRYCKMANS et P. FINCOEUR, conseillers d'Etat;

F. RIGAUX et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
Ch. HUBERLANT.